叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 在树荫下辛勤耕耘，(working In The Shade Lowly Sowing Brings) 000001

2. 在树荫下辛勤耕耘，(working In The Shade Lowly Sowing Brings) 000002

3. 在树荫下辛勤耕耘，(working In The Shade Lowly Sowing Brings) 000003

4. 在树荫下辛勤耕耘，(working In The Shade Lowly Sowing Brings) 000004

5. 在树荫下辛勤耕耘，(working In The Shade Lowly Sowing Brings) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在树荫下辛勤耕耘，(Working in the Shade Lowly Sowing brings)

['revərənd] ['θiədɔ:] [pi:] ['wɪlsn]
Reverend **Theodore** **P** **Wilson**
牧师 西奥多 P 威尔逊

西奥多·P·威尔逊牧师

" ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
" Working in the Shade
" 在职的 在 这 阴影

在阴凉处工作

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] .
The New - Comer .
这 新的 - 科默 .

新来者。

[ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz][ɑ:n]['tɪptoʊ][ɪn][ðə; ði][smɔ:l] ['kʌntri] - [taʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Curiosity was on tiptoe in the small country - town of Franchope and the
好奇心 曾是 在 脚尖 在 这 小的 国家 - 镇 的 - 和 这
['neɪbərhʊd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['rɪvərtən] [pɑ:rk][wʌz; wəz]
neighbourhood when it was settled without a doubt that Riverton Park was
邻里 什么时候 它 曾是 定居 没有 一个 怀疑 那 里弗顿 公园 曾是
[tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][wʌns] [mɔ:r] .
to be occupied once more .
到 是 占领 一次 更多的 .

在弗兰乔普这个乡村小镇及其周边地区，人们的好奇心被彻底激发出来，因为里弗顿公园即将再次被占用这一事实已毋庸置疑。

[pɑ:rk] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvərtən]
Park House , which was the name of the mansion belonging to the Riverton
公园 房子 , 哪个 曾是 这 姓名 的 这 大厦 属于 到 这 里弗顿
[ɪ'steɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ,
estate , was a fine ,
财产 , 曾是 一个 美好的 ,

帕克庄园（Park House）是里弗顿庄园（Riverton estate）的宅邸，它十分精美。

[oʊld] , [səb'stænʃ(ə)l] ['strʌktʃər] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n]
old , substantial structure , which stood upon a rising ground , and looked out upon
老的 , 重大的 结构 , 哪个 站立 之上 一个 上升 地面 , 和 看起来 出去 之上
[ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] ,
a richly undulating country ,
一个 丰富 起伏的 国家 ,

古老而坚固的建筑，矗立在高地上，俯瞰着连绵起伏、景色优美的乡村。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] .
a considerable portion of which belonged to the property .
一个 大量 部分 的 哪个 属于 到 这 财产 .

其中相当一部分属于该房产。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pɑ:rk] ,
The house was situated in the centre of an extensive park ,
这 房子 曾是 位于 在 这 中心 的 一个 广泛的 公园 ,

房子位于一个广阔公园的中央，

[huːz] [gruːps] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['venərəb(ə)l] [triːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]

whose	groups	and	avenues	of	venerable	trees	made	it	plain	that	persons	of
谁	团体	和	途径	的	可敬	树木	制成	它	清楚的	那	人	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['hoʊldɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

consideration	had	long	been	holders	of	the	estate	.
考虑	有	长的	到过	持有者	的	这	财产	.

庄园内成片成排的古树表明，这片庄园长期以来一直属于有头有脸的人士。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] ['rɪvərtən] [pɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

But	for	the	last	twenty	years	Riverton	Park	had	been	a	mystery	and	a
但	为了	这	最后的	二十	年	里弗顿	公园	有	到过	一个	神秘	和	一个

[ˌdesə'leɪʃn] .

desolation	.
荒凉	.

但过去二十年来，里弗顿公园一直是一个谜，一片荒凉。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɪk'sept] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd]

No	one	had	occupied	the	house	during	that	time	,	except	an	old	man	and
不	一	有	占领	这	房子	期间	那	时间	,	除了	一个	老的	男人	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

那段时间里，除了一个老头和他的妻子之外，房子里没有其他人居住。

[huː] ['pɔtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm]

who	pottered	about	the	place	,	and	just	contrived	to	keep	the	buildings	from
WHO	陶器	关于	这	地方	,	和	只是	人为的	到	保持	这	建筑物	从

['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪn] .

tumbling	into	ruin	.
翻滚	进入	废墟	.

他们在这里闲逛，设法让建筑物不至于坍塌成废墟。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kloʊzd] ,

The	shutters	were	always	closed	,
这	百叶窗	是	总是	关闭	,

百叶窗总是关着的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪs]

as	though	the	mansion	were	in	a	state	of	chronic	mourning	for	a	race
作为	尽管	这	大厦	是	在	一个	状态	的	慢性的	丧	为了	一个	种族

[ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,

of	proprietors	now	become	extinct	,
的	业主	现在	变得	灭绝	,

仿佛这座宅邸一直处于一种哀悼状态，缅怀一个已经灭绝的家族。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] ,

except	that	now	and	then	,	in	summer	-	time	,
除了	那	现在	和	然后	,	在	夏天	-	时间	,

只是偶尔在夏天，

[ə; eɪ] ['nɪgərdli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [wei]

a	niggardly	amount	of	fresh	air	and	sunshine	was	allowed	to	find	its	way
一个	吝啬的	数量	的	新鲜的	空气	和	阳光	曾是	允许	到	寻找	它是	方式

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

into	the	interior	of	the	dwelling	.
进入	这	内部的	的	这	住宅	.

屋内只允许少量新鲜空气和阳光进入。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

As	for	the	grounds	and	the	park	,
作为	为了	这	理由	和	这	公园	,

至于场地和公园，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['leɪbərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

they	were	overlooked	in	more	senses	than	one	by	a	labourer	and	his	sons	,
他们	是	被忽视的	在	更多的	感官	比	一	经过	一个	劳动者	和	他的	儿子们	,

他们被一个工人和他的儿子们从多个层面忽视了。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['hæmlət] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ,

who	lived	in	a	hamlet	called	Bridgepath	,	which	was	situated	on	the	estate	,
WHO	居住地	在	一个	村庄	称为	-	,	哪个	曾是	位于	在	这	财产	,

他们居住在庄园内一个名为布里奇帕斯的小村庄里，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd]

about	a	mile	from	the	house	,	in	the	rear	,	and	contained	some	five	hundred
关于	一个	英里	从	这	房子	,	在	这	后部	,	和	包含	一些	五	百

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

距离房子大约一英里，在房子后面，里面有大约五百人。

[dʒɑːn] ['wɪlɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] ['gaːdnz]

John	Willis	and	his	sons	were	paid	by	somebody	to	look	after	the	gardens
约翰	威利斯	和	他的	儿子们	是	有薪酬的	经过	某人	到	看	后	这	花园

[ænd; ənd] ['draɪvz] ;

and	drives	;
和	驱动	;

约翰·威利斯和他的儿子们受雇于某人，负责照看花园和车道；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['mʌni] ['regjələrli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'spekt]

and	as	they	got	their	money	regularly	,	and	no	one	ever	came	to	inspect
和	作为	他们	得到	他们的	钱	经常	,	和	不	一	曾经	来了	到	检查

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

由于他们按时拿到了款项，而且从来没有人来检查他们的工作，

[ðeɪ] [dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ,

they	just	gave	a	turn	at	the	old	place	now	and	then	at	odd	times	,
他们	只是	给予	一个	转动	在	这	老的	地方	现在	和	然后	在	奇怪的	时代	,

他们只是偶尔会在一些不固定的时间去老地方转转。

[ænd; ənd] ['niːðər] [æskt] ['kwestʃənz] [nɔːr] ['ænsər] ['eni] ,

and	neither	asked	questions	nor	answered	any	,
和	两者都不	问	问题	也不	回答	任何	,

既没有提问，也没有回答任何问题。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

and	allowed	the	grass	and	weeds	to	have	their	own	way	,
和	允许	这	草	和	杂草	到	有	他们的	自己的	方式	,

任由杂草自由生长。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [doʊ'meɪn] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['wɪldərnəs] .

till	the	whole	domain	became	little	better	than	an	unsightly	wilderness	.
直到	这	所有的	领域	成为	小的	更好的	比	一个	难看的	荒野	.

直到整个地区变得和一片难看的荒野没什么两样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

Everybody	said	it	was	a	shame	,	but	as	no	one	had	a	right	to
大家	说	它	曾是	一个	耻辱	,	但	作为	不	一	有	一个	正确的	到

[ˌɪntər'fɪr] , [ðə; ðɪ] [brɔːd] ,

interfere	,	the	broad	,
干扰	,	这	广阔	,

大家都说这很可惜，但由于没有人有权干涉，所以，

[waɪt] [frʌnt] [ʌv; əv][pɑːrk] [haʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] [tuː; tə] -

white	front	of	Park	House	continued	to	look	across	the	public	road	to	Franchope
白色的	正面	的	公园	房子	持续	到	看	穿过	这	民众	路	到	-

[θruː] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [triːz] ,

through	its	surroundings	of	noble	trees	,
通过	它是	周围环境	的	高贵	树木	,

公园别墅的白色正面透过周围高大的树木，继续眺望着公路对面的弗朗肖普。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pensɪv] ['dɪgnəti] , [ɪts] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪs'kʌləd] [ænd; ənd]

with	a	sort	of	pensive	dignity	,	its	walls	being	more	or	less	discoloured	and
和	一个	种类	的	沉思的	尊严	,	它是	墙壁	存在	更多的	或者	较少的	变色	和

['skaːd] ,

scarred	,
疤痕	,

它带着一种沉思的庄严感，墙壁或多或少有些褪色和伤痕累累。

[waɪl] [k'riːpəz] ['strægəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['rɪŋklz] [ɪn'dɪkətɪv]

while	creepers	straggled	across	the	windows	,	looking	like	so	many	wrinkles	indicative
尽管	爬行者	散落的	穿过	这	视窗	,	寻找	喜欢	所以	许多	皱纹	指示性的

[ʌv; əv] [dɪ'krepɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

of	decrepitude	and	decay	.
的	衰老	和	衰变	.

藤蔓植物在窗户上横生横生，看起来像许多皱纹，象征着衰败和腐朽。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][noʊ][wʌn] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	did	no	one	purchase	it	?
但	为什么	做过	不	一	购买	它	?

但为什么没有人购买呢?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['prez(ə)nt] ['oʊnər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ['sʌmwer] , [hæd; həd][noʊ]

Simply	because	its	present	owner	,	who	was	abroad	somewhere	,	had	no
简单地	因为	它是	展示	所有者	,	WHO	曾是	国外	某处	,	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

intention	of	selling	it	.
意图	的	销售	它	.

原因很简单，因为它的现任主人当时身在国外，根本没有出售的打算。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] .

At	last	,	however	,	a	change	had	come	.
在	最后的	,	然而	,	一个	改变	有	来	.

然而，最终还是发生了改变。

['rɪvərtən] [pɑːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tenənt] [ə'gen] .

Riverton	Park	was	to	be	tenanted	again	.
里弗顿	公园	曾是	到	是	已出租	再次	.

里弗顿公园将再次出租。

[bʌt; bət][baɪ] [huːm] ?

But	by	whom	?
但	经过	谁	?

但究竟是谁在背后操纵?

[nɑːt][baɪ][ɪts] ['fɔːrmər]['ɑːkjupaɪər] ;

Not	by	its	former	occupier	;
不是	经过	它是	以前的	占领者	;

并非由其前任占用者所为;

[ðæt] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːʒər] [ænd; ənd]

that	was	ascertained	beyond	doubt	by	those	who	had	sufficient	leisure	and
那	曾是	已确定	超过	怀疑	经过	那些	WHO	有	充足的	闲暇	和

[bə'nevələns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

benevolence	to	find	out	other	people's	business	for	the	gratification	of	the
仁	到	寻找	出去	其他	人们的	商业	为了	这	满足感	的	这

['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

general	public	.
一般的	民众	.

那些有足够闲暇时间和善心去打探他人私事以满足公众需求的人，已经毫无疑问地证实了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [klɪr] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

It	was	not	so	clear	who	was	to	be	the	new	-	comer	.
它	曾是	不是	所以	清除	WHO	曾是	到	是	这	新的	-	角	.

新来者是谁，这一点并不明确。

[sʌm; səm] [sed] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['treɪdzmən] ; ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['prɪnses] ; ['ʌðər] , [ðə; ði][prə'praɪətər]

Some	said	a	retired	tradesman	;	others	,	a	foreign	princess	;	others	,	the	proprietor
一些	说	一个	退休	零售商	;	其他的	,	一个	外国的	公主	;	其他的	,	这	业主

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

of	a	private	lunatic	asylum	.
的	一个	私人的	疯子	庇护所	.

有人说是一位退休商人；有人说是一位外国公主；还有人说是一家私人精神病院的老板。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ruːmər] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

These	and	other	rumours	were	afloat	,	but	none	of	them	came	to	an
这些	和	其他	谣言	是	漂浮	,	但	没有任何	的	他们	来了	到	一个

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

这些传言以及其他一些传言四处流传，但没有一个得到证实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌmɜ-z] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [ðæt] ['meri] ['stænsfiːld] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

It	was	on	a	quiet	summer's	evening	in	July	that	Mary	Stansfield	was	walking
它	曾是	在	一个	安静的	夏季	晚上	在	七月	那	玛丽	斯坦斯菲尔德	曾是	步行

['liːʒərli] ['hoʊmwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvərtən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

leisurely	homeward	along	the	highroad	which	passed	through	the	Riverton	estate	and
悠闲	回家	沿着	这	大路	哪个	通过了	通过	这	里弗顿	财产	和

['skɜːrtɪd][ðə; ði][pɑːrk] .

skirted	the	park	.
裙摆	这	公园	.

那是七月一个宁静的夏日傍晚，玛丽·斯坦斯菲尔德沿着穿过里弗顿庄园并绕过公园的大路悠闲地走回家。

[mɪs] ['stænsfiːld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

Miss	Stansfield	was	the	orphan	child	of	an	officer	who	had	perished	,
错过	斯坦斯菲尔德	曾是	这	孤儿	孩子	的	一个	官	WHO	有	遇难	,

斯坦斯菲尔德小姐是一位阵亡军官的孤儿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] .

with	his	wife	and	other	children	,	in	the	Indian	Mutiny	.
和	他的	妻子	和	其他	孩子们	,	在	这	印度	兵变	.

与妻子和其他子女一起参加了印度兵变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] , [hɜːr; hər]

She	had	been	left	behind	in	England	,	in	the	family	of	a	maiden	aunt	,	her
她	有	到过	左边	在后面	在	英格兰	,	在	这	家庭	的	一个	少女	阿姨	,	她

['fɑːðɜ-z] ['sɪstər] ,

father's	sister	,
父亲的	姐姐	,

她被留在了英国，寄养在她父亲的妹妹——一位未婚姑妈的家中。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] ,
who **lived** **on** **her** **own** **property** **,**
WHO 居住地 在 她 自己的 财产 ,

她住在自己的房产上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvərtən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
which **was** **situated** **between** **the** **Riverton** **estate** **and** **the** **town** **of** **Franchope** **.**
哪个 曾是 位于 之间 这 里弗顿 财产 和 这 镇 的 - .

它位于里弗顿庄园和弗兰乔普镇之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
She **had** **inherited** **from** **her** **father** **a** **small** **independence** **,**
她 有 遗传 从 她 父亲 一个 小的 独立 ,

她从父亲那里继承了一点独立性。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bəuθ] ['perənts] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['legəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
and **from** **both** **parents** **the** **priceless** **legacy** **of** **a** **truly** **Christian** **example** **,**
和 从 两个都 父母 这 无价 遗产 的 一个 真的 基督教 例子 ,

父母双方都为我留下了真正基督徒榜样的宝贵遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [feɪθ]
and **the** **grace** **that** **rests** **on** **the** **child** **in** **answer** **to** **the** **prayers** **of** **faith**
和 这 优雅 那 休息 在 这 孩子 在 回答 到 这 祈祷 的 信仰
[ænd; ənd] [lʌv] .
and **love** **.**
和 爱 .

以及因着信心和爱的祈祷而赐予孩子的恩典。

[ðə; ði][wɜːrld] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['feɪvərd] [wʌn] ,
The **world** **considered** **her** **position** **a** **highly** **-** **favoured** **one** **,**
这 世界 经过考虑的 她 位置 一个 高度 - 受青睐 一 ,

世人都认为她的地位非常优越。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [liːv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]
for **her** **aunt** **would** **no** **doubt** **leave** **her** **her** **fortune** **and** **estate** **when** **she**
为了 她 阿姨 会 不 怀疑 离开 她 她 财富 和 财产 什么时候 她
[daɪd] ;
died **;**
死亡 ;

因为她姑姑去世后，无疑会把财产和庄园留给她；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] [niːs] ,
for **she** **had** **already** **as** **good** **as** **adopted** **her** **niece** **,**
为了 她 有 已经 作为 好的 作为 已采用 她 侄女 ,

因为她实际上已经把她的侄女当成了自己的孩子。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
from **whom** **she** **received** **all** **the** **attention** **and** **watchful** **tenderness** **which** **she**
从 谁 她 已收到 全部 这 注意力 和 警惕 压痛 哪个 她
['niːdɪd] [kən'tɪnjuəli] ,
needed **continually** **,**
需要 持续 ,

她从他那里得到了她一直需要的所有关注和悉心呵护。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['mænɪfoʊld] [ɪn'fɜːmətɪz] .
by **reason** **of** **age** **and** **manifold** **infirmities** **.**
经过 原因 的 年龄 和 歧管 弱点 .

由于年老体弱。

[bʌt; bət] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [hæz; həz] [ɪts] ['aʊtər] ['kɑːnveks] [saɪd] , [wɪtʃ] ['mægnifaiz] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz]

But	while	our	life	has	its	outer	convex	side	,	which	magnifies	its	advantages
但	尽管	我们的	生活	有	它是	外	凸面	边	,	哪个	放大	它是	优势

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

before	the	world	,
前	这	世界	,

但是，尽管我们的人生有其外在的凸面，在世人面前放大了它的优势，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['ɪnər] [kɑːn'keɪv] [saɪd] ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrkəmstænsɪz]

it	has	its	inner	concave	side	also	,	which	reduces	the	outer	circumstances
它	有	它是	内	凹	边	还	,	哪个	减少	这	外	情况

[ʌv; əv] [prɑː'sperəti] ['ɪntuː] ['lɪtlnəs] ,

of	prosperity	into	littleness	,
的	繁荣	进入	小	,

它也有内凹的一面，可以将外在的繁荣景象缩小到渺小的程度。

[wen] “ [ðə; ði] [hɑːrt] ['noʊɪθ] [ɪts] [oʊn] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [dʌθ; dəθ] [nɑːt]

when	“	the	heart	knoweth	its	own	bitterness	,	and	a	stranger	doth	not
什么时候	“	这	心	知道	它是	自己的	苦味	,	和	一个	陌生人	确实	不是

[ˌɪntər'medl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dʒɔɪ] .

intermeddle	with	its	joy	.
管闲事	和	它是	喜悦	.

当“人心深知自身的苦楚，陌生人不会介入其喜乐之中。”

” [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['stænsfiːld] .

”	So	it	was	with	Mary	Stansfield	.
”	所以	它	曾是	和	玛丽	斯坦斯菲尔德	.

“玛丽·斯坦斯菲尔德的情况也是如此。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɒnts] [sə'plaɪd] .

She	had	a	refined	and	luxurious	home	,	and	all	her	wants	supplied	.
她	有	一个	精制	和	豪华	家	,	和	全部	她	想要	供应	.

她拥有一座精致奢华的住宅，所有愿望都能得到满足。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

She	was	practically	mistress	of	the	household	,
她	曾是	几乎	情妇	的	这	家庭	,

她实际上是这个家的女主人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	had	many	friends	and	acquaintances	in	the	families	of	the
和	有	许多	朋友们	和	熟人	在	这	家庭	的	这

['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] ,

neighbouring	gentry	,
邻接	绅	,

他在邻近乡绅家族中有很多朋友和熟人。

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['kʌntri] [siːts] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [wɔːk] [ɔːr] [draɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

several	of	whom	had	country	seats	within	easy	walk	or	drive	of	her	home	.
一些	的	谁	有	国家	座位	之内	简单的	走	或者	驾驶	的	她	家	.

其中几位拥有乡村别墅，离她家步行或开车都很近。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [krɔːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp]

Yet	there	was	a	heavy	cross	in	her	lot	,	and	its	edges	were	very	sharp
然而	那里	曾是	一个	重的	叉	在	她	很多	,	和	它是	边缘	是	非常	锋利的

.

:
.

然而，她的命运中却背负着沉重的十字架，而且十字架的边缘非常锋利。

[ɪn][hɜːr; hər][eɪdʒd] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv]

In	her	aged	aunt	,	with	whom	she	lived	,	there	were	a	harshness	of
在	她	老年人	阿姨	,	和	谁	她	居住地	,	那里	是	一个	严厉	的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

她与年迈的姑妈同住，姑妈性格严厉。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] ,

and	an	inability	to	appreciate	or	sympathise	with	her	niece	,
和	一个	无力	到	欣赏	或者	同情	和	她	侄女	,

她无法欣赏或同情她的侄女，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['meri] [stænsfiːldz] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

which	would	have	made	Mary	Stansfield's	life	a	burden	to	her	had	it	not
哪个	会	有	制成	玛丽	斯坦斯菲尔德	生活	一个	负担	到	她	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

been	for	her	high	sense	of	duty	,
到过	为了	她	高的	感觉	的	责任	,

如果不是出于强烈的责任感，玛丽·斯坦斯菲尔德的生活将会成为她的一种负担。

[hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ['tʃærəti] , [ænd; ənd]['gɑːdz] [ə'baɪdɪŋ] - [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	patient	charity	,	and	God's	abiding	-	grace	in	her	heart	.
她	病人	慈善机构	,	和	神的	遵守	-	优雅	在	她	心	.

她耐心仁慈，心中充满上帝永恒的恩典。

[ˌmɪsʌndər'stʊd] , ['θwɔːrtɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] ,

Misunderstood	,	thwarted	at	every	turn	,	her	attentions	misinterpreted	,
被误解	,	受挫	在	每一个	转动	,	她	注意	误解	,

她处处受阻，屡遭误解，她的心思也被曲解。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [fɔːr'berəns] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kiːn] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['sɑːrkæzəm][ɔːr]

her	gentle	forbearance	made	the	object	of	keen	and	relentless	sarcasm	or
她	温和的	宽容	制成	这	目的	的	敏锐的	和	狠	讽刺	或者

['lɔːfti] [rɪ'pruːf] ,

lofty	reproof	,
高远	责备	,

她温和的忍耐反而成了尖锐无情的讽刺或高高在上的责备的对象。

[hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn]

her	supposed	failings	and	shortcomings	exposed	and	commented	upon
她	据称	缺点	和	缺点	裸露	和	评论	之上

[wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] ['bɪtərnəs] ,

with	ruthless	bitterness	,
和	无情	苦味	,

她所谓的缺点和不足被无情地揭露和评论，充满了苦涩和恶意。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] ['nevər] [træns'grest] [ðə; ði] [baʊndz] [ɪm'poʊzd] [baɪ]

while	yet	the	tongue	which	wounded	never	transgressed	the	bounds	imposed	by
尽管	然而	这	舌头	哪个	受伤	绝不	违反了	这	界限	强加	经过

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

然而，那伤人的言语却从未逾越礼貌的界限。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['blændɪst] [tɜːrmz] [hweə'wɪð] [tuː; tə][stæb][ðə; ði] ['diːpəst] ,

but	rather	chose	the	blandest	terms	wherewith	to	stab	the	deepest	,
但	相当	选择	这	最平淡的	条款	以及	到	刺	这	最深处	,

但他却选择了最平淡无奇的措辞来刺痛最深的伤口。

— [hɜːrz][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][laɪf] [huːz] ['deɪli] [streɪn] ['tækst][ðə; ði] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [greɪs] [ʌv; əv]

—	hers	was	indeed	a	life	whose	daily	strain	taxed	the	unostentatious	grace	of
—	她的	曾是	的确	一个	生活	谁	日常的	拉紧	已征税	这	朴素的	优雅	的

['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

patience	to	the	utmost	,
耐心	到	这	极致	,

——她的一生确实充满了艰辛，每日的压力将她朴实无华的耐心发挥到了极致。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːf(ə)n]['weɪvər] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['setld] [wɪl] ['nevər] [lɔːst] [ɪts] ['fʊthoʊld]

and	made	her	heart	often	waver	,	while	yet	the	settled	will	never	lost	its	foothold
和	制成	她	心	经常	动摇	,	尽管	然而	这	定居	将要	绝不	丢失的它是		立足点

.

:

.

这让她的心常常动摇，但既定的信念却永远不会失去立足之地。

[haʊ] ['glædli] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [self] ,

How	gladly	,	had	she	consulted	self	,
如何	乐意	,	有	她	咨询	自己	,

她多么乐意听取自己的意见啊！

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['gɪldɪd] ['prɪzn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [sʌm; səm] [kən'dʒiːniəl] ['sɪstər] ,

would	she	have	left	her	gilded	prison	and	joined	some	congenial	sister	,
会	她	有	左边	她	镀金	监狱	和	加入	一些	相投	姐姐	,

她会离开那金碧辉煌的牢笼，去投奔某个志趣相投的姐妹吗？

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [miːnz] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , [ɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

as	her	own	means	would	have	permitted	her	to	do	,	in	work	for	God	,
作为	她	自己的	方法	会	有	允许	她	到	做	,	在	工作	为了	上帝	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

她尽其所能，在为上帝工作的地方，

['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [ə'brɔːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] ,

after	toiling	abroad	,	she	could	come	back	to	a	humble	home	,
后	辛勤劳作	国外	,	她	可以	来	后退	到	一个	谦逊的	家	,

在国外辛勤劳作之后，她可能回到一个简朴的家。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [lʌv] [wʊd] ['ænsər] [lʌv] .

in	which	her	heart	would	be	free	,	and	generous	love	would	answer	love	.
在	哪个	她	心	会	是	自由的	,	和	慷慨的	爱	会	回答	爱	.

在那里，她的心将获得自由，慷慨的爱将回应爱。

[bʌt; bət]['duːti] [sed] “ [noʊ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] .

But	duty	said	“	No	,	”	as	she	believed	.
但	责任	说	“	不	,	”	作为	她	相信	.

但她坚信，责任让她说“不”。

[ðə; ði][koʊld] , [hɑːrd] ['wʊmən] [huː] [soʊ] ['kruːəli] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðɚz]

The	cold	,	hard	woman	who	so	cruelly	repulsed	her	was	her	beloved	father's
这	寒冷的	,	难的	女士	WHO	所以	残酷地	反感	她	曾是	她	心爱	父亲的

['oʊnli]['sɪstər] ,

only	sister	,
仅有的	姐姐	,

那个冷酷无情、令她如此厌恶的女人，竟然是她挚爱的父亲唯一的妹妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] [ænt] [kleɪmd] [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [noʊ]

and	she	had	resolved	that	while	her	aunt	claimed	or	desired	her	services	no
和	她	有	已解决	那	尽管	她	阿姨	声称	或者	想要的	她	服务	不

['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]

personal	considerations	should	withdraw	her	from	that	house	of	restraint	and
个人的	考虑因素	应该	提取	她	从	那	房子	的	克制	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

她下定决心，只要她的姑妈需要她，她就绝不会因为个人原因而离开那个充满束缚和羞辱的地方。

['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [jet] [ɪn][noʊ] ['mɜːrmərɪŋ] ['spɪrɪt] , ['meri]

Pondering	the	difficulties	of	her	trying	position	,	yet	in	no	murmuring	spirit	,	Mary
沉思	这	困难	的	她	尝试	位置	,	然而	在	不	淙淙	精神	,	玛丽

['stænsfiːld] ,

Stansfield	,
斯坦斯菲尔德	,

玛丽·斯坦斯菲尔德思索着自己处境艰难的种种困难，却没有丝毫抱怨。

[ɑːn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['sʌmɝz] ['iːvnɪŋ] ,

on	this	quiet	summer's	evening	,
在	这	安静的	夏季	晚上	,

在这个宁静的夏日夜晚，

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] ['rɪvərtən] [pɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]

was	just	passing	the	boundary	wall	which	separated	Riverton	Park	from	the
曾是	只是	通过	这	边界	墙	哪个	分开	里弗顿	公园	从	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɑːpərti] , [wen] ,

adjoining	property	,	when	,
相邻的	财产	,	什么时候	,

正当他经过将里弗顿公园与相邻地块隔开的边界墙时，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ə'mjuːzmənt] ['ɔːlsoʊ] ,

to	her	surprise	and	partly	amusement	also	,
到	她	惊喜	和	部分	娱乐	还	,

令她感到惊讶，也有些好笑的是，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd] [skuːl] - [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

she	noticed	a	venerable	-	looking	old	gentleman	seated	school	-	boy	fashion	on	the
她	注意到	一个	可敬	-	寻找	老的	绅士	坐着	学校	-	男生	时尚	在	这

[tɑːp][reɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] .

top	rail	of	a	five	-	barred	gate	.
顶部	轨	的	一个	五	-	禁止	门	.

她注意到一位看起来很尊敬的老先生像个学生一样坐在五栏门的顶栏杆上。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	contrast	between	his	patriarchal	appearance	and	his	attitude	and	position
这	对比	之间	他的	父权制	外貌	和	他的	态度	和	位置

[meɪd] [hɜːr; hər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ;

made	her	find	it	difficult	to	keep	her	countenance	;
制成	她	寻找	它	难的	到	保持	她	面容	;

他那家长式的外表与他的态度和地位形成了鲜明的对比，这让她很难保持面子；

[soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

so	,	turning	her	head	away	lest	he	should	see	the	smile	on	her	face	,
所以	,	转弯	她	头	离开	免得	他	应该	看	这	微笑	在	她	脸	,

于是，她转过头去，不让他看到她脸上的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] ,

she	was	quickening	her	pace	,
她	曾是	加速	她	步伐	,

她加快了脚步。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [siːt]

when	she	became	aware	that	he	had	jumped	down	from	his	elevated	seat
什么时候	她	成为	意识到的	那	他	有	跳了起来	向下	从	他的	升高	座位

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and	was	advancing	towards	her	.
和	曾是	前进	向	她	.

当她意识到他已经从高高的座位上跳下来，正朝她走来时。

“ [mɪs] ['stænsfiːld] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	Miss	Stansfield	,	I	suppose	?
”	错过	斯坦斯菲尔德	,	我	认为	?

“我想应该是斯坦斯菲尔德小姐吧？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] ,

”	he	asked	,	as	she	hesitated	for	a	moment	in	her	walk	,
”	他	问	,	作为	她	犹豫了一下	为了	一个	片刻	在	她	走	,

“他问道，她停顿了一下，脚步也随之停顿了一下。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] .

at	the	same	time	raising	his	hat	respectfully	.
在	这	相同的	时间	提高	他的	帽子	尊敬	.

同时，他恭敬地脱帽致敬。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]

Surprised	at	this	salutation	,	but	pleased	with	the	voice	and	manner	of
惊讶	在	这	问候	,	但	高兴	和	这	嗓音	和	方式	的

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

the	stranger	,	she	stopped	,
这	陌生人	,	她	停止	,

她对这番问候感到惊讶，但又很喜欢陌生人的声音和举止，于是停下了脚步。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [wen]

and	replied	to	his	question	in	the	affirmative	,	and	was	moving	on	,	when
和	回复	到	他的	问题	在	这	肯定	,	和	曾是	移动	在	,	什么时候

[hiː; hi] ['ædɪd] , —

he	added	,	—
他	额外	,	—

他肯定地回答了他的问题，正要继续往前走时，又补充道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

“	I	am	a	stranger	to	you	at	present	,	my	dear	young	lady	;
”	我	是	一个	陌生人	到	你	在	展示	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	;

“亲爱的小姐，我现在对你来说还是个陌生人；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] .

but	I	hope	not	to	be	so	long	.
但	我	希望	不是	到	是	所以	长的	.

但我希望不会那么久。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ges] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [nuː] ['ɑːkjupaɪər][ʌv; əv] ['rɪvərtən] [pɑːrk] .

I	daresay	you	will	guess	that	I	am	the	new	occupier	of	Riverton	Park	.
我	敢说	你	将要	猜测	那	我	是	这	新的	占领者	的	里弗顿	公园	.

我敢说你们肯定能猜到我是里弗顿公园的新主人。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]

I	suppose	I	ought	properly	to	wait	for	a	formal	introduction	before	making	your
我	认为	我	应该	适当地	到	等待	为了	一个	正式的	介绍	前	制作	你的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

我想我最好还是等正式介绍之后再去认识你；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] ,

but	I	have	lived	abroad	in	the	colonies	for	some	years	past	,
但	我	有	居住地	国外	在	这	殖民地	为了	一些	年	过去的	,

但我过去几年一直居住在海外殖民地。

[ænd; ənd][kə'loʊniəl][laɪf] [meɪks] [wʌn] [dɪ'spoʊzd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd][ɔːr][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [sʌm; səm]

and	colonial	life	makes	one	disposed	at	times	to	set	aside	or	disregard	some
和	殖民	生活	制作	一	处置	在	时代	到	放	旁边	或者	漠视	一些

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l] ['bæriərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,

of	those	social	barriers	which	are	,
的	那些	社会的	障碍	哪个	是	,

殖民生活有时会使人倾向于忽略或无视某些社会障碍，例如：

[aɪ] [noʊ] , ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][æn; ən][oʊld][mæn][fɔːr; fər]

I	know	,	necessary	in	the	old	country	;	so	you	must	excuse	an	old	man	for
我	知道	,	必要的	在	这	老的	国家	;	所以	你	必须	原谅	一个	老的	男人	为了

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] ,

introducing	himself	,
介绍	他自己	,

我知道，这在老家是必要的；所以，请您谅解一位老人自我介绍。

[ænd; ənd] [wɪl] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər]

and	will	permit	him	,	I	am	sure	,	to	accompany	you	as	far	as	your
和	将要	允许	他	,	我	是	当然	,	到	陪伴	你	作为	远的	作为	你的

['ænts, 'ɔnts] [lɑːdʒ] .

aunt's	lodge	.
姑姑的	小屋	.

我相信他会允许他陪你到你姑妈的小屋。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][fræŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] ['θɜːrəli]

"	There	was	something	so	frank	,	and	at	the	same	time	so	thoroughly
"	那里	曾是	某物	所以	坦率	,	和	在	这	相同的	时间	所以	彻底

['kɜːrtiəs] ,

courteous	,
有礼貌	,

"他说话坦率真诚，同时又彬彬有礼，

[ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'dres] [ðæt] [mɪs] ['stænsfiːld] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd]

about	the	old	gentleman's	address	that	Miss	Stansfield	could	not	be	offended
关于	这	老的	绅士的	地址	那	错过	斯坦斯菲尔德	可以	不是	是	被冒犯了

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

关于这位老先生的住址，斯坦斯菲尔德小姐不会因此而生气；

[waɪl] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['berɪŋ] [priˈventid] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]

while	his	age	and	bearing	prevented	her	feeling	that	there	was	any
尽管	他的	年龄	和	轴承	阻止	她	感觉	那	那里	曾是	任何

[ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd]

impropriety	in	her	permitting	him	to	be	her	companion	on	the	public	road
不当行为	在	她	允许	他	到	是	她	伴侣	在	这	民众	路

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [draɪv] - [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

till	she	should	reach	the	drive	-	gate	leading	up	to	her	home	.
直到	她	应该	抵达	这	驾驶	-	门	领导	向上	到	她	家	.

而他的年龄和举止让她觉得，允许他陪伴她走在公共道路上，直到她到达通往家门口的车道大门，并没有什么不妥之处。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [boʊd] [hɜːr; hər] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

She	therefore	bowed	her	assent	,	and	the	two	walked	slowly	forward	.
她	所以	鞠躬	她	同意	,	和	这	二	步行	缓慢地	向前	.

于是她鞠躬表示同意，两人缓缓向前走去。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [mɪs] ['stænsfiːld] , ” [prə'siːdid] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	You	must	know	,	Miss	Stansfield	,	”	proceeded	the	stranger	,
”	你	必须	知道	,	错过	斯坦斯菲尔德	,	”	继续	这	陌生人	,

“斯坦斯菲尔德小姐，您应该知道，”陌生人继续说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bəuθ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]

“	that	I	have	both	seen	you	before	and	have	also	heard	a	good	deal	about
”	那	我	有	两个都	已见	你	前	和	有	还	听到	一个	好的	交易	关于

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我以前见过你，也听说过很多关于你的事。”

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [met] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . — [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ”

though	we	have	never	met	till	to	-	day	.	—	Ah	,	I	know	what	you	would	say	,	”
尽管	我们	有	绝不	遇见	直到	到	-	天	.	—	啊	,	我	知道	什么	你	会	说	,	”

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

虽然我们今天之前素未谋面。——“啊，我知道你会说什么，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

with	a	smile	,	as	he	noticed	her	look	of	extreme	surprise	and	her
和	一个	微笑	,	作为	他	注意到	她	看	的	极端	惊喜	和	她

[blʌʃ] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

blush	of	bewilderment	.
脸红	的	困惑	.

他注意到她脸上极度惊讶的表情和困惑的红晕，不禁露出微笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [wʌn] [huː] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	You	are	thinking	,	What	can	I	have	heard	about	one	who	is	leading	such	a
”	你	是	思维	,	什么	能	我	有	听到	关于	一	WHO	是	领导	这样的	一个

['kɑːmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

你可能会想，我该如何评价这样一个平庸之辈呢?

[rɪ'taɪərd] [laɪf] [æz; əz] [jɔːrz] ?

retired	life	as	yours	?
退休	生活	作为	你的	?

你的退休生活是什么样的?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪbərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [raʊnd]

I	have	been	rather	anxious	to	know	what	sort	of	neighbours	I	shall	have	round
我	有	到过	相当	焦虑的	到	知道	什么	种类	的	邻居	我	将	有	圆形的

[ˌem 'iː] [hɪr] ,

me	here	,
我	这里	,

我一直很想知道我在这里会遇到什么样的邻居。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [wer]

so	I	have	been	getting	a	little	reliable	information	on	the	subject	—	where
所以	我	有	到过	获得	一个	小的	可靠的	信息	在	这	主题	—	在哪里

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ;

from	it	matters	not	;
从	它	事情	不是	;

所以，我得到了一些关于这个主题的可靠信息——至于信息来源并不重要；

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huːz] [ɪ'steɪt] [ə'dʒɔinz]

and	my	informant	has	told	me	about	an	old	lady	whose	estate	adjoins
和	我的	线人	有	讲述	我	关于	一个	老的	女士	谁	财产	相邻

['rɪvərtən] [pɑːrk] ,

Riverton	Park	,
里弗顿	公园	,

我的线人告诉我，有一位老太太的庄园毗邻里弗顿公园。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [niːs] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər]

and	who	has	a	niece	living	with	her	who	belongs	to	a	class	for
和	WHO	有	一个	侄女	活的	和	她	WHO	属于	到	一个	班级	为了

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'spekt] ,

which	I	have	a	special	respect	,
哪个	我	有	一个	特别的	尊重	,

她还有一个侄女和她住在一起，而我非常尊敬这个侄女所在的阶层。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] - ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

and	which	I	may	call	'	workers	in	the	shade	.
和	哪个	我	可能	称呼	-	工人	在	这	阴影	.

我可以称他们为“阴凉处的劳动者”。

- [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? ″

'	Do	you	understand	me	?	″
-	做	你	理解	我	?	″

'你了解我吗？ ″

“ ['pɜːrfɪktli] , ″ [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ ['oʊnli][aɪ] [fiːl] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd]

“	Perfectly	,	″	replied	his	companion	;	“	only	I	feel	utterly	unworthy	of	being	included
″	完美	,	″	回复	他的	伴侣	;	″	仅有的	我	感觉	完全地	不配	的	存在	包括

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] . ″

in	such	a	class	.	″
在	这样的	一个	班级	.	″

“完全正确，”他的同伴回答说；“只是我觉得自己完全不配被纳入这样的阶层。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .

“	Of	course	you	do	.
″	的	课程	你	做	.

当然你会这么做。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

And	just	for	this	reason	,
和	只是	为了	这	原因	,

正因如此，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['kændlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ɔːf]['faɪərwɜːrks] ;

because	you're	in	the	habit	of	burning	candles	instead	of	letting	off	fireworks	;
因为	你是	在	这	习惯	的	燃烧	蜡烛	反而	的	出租	离开	烟花	;

因为你习惯于点蜡烛而不是放烟花；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['kændlz] [ɑːnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt]

and	so	you	think	your	humble	candles	aren't	of	much	service	because	they	don't
和	所以	你	思考	你的	谦逊的	蜡烛	不是	的	很多	服务	因为	他们	不

[goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪz] .

go	off	with	a	rush	and	a	fizz	.
去	离开	和	一个	匆忙	和	一个	嘶嘶	.

所以你认为你那些不起眼的蜡烛没什么用，因为它们不会像蜡烛那样迅速燃烧发出嘶嘶声。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Is	that	it	?	″
是	那	它	?	″

就这些吗？

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlæfɪŋ] .

“	**Perhaps**	**it**	**may**	**be**	**so**	**,**	”	**said**	**the**	**other**	**,**	**laughing**	**.**
”	也许	它	可能	是	所以	,	”	说	这	其他	,	笑	.

“也许是这样吧，”另一个人笑着说。

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈʃeɪkspɪr] [sez] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] . “

“	**Well**	**,**	**do**	**you**	**remember**	**what**	**Shakespeare**	**says**	**?**	”	**asked**	**the**	**old**	**man**	**.**	“
”	出色地	,	做	你	记住	什么	莎士比亚	说道	?	”	问	这	老的	男人	.	“

“那么，你还记得莎士比亚是怎么说的吗？”老人问道。

- [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈkænd(ə)l] [θroʊz] [ɪts] [biːmz] ,

'	**How**	**far**	**that**	**little**	**candle**	**throws**	**its**	**beams**	**,**
-	如何	远的	那	小的	蜡烛	投掷	它是	光束	,

“那根小小的蜡烛，它的光芒能照多远啊！”

[soʊ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [wɜːrld] . -

So	**shines**	**a**	**good**	**deed**	**in**	**a**	**naughty**	**world**	**.**	**'**
所以	闪耀	一个	好的	契据	在	一个	淘气	世界	.	-

所以，善行在这邪恶的世界里闪耀光芒。

“ [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]['kaɪndli][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	**Now**	**,**	**I**	**want**	**you**	**kindly**	**to**	**answer**	**me**	**a**	**question**	**.**
”	现在	,	我	想	你	亲切地	到	回答	我	一个	问题	.

“现在，请你回答我一个问题。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌn'selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [ɔːr][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ?

It	**is**	**this**	**,**	**Are**	**there**	**any**	**unselfish**	**people**	**in**	**Franchope**	**or**	**the**	**neighbourhood**	**?**
它	是	这	,	是	那里	任何	无私	人们	在	-	或者	这	邻里	?

问题是，弗兰乔普或附近地区是否有无私的人？

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [soʊ] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɑːd] [ɪn] [ɪt'self] ,

”	**The**	**question**	**was**	**put**	**so**	**abruptly**	**,**	**and**	**was**	**so**	**odd**	**in**	**itself**	**,**
”	这	问题	曾是	放	所以	突然	,	和	曾是	所以	奇怪的	在	本身	,

“这个问题提得如此突然，本身也十分奇怪。”

[ðæt] ['meri] ['stænsfiːld] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

that	**Mary**	**Stansfield**	**looked**	**in**	**her**	**companion's**	**face**	**with**	**a**	**half**	**misgiving**	**.**
那	玛丽	斯坦斯菲尔德	看起来	在	她	同伴的	脸	和	一个	一半	疑虑	.

玛丽·斯坦斯菲尔德带着一丝疑虑看着同伴的脸。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

He	**noticed**	**it**	**instantly**	**.**
他	注意到	它	即刻	.

他立刻就注意到了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['vænəti] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**You're**	**a**	**little**	**doubtful**	**as**	**to**	**the**	**old**	**gentleman's**	**vanity**	**?**	”	**he**	**said**	**,**
”	你是	一个	小的	疑	作为	到	这	老的	绅士的	虚荣	?	”	他	说	,

['læfɪŋ] ;

laughing	**;**
笑	;

“你对这位老先生的虚荣心有点怀疑吗？”他笑着说；

“ [bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [seɪn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] . ”

“	**but**	**I'm**	**quite**	**sane**	**and**	**quite**	**in**	**earnest**	**;**	**and**	**I**	**repeat**	**my**	**question**	**.**	”
”	但	我是	相当	理智	和	相当	在	认真	;	和	我	重复	我的	问题	.	”

“但我神志清醒，而且非常认真；我再次提出我的问题。”

“ ['riːəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə]
“ Really , ” said the other , much amused , “ it is a very difficult question to
“ 真的 , ” 说 这 其他 , 很多 觉得好笑 , “ 它 是 一个 非常 难的 问题 到
['ænsər] .
answer .
回答 .

“真的吗？”另一个人笑着说，“这是一个很难回答的问题。”

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌn'selfɪʃ] ['pɝːsənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd]
I hope and believe that there are many unselfish persons in our neighbourhood
我 希望 和 相信 那 那里 是 许多 无私 人 在 我们的 邻里
,
,
,

我希望并相信我们社区里有很多无私的人。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sæd] [ɪn'diːd] . ”
or it would be sad indeed . ”
或者 它 会 是 伤心 的确 . ”

否则，那将是一件非常令人悲伤的事情。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[truː] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] .
True , ” was his reply , “ but hoping is one thing , and believing is another .
真的 , ” 曾是 他的 回复 , “ 但 希望 是 一 事物 , 和 相信 是 其他 .

“没错，”他回答说，“但是希望是一回事，相信又是另一回事。”

[naʊ] , [aɪv] [bɪn] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Now , I've been half over the world ,
现在 , 我已经 到过 一半 超过 这 世界 ,

现在，我已经走遍了半个世界。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
and have come back to my own country with the settled conviction that
和 有 来 后退 到 我的 自己的 国家 和 这 定居 定罪 那
['selfɪʃnəs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪɪŋ] [sɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] ;
selfishness is the great crying sin of our day ;
自私 是 这 伟大的 哭泣 罪 的 我们的 天 ;

回到祖国后，我更加坚信，自私自利是我们这个时代最大的罪恶；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] [sɪns]
and it seems to me to have increased tenfold in my own native land since
和 它 似乎 到 我 到 有 增加 十倍 在 我的 自己的 本国的 土地 自从
[aɪ] [læst] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
I last left it .
我 最后的 左边 它 .

在我看来，自从我上次离开家乡以来，这种情况似乎增加了十倍。

[soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ʌn'selfɪʃ]
So I should very much like to meet with a specimen or two of genuine unselfish
所以 我 应该 非常 很多 喜欢 到 见面 和 一个 标本 或者 二 的 真的 无私
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

所以我很想见见一两个真正无私的人；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][duː] [hɪr] ,

for	I	have	some	important	work	to	do	here	,
为了	我	有	一些	重要的	工作	到	做	这里	,

因为我在这里还有一些重要的工作要做。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['truːli] [ʌn'selfɪʃ] ['hɛlpɚz] .

and	I	shall	stand	in	need	of	truly	unselfish	helpers	.
和	我	将	站立	在	需要	的	真的	无私	助手	.

我将需要真正无私的帮助者。

[kæn; kən][juː; jʊ] [neɪm] [ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] ? ”

Can	you	name	me	one	or	two	?	”
能	你	姓名	我	一	或者	二	?	”

你能举出一两个例子吗?

“ [wel] , [sɜːr] ,

“ Well	,	sir	,
” 出色地	,	先生	,

“先生，嗯……”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ʌn'selfɪʃ] ['pɝːsənz] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['gɑːdz]['glɔːri] [ænd; ənd][nɑːt]

if	you	mean	by	unselfish	persons	those	who	really	work	for	God's	glory	and	not
如果	你	意思是	经过	无私	人	那些	WHO	真的	工作	为了	神的	荣耀	和	不是

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

如果你所说的无私之人是指那些真正为上帝的荣耀而非自身利益而工作的人，

[aɪ] ['friːli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi] , [kəm'pærətɪvli]

I	freely	admit	that	they	are	,	and	I	suppose	always	must	be	,	comparatively
我	自由	承认	那	他们	是	,	和	我	认为	总是	必须	是	,	比较

[rer] . ”

rare	.	”
稀有的	.	”

我坦白承认，它们现在很罕见，而且我想也必然一直如此。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

“ That	is	exactly	what	I	do	mean	,	my	dear	young	lady	;
” 那	是	确切地	什么	我	做	意思是	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	;

“我的意思正是如此，我亲爱的小姐；

[kæn; kən][juː; jʊ][help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃ] ['wɜːrkərz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ræŋk][ʌv; əv]

can	you	help	me	to	find	a	few	such	unselfish	workers	in	your	own	rank	of
能	你	帮助	我	到	寻找	一个	很少	这样的	无私	工人	在	你的	自己的	秩	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

您能否帮我找几个和您一样阶层中像这样无私奉献的人?

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [seks] ?

and	of	your	own	sex	?
和	的	你的	自己的	性别	?

和你同性的呢?

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd]

” His	companion	was	silent	for	a	few	moments	,	then	she	said	slowly	and
” 他的	伴侣	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	然后	她	说	缓慢地	和

['tɪmɪdli] , “ [aɪ] [dʒʌdʒ] ,

timidly	,	“	I	judge	,
胆怯地	,	“	我	法官	,

他的同伴沉默了一会儿，然后缓缓地、怯怯地说：“我判断，

[dɪr] [sɜːr] ,
dear sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][jʊr; jər]['kwestʃənz] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['fɑːloʊər][ʌv; əv][ðæt] ['seɪvjər]
from the tone of your questions that you are a follower of that Saviour
从 这 语气 的 你的 问题 那 你 是 一个 追随者 的 那 救主
[huː] [hæz; həz][set][ˌjuː 'es][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrfɪkt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] . ”
who has set us the only perfect example of unselfishness . ”
WHO 有 放 我们 这 仅有的 完美的 例子 的 无私 . ”

从你提问的语气来看，你是一位追随救世主的信徒，他为我们树立了无私奉献的唯一完美榜样。

“ [aɪ] [trʌst] [soʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪ'plaɪ] ;
“ I trust so , my young friend , ” was the other's reply ;
“ 我 相信 所以 , 我的 年轻的 朋友 , ” 曾是 这 其他的 回复 ;

“我相信你，我的年轻朋友，”对方回答道；

“ [aɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
“ I wish at least to be so .
“ 我 希望 在 至少 到 是 所以 .

“我至少希望如此。”

[wel] , [aɪ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts]
Well , I see we have only a few more steps to bring us to your aunt's
出色地 , 我 看 我们 有 仅有的 一个 很少 更多的 步骤 到 带来 我们 到 你的 姑姑的
[lɑːdʒ] .
lodge .
小屋 .

看来我们离你姑妈的小屋只剩几步路了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ;
We shall meet again , I have no doubt , before long ;
我们 将 见面 再次 , 我 有 不 怀疑 , 前 长的 ;

我相信，我们很快就会再次见面；

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [wiː; wi][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
and perhaps when we do I shall have more to say to you on the same
和 也许 什么时候 我们 做 我 将 有 更多的 到 说 到 你 在 这 相同的
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

或许到那时，我还会就同一主题与你多谈一些。

[ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Farewell , and thank you .
告别 , 和 感谢 你 .

再见，谢谢。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
” And with a courteous salutation he parted from her .
” 和 和 一个 有礼貌 问候 他 分手了 从 她 .

他礼貌地向她道别。

['tʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

['setlɪŋ] [daʊn] .
Settling Down .
安顿 向下 .

安顿下来。

[ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [went] [ɑːn] ['vɪgərəsli] [æt; ət] ['rɪvərtən] [pɑːrk] .

Restoration	**and**	**improvement**	**went**	**on**	**vigorously**	**at**	**Riverton**	**Park**	**.**
恢复	和	改进	去	在	大力	在	里弗顿	公园	.

里弗顿公园的修复和改造工作正在如火如荼地进行。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [suːn] [lɔːst] [ɪts] ['kerwɔːrn] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði] [wɔːks] [leɪd] [ə'saɪd]

The	**front**	**of**	**the**	**house**	**soon**	**lost**	**its**	**careworn**	**appearance**	**;**	**the**	**walks**	**laid**	**aside**
这	正面	的	这	房子	很快	丢失的它是		忧心忡忡	外貌	;	这	散步	铺设	旁边

[ðer; ðər] [wiːdz] ,

their	**weeds**	**,**
他们的	杂草	,

房子正面很快就摆脱了破旧的外观；人行道上的杂草也消失了。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [freʃ] ['græv(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['siːst] [tuː; tə]

and	**shone**	**with**	**a**	**lively**	**surface**	**of**	**fresh**	**gravel**	**;**	**the**	**shutters**	**ceased**	**to**
和	闪耀	和	一个	热闹	表面	的	新鲜的	碎石	;	这	百叶窗	停止	到

[ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ;

exclude	**the**	**daylight**	**;**
排除	这	日光	;

地面闪耀着新鲜砾石的光泽；百叶窗不再阻挡日光；

[waɪl] ['peɪntəz] [ænd; ənd]['peɪpərərz] , ['meɪsənz][ænd; ənd] ['kɑːpintəz] ,

while	**painters**	**and**	**paperers**	**,**	**masons**	**and**	**carpenters**	**,**
尽管	画家	和	造纸工	,	石匠	和	木匠	,

而油漆工、壁纸工、泥瓦匠和木匠，

['dekəreɪtər] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstərərz] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

decorators	**and**	**upholsterers**	**soon**	**brought**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**dwelling**	**into**	**a**
装饰师	和	室内装潢师	很快	带来	这	内部的	的	这	住宅	进入	一个

[bɪ'kʌmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

becoming	**state**	**of**	**beauty**	**,**
成为	状态	的	美丽	,

装饰师和室内装潢师很快就将房屋内部装潢得美观大方。

['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

order	**,**	**and**	**comfort**	**.**
命令	,	和	舒适	.

秩序和舒适。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nuː] [prə'praɪətər][wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] .

And	**now**	**the**	**new**	**proprietor**	**was**	**looked**	**for**	**with**	**anxious**	**expectation**	**.**
和	现在	这	新的	业主	曾是	看起来	为了	和	焦虑的	期待	.

现在，人们满怀期待地寻找新的主人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] [ə'brɔːd] ,

His	**name**	**had**	**already**	**got**	**abroad**	**,**
他的	姓名	有	已经	得到	国外	,

他的名字已经传到了国外。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒentri] [raʊnd] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['welkəm] ['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] [wen] [hiː; hi]

and	**all**	**the**	**gentry**	**round**	**were**	**prepared**	**to**	**welcome**	**Colonel**	**Dawson**	**when**	**he**
和	全部	这	绅	圆形的	是	准备	到	欢迎	上校	道森	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['prɑːpərti] .

should	**take**	**possession**	**of**	**his**	**newly**	**acquired**	**property**	**.**
应该	拿	拥有	的	他的	新	获得	财产	.

周围所有的绅士淑女都准备好迎接道森上校接管他新获得的财产。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][rɪ'taɪərd] ['ɑːfɪsər] ,

The	**colonel**	**was**	**an**	**old**	**retired**	**officer**	**,**
这	上校	曾是	一个	老的	退休	官	,

这位上校是一位退休的老军官。

[huː] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

who	had	spent	many	years	since	leaving	the	army	in	one	or	more	of	the	colonies	.
WHO	有	花费	许多	年	自从	离开	这	军队	在	一	或者	更多的	的	这	殖民地	.

那些退伍后在一个或多个殖民地生活了很多年的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ,

And	now	he	was	come	home	again	,
和	现在	他	曾是	来	家	再次	,

现在他又回家了。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] ['rɪvərtən] .

and	intended	to	pass	the	rest	of	his	days	at	Riverton	.
和	故意的	到	经过	这	休息	的	他的	天	在	里弗顿	.

他打算在里弗顿度过余生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [kʊd; kəd] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'fɜːrm][æt; ət]['prez(ə)nt] .

This	was	all	that	report	could	confidently	affirm	at	present	.
这	曾是	全部	那	报告	可以	自信地	确认	在	展示	.

目前，这份报告只能确定这些内容。

[wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [ɔːr] ['mærid] ?

Was	he	an	old	bachelor	or	married	?
曾是	他	一个	老的	学士	或者	已婚	?

他是老单身汉还是已婚人士?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['fæməli] ?

And	if	the	latter	,	was	his	wife	still	living	,	and	was	there	any	family	?
和	如果	这	后者	,	曾是	他的	妻子	仍然	活的	,	和	曾是	那里	任何	家庭	?

如果属实，他的妻子是否还健在？他还有其他家人吗?

['veri] [kən'flɪktɪŋ] ['ruːmər] [gɑːt] [ə'brɔːd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Very	conflicting	rumours	got	abroad	on	this	subject	,	but	very	little	satisfaction	came	of	them	.
非常	冲突	谣言	得到	国外	在	这	主题	,	但	非常	小的	满意	来了	的	他们	.

关于此事，流传着各种相互矛盾的谣言，但这些谣言几乎没有带来任何令人满意的结果。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'kluːsɪvli] [biː; bi] ['gæðərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːrk] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

All	that	could	conclusively	be	gathered	was	that	Park	House	was	to	have
全部	那	可以	最终	是	聚集	曾是	那	公园	房子	曾是	到	有

[ə; eɪ]['leɪdi] [ɪn'hæbɪtənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ;

a	lady	inhabitant	as	well	as	the	colonel	;
一个	女士	居民	作为	出色地	作为	这	上校	;

唯一可以确定的是，帕克庄园除了上校之外，还将有一位女住户；

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['fɜːrnɪʃt] .

but	that	only	a	portion	of	the	house	was	to	be	fully	furnished	.
但	那	仅有的	一个	部分	的	这	房子	曾是	到	是	完全	提供	.

但只有一部分房子需要配备齐全的家具。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ['deɪli] ['eksəsaɪzɪŋ] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['kærɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz]

The	appearance	of	a	coachman	daily	exercising	two	noble	carriage	-	horses	was
这	外貌	的	一个	马车夫	日常的	锻炼	二	高贵	运输	-	马匹	曾是

['ɔːlsoʊ] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ʌn'soʊʃəbl] [laɪf] .

also	hailed	as	a	sign	that	the	colonel	did	not	mean	to	lead	an	unsociable	life	.
还	赞誉	作为	一个	符号	那	这	上校	做过	不是	意思是	到	带领	一个	不善交际	生活	.

每天有马车夫牵着两匹名贵的马车马匹出现，这也被视为上校不打算过隐居生活的标志。

[soʊ] - [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər]['kɑːntent] ,

So	Franchope	and	its	neighbourhood	were	content	,
所以	-	和	它是	邻里	是	内容	,

所以弗兰乔普及其周边地区都很满意。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] .

and	watched	the	arrivals	at	the	station	day	by	day	with	patient	interest	.
和	观看	这	到达	在	这	车站	天	经过	天	和	病人	兴趣	.

并日复一日地耐心观察车站的列车到达情况。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

At	length	,	in	the	first	week	in	August	,
在	长度	,	在	这	第一的	星期	在	八月	,

最终，在八月的第一周，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

it	was	observed	that	the	colonel's	carriage	drew	up	at	the	railway	office	to
它	曾是	观察到	那	这	上校的	运输	画	向上	在	这	铁路	办公室	到

[miːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

meet	the	evening	train	from	London	.
见面	这	晚上	火车	从	伦敦	.

有人看到上校的马车停在铁路办公室门口，准备迎接从伦敦开来的晚班火车。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [θriː] ['pɝːsənz] — [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æn; ən]

From	a	first	-	class	carriage	there	emerged	three	persons	—	the	colonel	,	an
从	一个	第一的	-	班级	运输	那里	出现	三	人	—	这	上校	,	一个

['eldərli] ['leɪdi] ,

elderly	lady	,
老年	女士	,

从一等车厢里出来三个人——上校、一位老妇人、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

and	a	young	man	who	might	be	some	twenty	years	of	age	;
和	一个	年轻的	男人	WHO	可能	是	一些	二十	年	的	年龄	;

还有一名可能二十岁左右的年轻男子；

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdiːz] - [meɪd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd][ɔːl] [droʊv]

a	footman	and	a	lady's	-	maid	also	made	their	appearance	;	and	all	drove
一个	男仆	和	一个	女士的	-	女佣	还	制成	他们的	外貌	;	和	全部	驾驶

[ɔːf] [fɔːr; fər] ['rɪvərtən] [pɑːrk] .

off	for	Riverton	Park	.
离开	为了	里弗顿	公园	.

一名男仆和一名女仆也出现了；然后他们一起驱车前往里弗顿公园。

[huː] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['wɪndoʊz] [ɪn]

Who	could	count	the	pairs	of	eyes	that	looked	out	from	various	windows	in
WHO	可以	数数	这	对	的	眼睛	那	看起来	出去	从	各种各样的	视窗	在

- [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ?

Franchope	as	the	carriage	drove	rapidly	through	the	town	?
-	作为	这	运输	驾驶	快速	通过	这	镇	?

当马车飞驰穿过弗朗肖普镇时，谁又能数得清有多少双眼睛从各个窗户向外张望呢?

[ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

A	glance	,	a	flash	,	and	the	new	-	comers	were	gone	.
一个	瞥一眼	,	一个	闪光	,	和	这	新的	-	来者	是	已消失	.

一瞥，一道闪光，新来者就消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

And	now	,	in	a	few	days	,
和	现在	,	在	一个	很少	天	,

而现在，几天后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ['hævɪŋ] [twaɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['fæməli] [pjuː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ]

the	whole	household	having	twice	occupied	the	family	pews	in	the	old	parish	church
这	所有的	家庭	拥有	两次	占领	这	家庭	教堂长椅	在	这	老的	教区	教会

[ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,

on	the	Lord's	day	,
在	这	主场	天	,

全家人在主日两次占用老教区教堂的家庭长椅，

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [kɔːlz] .

the	neighbouring	gentry	began	to	make	their	calls	.
这	邻接	绅	开始	到	制作	他们的	呼叫	.

邻近的乡绅们开始打电话。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][duː][soʊ][wɜːr; wər] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

The	first	to	do	so	were	Lady	Willerly	and	her	daughter	.
这	第一的	到	做	所以	是	女士	-	和	她	女儿	.

最先这样做的是威勒利夫人和她的女儿。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪstəntli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

Her	ladyship	had	discovered	that	she	was	distantly	connected	with	the	colonel
她	夫人	有	发现	那	她	曾是	遥远地	连接	和	这	上校

,

;

,

夫人发现自己与那位上校有远亲关系。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	hastened	to	show	her	interest	in	him	as	speedily	as	possible	.
和	加快	到	展示	她	兴趣	在	他	作为	迅速地	作为	可能的	.

她急忙尽快地向他表达了自己的兴趣。

['hævɪŋ] ['kɔːrdʒəli] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Having	cordially	shaken	hands	with	her	and	her	daughter	.
拥有	诚挚地	摇晃	双手	和	她	和	她	女儿	.

我与她和她的女儿热情地握手。

['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst]

Colonel	Dawson	turned	to	the	lady	and	young	man	by	his	side	and	introduced
上校	道森	转向	到	这	女士	和	年轻的	男人	经过	他的	边	和	介绍

[ðem; ðəm][æz; əz] ,

them	as	,
他们	作为	,

道森上校转向身旁的女士和年轻男子，介绍他们说：

“ [maɪ]['sɪstər] [mɪs] ['dɔːsən] ; [maɪ] ['nefjuː] ['mɪstər] ['hɔːrəs] ['dʒæksən] .

“	My	sister	Miss	Dawson	;	my	nephew	Mr	Horace	Jackson	.
“	我的	姐姐	错过	道森	;	我的	侄子	先生	贺拉斯	杰克逊	.

“我的姐姐道森小姐；我的侄子霍勒斯·杰克逊先生。

” [soʊ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɜːr; wər] ['setld] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [set][æt; ət][rest] .

”	So	the	relationships	were	settled	,	and	public	curiosity	set	at	rest	.
”	所以	这	关系	是	定居	,	和	民众	好奇心	放	在	休息	.

“于是，这些关系就此解决，公众的好奇心也随之消散。”

['nuːmərəs] ['ʌðər] ['kɔːləz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli]

Numerous	other	callers	followed	,	and	by	all	it	was	agreed	that	the	family
很多的	其他	来电者	随后	,	和	经过	全部	它	曾是	同意	那	这	家庭

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

was	a	decided	acquisition	;
曾是	一个	决定	获得	;

随后又有许多其他人打电话过来，大家一致认为这个家庭绝对值得收购；

[ə; eɪ] ['pɪti] [pər'hæps] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['dɔːsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [jʌŋ]

a	pity	perhaps	that	there	was	not	a	Mrs	Dawson	and	a	few	more	young
一个	遗憾	也许	那	那里	曾是	不是	一个	太太	道森	和	一个	很少	更多的	年轻的

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ruːmiˌrʊmi][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['laɪvlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]

people	to	fill	the	roomy	old	house	and	add	liveliness	to	the	various
人们	到	充满	这	宽敞	老的	房子	和	添加	活力	到	这	各种各样的

['pɑːrtiz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri] .

parties	and	social	gatherings	among	the	gentry	.
各方	和	社会的	聚会	之中	这	绅	.

也许令人遗憾的是，没有一位道森夫人和更多年轻人来填满这栋宽敞的老房子，为绅士们之间的各种聚会和社交活动增添活力。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

A	younger	man	than	the	colonel	would	undoubtedly	have	been	more	to	the
一个	年轻	男人	比	这	上校	会	无疑	有	到过	更多的	到	这

['dʒen(ə)rəl] [teɪst] ,

general	taste	,
一般的	品尝	,

毫无疑问，如果换成比上校更年轻的人，会更符合大众的口味。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][pɑːrk] [haʊs] ['niːðər] [ək'septɪd]

especially	as	it	was	soon	found	that	the	family	at	Park	House	neither	accepted
尤其	作为	它	曾是	很快	成立	那	这	家庭	在	公园	房子	两者都不	公认

[nɔːr] [geɪv] ['dɪnər] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

nor	gave	dinner	invitations	,
也不	给予	晚餐	邀请函	,

尤其是很快人们就发现，帕克庄园的这家人既不接受也不发出晚餐邀请。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['eni] ['gæðərɪŋz] [ɪk'sept] ['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn] ['frendli] ['miːtiŋz] ,

nor	indeed	invitations	to	any	gatherings	except	quiet	afternoon	friendly	meetings	,
也不	的确	邀请函	到	任何	聚会	除了	安静的	下午	友好的	会议	,

除了安静的午后友好聚会之外，也没有其他任何聚会的邀请。

[wer] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['neɪbərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ]

where	intercourse	with	a	few	neighbours	could	be	enjoyed	without	mixing	with
在哪里	交往	和	一个	很少	邻居	可以	是	享受	没有	混合	和

[ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .

the	gaieties	of	the	fashionable	world	.
这	欢乐	的	这	时髦	世界	.

在这里，人们可以与几个邻居进行性生活，而无需卷入上流社会的喧嚣之中。

[soʊ] [gʊd] [sə'saɪəti] [ʃ'rʌgd] [ɪts] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [rɪg'retɪd]

So	good	society	shrugged	its	shoulders	,	and	raised	its	eyebrows	,	and	regretted
所以	好的	社会	耸了耸肩	它是	肩膀	,	和	提高	它是	眉毛	,	和	后悔

[ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

that	the	colonel	,
那	这	上校	,

于是，上流社会耸了耸肩，挑了挑眉，对上校感到惋惜。

[huː] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [sʌtʃ] [strɪkt] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

who	doubtless	was	a	good	man	,	should	have	taken	up	such	strict	and	strange
WHO	毫无疑问	曾是	一个	好的	男人	,	应该	有	已采取	向上	这样的	严格的	和	奇怪的

['nəʊʃnz] .

notions	.
概念	.

他无疑是个好人，怎么会持有如此严苛而怪异的观念呢?

[haʊ'evər] , ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [pliːz] [ðəm'selvz] ;

However	,	people	must	please	themselves	;
然而	,	人们	必须	请	他们自己	;

然而，人必须取悦自己；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['rɪvərtən] [pɑːrk][wʌz; wəz] [suːn] [left]

and	so	it	came	to	pass	that	the	family	at	Riverton	Park	was	soon	left
和	所以	它	来了	到	经过	那	这	家庭	在	里弗顿	公园	曾是	很快	左边

['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪt'self] ,

pretty	much	to	itself	,
漂亮的	很多	到	本身	,

于是，里弗顿公园的那家人很快就几乎完全独享了这片土地。

[dʒʌst][eks'tʃeindʒiŋ]['sɪv(ə)l][kɔːlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['neɪbərz] ,

just	exchanging	civil	calls	now	and	then	with	the	principal	neighbours	,
只是	交换	民用	呼叫	现在	和	然后	和	这	主要的	邻居	,

只是偶尔和主要邻居进行一些礼貌性的通话。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] .

and	being	left	out	of	the	circle	of	fashionable	intimacy	.
和	存在	左边	出去	的	这	圆圈	的	时髦	亲密关系	.

并被排除在时髦的亲密关系圈子之外。

[θriː] ['fæməliz] , [haʊ'evər] , [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] , [wɪtʃ] ['raɪpənd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

Three	families	,	however	,	kept	up	a	closer	acquaintance	,	which	ripened	,	more	or	less	,
三	家庭	,	然而	,	保留	向上	一个	更近	熟人	,	哪个	成熟的	,	更多的	或者	较少的	,

['ɪntuː] ['frendʃɪp] .

into	friendship	.
进入	友谊	.

然而，有三个家庭保持着更密切的联系，这种联系或多或少发展成了友谊。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst]

About	a	mile	and	a	half	from	the	Park	,	on	the	side	that	was	farthest
关于	一个	英里	和	一个	一半	从	这	公园	,	在	这	边	那	曾是	最远

[frʌm; frəm] - ,

from	Franchope	,
从	-	,

距离公园大约一英里半，在远离弗朗肖普的那一侧，

[lɪvd] ['mɪstər] ['ɑːrθər] ['wɪldər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ]

lived	Mr	Arthur	Wilder	,	a	gentleman	of	independent	means	,	with	a	wife	,	a
居住地	先生	亚瑟	怀尔德	,	一个	绅士	的	独立的	方法	,	和	一个	妻子	,	一个

[groʊn] - [ʌp] [sʌn] ,

grown	-	up	son	,
生长	-	向上	儿子	,

住在这里的是亚瑟·怀尔德先生，他是一位家境独立的绅士，有妻子和一个成年的儿子。

[ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɜ-z] .

and	three	daughters	.
和	三	女儿们	.

还有三个女儿。

['hɔːrəs] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɪldər] , [ænd; ənd]

Horace	Jackson	was	soon	on	the	most	intimate	terms	with	young	Wilder	,	and
贺拉斯	杰克逊	曾是	很快	在	这	最多	亲密的	条款	和	年轻的	怀尔德	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

with	his	sisters	,
和	他的	姐妹	,

霍勒斯·杰克逊很快就与年轻的怀尔德及其姐妹们建立了非常亲密的关系。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd]

who	had	the	reputation	of	being	the	most	earnest	workers	in	all	good	and
WHO	有	这	名声	的	存在	这	最多	认真	工人	在	全部	好的	和

[bə'nevələnt] [skiːmz] ,

benevolent	schemes	,
仁慈	方案	,

他们以在所有有益和慈善事业中尽心尽力而闻名。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pærɪʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [θriː]

so	that	in	them	the	clergyman	of	their	parish	had	the	benefit	of	three
所以	那	在	他们	这	牧师	的	他们的	教区	有	这	益处	的	三

[ə'dɪʃən(ə)l] [raɪt] [hændz] ;

additional	right	hands	;
额外的	正确的	双手	;

因此，他们教区的牧师就多得了三个右手；

[waɪl] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['brʌðər] [geɪv] [taɪm] , ['mʌni] ,

while	their	parents	and	brother	gave	time	,	money	,
尽管	他们的	父母	和	兄弟	给予	时间	,	钱	,

他们的父母和兄弟付出了时间、金钱，

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	influence	to	many	a	good	cause	and	useful	institution	.
和	影响	到	许多	一个	好的	原因	和	有用	机构	.

并对许多公益事业和有益机构产生了影响。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvərtən] [ɪ'steɪt] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] , [æz; əz]

Adjoining	the	Riverton	estate	,	in	the	direction	of	Franchope	,	was	,	as
相邻的	这	里弗顿	财产	,	在	这	方向	的	-	,	曾是	,	作为

[hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

has	been	already	stated	,
有	到过	已经	声明	,

如前所述，与里弗顿庄园相邻，朝弗兰乔普方向而去的是：

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] [mɪs] ['stænsfiːld] , [huːz] [niːs] , ['meri] , [hæz; həz] [bɪn]

the	property	of	the	elderly	Miss	Stansfield	,	whose	niece	,	Mary	,	has	been
这	财产	的	这	老年	错过	斯坦斯菲尔德	,	谁	侄女	,	玛丽	,	有	到过

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

introduced	to	our	readers	.
介绍	到	我们的	读者	.

这是年迈的斯坦斯菲尔德小姐的财产，她的侄女玛丽已经介绍给了我们的读者。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['kɔːlər][ɑːn][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['fæməli] ,

The	old	lady	was	an	early	caller	on	the	colonel's	family	,
这	老的	女士	曾是	一个	早期的	呼叫者	在	这	上校的	家庭	,

这位老太太是上校家最早的访客之一。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɔːl] ,

having	made	a	special	effort	to	rouse	herself	to	pay	the	call	,
拥有	制成	一个	特别的	努力	到	唤醒	她自己	到	支付	这	称呼	,

她特意鼓起勇气应召而来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rerli] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] [graʊndz] .

as	she	rarely	left	her	own	grounds	.
作为	她	很少	左边	她	自己的	理由	.

因为她很少离开自己的领地。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] ; [ænd; ənd] ,

She	at	once	took	to	Colonel	Dawson	;	and	,
她	在	一次	采取	到	上校	道森	;	和	,

她立刻就喜欢上了道森上校；而且，

['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði]['laɪkɪŋ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]

whether	or	no	the	liking	was	returned	on	his	part	,	he	frequently	visited	his
无论	或者	不	这	喜欢	曾是	返回	在	他的	部分	,	他	频繁地	到访	他的

[ɪn'fɜːrm] ['neɪbər] ,

infirm	neighbour	,
虚弱	邻居	,

无论邻居是否喜欢他，他都经常去看望这位体弱多病的邻居。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	would	spend	many	a	quiet	hour	with	her	,	to	her	great	satisfaction
和	会	花费	许多	一个	安静的	小时	和	她	,	到	她	伟大的	满意

.

:

.

他们会花很多安静的时光陪伴她，这让她非常满意。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [gʊd] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt]

The	old	lady	was	one	who	wished	to	do	good	,	and	did	it	,	but	not
这	老的	女士	曾是	一	WHO	希望	到	做	好的	,	和	做过	它	,	但	不是

['greɪʃəsli] .

graciously	.
亲切地	.

这位老太太一心想做好事，也确实做了，但方式并不优雅。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'pendənts] , [bʌt; bət]

So	she	had	won	respect	and	a	good	name	among	her	dependants	,	but
所以	她	有	韩元	尊重	和	一个	好的	姓名	之中	她	受抚养人	,	但

[nɑːt] [lʌv] .

not	love	.
不是	爱	.

所以，她在家人中赢得了尊重和好名声，但没有赢得爱。

[ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

The	world	called	her	selfish	,	but	the	world	was	wrong	.
这	世界	称为	她	自私	,	但	这	世界	曾是	错误的	.

世人说她自私，但世人错了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][self] - [əb'zɔːrbd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['selfɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

She	was	self	-	absorbed	,	but	not	selfish	in	the	ordinary	sense	of	the	term	.
她	曾是	自己	-	吸收	,	但	不是	自私	在	这	普通的	感觉	的	这	学期	.

她很自我中心，但并非通常意义上的自私。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] ; [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] ,

She	acted	upon	principle	of	the	highest	kind	;	her	religion	was	a	reality	,
她	行动	之上	原则	的	这	最高	种类	;	她	宗教	曾是	一个	现实	,

她秉持着最高尚的原则行事；她的宗教信仰是真实的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['evər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

but	she	had	been	used	ever	to	have	her	own	way	,
但	她	有	到过	用过的	曾经	到	有	她	自己的	方式	,

但她一直习惯于随心所欲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] ['θwɔːrtɪŋ] [ɔːr] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ;

and	could	not	brook	thwarting	or	contradiction	;
和	可以	不是	溪	挫败	或者	矛盾	;

并且无法容忍阻挠或反驳；

[waɪl] [hɜːr; hər] ['eɪlmənts] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [hæd; həd] ['klʌstərd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː] [mʌtʃ]

while	her	ailments	and	infirmities	had	clustered	her	thoughts	too	much
尽管	她	疾病	和	弱点	有	聚类	她	想法	也	很多

[raʊnd] [hɜːr'self] ,

round	herself	,
圆形的	她自己	,

当她的疾病和虚弱让她过多地关注自己时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['dʒenəreɪtɪd][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [meɪd]

and	had	generated	a	bitterness	in	her	manner	and	speech	,	which	made
和	有	生成的	一个	苦味	在	她	方式	和	演讲	,	哪个	制成

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] ,

the	lot	of	her	niece	,
这	很多	的	她	侄女	,

并且，她的言行举止中流露出一种苦涩，这给她的侄女带来了不幸。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

who	was	her	constant	companion	,	a	very	trying	one	.
WHO	曾是	她	持续的	伴侣	,	一个	非常	尝试	一	.

陪伴在她身边的那个人，一个让她非常难搞的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['rɪvərtən] [pɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .

To	the	north	of	Riverton	Park	was	the	estate	of	Lady	Willerly	.
到	这	北	的	里弗顿	公园	曾是	这	财产	的	女士	-	.

里弗顿公园北面是威勒利夫人的庄园。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'petʃuəs] ['kærəktərz] [huː] [ɑːr; ər]['nevər] ['kɑːntent]

Her	ladyship	was	one	of	those	impetuous	characters	who	are	never	content
她	夫人	曾是	一	的	那些	浮躁	人物	WHO	是	绝不	内容

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['kɑːslz] [baɪ][stɔːrm] ;

unless	they	are	taking	castles	by	storm	;
除非	他们	是	采取	城堡	经过	风暴	;

她夫人是那种性情急躁的人，除非攻占城堡，否则永远不会满足；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wer] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [wʊd] ['ænsər] ['iːkwəli] [wel] [ɔːr] ['betər] .

she	must	use	a	hatchet	where	a	penknife	would	answer	equally	well	or	better	.
她	必须	使用	一个	斧头	在哪里	一个	小刀	会	回答	同样地	出色地	或者	更好的	.

她非要用斧头，其实用小刀就能达到同样甚至更好的效果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] [greɪs] , [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]

She	was	a	widow	,	and	dwelt	with	her	only	child	Grace	,	a	grown	-	up
她	曾是	一个	寡妇	,	和	居住	和	她	仅有的	孩子	优雅	,	一个	生长	-	向上

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她是个寡妇，和她唯一的孩子格蕾丝（一个已经成年的女儿）住在一起。

[ɪn][hɜːr; hər] [faɪn] [oʊld]['fæməli]['mænʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tenənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

in	her	fine	old	family	mansion	,	in	the	midst	of	her	tenants	and	the	poor	,
在	她	美好的	老的	家庭	大厦	,	在	这	中间	的	她	租户	和	这	贫穷的	,

在她那座古老的家族宅邸里，在她佃户和穷人中间，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [ə'lɑːrm] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

who	lived	in	a	state	of	chronic	alarm	lest	she	should	be	coming	down	upon	them
WHO	居住地	在	一个	状态	的	慢性的	警报	免得	她	应该	是	未来	向下	之上	他们

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪm'pruːvmənt] .

with	some	new	and	vigorous	alteration	or	improvement	.
和	一些	新的	和	蓬勃	改造	或者	改进	.

他们一直生活在恐惧之中，害怕她会给他们带来一些新的、强有力的改变或改进。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz]

Her	daughter	was	in	some	respects	like	her	mother	,	as
她	女儿	曾是	在	一些	尊重	喜欢	她	母亲	,	作为

[fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

full	of	energy	,
满的	的	活力	,

她的女儿在某些方面像她母亲一样精力充沛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [æz; əz]

but	with	a	little	more	discretion	;	bright	as	a	sunbeam	,	and	honest	as
但	和	一个	小的	更多的	审慎	;	明亮的	作为	一个	阳光	,	和	诚实的	作为

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

但要更谨慎一些；像阳光一样灿烂，像白昼一样诚实；

[ə'baʊndɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [gʊd] [wɜːrks] .

abounding	also	in	good	works	.
丰富	还	在	好的	作品	.

也多行善事。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['fæməliz] [huː] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] ,

Such	were	the	three	families	who	maintained	an	intimacy	with	Colonel	Dawson	,
这样的	是	这	三	家庭	WHO	维持	一个	亲密关系	和	上校	道森	,

与道森上校保持密切关系的，正是这三个家族。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː]['ɔːrd(ə)neri] [ə'kweɪntəns] .

when	the	rest	of	the	neighbouring	gentry	dropped	off	into	ordinary	acquaintances	.
什么时候	这	休息	的	这	邻接	绅	掉落	离开	进入	普通的	熟人	.

当邻近地区的其他绅士淑女都沦为普通熟人时。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

“ [ðə; ði] [nuː] [skuːl] .

“	The	New	School	.
“	这	新的	学校	.

“新学院。”

” [wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][pɑːrk] [haʊs] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] ,

”	When	the	family	had	occupied	Park	House	about	four	months	,
”	什么时候	这	家庭	有	占领	公园	房子	关于	四	几个月	,

“当这家人入住帕克庄园大约四个月后，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

a	great	deal	of	curiosity	and	excitement	was	felt	by	the	inhabitants	of
一个	伟大的	交易	的	好奇心	和	激动	曾是	毛毡	经过	这	居民	的

-

,

Bridgepath	,
-	,

布里奇帕斯镇的居民们感到十分好奇和兴奋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['rɪvərtən] [pɑːrk] ,

the	little	hamlet	of	five	hundred	persons	in	the	rear	of	Riverton	Park	,
这	小的	村庄	的	五	百	人	在	这	后部	的	里弗顿	公园	,

里弗顿公园后方那个有五百人的小村庄，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['sʌndri] [kɑːrt] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [brɪks] , [stoʊn] ,

in	consequence	of	sundry	cart	-	loads	of	bricks	,	stone	,
在	结果	的	杂项	大车	-	负载	的	砖块	,	石头	,

由于各种马车装载的砖块、石头，

[ænd; ənd] [laɪm] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm]

and	lime	being	deposited	on	a	field	which	was	situated	a	few	yards	from
和	酸橙	存在	已存	在	一个	场地	哪个	曾是	位于	一个	很少	码	从

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [bɪr] - [ʃɑːp] .

the	principal	beer	-	shop	.
这	主要的	啤酒	-	店铺	.

石灰被倾倒在距离主要啤酒商店几码远的一块田地上。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , — [bʌt; bət] [wʌt] ?

The	colonel	was	going	to	build	,	it	seemed	,	—	but	what	?
这	上校	曾是	去	到	建造	,	它	似乎	,	—	但	什么	?

上校似乎打算建造什么——但是建造什么呢?

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

Possibly	a	full	-	grown	public	-	house	.
可能	一个	满的	-	生长	民众	-	房子	.

可能是一家规模很大的酒吧。

[wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

Well	,	that	would	be	a	very	questionable	improvement	.
出色地	,	那	会	是	一个	非常	值得怀疑	改进	.

嗯，这算不上什么改进，实在令人怀疑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ?

Was	it	to	be	a	school	,	or	a	reading	-	room	?
曾是	它	到	是	一个	学校	,	或者	一个	阅读	-	房间	?

是要建学校，还是建阅览室?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ɔːl'redi] , [held] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['kɑːtɪdʒ] ,

There	was	a	school	already	,	held	in	the	parlour	of	the	blacksmith's	cottage	,
那里	曾是	一个	学校	已经	,	握住	在	这	客厅	的	这	铁匠	小屋	,

当时已经有一所学校，设在铁匠小屋的客厅里。

[wer] [ə; eɪ]['mæstər] [ə'tendid] [ɑːn] [wiːk] - [deɪz] , ['weðər] [pə'mitɪŋ] ,

where	a	master	attended	on	week	-	days	,	weather	permitting	,
在哪里	一个	掌握	参加	在	星期	-	天	,	天气	允许	,

如果天气允许，大师会在工作日到访。

[ænd; ənd] [ɪm'paːtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	imparted	as	much	of	the	three	R's	as	the	children	,
和	传授	作为	很多	的	这	三	的	作为	这	孩子们	,

并尽可能多地向孩子们传授了读、写、算三项基本技能。

[huːz] ['perənts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ,

whose	parents	thought	it	worth	while	to	send	them	,
谁	父母	想法	它	值得	尽管	到	发送	他们	,

他们的父母认为值得送他们去，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

could	be	induced	to	acquire	under	the	pressure	of	a	moderate	amount	of
可以	是	诱导	到	获得	在下面	这	压力	的	一个	缓和	数量	的

[pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkæstɪ'geɪʃn] .

persuasion	and	an	immoderate	amount	of	castigation	.
劝说	和	一个	过分	数量	的	惩罚	.

在适度的劝说和过度的惩罚的压力下，可能会被诱导去获取。

[ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['poʊni] - [kɑːrt][frʌm; frəm] - ,

The	master	came	in	a	pony	-	cart	from	Franchope	,
这	掌握	来了	在	一个	小马	-	大车	从	-	,

主人乘坐一辆马车从弗朗肖普来到这里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] [broʊk] [ʌp] ,

and	returned	in	the	same	the	moment	the	afternoon	school	broke	up	,
和	返回	在	这	相同的	这	片刻	这	下午	学校	打破	向上	,

下午放学后，他立刻就回来了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [gɔːn] ,

so	that	his	scholars	had	ample	opportunity	,	when	he	was	fairly	gone	,
所以	那	他的	学者们	有	充足	机会	,	什么时候	他	曾是	相当	已消失	,

因此，当他去世一段时间后，他的学者们就有了充足的机会。

[tuː; tə] ['set(ə)l] ['eni] ['lɪt(ə)l] [dis'pjuːts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] [baɪ] ['vɪgərəs]

to	settle	any	little	disputes	which	might	have	arisen	during	school	hours	by	vigorous
到	定居	任何	小的	争议	哪个	可能	有	出现	期间	学校	小时	经过	蓬勃

[faɪts] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [griːn] ,

fights	on	the	open	green	,
战斗	在	这	打开	绿色的	,

为了解决上课期间可能发生的任何小纠纷，学生们会在空旷的草坪上进行激烈的打斗。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [in'kauntəz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	combatants	being	usually	encouraged	to	prolong	their	encounters	to	the
这	战斗人员	存在	通常	鼓励	到	延长	他们的	遭遇	到	这

['ʌtmoʊst][baɪ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['gæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

utmost	by	the	cheers	of	the	men	who	gathered	round	them	out	of	the
极致	经过	这	干杯	的	这	男人	WHO	聚集	圆形的	他们	出去	的	这

['neɪbərɪŋ] [bɪr] - [ʃɑːps] .

neighbouring	beer	-	shops	.
邻接	啤酒	-	商店	.

通常，附近啤酒馆里聚集在他们周围的人会为战斗双方加油鼓劲，鼓励他们尽可能延长战斗时间。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

As	for	religious	instruction	,	the	master	,	it	is	true	,
作为	为了	宗教	操作说明	,	这	掌握	,	它	是	真的	,

至于宗教教义，师父确实如此。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [riːd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [lɜːrn]

made	his	scholars	read	a	portion	of	the	Scriptures	twice	a	week	,	and	learn
制成	他的	学者们	读	一个	部分	的	这	经文	两次	一个	星期	,	和	学习

[ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] .

a	few	verses	.
一个	很少	诗句	.

他让学者们每周两次阅读部分经文，并学习几节经文。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] ,

But	they	would	have	been	almost	better	without	this	;	for	the	hard	,
但	他们	会	有	到过	几乎	更好的	没有	这	;	为了	这	难的	,

但如果没有这些，他们或许会更好；对于困难的，

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['tiːtʃɪŋz]

matter	-	of	-	fact	way	in	which	he	dealt	with	the	Holy	Book	and	its	teachings
事情	-	的	-	事实	方式	在	哪个	他	已处理	和	这	圣	书	和	它是	教义

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rædər] [heɪt] [ðæn; ðən] [lʌv] [ðer; ðər]['baɪb(ə)l] ['les(ə)n] .

would	make	the	children	rather	hate	than	love	their	Bible	lesson	.
会	制作	这	孩子们	相当	恨	比	爱	他们的	圣经	课	.

他对待圣经及其教义的那种不加思考的态度，会让孩子们对圣经课产生厌恶而不是喜爱之情。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] , ['ment(ə)l][ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn]

And	what	was	done	for	the	improvement	,	mental	or	spiritual	,	of	the	grown
和	什么	曾是	完毕	为了	这	改进	,	精神的	或者	精神	,	的	这	生长

- [ʌp] ['piːp(ə)l] ?

-	up	people	?
-	向上	人们	?

那么，为了提升成年人的精神或心灵状态，做了些什么呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['niːðər] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr]['tʃæp(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Neither	church	nor	chapel	existed	in	the	place	.
两者都不	教会	也不	教堂	存在	在	这	地方	.

那里既没有教堂也没有小礼拜堂。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs]

A	few	old	and	middle	-	aged	people	walked	occasionally	to	the	nearest	place
一个	很少	老的	和	中间	-	老年人	人们	步行	偶尔	到	这	最近的	地方

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

of	worship	,
的	崇拜	,

一些老年人和中年人偶尔会步行前往最近的礼拜场所。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [went] ['noʊwer] [ɑːn] [ə; eɪ]

some	two	miles	off	;	but	nine	-	tenths	of	the	villagers	went	nowhere	on	a
一些	二	英里	离开	;	但	九	-	十分之一	的	这	村民们	去	无处	在	一个

['sʌndeɪ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Sunday	—	that	is	to	say	,
星期日	—	那	是	到	说	,

大约两英里远；但十分之九的村民星期天哪儿也不去——也就是说，

['noʊwer] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

nowhere	where	they	could	hear	anything	to	do	them	good	,
无处	在哪里	他们	可以	听到	任何事物	到	做	他们	好的	,

他们到处都听不到任何对他们有益的声音。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [tuː; tə]

though	they	were	ready	enough	to	leave	their	homes	on	the	Sabbath	to
尽管	他们	是	准备好	足够的	到	离开	他们的	房屋	在	这	安息日	到

['kɑːŋgrɪgeɪt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [geɪm] [tə'geðər] ,

congregate	where	they	could	drink	and	game	together	,
聚集	在哪里	他们	可以	喝	和	游戏	一起	,

尽管他们很乐意在安息日离开家，聚集在一起喝酒、玩游戏，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ['sɔŋz] .

and	sing	profane	and	immoral	songs	.
和	唱歌	亵渎	和	不道德	歌曲	.

唱亵渎神明、不道德的歌曲。

[soʊ] - [wʌz; wəz] ['raɪtli] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [lɔːst] [pleɪs] ;

So	Bridgepath	was	rightly	called	“	a	lost	place	;
所以	-	曾是	没错	称为	“	一个	丢失的	地方	;

因此，桥径被恰当地称为“一个失落的地方”；

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] “ [lɔːst] ” [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

”	and	indeed	it	had	been	“	lost	”	for	so	many	years	,
”	和	的确	它	有	到过	“	丢失的	”	为了	所以	许多	年	,

而事实上，它已经“遗失”多年了。

[ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['skersli] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] “ [faʊnd] ” [baɪ] ['eni] [wʌn]

that	there	seemed	scarcely	the	remotest	prospect	of	its	being	“	found	”	by	any	one
那	那里	似乎	几乎	这	最远	前景	的	它是	存在	“	成立	”	经过	任何	一

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

disposed	to	do	it	good	.
处置	到	做	它	好的	.

似乎几乎没有任何希望它能被任何愿意善待它的人“发现”。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk][spɑ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:rnər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

even	in	this	dark	spot	there	was	a	corner	from	which	there	shone	a	little
甚至	在	这	黑暗的	点	那里	曾是	一个	角落	从	哪个	那里	闪耀	一个	小的

['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

flickering	light	.
闪烁	光	.

即使在这片黑暗的角落里，也透出一丝闪烁的微光。

[dʒɑ:n][praɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['tenənt] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli]['ru:mi¦'rʊmi]['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

John	Price	and	his	family	tenanted	a	tolerably	roomy	cottage	at	the	entrance
约翰	价格	和	他的	家庭	已出租	一个	勉强可以接受	宽敞	小屋	在	这	入口

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

to	the	village	,
到	这	村庄	,

约翰·普莱斯一家在村口租了一间还算宽敞的小屋。

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] - [pɑ:nd] .

close	to	the	horse	-	pond	.
关闭	到	这	马	-	池塘	.

靠近马塘。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [si:n] ['betər] [deɪz] ,

The	poor	man	had	seen	better	days	,
这	贫穷的	男人	有	已见	更好的	天	,

这个可怜的人曾经有过更好的日子。

['hævɪŋ] ['æktɪd][æz; əz] ['stu:ərd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['skweɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:]

having	acted	as	steward	to	the	young	squire	from	the	time	he	came	into
拥有	行动	作为	管家	到	这	年轻的	乡绅	从	这	时间	他	来了	进入

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [tɪl] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [sʌn] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [nɜ:rs] [hu:]

the	property	till	he	disappeared	with	his	infant	son	and	an	old	nurse	who
这	财产	直到	他	消失	和	他的	婴儿	儿子	和	一个	老的	护士	WHO

[hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvərtən] [ɪ'steɪt] .

had	lived	for	nearly	two	generations	on	the	Riverton	estate	.
有	居住地	为了	几乎	二	几代人	在	这	里弗顿	财产	.

从年轻乡绅来到这处房产到他带着幼子和一位在里弗顿庄园生活了近两代的老保姆失踪，他一直担任他的管家。

[pʊr] [dʒɑ:n][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði]['skweɪərz] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz] ['stu:ərd] ,

Poor	John	had	served	the	squire's	father	also	as	steward	,
贫穷的	约翰	有	服务	这	乡绅的	父亲	还	作为	管家	,

可怜的约翰也曾担任过乡绅父亲的管家。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ;

and	loved	the	young	master	as	if	he	had	been	his	own	child	;
和	喜爱	这	年轻的	掌握	作为	如果	他	有	到过	他的	自己的	孩子	;

他疼爱少爷，就像疼爱自己的孩子一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] , [wen] ['ru:ɪn] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

and	it	was	known	that	,	when	ruin	fell	on	the	young	man	,
和	它	曾是	已知	那	,	什么时候	废墟	跌倒	在	这	年轻的	男人	,

众所周知，当厄运降临到这个年轻人身上时，

[ðə; ði] [pʊr] ['stu:ərd] [wʌz; wəz] ['drægd] [daʊn] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['pɑ:vərti] ,

the	poor	steward	was	dragged	down	also	to	poverty	,
这	贫穷的	管家	曾是	拖拽	向下	还	到	贫困	,

可怜的管家也被拖入了贫困之中。

['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz]['ru:ɪn] .

having	been	somehow	or	other	involved	in	his	employer's	ruin	.
拥有	到过	不知何故	或者	其他	涉及	在	他的	雇主的	废墟	.

他以某种方式参与了雇主的破产。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][dʒɑːn] [praɪs] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

But	never	did	John	Price	utter	a	word	that	would	throw	light	on	this	subject	to
但	绝不	做过	约翰	价格	说出	一个	单词	那	会	扔	光	在	这	主题	到

['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

anyone	outside	his	own	family	.
任何人	外部	他的	自己的	家庭	.

但约翰·普莱斯从未向家人以外的人透露过任何有关此事的信息。

[ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wʌz; wəz] ,

All	he	would	let	people	know	was	,
全部	他	会	让	人们	知道	曾是	,

他只会向人们透露这样一件事：

[ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [rent] - [friː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , — [wɪtʃ]

that	the	squire	had	left	him	his	cottage	rent	-	free	for	his	life	,	—	which
那	这	乡绅	有	左边	他	他的	小屋	租	-	自由的	为了	他的	生活	,	—	哪个

[wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

was	,	indeed	,
曾是	,	的确	,

乡绅把他的小屋留给了他，让他终身免费居住——这的确如此。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

all	that	the	master	had	to	leave	his	faithful	servant	.
全部	那	这	掌握	有	到	离开	他的	忠实	仆人	.

主人留给忠仆的一切。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn][hæd; həd] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [bʌt; bət]

The	worthy	man	had	struggled	hard	to	keep	himself	and	his	family	;	but
这	值得	男人	有	挣扎	难的	到	保持	他自己	和	他的	家庭	;	但

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bed] - ['rɪdn] ,

now	he	was	bed	-	ridden	,
现在	他	曾是	床	-	骑	,

这位正直的人曾辛勤劳作，养活自己和家人；但如今他却卧床不起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [pæst] .

and	had	been	so	for	some	five	or	six	years	past	.
和	有	到过	所以	为了	一些	五	或者	六	年	过去的	.

这种情况已经持续了五六年。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [waɪf] , [huː] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ]

However	,	he	had	a	patient	wife	,	who	made	the	most	and	best	of	a
然而	,	他	有	一个	病人	妻子	,	WHO	制成	这	最多	和	最好的	的	一个

['veri] ['lɪt(ə)l] ,

very	little	,
非常	小的	,

然而，他有一位耐心贤惠的妻子，她充分利用了极其有限的资源，让生活过得最好。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['sɜːrvɪs] , [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] [θruː] .

and	loving	children	,	some	of	them	in	service	,	who	helped	him	through	.
和	爱	孩子们	,	一些	的	他们	在	服务	,	WHO	帮助	他	通过	.

还有他慈爱的孩子们，其中一些是军人，他们帮助他度过了难关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] , [wel] - [wɔːrn]['baɪb(ə)l] ,

And	he	found	a	measure	of	peace	in	studying	his	old	,	well	-	worn	Bible	,
和	他	成立	一个	措施	的	和平	在	学习	他的	老的	,	出色地	-	磨损	圣经	,

他从研读那本旧旧的、磨损严重的圣经中找到了些许平静。

[ðoʊ] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['ɪgnərəntli] .

though	he	read	it	as	yet	but	ignorantly	.
尽管	他	读	它	作为	然而	但	无知地	.

虽然他已经读过，但却一无所知。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[wʌt] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [huː] [keɪm]
what light he had he strove to impart to those of the villagers who came
什么 光 他 有 他 努力 到 传授 到 那些 的 这 村民们 WHO 来了
[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
to sit and condole with him ;
到 坐 和 吊丧 和 他 ;

他竭尽所能，将自己仅有的那份光明传递给前来吊唁的村民们；

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['dɔːtər] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [bəuθ] [di'plɔːɪŋ]
while his wife , and an unmarried daughter who lived at home , both deploring
尽管 他的 妻子 , 和 一个 未婚 女儿 WHO 居住地 在 家 , 两个都 痛惜
[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] - ,
the wickedness of Bridgepath ,
这 邪恶 的 - ,

他的妻子和一位未婚女儿（与他同住）都对布里奇帕斯的邪恶行径感到痛心疾首。

[traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['skrɪptʃərəl] [truːθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
tried to throw in a word of scriptural truth now and then ,
尝试 到 扔 在 一个 单词 的 圣经 真相 现在 和 然后 ,

时不时地尝试引用一句圣经真理，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hiðənˌɪzəm] ['neɪbərz] .
for the sake of instructing and improving their heathenish neighbours .
为了 这 清酒 的 指导 和 改善 他们的 异教徒 邻居 .

为了教导和改善他们异教徒邻居的观念。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪntrəst] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] , [bʌt; bət]
It may be well imagined , then , with what interest all the villagers , but
它 可能 是 出色地 想象 , 然后 , 和 什么 兴趣 全部 这 村民们 , 但
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['praɪsɪz] ,
especially the Prices ,
尤其 这 价格 ,

因此，不难想象，所有村民，尤其是普莱斯一家，对此有多么感兴趣。

[ɪn'kluːdɪŋ] [dʒɑːn] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði]
including John himself , as he was propped up in bed and gazed through the
包括 约翰 他自己 , 作为 他 曾是 支撑 向上 在 床 和 凝视 通过 这
['keɪsmənt] ,
casement ,
窗扇 ,

包括约翰本人，他靠在床上，透过窗户向外凝望。

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [kɑːrts] ['brɪŋɪŋ] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
marked the numerous carts bringing building materials of all kinds to the village .
标记 这 很多的 购物车 带来 建筑 材料 的 全部 种类 到 这 村庄 .

画面中可以看到许多运送各种建筑材料的马车来到村里。

[ɔːl] [dauts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] ,
All doubts on the subject , however ,
全部 疑虑 在 这 主题 , 然而 ,

然而，关于这个问题的所有疑问，

[wɜːr; wər] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æt; ət]['dʒɑːnz] [haʊs]

were	soon	brought	to	an	end	by	a	call	from	the	colonel	at	John's	house
是	很快	带来	到	一个	结尾	经过	一个	称呼	从	这	上校	在	约翰的	房子

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][noʊ'vembər] .

in	the	early	part	of	November	.
在	这	早期的	部分	的	十一月	.

11月初，约翰家接到上校的电话，此事很快告一段落。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]['fæməli] ,

After	a	few	kind	inquiries	about	his	health	and	family	,
后	一个	很少	种类	查询	关于	他的	健康	和	家庭	,

在友好地询问了他的健康状况和家庭情况后，

['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [skuːl]

Colonel	Dawson	informed	him	that	he	was	going	to	build	at	once	a	school
上校	道森	知情的	他	那	他	曾是	去	到	建造	在	一次	一个	学校

[ænd; ənd] ['mæstɚz] [haʊs] [ɪn] - ,

and	master's	house	in	Bridgepath	,
和	硕士学位	房子	在	-	,

道森上校告诉他，他打算立即在布里奇帕斯建造一所学校和一栋教师住宅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mærid]

with	a	reading	-	room	attached	to	it	,	and	to	place	there	a	married
和	一个	阅读	-	房间	随附的	到	它	,	和	到	地方	那里	一个	已婚

[mæn][ʌv; əv] ['θɜːroʊ] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

man	of	thorough	Christian	principles	;
男人	的	彻底	基督教	原则	;

附设阅览室，并安排一位具有彻底基督教原则的已婚男士在那里任职；

[wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]

one	who	would	not	only	look	after	the	ordinary	teaching	of	the	children	,	but
一	WHO	会	不是	仅有的	看	后	这	普通的	教学	的	这	孩子们	,	但

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] ,

would	also	,
会	还	,

这个人不仅要负责孩子们的日常教学，还要.....

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər] ,

under	the	superintendence	of	the	vicar	,
在下面	这	督察	的	这	牧师	,

在牧师的监督下，

[kən'dʌkt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

conduct	a	simple	religious	service	on	Sundays	for	the	instruction	of	the
执行	一个	简单的	宗教	服务	在	星期日	为了	这	操作说明	的	这

['vɪlɪdʒɚz] .

villagers	.
村民们	.

每周日举行简单的宗教仪式，向村民传授教义。

- [hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Bridgepath	had	from	time	immemorial	been	under	the	special	supervision	of
-	有	从	时间	远古的	到过	在下面	这	特别的	监督	的

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['rɪvərtən] [pɑːrk] ,

the	proprietors	of	Riverton	Park	,
这	业主	的	里弗顿	公园	,

自古以来，布里奇帕斯一直受到里弗顿公园所有者的特别监管。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hæmlət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

the	whole	hamlet	being	a	portion	of	the	property	.
这	所有的	村庄	存在	一个	部分	的	这	财产	.

整个村庄都是该地产的一部分。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ]

The	parish	to	which	it	belonged	was	extensive	,	and	the	parish	church
这	教区	到	哪个	它	属于	曾是	广泛的	,	和	这	教区	教会

[sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

some	five	miles	distant	,
一些	五	英里	遥远	,

它所属的教区面积很大，教区教堂距离这里大约五英里。

- ['biːɪŋ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] ,

Bridgepath	being	just	on	the	borders	of	the	next	parish	,
-	存在	只是	在	这	边界	的	这	下一个	教区	,

布里奇帕斯正好位于邻近教区的边界上，

[ɪn] [wɪtʃ] ['pærɪʃ] [ðə; ði][pɑːrk][ɪt'self][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

in	which	parish	the	Park	itself	was	situated	.
在	哪个	教区	这	公园	本身	曾是	位于	.

公园本身位于哪个教区?

[soʊ] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

So	,	in	former	days	,
所以	,	在	以前的	天	,

所以，在过去，

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət][ɪn][ə; eɪ]

the	chaplain	at	the	house	used	to	look	after	the	people	of	the	hamlet	in	a
这	牧师	在	这	房子	用过的	到	看	后	这	人们	的	这	村庄	在	一个

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

good	-	natured	sort	of	way	,
好的	-	自然	种类	的	方式	,

那所房子里的牧师过去常常以和蔼可亲的方式照顾村里的人们。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]

by	taking	food	and	clothing	to	the	sick	and	destitute	,	and	saying	a	kind
经过	采取	食物	和	衣服	到	这	生病的	和	贫困	,	和	说	一个	种类

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

通过给病人、穷人送去食物和衣物，并说句安慰的话，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊlsəm] [əd'vaɪs] , [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

and	giving	a	little	wholesome	advice	,	where	he	thought	they	were	needed	.
和	给予	一个	小的	健康	建议	,	在哪里	他	想法	他们	是	需要	.

并在他认为需要的时候给予一些有益的建议。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'hæpɪli] [pə'zest] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

But	being	himself	unhappily	possessed	of	but	little	light	,	he	was	unable	to
但	存在	他自己	不幸地	拥有	的	但	小的	光	,	他	曾是	无法	到

[ɪm'pɑːrt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

impart	much	to	others	,
传授	很多	到	其他的	,

但他自己却不幸地缺乏智慧，因此无法将太多智慧传授给别人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] - ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	spiritual	destitution	of	poor	Bridgepath	never	seemed	to	occur	to	his
和	这	精神	赤贫	的	贫穷的	-	绝不	似乎	到	发生	到	他的

[maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

mind	at	all	.
头脑	在	全部	.

他似乎从未想到过布里奇帕斯贫困潦倒，精神上极其匮乏。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] , ['niːðər] ['skwaɪər][nɔːr] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [ri'zaidid]

But	now	,	for	the	last	twenty	years	,	neither	squire	nor	chaplain	had	resided
但	现在	,	为了	这	最后的	二十	年	,	两者都不	乡绅	也不	牧师	有	居住地

[æt; ət] ['rɪvərtən] ;

at	Riverton	;
在	里弗顿	;

但近二十年来，里弗顿既没有乡绅也没有牧师居住；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪkər] — [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

so	that	a	very	occasional	visit	from	the	vicar	—	who	had	more	on	his	hands
所以	那	一个	非常	偶然	访问	从	这	牧师	—	WHO	有	更多的	在	他的	双手

['nɪrər] [hoʊm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

nearer	home	than	he	could	well	accomplish	,
更近	家	比	他	可以	出色地	完成	,

因此，牧师偶尔会来探望——他家里的事情太多，根本忙不过来。

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

and	who	,	with	others	,
和	WHO	,	和	其他的	,

以及与其他人一起，

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]

was	living	in	constant	expectation	of	some	one	coming	to	the	property	and
曾是	活的	在	持续的	期待	的	一些	一	未来	到	这	财产	和

['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]

bringing	about	a	change	—	was	all	that	had	been	done	directly	for	the
带来	关于	一个	改变	—	曾是	全部	那	有	到过	完毕	直接地	为了	这

['skrɪptʃərəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

scriptural	instruction	and	eternal	welfare	of	the	benighted	inhabitants	of
圣经	操作说明	和	永恒	福利	的	这	夜幕降临	居民	的

-

Bridgepath	.
-	.

一直盼望着有人来到这片土地，带来改变——这就是布里奇帕斯那些蒙昧居民直接为圣经教义和永恒福祉所做的一切。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Now	,	however	,	a	mighty	change	was	coming	,
现在	,	然而	,	一个	强大的	改变	曾是	未来	,

然而，一场巨大的变革即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dweləɾz] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ,

and	the	dwellers	in	the	hamlet	were	supposed	to	be	highly	delighted	,
和	这	居民	在	这	村庄	是	据称	到	是	高度	高兴极了	,

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

as	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

而村里的居民理应为此感到非常高兴，这是理所当然的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] .

with	the	prospect	.
和	这	前景	.

以及前景。

[ænd; ənd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑːn] [praɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

And	,	certainly	,	the	hearts	of	old	John	Price	and	his	wife	and	daughter
和	,	当然	,	这	心	的	老的	约翰	价格	和	他的	妻子	和	女儿

[dɪd] [rɪ'dʒɔɪs] ;

did	rejoice	;
做过	麾	;

当然，老约翰·普莱斯和他的妻子、女儿都为此感到高兴；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

but	not	so	the	hearts	of	most	of	the	inhabitants	,
但	不是	所以	这	心	的	最多	的	这	居民	,

但大多数居民的内心并非如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊɪŋz] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ]

for	they	were	thoroughly	conscious	that	much	of	the	goings	on	in	their	village
为了	他们	是	彻底	有意识的	那	很多	的	这	行进	在	在	他们的	村庄

[wʊd] [nɑːt] [ber] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][baɪ] [ðoʊz] [huː] [fɪrd] [gɑːd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['hjuːmən] [lɔː] .

would	not	bear	looking	into	by	those	who	feared	God	and	respected	human	law	.
会	不是	熊	寻找	进入	经过	那些	WHO	害怕	上帝	和	受人尊敬	人类	法律	.

因为他们深知，村里发生的许多事情，对于敬畏上帝、尊重人间法律的人来说，是无法容忍的。

- [hæd; həd] [bɪn] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

Bridgepath	had	been	now	for	a	good	many	years	a	privileged	place	in	the	eyes
-	有	到过	现在	为了	一个	好的	许多	年	一个	特权	地方	在	这	眼睛

[ʌv; əv] ['poʊtʃɝz] ,

of	poachers	,
的	偷猎者	,

多年来，布里奇帕斯一直是偷猎者眼中的天堂。

['gæmbəlz] , [ænd; ənd] ['sæbəθ] - ['breikəz] , [wer] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['æktɪv] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd][hoʊld]

gamblers	,	and	Sabbath	-	breakers	,	where	the	devil's	active	servants	could	hold
赌徒	,	和	安息日	-	断路器	,	在哪里	这	魔鬼的	积极的	仆人	可以	抓住

[ðer; ðər] ['festəvəlz] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,

their	festivals	,	especially	on	the	Lord's	day	,
他们的	节日	,	尤其	在	这	主场	天	,

赌徒和违反安息日的人，魔鬼的爪牙们会在那里举行节日庆典，尤其是在主日。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [pə'liːsmən] [ɔːr] ['priːtʃər] .

without	fear	of	interruption	from	policeman	or	preacher	.
没有	害怕	的	中断	从	警察	或者	牧师	.

不必担心受到警察或传教士的打扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [men] ; [ðeɪ] “ [lʌvd] ['dɑːrknəs] ['ræðər]

And	the	women	were	as	bad	as	the	men	;	they	“	loved	darkness	rather
和	这	女性	是	作为	坏的	作为	这	男人	;	他们	“	喜爱	黑暗	相当

[ðæn; ðən] [laɪt] ,

than	light	,
比	光	,

女人和男人一样坏；她们“喜欢黑暗胜过光明，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [diːdz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] .

because	their	deeds	were	evil	.
因为	他们的	契约	是	邪恶的	.

因为他们的行为是邪恶的。

” [soʊ][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ə'roʊz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [sniəz] [ænd; ənd] ['laʊdli] -

”	So	the	new	school	and	reading	-	room	arose	amidst	the	sneers	and	loudly	-
”	所以	这	新的	学校	和	阅读	-	房间	出现	在……之中	这	冷笑	和	高声	-

[ɪk'sprest] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

expressed	disgust	of	the	majority	of	the	population	;
表达	厌恶	的	这	多数	的	这	人口	;

“因此，这所新学校和阅览室在大多数人的嘲笑和强烈反感中拔地而起；

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑːps] ['biːɪŋ] ['speʃəli] ['bɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv]

the	proprietors	of	the	beer	-	shops	being	specially	bitter	in	their	denunciations	of
这	业主	的	这	啤酒	-	商店	存在	特别	苦的	在	他们的	谴责	的

[ðɪs] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

this	uncalled	-	for	innovation	on	the	good	old	times	and	habits	,
这	未命名	-	为了	创新	在	这	好的	老的	时代	和	习惯	,

啤酒馆老板们尤其愤慨地谴责这种对美好旧时光和习惯的无端颠覆。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['feɪvərd] [lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

so	long	the	favoured	lot	of	a	primitive	and	unsophisticated	people	,
所以	长的	这	受青睐	很多	的	一个	原始	和	不谙世事的	人们	,

长期以来，这都是原始落后民族的幸运命运。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['kɑːntent] [wen] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

who	had	been	quite	content	when	left	to	their	own	devices	,
WHO	有	到过	相当	内容	什么时候	左边	到	他们的	自己的	设备	,

他们原本在无人干涉的情况下过得很满足，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [nuː] - ['fæʃnd] [skiːmz] ,

and	could	do	perfectly	well	without	these	new	-	fashioned	schemes	,
和	可以	做	完美	出色地	没有	这些	新的	-	造型	方案	,

即使没有这些新式方案，他们也能做得很好。

[ɪf] ['oʊnli] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

if	only	good	people	would	just	let	them	alone	.
如果	仅有的	好的	人们	会	只是	让	他们	独自的	.

如果好心人都能让他们清静清静就好了。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [sɔː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

The	good	people	,	however	,	saw	the	matter	in	a	different	light	;	and	so	,
这	好的	人们	,	然而	,	锯	这	事情	在	一个	不同的	光	;	和	所以	,

然而，善良的人们却以不同的视角看待这件事；因此，

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]

spite	of	all	the	grumbling	and	outspoken	dissatisfaction	,	the	buildings	were
尽管如此	的	全部	这	抱怨	和	直言不讳	不满	,	这	建筑物	是

[kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

completed	in	the	spring	,
完全的	在	这	春天	,

尽管怨声载道，不满之声四起，但这些建筑还是在春天竣工了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn] - .

and	the	new	schoolmaster	and	his	wife	took	up	their	abode	in	Bridgepath	.
和	这	新的	校长	和	他的	妻子	采取	向上	他们的	住所	在	-	.

新来的校长和他的妻子在桥径安家落户。

['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [mæn] ['kerfəli] ,

Colonel	Dawson	had	chosen	his	man	carefully	,
上校	道森	有	选定	他的	男人	小心	,

道森上校精心挑选了他的人选。

[ænd; ənd]['duːli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][fɜːrst][noʊ][bed][ʌv; əv]['roʊziz]

and	duly	warned	him	that	he	would	find	his	post	at	first	no	bed	of	roses
和	正式地	警告	他	那	他	会	寻找	他的	邮政	在	第一的	不	床	的	玫瑰

.

:

.

并事先警告他，他一开始会发现这份工作并不轻松。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer]

To	which	the	master	replied	that	he	was	not	afraid	of	encountering	his	share
到	哪个	这	掌握	回复	那	他	曾是	不是	害怕的	的	遭遇	他的	分享

[ʌv; əv] [θɔːrnz] ;

of	thorns	;
的	荆棘	;

主人回答说，他并不害怕遇到自己该遇到的荆棘；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [prer] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

and	that	he	doubted	not	but	that	with	prayer	,	patience	,	and	perseverance
和	那	他	怀疑	不是	但	那	和	祷告	,	耐心	,	和	毅力

,

,

,

他毫不怀疑，只要祈祷、耐心和毅力，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] - [ɪn] [duː] [taɪm] .

there	would	be	both	flowers	and	fruit	in	Bridgepath	in	due	time	.
那里	会	是	两个都	花朵	和	水果	在	-	在	到期的	时间	.

桥径终有一天会繁花似锦，硕果累累。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	opposition	,	he	rather	enjoyed	a	little	of	it	,
作为	为了	反对	,	他	相当	享受	一个	小的	的	它	,

至于反对意见，他倒挺享受这种感觉。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	trusted	to	be	enabled	to	live	it	down	.
和	可信	到	是	已启用	到	居住	它	向下	.

并相信自己能够摆脱困境。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

The	colonel	was	satisfied	,
这	上校	曾是	使满意	,

上校很满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɪm'self]

for	he	knew	that	he	had	chosen	a	man	who	had	already	proved	himself
为了	他	知道	那	他	有	选定	一个	男人	WHO	有	已经	已证实	他自己

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɪr] ['tɔːkər] .

to	be	no	mere	talker	.
到	是	不	仅仅	健谈者	.

因为他知道自己选择的这个人，已经证明自己绝非只会夸夸其谈之辈。

[soʊ] - [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['sʌlki] ['wʌndər] ; [bʌt; bət] [suːn] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]

So	Bridgepath	looked	on	in	sulky	wonder	;	but	soon	was	constrained	to
所以	-	看起来	在	在	闷闷不乐的	想知道	;	但	很快	曾是	受限	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ,

acknowledge	that	,
承认	那	,

于是，布里奇帕斯带着愠怒和惊奇的心情看着这一切；但很快，他也不得不承认：

[ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['skuːlmæstər] , [ðə; ði] [raɪt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

in	their	new	schoolmaster	,	the	right	man	had	been	put	into	the	right	place	.
在	他们的	新的	校长	,	这	正确的	男人	有	到过	放	进入	这	正确的	地方	.

他们的新老师，可谓是人尽其才。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði][help][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜːrnɪst] -

And	now	the	colonel	was	very	anxious	to	get	the	help	of	some	earnest	-
和	现在	这	上校	曾是	非常	焦虑的	到	得到	这	帮助	的	一些	认真	-

['hɑrtɪd] ['krɪstʃən] ['leɪdi] ,

hearted	Christian	lady	,
心地	基督教	女士	,

现在，上校非常渴望得到一位热心基督教女士的帮助。

[huː] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdi] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['hæmlət] ,

who	would	visit	the	sick	and	needy	in	the	neglected	hamlet	,
WHO	会	访问	这	生病的	和	贫困	在	这	被忽视的	村庄	,

谁会去探望这个被遗忘的小村庄里的病人和穷人？

['kæriiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ;

carrying	with	her	Christ	in	her	heart	and	on	her	lips	;
携带	和	她	基督	在	她	心	和	在	她	嘴唇	;

她心中怀有基督，口中念诵基督的名言；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][tuː] [oʊld][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .

for	his	sister	was	too	old	to	undertake	such	a	work	.
为了	他的	姐姐	曾是	也	老的	到	承担	这样的	一个	工作	.

因为他姐姐年纪太大，无法承担这样的工作。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] ['stænsfiːld] .

His	thoughts	turned	to	Mary	Stansfield	.
他的	想法	转向	到	玛丽	斯坦斯菲尔德	.

他的思绪转向了玛丽·斯坦斯菲尔德。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][hɜːr; hər] [ænt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	go	and	have	a	talk	with	the	old	lady	her	aunt	about	it	.
他	会	去	和	有	一个	讲话	和	这	老的	女士	她	阿姨	关于	它	.

他会去和那位老太太，也就是她的姑姑，谈谈这件事。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[wʌt] [ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] ?

What	is	Unselfishness	?
什么	是	无私	?

什么是无私?

['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [bəuθ][ɪn] [mɪs] ['stænsfiːld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] .

Colonel	Dawson	took	a	deep	interest	both	in	Miss	Stansfield	and	her	niece	.
上校	道森	采取	一个	深的	兴趣	两个都	在	错过	斯坦斯菲尔德	和	她	侄女	.

道森上校对斯坦斯菲尔德小姐和她的侄女都非常感兴趣。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] ['pitid] [ðem; ðəm][bəuθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['veri] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

He	understood	them	both	,	and	pitied	them	both	,	but	for	very	different	reasons	.
他	理解	他们	两个都	,	和	可怜的	他们	两个都	,	但	为了	非常	不同的	原因	.

他理解他们两人，也同情他们两人，但原因却截然不同。

[hiː; hi] ['pitid] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['juːsflnəs] .

He	pitied	the	old	lady	because	she	was	throwing	away	her	own	happiness	and	crippling	her	own	usefulness	.
他	可怜的	这	老的	女士	因为	她	曾是	投掷	离开	她	自己的	幸福	和	致残	她	自己的	用处	.

他同情这位老太太，因为她正在挥霍自己的幸福，削弱自己的价值。

[hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ;

He	pitied	her	because	she	was	not	what	she	might	so	easily	have	been	;
他	可怜的	她	因为	她	曾是	不是	什么	她	可能	所以	容易地	有	到过	;

他怜悯她，因为她没能成为她原本可以轻易成为的那种人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɔːriŋ] [ʌp] ['vɪnɪgər] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['gæðərd] ['hʌni] ;

because	she	was	storing	up	vinegar	where	she	might	have	gathered	honey	;
因为	她	曾是	存储	向上	醋	在哪里	她	可能	有	聚集	蜂蜜	;

因为她把原本可能采集蜂蜜的地方用来储存醋了；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [saʊθ] [sez] [ðæt] “ [ðeɪ] [tel] [ðə; ði]

and	was	one	of	those	of	whom	Dr	South	says	that	“	they	tell	the
和	曾是	一	的	那些	的	谁	博士	南	说道	那	“	他们	告诉	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

而他正是South博士所说的“说真话的人”之一。

[bʌt; bət] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪpər] .

but	tell	it	with	the	tongue	of	a	viper	.
但	告诉	它	和	这	舌头	的	一个	毒蛇	.

但要用毒蛇般的舌头去说。

” [hiː; hi] ['pitid] ['meri] ['stænsfiːld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪti] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt]

”	He	pitied	Mary	Stansfield	,	but	with	a	pity	mingled	with	profound	respect
”	他	可怜的	玛丽	斯坦斯菲尔德	,	但	和	一个	遗憾	混合	和	深刻的	尊重

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

“他同情玛丽·斯坦斯菲尔德，但这种同情中夹杂着深深的敬意和钦佩。”

[hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðoʊz] ['deɪli] ['ræspɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

He	pitied	her	that	she	should	have	to	bear	those	daily	raspings	of	the	spirit
他	可怜的	她	那	她	应该	有	到	熊	那些	日常的	锉刀	的	这	精神

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] ,

which	her	aunt	,
哪个	她	阿姨	,

他怜悯她，因为她不得不忍受她姑妈每天遭受的那种精神折磨。

[hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [pər'petʃuəli] [in'fliktid] [ɑːn][hɜːr; hər] .

half	unconsciously	,	perpetually	inflicted	on	her	.
一半	不知不觉	,	永恒地	造成的	在	她	.

半是无意识的，却一直强加在她身上。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ,

And	yet	he	could	not	altogether	regret	the	discipline	,
和	然而	他	可以	不是	共	后悔	这	纪律	,

然而，他却无法完全后悔受到这样的惩罚。

[wen] [hiː; hi] [mɑːrkt] [haʊ] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] ['deɪli] ['bəːniʃiŋ] [ðə; ði] [faɪn] [goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]

when	he	marked	how	the	trial	was	daily	burnishing	the	fine	gold	of	her
什么时候	他	标记	如何	这	审判	曾是	日常的	抛光	这	美好的	金子	的	她

['kærəktər] .

character	.
特点	.

当他注意到审判如何日复一日地磨砺着她品格中的金子时。

[stɪl] , [hiː; hi] ['pitid] [bəuθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['mɔːrˌwʊd] [kɔːrt] ,

Still	,	he	pitied	both	,	and	was	a	frequent	visitor	at	Morewood	Court	,
仍然	,	他	可怜的	两个都	,	和	曾是	一个	频繁	游客	在	莫伍德	法庭	,

不过，他很同情他们俩，经常去莫尔伍德苑探望他们。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [mɑːrkt] [haʊ] [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [frendz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

partly	because	he	marked	how	few	were	the	friends	who	cared	to	stay	at
部分	因为	他	标记	如何	很少	是	这	朋友们	WHO	关心	到	停留	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

部分原因是他注意到愿意留宿的朋友寥寥无几。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [stɪl] ,

and	,	more	still	,
和	,	更多的	仍然	,

而且，还有更多，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [ænt]

because	he	hoped	to	be	of	use	in	lightening	the	burden	of	both	aunt
因为	他	希望	到	是	的	使用	在	闪电	这	负担	的	两个都	阿姨

[ænd; ənd] [niːs] .

and	niece	.
和	侄女	.

因为他希望能够帮助减轻姑姑和侄女的负担。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdɔːsən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] “ [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Colonel	Dawson	was	one	of	those	who	love	“	working	in	the	shade	.
上校	道森	曾是	一	的	那些	WHO	爱	“	在职的	在	这	阴影	.

道森上校是喜欢“在阴凉处工作”的人之一。

” [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

”	Not	that	he	was	ashamed	or	afraid	of	working	in	the	light	,
”	不是	那	他	曾是	羞愧	或者	害怕的	的	在职的	在	这	光	,

“并不是说他羞于或害怕在光天化日之下工作，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [les] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [pæðz]

but	he	was	content	to	pursue	the	less	attractive	and	less	ornamental	paths
但	他	曾是	内容	到	追求	这	较少的	吸引人的	和	较少的	装饰	路径

[ʌv; əv] ['juːsflnəs] ,

of	usefulness	,
的	用处	,

但他甘愿走那些不那么吸引人、不那么光鲜亮丽但却实用的道路。

[wɪtʃ] [fjuː] [kəm'pærətɪvli] [kɛəd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

which	few	comparatively	cared	to	follow	.
哪个	很少	比较	关心	到	跟随	.

很少有人愿意效仿。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] ['prɛrfəli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

And	so	he	had	set	himself	resolutely	and	prayerfully	to	the	task	of
和	所以	他	有	放	他自己	坚决地	和	虔诚地祈祷	到	这	任务	的

[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ,

rearranging	the	character	of	one	who	,
重新排列	这	特点	的	一	WHO	,

于是，他下定决心，虔诚祈祷，着手改变一个人的性格，这个人……

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] , [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt]

he	was	persuaded	,	was	capable	and	desirous	of	doing	good	and	great
他	曾是	被说服	,	曾是	有能力的	和	渴望	的	正在做	好的	和	伟大的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他被说服了，他有能力也有意愿去做有益且伟大的事情。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][hoʊld][hɜːr'self][æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][hɜːr'self][fɔːr; fər]

could	she	only	be	got	to	hold	herself	at	arm's	-	length	from	herself	for
可以	她	仅有的	是	得到	到	抓住	她自己	在	武器	-	长度	从	她自己	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

a	little	while	,
一个	小的	尽管	,

能不能让她暂时与自己保持一点距离？

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	see	herself	in	the	glass	of	God's	Word	,	and	as	others	saw	her	.
和	看	她自己	在	这	玻璃	的	神的	单词	,	和	作为	其他的	锯	她	.

并透过上帝的话语之镜来审视自己，以及他人眼中的自己。

[hiː; hɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] , ['præktɪk(ə)l] [sens] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

He	felt	sure	that	there	was	good	,	practical	sense	enough	in	her	mind	,
他	毛毡	当然	那	那里	曾是	好的	,	实际的	感觉	足够的	在	她	头脑	,

他确信她头脑中具备足够的良好和务实的判断力。

[ænd; ənd] [greɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	grace	enough	in	her	heart	,
和	优雅	足够的	在	她	心	,

她心中充满恩典，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [jiːld] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tuː; tə] [siː]

to	make	her	yield	to	conviction	when	he	should	draw	her	on	to	see
到	制作	她	屈服	到	定罪	什么时候	他	应该	画	她	在	到	看

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] ;

and	acknowledge	a	better	way	;
和	承认	一个	更好的	方式	;

他本应引导她看到并接受更好的方法，却让她屈服于自己的信念；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

and	then	he	knew	that	,
和	然后	他	知道	那	,

然后他就明白了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betər] [self] ,

when	she	should	have	been	drawn	out	of	the	old	self	into	a	better	self	,
什么时候	她	应该	有	到过	绘制	出去	的	这	老的	自己	进入	一个	更好的	自己	,

她本应摆脱旧我，蜕变为更好的自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['duːli] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [niːs] .

she	would	duly	appreciate	and	love	her	long	-	suffering	niece	.
她	会	正式地	欣赏	和	爱	她	长的	-	痛苦	侄女	.

她会真心感激并疼爱她那位饱受折磨的侄女。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [self] [wʊd] [nɑːt] [sə'rendər] [ɪts] [θroʊn] [wɪ'ðaʊt]

But	he	was	well	aware	that	the	old	self	would	not	surrender	its	throne	without
但	他	曾是	出色地	意识到的	那	这	老的	自己	会	不是	投降	它是	王座	没有

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] ,

a	severe	struggle	,
一个	严重	斗争	,

但他很清楚，旧我绝不会轻易放弃它的地位，这需要一场激烈的斗争。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdiːz] ['bɪtərnəs] ['ræðər]

and	he	was	therefore	not	surprised	to	find	the	old	lady's	bitterness	rather
和	他	曾是	所以	不是	惊讶	到	寻找	这	老的	女士的	苦味	相当

[ɪn'kriːs] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz] [θruː] [ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

increase	than	diminish	as	through	their	conversations	she	was	learning	to
增加	比	减少	作为	通过	他们的	对话	她	曾是	学习	到

[bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .

become	more	and	more	dissatisfied	with	herself	.
变得	更多的	和	更多的	不满	和	她自己	.

因此，他并不惊讶地发现，随着与老太太的交谈，她的怨恨不但没有减少，反而与日俱增，因为她越来越不满意自己。

[hɜːr; hər] [pʊr] [niːs] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːst]

Her	poor	niece	had	to	bear	in	consequence	the	burden	of	an	increased
她	贫穷的	侄女	有	到	熊	在	结果	这	负担	的	一个	增加

[ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ə'dresiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

irritability	in	her	aunt's	addresses	to	her	.
易怒	在	她	姑姑的	地址	到	她	.

因此，她可怜的侄女不得不承受姑姑越来越不耐烦的语气带来的痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃɪrd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

But	she	was	greatly	cheered	when	the	colonel	took	an	opportunity	of	seeing
但	她	曾是	非常	欢呼	什么时候	这	上校	采取	一个	机会	的	看到

[hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

her	alone	,
她	独自的	,

但当上校有机会单独和她见面时，她感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [klaʊdz]

and	assuring	her	that	,	spite	of	appearances	to	the	contrary	,	the	clouds
和	保证	她	那	,	尽管如此	的	外貌	到	这	相反	,	这	云

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ,

were	beginning	to	break	,
是	开始	到	休息	,

并向她保证，尽管表面看来并非如此，但乌云正在开始散去。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] [wʊd] ['ʃɔːrtli] ['fɑːloʊ] .

and	that	light	and	peace	would	shortly	follow	.
和	那	光	和	和平	会	不久	跟随	.

光明与和平很快就会到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ; [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]

It	was	now	the	month	of	June	;	the	school	and	reading	-	room	at
它	曾是	现在	这	月	的	六月	;	这	学校	和	阅读	-	房间	在

- [hæd; həd][gɑːt] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] ;

Bridgepath	had	got	fairly	established	;
-	有	得到	相当	已确立的	;

现在已经是六月了；布里奇帕斯学校和阅览室已经基本建成；

[ðə; ði] ['graʊlərz] [ænd; ənd] ['grʌmblərz] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][səb'saidid] ;

the	growlers	and	grumblers	had	nearly	all	of	them	subsided	;
这	啤酒桶	和	抱怨者	有	几乎	全部	的	他们	平静下来	;

那些咆哮和抱怨的人几乎都安静了下来；

[ænd; ənd] ['meni] [lɔːŋ] - [bɪ'naɪtɪd] [soʊlz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

and	many	long	-	benighted	souls	were	receiving	light	with	gladness	.
和	许多	长的	-	夜幕降临	灵魂	是	接收	光	和	欢乐	.

许多长期处于黑暗中的灵魂欣喜地迎来了光明。

“ [preɪ] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

“	Pray	excuse	my	calling	so	early	,	”	said	the	colonel	,
”	祈祷	原谅	我的	呼叫	所以	早期的	,	”	说	这	上校	,

“请原谅我这么早就打电话来，”上校说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['stænsfiːld] , [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ]

as	he	took	his	seat	beside	the	elder	Miss	Stansfield	,	on	a	bright	sunny	morning
作为	他	采取	他的	座位	旁	这	长老	错过	斯坦斯菲尔德	,	在	一个	明亮的	阳光明媚	早晨

.

:
.

在一个阳光明媚的早晨，他坐在了年长的斯坦斯菲尔德小姐旁边。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	drawing	-	room	window	was	open	,
这	绘画	-	房间	窗户	曾是	打开	,

客厅的窗户开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ænt] [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn]

and	the	ladies	were	seated	on	either	side	of	it	—	the	aunt	half	reclining	on
和	这	女士们	是	坐着	在	任何一个	边	的	它	—	这	阿姨	一半	斜倚	在

[æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,

an	easy	-	chair	,
一个	简单的	-	椅子	,

两位女士分别坐在桌子的两侧——姑妈半斜倚在一张扶手椅上，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] ,

the	other	occupying	a	low	stool	,
这	其他	占领	一个	低的	凳子	,

另一人坐在矮凳上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

with	the	open	Bible	from	which	she	had	been	reading	aloud	on	her	lap	.
和	这	打开	圣经	从	哪个	她	有	到过	阅读	大声	在	她	膝	.

她膝上放着一本打开的圣经，她刚才一直在大声朗读这本圣经。

[mɪs] ['stænsfiːld] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ['veri] ['kɔːrdʒəli] ,

Miss	Stansfield	received	her	visitor	very	cordially	,
错过	斯坦斯菲尔德	已收到	她	游客	非常	诚挚地	,

斯坦斯菲尔德小姐热情接待了来访者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [hæd; həd][nɑːt] [im'paːtid] ['eni]

but	it	was	plain	that	the	reading	of	the	Holy	Book	had	not	imparted	any
但	它	曾是	清楚的	那	这	阅读	的	这	圣	书	有	不是	传授	任何

['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,

sunshine	to	her	spirit	,
阳光	到	她	精神	,

但很显然，阅读圣经并没有给她的心灵带来任何慰藉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [aɪz] .

and	there	were	traces	of	recent	tears	in	her	niece's	eyes	.
和	那里	是	痕迹	的	最近的	眼泪	在	她	侄女的	眼睛	.

她侄女的眼中还残留着不久前的泪痕。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	colonel	saw	this	,	but	made	no	remark	on	it	.
这	上校	锯	这	,	但	制成	不	评论	在	它	.

上校看到了这一幕，但没有说什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːrdn] , ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

For	a	few	moments	he	gazed	on	the	lovely	garden	,	visible	through	the	open
为了	一个	很少	时刻	他	凝视	在	这	迷人的	花园	,	可见的	通过	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他凝视着透过敞开的窗户看到的迷人花园，沉默了片刻。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['selfɪʃ] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli]

without	speaking	;	then	he	said	abruptly	,	“	I	was	thinking	how	selfish	we	naturally
没有	请讲	;	然后	他	说	突然	,	“	我	曾是	思维	如何	自私	我们	自然

[ɑːr; ər] ;

are	;
是	;

他一言不发，突然说道：“我一直在想，我们天生是多么自私啊；

[ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'i:] .

those	beautiful	flowers	reminded	me	of	it	,	and	seemed	to	reproach	me	.
那些	美丽的	花朵	提醒	我	的	它	,	和	似乎	到	责备	我	.

那些美丽的花朵让我想起了这件事，似乎在责备我。

[gɑ:d] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['hɑ:rmənaɪz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['mɑ:rvələsli]

God	gives	us	such	a	profusion	of	colour	,	and	harmonises	it	so	marvellously
上帝	给予	我们	这样的	一个	丰富	的	颜色	,	和	协调	它	所以	奇妙地

[tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ˌju: 'es] ;

to	delight	us	;
到	喜	我们	;

上帝赐予我们如此丰富的色彩，并将它们如此巧妙地协调搭配，使我们感到愉悦；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['redi] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

and	yet	how	ready	we	are	to	pick	out	,	as	it	were	,
和	然而	如何	准备好	我们	是	到	挑选	出去	,	作为	它	是	,

然而，我们又是多么乐意挑选，仿佛……

[ðə; ði] ['sɒmbə] [tɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [fɪkst]

the	sombrest	tints	in	his	dealings	with	us	,	and	to	keep	our	eyes	fixed
这	阴沉	色调	在	他的	交易	和	我们	,	和	到	保持	我们的	眼睛	固定的

[ɑ:n][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

在他与我们交往中，他流露出最阴郁的一面，我们要时刻关注这些阴郁的一面。

" [mɪs] ['stænsfi:ld] ['kʌlərd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

"	Miss	Stansfield	coloured	slightly	,	and	then	said	,	after	a	pause	,
"	错过	斯坦斯菲尔德	有色	轻微地	,	和	然后	说	,	后	一个	暂停	,

斯坦斯菲尔德小姐脸色微微泛红，停顿片刻后说道：

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ni:s] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] ['nɜ:rvəsli] [mu:vd] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]

during	which	her	niece	did	not	look	up	,	but	nervously	moved	the	leaves	of
期间	哪个	她	侄女	做过	不是	看	向上	,	但	紧张地	已搬	这	树叶	的

[hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] ,

her	Bible	,
她	圣经	,

在此期间，她的侄女始终没有抬头，只是紧张地翻动着圣经的书页。

“ [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['dɔ:sən] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs]

“	Yes	,	I	quite	agree	with	you	,	Colonel	Dawson	;	there	is	abundance	of	selfishness
“	是的	,	我	相当	同意	和	你	,	上校	道森	;	那里	是	丰富	的	自私

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ,

in	our	days	,
在	我们的	天	,

“是的，我完全同意您的观点，道森上校；我们这个时代自私自利的现象确实太多了。”

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

especially	among	young	people	.
尤其	之中	年轻的	人们	.

尤其是在年轻人中。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

They	seem	to	think	of	nothing	but	having	their	own	way	,
他们	似乎	到	思考	的	没有什么	但	拥有	他们的	自己的	方式	,

他们似乎满脑子想的都是如何随心所欲。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [les]

and	seldom	condescend	to	admit	that	those	who	have	been	brought	up	in	less
和	很少	屈尊	到	承认	那	那些	WHO	有	到过	带来	向上	在	较少的

[ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] [kæn; kən][hæv; həv] [geɪnd] ['eni] ['wɪzdəm] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] . ”

enlightened	days	can	have	gained	any	wisdom	by	experience	.	”
开明	天	能	有	获得	任何	智慧	经过	经验	.	”

他们很少纡尊降贵地承认，那些在思想不那么开明的年代长大的人也能从经验中获得智慧。

“ [ɑː] ! [aɪ] [der] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

“	Ah	!	I	dare	say	,	”	replied	the	other	;	“	I've	no	doubt	that	young	people	,
“	啊	!	我	敢	说	,	”	回复	这	其他	;	“	我已经	不	怀疑	那	年轻的	人们	,

“啊！我敢说，”另一个人回答道；“我毫不怀疑年轻人，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ˌʌn'lʌvəbl] ['kwɑːləti] .

many	of	them	at	least	,	have	a	large	share	of	this	very	unlovable	quality	.
许多	的	他们	在	至少	,	有	一个	大的	分享	的	这	非常	不讨人喜欢	质量	.

至少他们中的许多人，都具有这种非常令人讨厌的品质。

[pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][æd'mɪt]

Perhaps	we	have	all	of	us	more	of	it	than	we	should	like	to	admit
也许	我们	有	全部	的	我们	更多的	的	它	比	我们	应该	喜欢	到	承认

[tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

to	ourselves	.
到	我们自己	.

或许我们每个人拥有的这种东西都比我们愿意承认的要多。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌn'selfɪʃ]

But	now	,	to	tell	the	truth	,	I	am	on	the	look	-	out	for	one	or	two	unselfish
但	现在	,	到	告诉	这	真相	,	我	是	在	这	看	-	出去	为了	一	或者	二	无私

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

但说实话，我现在正在寻找一两个无私的人；

— [kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? ”

—	can	either	of	you	,	my	dear	friends	,	help	me	to	find	them	?	”
—	能	任何一个	的	你	,	我的	亲爱的	朋友们	,	帮助	我	到	寻找	他们	?	”

——我的两位朋友，你们谁能帮我找到他们呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['draɪli] .

“	I	think	you	will	search	in	vain	in	this	neighbourhood	,	”	said	the	old	lady	dryly	.
“	我	思考	你	将要	搜索	在	徒劳	在	这	邻里	,	”	说	这	老的	女士	干巴巴地	.

“我想你在这附近找是徒劳的，”老太太冷冷地说。

“ [neɪ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['stænsfiːld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ?

“	Nay	,	my	dear	Miss	Stansfield	,	are	you	not	a	little	uncharitable	?
“	不	,	我的	亲爱的	错过	斯坦斯菲尔德	,	是	你	不是	一个	小的	不仁慈的	?

“哎呀，我亲爱的斯坦斯菲尔德小姐，您是不是有点太不宽容了？”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [lʌv] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] [fər'get]

Surely	you	can	point	me	to	some	who	love	doing	good	,	and	forget
一定	你	能	观点	我	到	一些	WHO	爱	正在做	好的	,	和	忘记

[ðəm'selvz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

themselves	in	doing	it	.	”
他们自己	在	正在做	它	.	”

你肯定能给我指出一些热爱行善、并且为此忘却自我的人吧。

“ [aɪ][kæn; kən][seɪ] - [jes] - [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['kwestʃən]

“	I	can	say	'	Yes	'	to	the	first	but	not	to	the	last	part	of	your	question
”	我	能	说	-	是的	-	到	这	第一的	但	不是	到	这	最后的	部分	的	你的	问题

，

，

，

“对于你问题的第一部分，我可以回答‘是’，但对于最后一部分，我不能回答。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['plenti] [huː] [lʌv] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

“	There	are	plenty	who	love	doing	good	,	according	to	the	popular	estimate
”	那里	是	很多	WHO	爱	正在做	好的	,	根据	到	这	受欢迎的	估计

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] ;

of	goodness	;
的	善良	;

“按照大众对善的定义，有很多喜欢行善的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [preɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['duːər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	they	love	still	more	to	be	known	and	praised	as	the	doer	of	it	.	”
但	他们	爱	仍然	更多的	到	是	已知	和	赞扬	作为	这	实干家	的	它	.	”

但他们更渴望被世人所知，并因完成此事而受到赞扬。

“ [wel] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , “ [g'rɑːntɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

“	Well	,	”	rejoined	her	visitor	,	“	granting	this	in	a	measure	,
“	出色地	,	”	重新加入	她	游客	,	“	授予	这	在	一个	措施	,

“嗯，”她的访客回应道，“在某种程度上承认这一点，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːpjələr] [gʊd] - ['duː)əz] .

I	should	still	like	to	know	of	some	of	these	popular	good	-	doers	.
我	应该	仍然	喜欢	到	知道	的	一些	的	这些	受欢迎的	好的	-	实干家	.

我仍然很想了解这些广受欢迎的行善者。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['freɪlti] .

We	must	make	considerable	allowance	for	human	frailty	.
我们	必须	制作	大量	津贴	为了	人类	虚弱	.

我们必须充分考虑到人性的弱点。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['riːəl]['dʒuːəl] ,

Perhaps	I	shall	be	able	to	pick	out	a	real	jewel	,
也许	我	将	是	有能力的	到	挑选	出去	一个	真实的	宝石	,

或许我能挑选出一颗真正的宝石。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['kʌlərd] [glæs] [ænd; ənd] ['tɪnsl] . ”

where	you	have	believed	them	to	be	only	coloured	glass	and	tinsel	.	”
在哪里	你	有	相信	他们	到	是	仅有的	有色	玻璃	和	箔	.	”

你一直以为它们只不过是彩色玻璃和金属丝而已。

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] .

“	I	fear	not	,	Colonel	Dawson	.
”	我	害怕	不是	,	上校	道森	.

“我不害怕，道森上校。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['kaʊntərfɪt] ['dʒɛmz] .

However	,	I	will	mention	a	few	of	what	I	believe	to	be	but	counterfeit	gems	.
然而	,	我	将要	提到	一个	很少	的	什么	我	相信	到	是	但	伪造	宝石	.

不过，我还是要提一下我认为是赝品的宝石。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪldər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

There	are	the	Wilders	,	for	instance	.
那里	是	这	威尔德斯	,	为了	实例	.

例如，还有威尔德一家。

[ðoʊz] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðər] [tuː] .

Those	girls	are	always	doing	good	,	and	their	brother	too	.
那些	女孩们	是	总是	正在做	好的	,	和	他们的	兄弟	也	.

这些女孩一直都做得很好，她们的哥哥也是。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ʌv; əv]

You	have	only	to	look	into	the	local	papers	to	see	what	a	broad	stream	of
你	有	仅有的	到	看	进入	这	当地的	文件	到	看	什么	一个	广阔	溪流	的

[gʊd] [wɜːrks] [ɪz] [pər'petʃuəli] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fæməli] .

good	works	is	perpetually	flowing	from	that	family	.
好的	作品	是	永恒地	流动	从	那	家庭	.

你只需翻阅当地报纸，就能看到这个家庭一直以来所做的各种善事。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [dekə'reiʃəns] , ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [deɪ] - [skuːl] [feɪts] , ['dænsɪŋ]

What	with	ecclesiastical	decorations	,	Sunday	-	school	and	day	-	school	fêtes	,	dancing
什么	和	教会的	装饰	,	星期日	-	学校	和	天	-	学校	节日	,	跳舞

[æt; ət] ['tʃærəti] [bɔːlz] , ['mænɪdʒɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [klʌbz] ,

at	charity	balls	,	managing	coal	and	clothing	clubs	,
在	慈善机构	球	,	管理	煤炭	和	衣服	俱乐部	,

教堂装饰、主日学校和日间学校的庆祝活动、慈善舞会上的舞蹈、管理煤炭和服装俱乐部，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [get] [ðer; ðər]

and	a	hundred	other	things	in	which	the	world	and	the	Church	get	their
和	一个	百	其他	事物	在	哪个	这	世界	和	这	教会	得到	他们的

['ɔːltərnət] [ʃer] ['prɪti] ['iːvnli] ,

alternate	share	pretty	evenly	,
备用	分享	漂亮的	均匀地	,

以及其他上百件事，在这些事情上，世俗和教会几乎平分秋色地各自承担着一部分责任。

[ðæt] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pætərn] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

that	family	is	a	perfect	pattern	of	good	deeds	for	everybody	to	look	at	,
那	家庭	是	一个	完美的	图案	的	好的	契约	为了	大家	到	看	在	,

这个家庭是所有人学习的行善典范。

— [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sæmpləz] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [pɔɪnt] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] ,

—	like	the	children's	samplers	,	which	their	mothers	point	to	with	so	much	pride	,
—	喜欢	这	孩子们的	采样器	,	哪个	他们的	母亲们	观点	到	和	所以	很多	自豪	,

——就像孩子们做的刺绣样品一样，他们的母亲们都为此感到无比自豪。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæŋ] [ʌp] [freɪmd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] .

as	they	hang	up	framed	in	their	cottages	.
作为	他们	悬挂	向上	框	在	他们的	小屋	.

它们被装裱起来挂在小屋里。

〞 [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] ,

〞	The	colonel	looked	grave	,	and	said	,
〞	这	上校	看起来	严重	,	和	说	,

上校神色凝重，说道：

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ʌn'selfɪʃ] ['wɜːrkərz] [ɪn]

“	Then	you	do	not	consider	that	there	are	likely	to	be	any	unselfish	workers	in
“	然后	你	做	不是	考虑	那	那里	是	可能	到	是	任何	无私	工人	在

[ðə; ði] ['wɪldər] ['fæməli] ? 〞

the	Wilder	family	?	〞
这	怀尔德	家庭	?	〞

“那么你认为怀尔德家族中不太可能有任何无私奉献的工人吗？〞

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][maɪ] [niːs] , ['kɜːrn(ə)l] .

“	**You**	**had**	**better**	**ask**	**my**	**niece**	**,**	**colonel**	**.**
”	你	有	更好的	问	我的	侄女	,	上校	.

“你最好去问问我侄女，上校。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [ə'pɪnjən] .

She	**will**	**give**	**you**	**an**	**unprejudiced**	**opinion**	**.**
她	将要	给	你	一个	不带偏见的	观点	.

她会给你一个客观公正的意见。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [naʊ] [ɪn]

”	**The**	**other**	**looked**	**towards**	**the**	**younger**	**lady**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**asking**	**now**	**in**
”	这	其他	看起来	向	这	年轻	女士	,	和	说	,	“	我	是	问	现在	在

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence **,**
信心 ,

另一个人看向那位年轻的女士，说道：“我现在私下里问，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [nɑːt][frʌm; frəm] [mɪr] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	**with**	**an**	**object**	**,**	**not**	**from**	**mere**	**idle**	**curiosity**	**,**
和	和	一个	目的	,	不是	从	仅仅	闲置的	好奇心	,

而且并非出于无谓的好奇，而是为了某个实物。

[fɑːr] [les] [frʌm; frəm] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɪk] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['eni]

far	**less**	**from**	**any**	**wish**	**to**	**pick**	**holes**	**in**	**the**	**characters**	**and**	**conduct**	**of**	**any**
远的	较少的	从	任何	希望	到	挑选	孔	在	这	人物	和	执行	的	任何

[ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] .

of	**my**	**neighbours** **.**
的	我的	邻居 .

我绝无意挑剔任何邻居的品行和行为。

[soʊ] , [mɪs] ['meri] , ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

So	**,**	**Miss**	**Mary**	**,**	**kindly**	**give**	**me**	**your**	**opinion**	**.**
所以	,	错过	玛丽	,	亲切地	给	我	你的	观点	.

玛丽小姐，请您发表一下意见。

” [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns]

”	**Thus**	**appealed**	**to**	**,**	**the**	**younger**	**lady**	**replied**	**,**	**but**	**evidently**	**with**	**much**	**reluctance**
”	因此	上诉	到	,	这	年轻	女士	回复	,	但	显然	和	很多	不情愿

,

,
,

“于是，这位年轻的女士答道，但显然很不情愿。”

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldər] .

“	**I**	**fear**	**that**	**my**	**aunt**	**is**	**right**	**in**	**her**	**judgment**	**of**	**the**	**Wilders**	**.**
”	我	害怕	那	我的	阿姨	是	正确的	在	她	判断	的	这	威尔德斯	.

“我担心我姑妈对威尔德一家的判断是正确的。”

[aɪ] [der] [nɑːt] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] , [ɪn][ðə; ði] ['truːɪst] [sens] ,

I	**dare**	**not**	**recommend**	**them**	**to**	**you**	**as**	**likely**	**to**	**prove**	**,**	**in**	**the**	**truest**	**sense**	**,**
我	敢	不是	推荐	他们	到	你	作为	可能	到	证明	,	在	这	最真实的	感觉	,

[ʌn'selfɪʃ] ['wɜːrkərz] .

unselfish	**workers** **.**
无私	工人 .

我不敢向你推荐他们，因为他们不太可能真正成为无私的员工。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][help] ['laɪkɪŋ][ðem; ðəm]

They	are	very	kind	and	good	-	natured	,	and	no	one	can	help	liking	them
他们	是	非常	种类	和	好的	-	自然	,	和	不	一	能	帮助	喜欢	他们

; [bʌt; bət] — ″ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

;	but	—	″	and	she	hesitated	.
;	但	—	″	和	她	犹豫了一下	.

他们非常善良，性情温和，没有人会不喜欢他们；但是——″她犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; “ [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['stændərd] ,

“	I	understand	you	,	”	said	the	colonel	;	“	they	would	not	come	up	to	my	standard	,
“	我	理解	你	,	”	说	这	上校	;	“	他们	会	不是	来	向上	到	我的	标准	,

“我明白你的意思，”上校说，“他们达不到我的标准。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] ? ″

you	think	?	”
你	思考	?	”

您认为？ ″

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ['hɑːrʃli] ,

“	I	fear	not	;	but	then	I	should	be	sorry	to	judge	them	harshly	,
“	我	害怕	不是	;	但	然后	我	应该	是	对不起	到	法官	他们	严厉地	,

“我并不害怕；但那样的话，我就不好意思严厉地评判他们了。”

['oʊnli][juː; jʊ] [æskt] [maɪ] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] . ″

only	you	asked	my	honest	opinion	.	”
仅有的	你	问	我的	诚实的	观点	.	”

只有你问过我的真实想法。

“ [oʊ] , [spiːk] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] , [spiːk] [aʊt] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ;

“	Oh	,	speak	out	,	my	dear	,	speak	out	,	”	said	her	aunt	;
“	哦	,	说话	出去	,	我的	亲爱的	,	说话	出去	,	”	说	她	阿姨	;

“哦，说出来，我的孩子，说出来，”她姑妈说；

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tækt] [ɔːl][ræŋks][ɪn]

“	they	are	but	afflicted	with	the	epidemic	which	has	attacked	all	ranks	in
“	他们	是	但	受苦的	和	这	流行性	哪个	有	遭到攻击	全部	排名	在

['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

our	day	.
我们的	天	.

“他们只不过是患上了当今席卷各阶层的瘟疫而已。”

[ðʌs] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['riːəli] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːrvənt] ['naʊədeɪz] ?

Thus	,	where	will	you	find	a	really	unselfish	servant	nowadays	?
因此	,	在哪里	将要	你	寻找	一个	真的	无私	仆人	如今	?

那么，如今哪里还能找到真正无私的仆人呢?

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [də'mestiks] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ,

The	old	-	fashioned	domestics	who	would	live	a	generation	in	a	family	,
这	老的	-	造型	家政	WHO	会	居住	一个	一代	在	一个	家庭	,

那些老式的家政工人，他们会在一个家庭里待上一代人。

[mɔːrn] ['oʊvər][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['breɪkɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

mourn	over	an	accidental	breakage	committed	once	in	a	quarter	of	a	century	,
哀悼	超过	一个	偶然	破损	坚定的	一次	在	一个	四分之一	的	一个	世纪	,

为四分之一世纪才发生一次的意外损坏而哀悼，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðer; ðər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] , [ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ɪn'taɪərli]

and	count	their	employer's	interest	as	their	own	,	are	creatures	entirely
和	数数	他们的	雇主的	兴趣	作为	他们的	自己的	,	是	生物	完全

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

将雇主的利益视为自己的利益，这种想法完全是过去的产物。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][meɪd][ænd; ənd][mæn] , [soʊ][wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mæstər] , [oʊld][ɔːr]

And	as	with	maid	and	man	,	so	with	mistress	and	master	,	old	or
和	作为	和	女佣	和	男人	,	所以	和	情妇	和	掌握	,	老的	或者

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

男女之间亦是如此，无论老幼。

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ?

'	What	am	I	to	get	as	an	equivalent	if	I	do	this	or	that	?
-	什么	是	我	到	得到	作为	一个	相等的	如果	我	做	这	或者	那	?

如果我这样做或那样做，我能得到什么等价物?

- [siːmz] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [θɔːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] . ”

'	seems	the	prevailing	thought	now	with	workers	of	every	kind	.	”
-	似乎	这	盛行	想法	现在	和	工人	的	每一个	种类	.	”

“这似乎是现在各行各业工人普遍持有的想法。”

“ [ɑː] [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['θɔːtfəli] , “ [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

“	Ah	yes	,	”	said	the	colonel	thoughtfully	,	“	there	is	too	much	truth	in	what	you	say	;
“	啊	是的	,	”	说	这	上校	深思熟虑	,	“	那里	是	也	很多	真相	在	什么	你	说	;

“啊，是的，”上校若有所思地说，“你说的很有道理；

['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [braɪt]

only	,	in	the	darkest	night	we	may	detect	a	few	stars	,	and	some	very	bright
仅有的	,	在	这	最黑暗的	夜晚	我们	可能	探测	一个	很少	明星	,	和	一些	非常	明亮的

[wʌnz] [tuː] ,

ones	too	,
一个	也	,

只是，即使在最黑暗的夜晚，我们或许也能发现几颗星星，其中不乏非常明亮的星星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树荫下辛勤耕耘，(Working in the Shade Lowly Sowing brings)

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

if	we	will	only	look	for	them	.
如果	我们	将要	仅有的	看	为了	他们	.

只要我们肯去找。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][stɑːrz] [naʊ] ,

And	I	am	looking	for	stars	now	,
和	我	是	寻找	为了	明星	现在	,

我现在正在寻找星星。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][get] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr][θɜːrd]

but	I	shall	be	quite	content	to	get	one	or	two	of	the	second	or	third
但	我	将	是	相当	内容	到	得到	一	或者	二	的	这	第二	或者	第三

['mægnɪtuːd] . ”

magnitude	.	”
震级	.	”

但我如果能得到一两个二三级地震，就非常满足了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	I'm	afraid	you'll	hardly	be	able	to	find	any	in	this	neighbourhood	,	for	the
”	我是	害怕的	你会	几乎	是	有能力的	到	寻找	任何	在	这	邻里	,	为了	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

“恐怕你在这附近很难找到任何树木，因为云层太厚了。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪtər] [pri'veild] ['oʊvər][ðə; ði] [swiːt] .

”	said	the	old	lady	,	with	a	smile	,	in	which	the	bitter	prevailed	over	the	sweet	.
”	说	这	老的	女士	,	和	一个	微笑	,	在	哪个	这	苦的	最终获胜	超过	这	甜的	.

“老太太笑着说，”她说，笑容中苦涩多于甜蜜。

“ [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['tʃɪrəli] ,

“	Nay	,	nay	,	my	dear	friend	,	”	cried	the	colonel	cheerily	,
”	不	,	不	,	我的	亲爱的	朋友	,	”	哭	这	上校	兴高采烈地	,

“不，不，我亲爱的朋友，”上校兴高采烈地喊道。

“ [dəunt][let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ə'baʊt] [klaʊdz] [ðɪs] ['lʌvli] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] .

“	don't	let	us	talk	about	clouds	this	lovely	June	morning	.
”	不	让	我们	讲话	关于	云	这	迷人的	六月	早晨	.

“在这个美好的六月早晨，我们还是不要谈论云了。”

[aɪ] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪldər] .

I	fear	,	however	,	that	I	must	not	look	for	what	I	want	among	the	Wilders	.
我	害怕	,	然而	,	那	我	必须	不是	看	为了	什么	我	想	之中	这	威尔德斯	.

但我担心，我不能在野蛮人中寻找我想要的东西。

[aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

I	can	readily	understand	that	they	might	be	unwilling	to	work	in	the	shade	,
我	能	容易	理解	那	他们	可能	是	不情愿	到	工作	在	这	阴影	,

我完全可以理解他们可能不愿意在阴凉处工作。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː]

where	there	would	be	nothing	to	repay	them	except	the	smile	of	Him	who
在哪里	那里	会	是	没有什么	到	偿还	他们	除了	这	微笑	的	他	WHO

[wɪl] [nɑːt] [let] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] ['raɪtli] ['gɪv(ə)n] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

will	not	let	even	the	cup	of	cold	water	rightly	given	go	unrewarded	.
将要	不是	让	甚至	这	杯子	的	寒冷的	水	没错	给定	去	无回报	.

他们没有得到任何回报，只有祂的微笑，祂甚至不会让一杯热饮白白浪费。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]

What	do	you	say	to
什么	做	你	说	到

你对此有何看法?

['leɪdi] - ['dɔːtər] ?

Lady	Willerly's	daughter	?
女士	-	女儿	?

威勒利夫人的女儿?

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

I	have	heard	great	things	of	her	.
我	有	听到	伟大的	事物	的	她	.

我听说了她很多很棒的事。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['kriːtʃərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] . ”

They	tell	me	she	is	one	of	the	most	unselfish	creatures	under	the	sun	.	”
他们	告诉	我	她	是	一	的	这	最多	无私	生物	在下面	这	太阳	.	”

他们告诉我，她是世上最无私的人之一。

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['draɪli] , “ [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ;

“	Ay	,	”	said	the	old	lady	dryly	,	“	when	the	sun	shines	on	her	;
“	哎	,	”	说	这	老的	女士	干巴巴地	,	“	什么时候	这	太阳	闪耀	在	她	;

“是啊，”老太太冷冷地说，“当阳光照耀在她身上的时候；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

but	you	want	workers	in	the	shade	.
但	你	想	工人	在	这	阴影	.

但你想让工人在阴凉处工作。

[greɪs] - [wɪl] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

Grace	Willerly	will	not	do	for	that	.	”
优雅	-	将要	不是	做	为了	那	.	”

格蕾丝·威勒利可不会接受这样的安排。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ?

“	You	think	not	?
”	你	思考	不是	?

你不这么认为吗?

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Well	,	let	me	tell	you	what	I	have	heard	of	her	.
出色地	,	让	我	告诉	你	什么	我	有	听到	的	她	.

好吧，让我来告诉你我听到的关于她的事。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmz] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ]

Those	who	know	her	well	say	that	she	never	seems	so	happy	as	when	she	is	doing
那些	WHO	知道	她	出色地	说	那	她	绝不	似乎	所以	快乐的	作为	什么时候	她	是	正在做

[gʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] .

good	and	making	others	happy	.
好的	和	制作	其他的	快乐的	.

熟悉她的人说，她似乎只有在做好事、让别人快乐的时候才会最快乐。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːlz] [hɜːr; hər] - [maɪ] ['sʌnbiːm] .

Her	mother	calls	her	'	my	sunbeam	.
她	母亲	呼叫	她	-	我的	阳光	.

她母亲称她为“我的阳光”。

- [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['θwɔːrtɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['ʌðər] .

'	She	seems	to	take	a	pleasure	in	thwarting	herself	in	order	to	gratify	others	.
-	她	似乎	到	拿	一个	乐趣	在	挫败	她自己	在	命令	到	满足	其他的	.

她似乎乐于为了取悦他人而自毁前程。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['taɪərsəm] ['vɪzɪtər] [kʌmz] [ɪn] ,

If	she	wants	to	go	out	for	a	walk	,	and	some	tiresome	visitor	comes	in	,
如果	她	想要	到	去	出去	为了	一个	走	,	和	一些	令人厌烦	游客	来	在	,

如果她想出去散步，这时却有烦人的访客进来，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

she	will	laugh	,	and	say	,	'	I	was	just	wanting	some	one	to	come	and
她	将要	笑	,	和	说	,	-	我	曾是	只是	想要	一些	一	到	来	和

[kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ,

keep	me	in	,
保持	我	在	,

她会笑着说：“我只是希望有人能来把我留在家里。”

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [koʊld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

for	I	dare	say	I	should	have	caught	cold	if	I	had	gone	out	just	now	.
为了	我	敢	说	我	应该	有	捕捉	寒冷的	如果	我	有	已消失	出去	只是	现在	.

我敢说，如果我刚才出去的话，肯定会着凉。

- [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

'	Or	it	may	be	quite	the	other	way	.
-	或者	它	可能	是	相当	这	其他	方式	.

或者情况可能恰恰相反。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːr] [pleɪ] ,

She	is	just	sitting	down	to	draw	or	play	,
她	是	只是	坐着	向下	到	画	或者	玩	,

她正坐下来画画或玩耍。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kɔːlz] [ænd; ənd][æsks][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

and	some	one	calls	and	asks	her	to	take	a	walk	,
和	一些	一	呼叫	和	问	她	到	拿	一个	走	,

有人打电话邀请她出去散步，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [liːvz] [hɜːr; hər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [dʒʌmps] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] , - [ɑː] , [haʊ]

and	she	at	once	leaves	her	occupation	,	jumps	up	,	and	says	,	'	Ah	,	how
和	她	在	一次	树叶	她	职业	,	跳跃	向上	,	和	说道	,	-	啊	,	如何

[naɪs] [ðɪs] [ɪz] !

nice	this	is	!
好的	这	是	!

她立刻放下手中的工作，跳起来说：“啊，这感觉真好！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] , [bʌt; bət] [felt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] ; [ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

I	ought	to	take	exercise	,	but	felt	disinclined	;	and	you've	come	at	the	very
我	应该	到	拿	锻炼	,	但	毛毡	不情愿	;	和	你已经	来	在	这	非常

[raɪt] [taɪm] ,

right	time	,
正确的	时间	,

我应该锻炼一下，但没什么兴致；你来得正是时候。

[tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌem 'iː] [aʊt] .

to	entice	me	out	.
到	诱惑	我	出去	.

引诱我出去。

- [ɪn][fækt] , [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['pleʒər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd]

'	In	fact	,	her	greatest	pleasure	seems	to	be	to	cross	her	own	will	and
-	在	事实	,	她	最	乐趣	似乎	到	是	到	叉	她	自己的	将要	和

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,

inclinations	,
倾向	,

事实上，她最大的乐趣似乎就是违背自己的意愿和喜好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] [wʌt] [wɪl] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] .

that	she	may	do	what	will	give	pleasure	to	others	.
那	她	可能	做	什么	将要	给	乐趣	到	其他的	.

让她去做能给别人带来快乐的事情。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] ['ɪntɪmət] [frendz] [hæv; həv] [drɔːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

Such	is	the	picture	that	intimate	friends	have	drawn	of	her	;
这样的	是	这	图片	那	亲密的	朋友们	有	绘制	的	她	;

这是她的密友们对她的描述；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn] .

and	certainly	it	is	a	very	charming	one	.
和	当然	它	是	一个	非常	迷人	一	.

而且它确实非常迷人。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['meri] ? ”

What	say	you	to	it	,	Miss	Mary	?	”
什么	说	你	到	它	,	错过	玛丽	?	”

玛丽小姐，您觉得怎么样?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	It	is	very	beautiful	,	Colonel	Dawson	—	”	and	she	hesitated	.
“	它	是	非常	美丽的	,	上校	道森	—	”	和	她	犹豫了一下	.

“它非常漂亮，道森上校——”她犹豫了一下。

“ [ɑː] , [ðen] , [tuː] ['haɪli] ['kʌlərd] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

“	Ah	,	then	,	too	highly	coloured	,	I	suppose	you	would	say	.
“	啊	,	然后	,	也	高度	有色	,	我	认为	你	会	说	.

“啊，那么，我想你会说，颜色太鲜艳了。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['kændɪd] [ə'pɪnjən] . ”

Give	me	your	candid	opinion	.	”
给	我	你的	坦率	观点	.	”

请你坦诚地表达你的看法。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] ['stænsfiːld] ,

“	It	is	very	difficult	to	say	what	I	feel	,	”	replied	Mary	Stansfield	,
“	它	是	非常	难的	到	说	什么	我	感觉	,	”	回复	玛丽	斯坦斯菲尔德	,

“我很难表达我的感受，”玛丽·斯坦斯菲尔德回答说。

“ [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ'self]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sen´sɒːriəsnis] [ɔːr]

“	without	seeming	to	lay	myself	open	to	the	charge	of	censoriousness	or
“	没有	似乎	到	躺	我	打开	到	这	收费	的	审查性	或者

['kæpʃəsnəs] ;

captiousness	;
吹毛求疵	;

“既不显得自己过于苛刻或吹毛求疵；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɪnsɪn'serəti] ,

and	yet	I	cannot	help	seeing	a	shade	of	unreality	,	and	even	insincerity	,
和	然而	我	不能	帮助	看到	一个	阴影	的	不真实	,	和	甚至	虚伪	,

然而，我还是忍不住从中看到一丝不真实，甚至是虚伪。

[ɑːn] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] , — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] , [ɪn][fækt] , [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l]

on	that	bright	and	beautiful	character	,	—	that	it	wants	,	in	fact	,	one	essential
在	那	明亮的	和	美丽的	特点	,	—	那	它	想要	,	在	事实	,	一	基本的

['elɪmənt] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ʌn'selfɪʃnəs] . ”

element	of	genuine	unselfishness	.	”
元素	的	真的	无私	.	”

关于这种光明美好的品格，——实际上，它需要的是一个至关重要的要素：真正的无私。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] ;

“	Of	course	it	does	,	”	broke	in	the	elder	lady	;
“	的	课程	它	做	,	”	打破	在	这	长老	女士	;

“当然是这样，”年长的女士插嘴道；

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

“	you	mean	that	it	is	not	free	from	self	-	consciousness	and	,	more	or	less	,
“	你	意思是	那	它	是	不是	自由的	从	自己	-	意识	和	,	更多的	或者	较少的	,

[ʌv; əv] [pə'reɪd] . ”

of	parade	.	”
的	游行	.	”

“你的意思是说，它并非完全没有自我意识，而且或多或少带有表演性质。”

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] , [dɪr] [ænt] .

“	I	fear	so	,	dear	aunt	.
“	我	害怕	所以	,	亲爱的	阿姨	.

“恐怕真是如此，亲爱的姑妈。”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

I	cannot	help	thinking	that	,	as	some	one	has	said	of	faith	,
我	不能	帮助	思维	那	,	作为	一些	一	有	说	的	信仰	,

我不禁想到，正如有人谈到信仰时所说的那样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [truː] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌlərləs] [laɪk] ['wɔːtər] ,

so	it	may	be	said	of	true	unselfishness	,	that	'	it	is	colourless	like	water	,
所以	它	可能	是	说	的	真的	无私	,	那	-	它	是	无色	喜欢	水	,

所以，对于真正的无私，可以说它是“像水一样无色的”。

- — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [ʃoʊ] [nɔːr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

'	—	it	makes	no	show	nor	assertion	of	itself	.
-	—	它	制作	不	展示	也不	断言	的	本身	.

——它既不炫耀也不标榜自己。

[bʌt; bət] [dɪr] [greɪs] - [ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . ”

But	dear	Grace	Willerly	is	a	sterling	character	for	all	that	.	”
但	亲爱的	优雅	-	是	一个	英镑	特点	为了	全部	那	.	”

但即便如此，亲爱的格蕾丝·威勒利依然是一位品格高尚的人。

“ [soʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] ,

“	So	then	,	”	said	the	colonel	,	after	a	pause	,	“	I	must	give	up	in	despair	,
“	所以	然后	,	”	说	这	上校	,	后	一个	暂停	,	“	我	必须	给	向上	在	绝望	,

[mʌst; məst][aɪ] ?

must	I	?
必须	我	?

“那么，”上校停顿了一下，说道，“我难道只能绝望地放弃吗？”

[noʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] .

No	,	that	will	never	do	.
不	,	那	将要	绝不	做	.

不，那绝对不行。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔːr; fər] [pʊr] - ,

Now	,	I	am	wanting	a	quiet	worker	in	the	shade	for	poor	Bridgepath	,
现在	,	我	是	想要	一个	安静的	工人	在	这	阴影	为了	贫穷的	-	,

现在，我想要一个安静的工人在阴凉处为可怜的布里奇帕斯工作。

— [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi] [frend] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [taɪm] ,

—	some	young	lady	friend	who	has	a	little	leisure	time	,
—	一些	年轻的	女士	朋友	WHO	有	一个	小的	闲暇	时间	,

——一位有空闲时间的年轻女性朋友，

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ðer; ðər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

and	will	go	now	and	then	and	read	in	the	cottages	there	the	Word	of
和	将要	去	现在	和	然后	和	读	在	这	小屋	那里	这	单词	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

他会时不时地去那里的农舍里读上帝的话语。

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

and	give	some	loving	counsel	to	those	who	need	it	so	much	.
和	给	一些	爱	法律顾问	到	那些	WHO	需要	它	所以	很多	.

并给予那些非常需要帮助的人一些充满爱意的建议。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['vɪkərz] [fʊl] [kən'sent] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

I	have	the	good	vicar's	full	consent	and	approbation	;
我	有	这	好的	牧师的	满的	同意	和	赞许	;

我已经得到了这位和蔼牧师的完全同意和赞同；

[hiː; hi] [wɪl] ['glædli] ['welkəm] ['eni] [sʌtʃ] ['helpər] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .

he	will	gladly	welcome	any	such	helper	as	I	may	find	for	the	post	.
他	将要	乐意	欢迎	任何	这样的	帮手	作为	我	可能	寻找	为了	这	邮政	.

他会非常欢迎我能找到的任何愿意帮忙的人选。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] ,

It	will	be	a	true	labour	of	love	;	and	,
它	将要	是	一个	真的	劳动	的	爱	;	和	,

这将是一项真正出于热爱的劳动；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['stænsfiːld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sper] [hɜːr; hər]

without	any	more	words	I	am	come	to	ask	Miss	Stansfield	if	she	will	spare	her
没有	任何	更多的	字	我	是	来	到	问	错过	斯坦斯菲尔德	如果	她	将要	空闲的	她

[niːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ,

niece	for	the	good	work	,
侄女	为了	这	好的	工作	,

我不再赘言，直接来问斯坦斯菲尔德小姐，她能否因为她侄女的出色工作而饶恕她。

[ænd; ənd] [mɪs] ['meri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Miss	Mary	if	she	will	be	willing	to	undertake	it	.
和	错过	玛丽	如果	她	将要	是	愿意的	到	承担	它	.

如果玛丽小姐愿意承担这项任务的话。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [huː] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,

"	The	reply	of	the	two	ladies	,	who	were	equally	taken	by	surprise	,
"	这	回复	的	这	二	女士们	,	WHO	是	同样地	已采取	经过	惊喜	,

两位女士同样感到惊讶，她们的回答是：

[wʌz; wəz][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd] ['veri] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .

was	in	each	case	made	in	a	single	word	,	and	that	word	very	characteristic	.
曾是	在	每个	案件	制成	在	一个	单身的	单词	,	和	那	单词	非常	特征	.

每句话都是用一个词写成的，而且这个词非常具有特色。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	Impossible	!	"	cried	the	old	lady	.
"	不可能的	!	"	哭	这	老的	女士	.

"不可能！"老太太喊道。

“ [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌn] .

“	Me	!	”	exclaimed	the	younger	one	.
“	我	!	”	惊呼	这	年轻	一	.

“我！”年纪较小的那个喊道。

“ [neɪ] , [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [dɪr] [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['dʒentli] .

“	Nay	,	not	impossible	,	dear	friend	,	”	said	the	colonel	gently	.
“	不	,	不是	不可能的	,	亲爱的	朋友	,	”	说	这	上校	轻轻地	.

“不，并非不可能，亲爱的朋友，”上校温和地说。

“ [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

“	I	want	this	service	of	love	only	once	a	week	for	an	hour	or	two	,
“	我	想	这	服务	的	爱	仅有的	一次	一个	星期	为了	一个	小时	或者	二	,

“我希望这种爱的奉献每周只发生一次，每次一到两个小时，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] . — [ænd; ənd]

and	I	am	sure	you	can	spare	my	young	friend	for	that	time	.	—	And
和	我	是	当然	你	能	空闲的	我的	年轻的	朋友	为了	那	时间	.	—	和

[æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

as	for	yourself	,
作为	为了	你自己	,

我相信您一定能抽出这段时间照顾我这位年轻的朋友。——至于您自己，

[mɪs] ['meri] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Miss	Mary	,	I	believe	,	from	what	I	have	seen	of	you	,
错过	玛丽	,	我	相信	,	从	什么	我	有	已见	的	你	,

玛丽小姐，我相信，就我所见到的你而言，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] ;

that	you	are	just	fitted	for	the	work	;
那	你	是	只是	适配	为了	这	工作	;

你非常适合这份工作；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sɪn'sɪr] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

and	I	am	sure	that	you	are	too	sincere	to	excuse	yourself	on	the	ground
和	我	是	当然	那	你	是	也	真诚	到	原谅	你自己	在	这	地面

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪtnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəli] [fiːl] . ”

of	an	unfitness	which	you	do	not	really	feel	.	”
的	一个	不健康	哪个	你	做	不是	真的	感觉	.	”

我相信你为人真诚，不会以自己并不真正感受到的不适为由为自己开脱。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['bɪtərli] .

“	And	what	am	I	to	do	?	”	asked	the	old	lady	bitterly	.
“	和	什么	是	我	到	做	?	”	问	这	老的	女士	苦涩地	.

“那我该怎么办？”老太太苦涩地问道。

“ ['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [truː] [ʌn'selfɪʃnəs] , [dɪr] [frend] .

“	Exercise	a	little	of	this	true	unselfishness	,	dear	friend	.
“	锻炼	一个	小的	的	这	真的	无私	,	亲爱的	朋友	.

“亲爱的朋友，请稍微践行一下这种真正的无私精神。”

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [truː] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn]

You	see	there	are	many	ways	in	which	you	too	can	show	true	unselfishness	in
你	看	那里	是	许多	方式	在	哪个	你	也	能	展示	真的	无私	在

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstər] [huːm] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['truːli] [lʌv] ,

the	cause	of	that	Master	whom	I	know	you	truly	love	,
这	原因	的	那	掌握	谁	我	知道	你	真的	爱	,

你看，你也有很多方式可以展现你对那位我深爱的师父的真正无私，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][leɪd][juː; jʊ][ə'saɪd][frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['æktɪv] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

though	he	has	laid	you	aside	from	much	active	work	for	him	.
尽管	他	有	铺设	你	旁边	从	很多	积极的	工作	为了	他	.

虽然他已经安排你为他做了很多实际工作。

" [mɪs] ['stænsfiːld] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪnd] ,

"	Miss	Stansfield	did	not	answer	for	a	time	;	she	looked	pained	,
"	错过	斯坦斯菲尔德	做过	不是	回答	为了	一个	时间	;	她	看起来	痛苦	,

斯坦斯菲尔德小姐一时没有回答，她看起来很痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

but	the	bitterness	had	passed	away	from	her	countenance	.
但	这	苦味	有	通过了	离开	从	她	面容	.

但她脸上的苦涩已经消失了。

[i'veidiŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Evading	an	immediate	reply	,	she	said	,
逃避	一个	即时	回复	,	她	说	,

她回避立即回答，说道：

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ʌn'selfɪʃnəs] , ['kɜːrn(ə)l]

"	I	don't	understand	these	many	ways	in	which	I	can	show	unselfishness	,	Colonel
"	我	不	理解	这些	许多	方式	在	哪个	我	能	展示	无私	,	上校

['dɔːsən] . "

Dawson	.	"
道森	.	"

"我不明白我可以以这么多方式展现无私，道森上校。"

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	Do	you	not	?
"	做	你	不是	?

难道不是吗?

[meɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] ? "

May	I	mention	some	?	"
可能	我	提到	一些	?	"

我可以提几个例子吗?

" [jes] , [duː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪstli] .

"	Yes	,	do	,	"	she	replied	earnestly	.
"	是的	,	做	,	"	她	回复	切实	.

"是的，去做吧，"她认真地回答道。

" [wel] , [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] ,

"	Well	,	bear	with	me	then	,
"	出色地	,	熊	和	我	然后	,

"好吧，请您耐心听我说完。"

[waɪl] [aɪ] [meɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hæv; həv] [bɪn]

while	I	make	one	or	two	suggestions	which	our	late	conversations	have	been
尽管	我	制作	一	或者	二	建议	哪个	我们的	晚的	对话	有	到过

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] .

leading	up	to	.
领导	向上	到	.

我在此提出一两条建议，这些建议也是我们最近几次谈话的最终方向。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

I	will	imagine	myself	in	your	place	,
我	将要	想象	我	在	你的	地方	,

我会设身处地地想一想你的情况，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ] [meɪ] [best] [pʊt] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [maɪ]

and	looking	out	to	see	where	I	may	best	put	the	stamp	of	the	Cross	on	my
和	寻找	出去	到	看	在哪里	我	可能	最好的	放	这	邮票	的	这	叉	在	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

并展望未来，看看我能在生活中以何种方式最好地留下十字架的印记。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] :

I	am	wishing	to	do	good	,	I	am	trying	to	do	good	:
我	是	祝	到	做	好的	,	我	是	尝试	到	做	好的	:

我希望行善，我正在努力行善：

[bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [maɪ] [bə'nevələns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['rendərd] [soʊ] [ʌn'greɪʃəsli] [ðæt]

but	may	it	not	be	that	my	benevolence	is	sometimes	rendered	so	ungraciously	that
但	可能	它	不是	是	那	我的	仁	是	有时	渲染	所以	不礼貌地	那

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	gives	more	pain	than	pleasure	to	those	who	receive	it	?
它	给予	更多的	疼痛	比	乐趣	到	那些	WHO	收到	它	?

但是，我的善意是否有时表达得如此冷漠无情，以至于给接受者带来的痛苦多于快乐呢?

[ɑː] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] [hɪr] .

Ah	,	then	,	I	will	put	the	stamp	of	the	Cross	here	.
啊	,	然后	,	我	将要	放	这	邮票	的	这	叉	这里	.

啊，那么，我就在这里盖上十字架的印章。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][duː] [gʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['greɪʃəsli] .

I	will	try	,	not	only	to	do	good	,	but	to	do	it	graciously	.
我	将要	尝试	,	不是	仅有的	到	做	好的	,	但	到	做	它	亲切地	.

我不仅会努力行善，而且会以优雅的方式行善。

[pər'hæps] , [ə'gen] ,

Perhaps	,	again	,
也许	,	再次	,

或许，再次

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv] ['tempər] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs]

I	am	looking	upon	suffering	and	natural	infirmity	of	temper	as	an	excuse
我	是	寻找	之上	痛苦	和	自然的	虚弱	的	脾气	作为	一个	原谅

[fɔːr; fər] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd][hɑːrd]['dʒʌdʒmənt] ,

for	harshness	and	hard	judgment	,
为了	严厉	和	难的	判断	,

我把苦难和天生的脾气缺陷视为严厉苛责的借口。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['eksərsaɪz] ['tʃærəti] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] .

and	not	as	a	call	to	exercise	charity	,	patience	,	and	forbearance	.
和	不是	作为	一个	称呼	到	锻炼	慈善机构	,	耐心	,	和	宽容	.

而不是呼吁人们展现慈善、耐心和宽容。

[ðen] [let][ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] .

Then	let	me	put	the	stamp	of	the	Cross	here	also	.
然后	让	我	放	这	邮票	的	这	叉	这里	还	.

那么，我也要在这里盖上十字架的印章。

[ɔːr] , [wʌns] [mɔːr] ,

Or	,	once	more	,
或者	,	一次	更多的	,

或者，再说一遍，

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wiːdz] ['rɑðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,

perhaps	I	am	in	the	habit	of	looking	for	the	weeds	rather	than	the	flowers	,
也许	我	是	在	这	习惯	的	寻找	为了	这	杂草	相当	比	这	花朵	,

也许我习惯于寻找杂草而不是鲜花。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] ['rɑðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn][maɪ][lɑːt] .

for	the	shadows	rather	than	the	sunshine	,	in	my	lot	.
为了	这	阴影	相当	比	这	阳光	,	在	我的	很多	.

对我来说，我更喜欢阴影而不是阳光。

[wel] , [ðen] , [hɪr] [ə'gen] [aɪ] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] , [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['kwaɪət] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**here**	**again**	**I**	**may**	**place**	**the**	**stamp**	**of**	**the**	**Cross**	**,**	**by**	**exercising**	**quiet**	**,**
出色地	,	然后	,	这里	再次	我	可能	地方	这	邮票	的	这	叉	,	经过	锻炼	安静的	,

那么，在这里，我也可以再次以静默的方式，留下十字架的印记。

[ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [self] - [dɪ'naɪəl] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː]

unostentatious	**self**	**-**	**denial**	**and**	**unselfishness**	**before**	**the**	**loving**	**eyes**	**of**	**him**	**who**
朴素的	自己	-	拒绝	和	无私	前	这	爱	眼睛	的	他	WHO

[hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

has	**made**	**us**	**for**	**himself**	**,**
有	制成	我们	为了	他自己	,

在创造我们、为我们自己的那位慈爱之人的注视下，展现出不张扬的自我克制和无私奉献。

[ænd; ənd] [ri'diːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

and	**redeemed**	**us**	**that**	**we**	**might**	**in**	**all**	**things**	**glorify**	**him**	**.**
和	已赎回	我们	那	我们	可能	在	全部	事物	荣耀	他	.

他救赎了我们，使我们凡事都能荣耀他。

[maɪt] [aɪ] [nɑːt] [ðʌs] , [dɪr] [frend] , [ɪg'zɪbɪt] [truː] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

Might	**I**	**not**	**thus**	**,**	**dear**	**friend**	**,**	**exhibit**	**true**	**unselfishness**	**,**
可能	我	不是	因此	,	亲爱的	朋友	,	展览	真的	无私	,

亲爱的朋友，我难道不能以此展现真正的无私吗?

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['braɪt(ə)n] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**brighten**	**my**	**own**	**heart**	**,**	**and**	**also**	**the**	**hearts**	**of**
和	在	这	相同的	时间	提亮	我的	自己的	心	,	和	还	这	心	的

['ʌðər] ?

others	**?**
其他的	?

同时，既能照亮自己的内心，也能照亮他人的内心?

" [noʊ] [wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] ,

"	**No**	**one**	**spoke**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
"	不	一	辐	为了	一个	很少	时刻	,

片刻间，无人开口说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli] .

but	**the**	**old**	**lady**	**bowed**	**her**	**head**	**upon**	**her**	**hands**	**and**	**wept**	**silently**	**.**
但	这	老的	女士	鞠躬	她	头	之上	她	双手	和	哭泣	默默	.

但老妇人却低下头，双手抱头，默默地哭泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

Then	**she**	**stretched**	**out**	**a**	**hand**	**to**	**the**	**colonel**	**,**	**without**	**raising**	**her**	**head**	**,**
然后	她	拉伸	出去	一个	手	到	这	上校	,	没有	提高	她	头	,

然后她头也没抬，向陆军上校伸出了手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['staɪf(ə)ld] ['wɪspər] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['feɪθf(ə)l] [frend] .

and	**said**	**in**	**a**	**half**	**-**	**stifled**	**whisper**	**,**	**"**	**Thank**	**you**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**faithful**	**friend**	**.**
和	说	在	一个	一半	-	窒息	耳语	,	"	感谢	你	,	感谢	你	,	忠实	朋友	.

他压低声音低声说道："谢谢你，谢谢你，忠实的朋友。"

['meri] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [poʊst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

Mary	**shall**	**undertake**	**the**	**post**	**if**	**she**	**will**	**.**
玛丽	将	承担	这	邮政	如果	她	将要	.

如果玛丽愿意，她可以接受这个职位。

" [ɑː] [jes] !

"	**Ah**	**yes**	**!**
"	啊	是的	!

"啊，是的！"

[laɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['klaʊdɪd] ['spɪrɪt] ; [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

Light	**had**	**shone**	**into**	**that**	**clouded**	**spirit**	**;**	**the**	**shadows**	**were**	**passing**	**away**	**.**
光	有	闪耀	进入	那	阴天	精神	;	这	阴影	是	通过	离开	.

光明照进了那片阴霾笼罩的心灵；阴影渐渐消散。

['meri] ['stænsfiːld] [nelt] [hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['lʌvɪŋ] , ['tɪrfl] [ɪm'breɪs] ,

Mary	**Stansfield**	**knelt**	**her**	**down**	**by**	**the**	**old**	**lady's**	**side**	**,**	**and**	**in**	**one**	**loving**	**,**	**tearful**	**embrace**	**,**
玛丽	斯坦斯菲尔德	跪下	她	向下	经过	这	老的	女士的	边	,	和	在	一	爱	,	内牛满面	拥抱	,

玛丽·斯坦斯菲尔德跪在老太太身边，两人深情地拥抱在一起，泪流满面。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

such	**as**	**they**	**had**	**never**	**known**	**before**	**,**
这样的	作为	他们	有	绝不	已知	前	,

这是他们以前从未经历过的，

[ðə; ði] ['aɪsi] ['bæriər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [tʃɪld] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meltid] ,

the	**icy**	**barrier**	**that**	**had**	**so**	**long**	**chilled**	**that**	**young**	**and**	**loving**	**heart**	**was**	**melted**	**,**
这	冰冷的	障碍	那	有	所以	长的	冷藏	那	年轻的	和	爱	心	曾是	融化	,

那道冰冷的屏障，曾长久地阻隔着那颗年轻而充满爱的心，如今已然融化。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] .

and	**there**	**was**	**peace**	**.**
和	那里	曾是	和平	.

于是，和平降临了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .

The	**colonel**	**was**	**more**	**than**	**satisfied**	**.**
这	上校	曾是	更多的	比	使满意	.

上校非常满意。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [wɜːrd] ,

He	**knew**	**,**	**as**	**he**	**quietly**	**stole**	**out**	**of**	**the**	**room**	**without**	**a**	**further**	**word**	**,**
他	知道	,	作为	他	悄悄	偷窃	出去	的	这	房间	没有	一个	更远	单词	,

他心知肚明，于是悄悄溜出了房间，一句话也没再说。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][geɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [laɪk] - ['maɪndɪd] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

that	**he**	**had**	**been**	**privileged**	**to**	**gain**	**that**	**morning**	**two**	**like**	**-**	**minded**	**workers**	**in**	**the**	**shade**	**,**
那	他	有	到过	特权	到	获得	那	早晨	二	喜欢	-	有思想	工人	在	这	阴影	,

他很幸运，那天早上在树荫下遇到了两个志同道合的工人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

instead	**of**	**one**	**.**
反而	的	一	.

而不是一个。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	**Five**	**.**
章	五	.

第五章

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

The	**Stamp**	**of**	**the**	**Cross**	**.**
这	邮票	的	这	叉	.

十字架印记。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['kɜːrn(ə)l] ['dɔsənz] ['hæpi] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stænsfiːld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

A	few	days	after	Colonel	Dawson's	happy	interview	with	Miss	Stansfield	and	her
一个	很少	天	后	上校	道森的	快乐的	面试	和	错过	斯坦斯菲尔德	和	她

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

在道森上校与斯坦斯菲尔德小姐及其侄女愉快会面几天后，

[ə; eɪ] [feɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪldər] [æt; ət][ðer; ðər] ['rezɪdəns] , ['hɑːli] [haʊs] ,

a	fête	was	given	by	the	Wilders	at	their	residence	,	Holly	House	,
一个	宴请	曾是	给定	经过	这	威尔德斯	在	他们的	住宅	,	冬青	房子	,

威尔德一家在他们的住所霍利庄园举办了一场宴会。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

partly	for	the	entertainment	of	the	children	who	belonged	to	the	Sunday	-
部分	为了	这	娱乐	的	这	孩子们	WHO	属于	到	这	星期日	-

[skuːl] ['klæsɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɪldər] ,

school	classes	taught	by	the	Misses	Wilder	,
学校	课程	教授	经过	这	小姐们	怀尔德	,

部分原因是为了让参加怀尔德小姐主日学校课程的孩子们开心。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] ['meni] ['neɪbərɪŋ]

and	partly	also	as	a	means	of	gathering	together	as	many	neighbouring
和	部分	还	作为	一个	方法	的	采集	一起	作为	许多	邻接

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [kʌm] .

friends	and	acquaintances	as	might	be	at	leisure	to	come	.
朋友们	和	熟人	作为	可能	是	在	闲暇	到	来	.

部分原因也是为了尽可能多地邀请有空前来的邻居朋友和熟人参加。

['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

Colonel	Dawson	and	his	nephew	had	received	a	pressing	invitation	;	and
上校	道森	和	他的	侄子	有	已收到	一个	紧迫	邀请	;	和

['ɔːlsoʊ] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

also	Lady	Willerly	and	her	daughter	,
还	女士	-	和	她	女儿	,

道森上校和他的侄子收到了紧急邀请；还有威勒利夫人和她的女儿，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] ,

though	the	latter	was	hardly	expected	,
尽管	这	后者	曾是	几乎	预期的	,

虽然后者几乎是意料之外的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [haʊ] ['meni] [en'geɪdʒmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm]

as	it	was	known	how	many	engagements	she	had	to	tie	her	at	home
作为	它	曾是	已知	如何	许多	订婚	她	有	到	领带	她	在	家

.

:
.

因为大家都知道她有多少约会要忙，以至于没时间待在家里。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [dɪ'saɪdɪd] [greɪs] - [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ,

The	invitation	,	however	,	decided	Grace	Willerly	to	write	at	once	and	say	that	,
这	邀请	,	然而	,	决定	优雅	-	到	写	在	一次	和	说	那	,

然而，这份邀请函促使格蕾丝·威勒利立即写信回复说：

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

although	she	had	a	very	pressing	engagement	,	she	would	arrange	to	put	it	off
虽然	她	有	一个	非常	紧迫	订婚	,	她	会	安排	到	放	它	离开

,

,
,

尽管她有非常紧急的约会，但她会安排推迟这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət]

as	she	felt	that	a	good	game	of	play	with	the	dear	children	on	the	lawn	at
作为	她	毛毡	那	一个	好的	游戏	的	玩	和	这	亲爱的	孩子们	在	这	草地	在

['hɑːli] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [gʊd] [ænd; ənd]

Holly	House	would	be	just	the	very	thing	she	wanted	to	do	her	good	and
冬青	房子	会	是	只是	这	非常	事物	她	通缉	到	做	她	好的	和

['freʃn] [hɜːr; hər] [ʌp] .

freshen	her	up	.
清新	她	向上	.

她觉得和霍利庄园草坪上可爱的孩子们玩一场酣畅淋漓的游戏，正是她想要的，可以让她精神焕发，心情舒畅。

[soʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,

So	a	large	party	assembled	on	the	day	appointed	,
所以	一个	大的	派对	组装	在	这	天	任命	,

于是，一大群人按约定的时间聚集在一起。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] — [ðə; ði]['fɔːrmər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	among	them	the	colonel	and	his	nephew	—	the	former	because	he
和	之中	他们	这	上校	和	他的	侄子	—	这	以前的	因为	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

wished	to	keep	on	friendly	terms	with	his	neighbours	,
希望	到	保持	在	友好的	条款	和	他的	邻居	,

其中包括上校和他的侄子——前者是因为他想与邻居保持友好关系。

[ðoʊ] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['gæðərɪŋ] .

though	he	anticipated	but	little	pleasure	from	this	particular	gathering	.
尽管	他	预期	但	小的	乐趣	从	这	特别的	采集	.

虽然他并未预料到这次聚会会给他带来多少乐趣。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

he	was	a	little	anxious	to	see	to	what	extent	the	intimacy	between	the
他	曾是	一个	小的	焦虑的	到	看	到	什么	程度	这	亲密关系	之间	这

[jʌŋ] ['wɪldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] [gɔːn] ;

young	Wilders	and	his	nephew	had	gone	;
年轻的	威尔德斯	和	他的	侄子	有	已消失	;

他有点急切地想看看年轻的威尔德斯和他的侄子之间的亲密程度究竟如何；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ]

for	he	had	something	of	a	misgiving	that	the	young	man	might	be	getting
为了	他	有	某物	的	一个	疑虑	那	这	年轻的	男人	可能	是	获得

[in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

entangled	in	the	attractions	of	one	of	the	young	ladies	,
纠缠	在	这	景点	的	一	的	这	年轻的	女士们	,

因为他有些担心这个年轻人可能会被某个年轻女士的魅力所吸引。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	this	was	the	last	thing	he	would	have	desired	for	him	.
和	这	曾是	这	最后的	事物	他	会	有	想要的	为了	他	.

而这正是他最不希望他遭遇的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hɔːrəs] ['dʒæksən] [hɪm'self] ,

As	for	Horace	Jackson	himself	,
作为	为了	贺拉斯	杰克逊	他自己	,

至于霍勒斯·杰克逊本人，

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldər] ['fæməli][wʌz; wəz] [ðæt]

his	impression	concerning	the	younger	members	of	the	Wilder	family	was	that
他的	印象	有关	这	年轻	成员	的	这	怀尔德	家庭	曾是	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] “ ['dʒɑːli] .

they	were	decidedly	“	jolly	.
他们	是	绝对地	“	快乐的	.

他对怀尔德家族年轻成员的印象是，他们非常“快乐”。

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['kɑːnʃəsli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['wɔːrmər] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

”	He	had	not	yet	consciously	arrived	at	a	warmer	stage	of	feeling	in	regard
”	他	有	不是	然而	有意识地	到达的	在	一个	更温暖	阶段	的	感觉	在	看待

[tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	any	one	of	them	,
到	任何	一	的	他们	,

“他当时还没有有意识地对他们中的任何一个人产生更温暖的感情。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [kə'rekt] .

and	his	estimate	was	tolerably	correct	.
和	他的	估计	曾是	勉强可以接受	正确的	.

他的估计基本正确。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['hɑːli] [haʊs] [æz; əz] “ ['dæʃɪŋ] ['gɜːlz] ,

Somebody	had	characterised	the	young	ladies	of	Holly	House	as	“	dashing	girls	,
某人	有	具有特征	这	年轻的	女士们	的	冬青	房子	作为	“	帅气	女孩们	,

有人将霍利豪斯的年轻女士们形容为“潇洒的女孩们”，

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] .

”	and	such	they	certainly	were	.
”	和	这样的	他们	当然	是	.

而事实也的确如此。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] , [ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]

The	eldest	was	now	about	one	and	twenty	,	a	fine	manly	young	woman	,	with
这	长子	曾是	现在	关于	一	和	二十	,	一个	美好的	男子气概	年轻的	女士	,	和

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

a	loud	voice	,
一个	大声	嗓音	,

最大的那个现在大约二十一岁，是个身材高大、嗓门洪亮的年轻女子。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['mænərz] , [huː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

and	very	demonstrative	manners	,	who	seemed	inclined	to	do	good	in	the	spirit
和	非常	示范性的	礼仪	,	WHO	似乎	倾斜	到	做	好的	在	这	精神

[ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] ,

of	a	prize	-	fighter	,
的	一个	奖	-	战斗机	,

他们举止非常热情奔放，似乎一心想以拳击手的精神行善。

[baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] ['remədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['vɪgər] ,

by	attacking	the	evils	which	she	sought	to	remedy	with	a	masculine	vigour	,
经过	攻击	这	罪恶	哪个	她	寻求	到	补救	和	一个	男性	活力	,

她以男性般的魄力去打击她试图根除的罪恶，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn] ['terər] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] .

such	as	would	drive	them	in	terror	off	the	field	.
这样的	作为	会	驾驶	他们	在	恐怖	离开	这	场地	.

例如，这会让他们吓得逃离球场。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] , ['klærə] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] [les] [kə'mændɪŋ] [ə'pɪrəns]

The	second	daughter	,	Clara	,	was	of	a	rather	less	commanding	appearance
这	第二	女儿	,	克拉拉	,	曾是	的	一个	相当	较少的	指挥	外貌

[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] ,

than	her	elder	sister	,
比	她	长老	姐姐	,

次女克拉拉的容貌不如姐姐那样引人注目。

[bʌt; bət] [drest] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

but	dressed	and	talked	pretty	much	in	the	same	fashion	.
但	穿着	和	谈话	漂亮的	很多	在	这	相同的	时尚	.

但穿着打扮和谈吐方式却大同小异。

[ðə; ði] [θɜːrd] , ['milisnt] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

The	third	,	Millicent	,	would	naturally	have	been	quiet	and	retiring	,
这	第三	,	米莉森特	,	会	自然	有	到过	安静的	和	退休	,

第三个孩子，米莉森特，自然会性格安静内向。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [kən'streɪnd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

but	had	constrained	herself	to	imitate	her	sisters	.
但	有	受限	她自己	到	模拟	她	姐妹	.

但她克制自己，模仿她的姐妹们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [soʊ] [fɑːr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [æn; ən] [ə'brʌpt]

She	had	,	however	,	only	so	far	succeeded	as	to	acquire	an	abrupt
她	有	,	然而	,	仅有的	所以	远的	成功了	作为	到	获得	一个	突然

[ænd; ənd] [ɔːf] - [hænd] [staɪl] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

and	off	-	hand	style	of	speaking	,
和	离开	-	手	风格	的	请讲	,

然而，她仅仅成功地习得了一种生硬随意的说话风格。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] ,

which	was	calculated	to	shut	up	old	-	fashioned	people	,
哪个	曾是	计算	到	关闭	向上	老的	-	造型	人们	,

这是为了让思想守旧的人们闭嘴而精心设计的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

who	had	been	brought	up	under	the	impression	that	young	ladies	should	belong	to
WHO	有	到过	带来	向上	在下面	这	印象	那	年轻的	女士们	应该	属于	到

[ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər] .

the	feminine	gender	.
这	女性	性别	.

他们从小就被灌输年轻女性应该属于女性性别的观念。

[ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪz] ['wɪldər] [wɜːr; wər] [met] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ]

Indeed	,	when	the	three	Misses	Wilder	were	met	on	the	public	road	in	their	walking
的确	,	什么时候	这	三	小姐们	怀尔德	是	遇见	在	这	民众	路	在	他们的	步行

[ə'taɪər] ,

attire	,
服装	,

事实上，当三位怀尔德小姐穿着日常服装在公共道路上被人遇到时，

[wɪð; wɪθ] ['næti] ['lɪt(ə)l] [hæts] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] , ['ʌlstər] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [tɜːrn] - [daʊn]

with	natty	little	hats	on	their	heads	,	ulsters	down	to	their	feet	,	turn	-	down
和	纳蒂	小的	帽子	在	他们的	头部	,	阿尔斯特	向下	到	他们的	脚	,	转动	-	向下

['kɑːlərz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

collars	round	their	necks	,
项圈	圆形的	他们的	脖子	,

头上戴着时髦的小帽子，长袍垂到脚踝，翻领围在脖子上，

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - [wɪps] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

and	riding	-	whips	or	walking	-	sticks	in	their	hands	,
和	骑术	-	鞭子	或者	步行	-	棍子	在	他们的	双手	,

他们手中拿着马鞭或手杖，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

it	would	have	been	very	difficult	for	an	unpractised	observer	to	determine
它	会	有	到过	非常	难的	为了	一个	未经训练的	观察员	到	决定

[tuː; tə] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [seks] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

to	what	particular	sex	they	belonged	.
到	什么	特别的	性别	他们	属于	.

对于未经训练的观察者来说，很难确定它们的具体性别。

[ðer; ðər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [mætʃt] [ðem; ðəm] ['ædmərəbli] .

Their	brother	was	proud	of	his	sisters	,	and	matched	them	admirably	.
他们的	兄弟	曾是	自豪的	的	他的	姐妹	,	和	匹配	他们	令人钦佩地	.

他们的哥哥为他的妹妹们感到骄傲，而且在各方面都与她们不相上下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [aʊt'spoʊkən] , ['dʒenərəs] [jʌŋ] [mæn] , [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

He	was	a	kind	-	hearted	,	outspoken	,	generous	young	man	,	up	to	anything	,
他	曾是	一个	种类	-	心地	,	直言不讳	,	慷慨的	年轻的	男人	,	向上	到	任何事物	,

他是个心地善良、直言不讳、慷慨大方的年轻人，什么都愿意尝试。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [spriː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] ; ['heɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [laɪk][kænt]

from	a	midnight	spree	to	a	special	religious	service	;	hating	everything	like	cant
从	一个	午夜	狂欢	到	一个	特别的	宗教	服务	;	憎恨	一切	喜欢	不能

[æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] “ [loʊ] ,

as	decidedly	“	low	,
作为	绝对地	“	低的	,

从午夜狂欢到特殊的宗教仪式；憎恨一切类似“低俗”的东西，认为它们绝对是“卑鄙的”。

” [ænd; ənd] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [sɪn'serəti] , [truːθ] , [ænd; ənd] [friː] - [θɔːt] .

”	and	going	in	for	sincerity	,	truth	,	and	free	-	thought	.
”	和	去	在	为了	诚意	,	真相	,	和	自由的	-	想法	.

追求真诚、真理和自由思想。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ɔːr] , [mɔːr] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mʌni] [æz; əz]

Moreover	,	he	spent	his	money	,	or	,	more	strictly	speaking	,	his	father's	money	as
而且	,	他	花费	他的	钱	,	或者	,	更多的	严格	请讲	,	他的	父亲的	钱	作为

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

well	as	his	own	,
出色地	作为	他的	自己的	,

此外，他还花掉了自己的钱，或者更准确地说，是花掉了他父亲的钱以及他自己的钱。

[ɑːn] ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['gʌnz] ,

on	horses	,	dogs	,	and	guns	,
在	马匹	,	狗	,	和	枪支	,

骑在马、狗和枪上，

[ænd; ənd] [left] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [bɪlz] [tuː; tə][stænd]['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['krɛdɪtɚz] [hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ]

and	left	sundry	little	bills	to	stand	over	till	the	poor	creditors	had	lost	both
和	左边	杂项	小的	账单	到	站立	超过	直到	这	贫穷的	债权人	有	丢失的	两个都

[hoʊp] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

hope	and	patience	.
希望	和	耐心	.

然后留下各种零星小额账单，让可怜的债权人失去希望和耐心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] ,

It	was	now	four	o'clock	,	and	the	children	were	assembling	for	tea	,
它	曾是	现在	四	点钟	,	和	这	孩子们	是	组装	为了	茶	,

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [geɪmz] ,

after	a	series	of	games	,
后	一个	系列	的	游戏	,

现在是四点钟，孩子们玩了一系列游戏后，正聚在一起喝茶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] [greɪs] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'flægɪŋ] ['enərdʒi] ,

in	which	they	had	been	joined	by	Grace	Willerly	with	an	unflagging	energy	,
在	哪个	他们	有	到过	加入	经过	优雅	-	和	一个	不间断	活力	,

格蕾丝·威勒利也以不知疲倦的热情加入了他们。

[ænd; ənd] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]

and	been	occasionally	encouraged	by	a	kind	word	from	Mr	and	Mrs
和	到过	偶尔	鼓励	经过	一个	种类	单词	从	先生	和	太太

['wɪldər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔtɚz] .

Wilder	and	their	daughters	.
怀尔德	和	他们的	女儿们	.

偶尔还会得到怀尔德先生、怀尔德太太和他们女儿们的鼓励。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [saɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪldər] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] ,

“	What	a	charming	sight	,	isn't	it	?	”	said	Mrs	Wilder	to	Colonel	Dawson	,
“	什么	一个	迷人	视线	,	不是	它	?	”	说	太太	怀尔德	到	上校	道森	,

“真是赏心悦目，不是吗？”怀尔德夫人对道森上校说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [teiblz] ,

as	they	strolled	up	to	the	tea	-	tables	,
作为	他们	漫步	向上	到	这	茶	-	表格	,

他们漫步走到茶桌旁，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ]['ɛlmz] .

which	had	been	set	out	under	the	shade	of	some	huge	elms	.
哪个	有	到过	放	出去	在下面	这	阴影	的	一些	巨大的	榆树	.

它们被摆放在几棵巨大的榆树荫下。

“ [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [siːm] ! ”

“	How	happy	the	dear	children	seem	!	”
“	如何	快乐的	这	亲爱的	孩子们	似乎	!	”

“孩子们看起来多么开心啊！”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [gest] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] ,

“	Yes	,	”	replied	her	guest	;	“	it	is	indeed	a	pleasant	sight	,
“	是的	,	”	回复	她	客人	;	“	它	是	的确	一个	令人愉快的	视线	,

“是的，”她的客人回答说，“这的确是一幅令人愉悦的景象。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]

and	I	am	sure	we	may	well	learn	a	lesson	of	contentment	with	simple
和	我	是	当然	我们	可能	出色地	学习	一个	课	的	满意	和	简单的

['pleʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] .

pleasures	from	the	hearty	enjoyment	of	these	young	ones	.
快乐	从	这	爽朗	享受	的	这些	年轻的	一个	.

我相信，从这些年轻人的快乐中，我们一定能学到知足常乐的道理。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] [ət'rækʃnz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

What	a	pity	that	the	world	and	its	attractions	should	ever	get	a	place	in	the
什么	一个	遗憾	那	这	世界	和	它是	景点	应该	曾经	得到	一个	地方	在	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

hearts	of	these	or	of	any	of	us	,
心	的	这些	或者	的	任何	的	我们	,

真可惜，这个世界及其种种诱惑，竟然会在这些人，或者我们任何人的心中占据一席之地。

[sɪns] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] ['haɪər] [θɪŋz] ! ”

since	God	has	made	us	for	purer	and	higher	things	!	”
自从	上帝	有	制成	我们	为了	更纯净	和	更高	事物	!	”

因为上帝创造我们是为了让我们去做更纯洁、更高尚的事情!

“ [ɑː] ! ['veri] [truː] , ['kɜːrn(ə)l] ; — [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?

“	Ah	!	Very	true	,	colonel	;	—	but	won't	you	come	into	the	house	?
”	啊	!	非常	真的	,	上校	;	—	但	惯于	你	来	进入	这	房子	?

“啊！说得对，上校；——但是您不进屋吗？”

[aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

I	see	our	friends	are	gathering	in	the	drawing	-	room	.
我	看	我们的	朋友们	是	采集	在	这	绘画	-	房间	.

我看到朋友们都聚集在客厅里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [tiː] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd]['klærə][ænd; ənd] ['milisnt] , [wɪð; wɪθ] [greɪs] - ,

We	shall	find	tea	there	;	and	Clara	and	Millicent	,	with	Grace	Willerly	,
我们	将	寻找	茶	那里	;	和	克拉拉	和	米莉森特	,	和	优雅	-	,

我们将在那里找到茶；还有克拉拉、米莉森特，以及格蕾丝·威勒利，

[wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

will	see	that	their	little	friends	want	for	nothing	.
将要	看	那	他们的	小的	朋友们	想	为了	没有什么	.

他们会确保他们的小伙伴们什么都不缺。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['nefjuː] . — [preɪ] , ['mɪstər]['dʒæksən] , [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

Here	is	your	nephew	.	—	Pray	,	Mr	Jackson	,	come	in	with	us	;
这里	是	你的	侄子	.	—	祈祷	,	先生	杰克逊	,	来	在	和	我们	;

这是你的侄子。——杰克逊先生，请跟我们进来吧；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] .

I	am	sure	you	will	be	glad	of	a	little	refreshment	.
我	是	当然	你	将要	是	高兴的	的	一个	小的	清爽	.

我相信你会很乐意享用一些茶点。

” [soʊ][ðə; ði]['eldər] [gests] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

”	So	the	elder	guests	assembled	in	the	drawing	-	room	,
”	所以	这	长老	客人	组装	在	这	绘画	-	房间	,

于是，年长的客人们聚集在客厅里。

[ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['gɑːsɪp] ['veri] ['kredɪtəbli] ;

and	got	through	an	hour	of	miscellaneous	gossip	very	creditably	;
和	得到	通过	一个	小时	的	各种各样的	闲话	非常	值得称赞地	;

而且他非常出色地完成了一个小时的杂谈；

[æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] ,

at	the	end	of	which	all	adjourned	to	the	garden	again	,
在	这	结尾	的	哪个	全部	休会	到	这	花园	再次	,

最后，大家又都回到了花园。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [tɪl] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst]

and	strolled	about	in	twos	and	threes	till	the	school	children	were	dismissed
和	漫步	关于	在	二	和	三	直到	这	学校	孩子们	是	解雇

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] .

and	it	was	time	for	the	visitors	to	take	their	leave	.
和	它	曾是	时间	为了	这	访客	到	拿	他们的	离开	.

他们三三两两地闲逛，直到孩子们放学，访客们该离开的时候。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ，

“	What	a	relief	！	”	exclaimed	the	colonel	to	his	nephew	，
”	什么	一个	宽慰	！	”	惊呼	这	上校	到	他的	侄子	，

“真是太好了！”上校对他的侄子惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] [ɑːn][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðer; ðər][raɪd] ['hoʊmwərdz] .

as	they	trotted	on	side	by	side	on	their	ride	homewards	.
作为	他们	小跑	在	边	经过	边	在	他们的	骑	回家	.

他们并肩小跑着，踏上了回家的路。

“ [wel] ，[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [wɜːrk] ，['ʌŋk(ə)l] ，[aɪ] [ə'laʊ] ，” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ， ['læfɪŋ] .

“	Well	，	it	was	dull	work	，	uncle	，	I	allow	，	”	said	the	young	man	，	laughing	.
”	出色地	，	它	曾是	乏味的	工作	，	叔叔	，	我	允许	，	”	说	这	年轻的	男人	，	笑	.

“嗯，叔叔，我承认，那份工作确实很枯燥，”年轻人笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [ɑːr; ər] ，[aɪ] [sə'poʊz] ，['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] ，

“	But	these	gatherings	are	，	I	suppose	，	useful	and	necessary	，
”	但	这些	聚会	是	，	我	认为	，	有用	和	必要的	，

但我认为，这些聚会是有用且必要的。

[ɪf] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['frendli] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ，

if	people	are	to	keep	up	friendly	acquaintance	with	one	another	，
如果	人们	是	到	保持	向上	友好的	熟人	和	一	其他	，

如果人们想要保持友好的熟识关系，

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [ɪz]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['neɪbərli] . ”

and	do	what	is	civil	and	neighbourly	.	”
和	做	什么	是	民用	和	邻里	.	”

做文明礼貌、邻里友好的事。”

“ [jes] ，[pər'hæps][soʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ;

“	Yes	，	perhaps	so	，	”	replied	his	uncle	;
”	是的	，	也许	所以	，	”	回复	他的	叔叔	;

“是的，也许是这样，”他的叔叔回答道；

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːst] [taɪm] — [æt; ət]

“	but	such	an	afternoon	is	little	better	than	bondage	and	lost	time	—	at
”	但	这样的	一个	下午	是	小的	更好的	比	束缚	和	丢失的	时间	—	在

['eni] [reɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][kə'loʊniəl]['hæbɪts] .

any	rate	to	a	man	of	my	colonial	habits	.
任何	速度	到	一个	男人	的	我的	殖民	习惯	.

“但这样的下午，对于像我这样有殖民习惯的人来说，与奴役和虚度光阴没什么两样。”

[haʊ'evər] ，[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

However	，	it	has	given	me	an	opportunity	of	seeing	more	of	the	young
然而	，	它	有	给定	我	一个	机会	的	看到	更多的	的	这	年轻的

['leɪdiz] [æt; ət] ['hɑːli] [haʊs] . ”

ladies	at	Holly	House	.	”
女士们	在	冬青	房子	.	”

不过，这让我有机会更多地见到霍利豪斯的年轻女士们。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ，['ʌŋk(ə)l] ， [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn]

“	And	I	am	afraid	，	uncle	，	that	you	do	not	find	them	improve	upon
”	和	我	是	害怕的	，	叔叔	，	那	你	做	不是	寻找	他们	提升	之上

[ə'kweɪntəns] . ”

acquaintance	.	”
熟人	.	”

“恐怕叔叔，您与他们相识之后，会发现他们并没有比以前更好。”

“ [dʒʌst][soʊ] ， ['hɔːrəs] ； [ðeɪ] [dəunt][suːt][maɪ] [teɪst] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	Just	so	，	Horace	;	they	don't	suit	my	taste	at	all	.	”
”	只是	所以	，	贺拉斯	;	他们	不	套装	我的	品尝	在	全部	.	”

“正是如此，霍勒斯；它们一点也不合我的口味。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [dæʃ] , [ænd; ənd] [brʌskə'ri] , [ænd; ənd] ['fæstnəs] ,

“	And	yet	,	dear	uncle	,	with	all	their	dash	,	and	brusquerie	,	and	fastness	,
”	和	然而	,	亲爱的	叔叔	,	和	全部	他们的	短跑	,	和	粗鲁	,	和	快速	,

“然而，亲爱的叔叔，尽管他们热情奔放、粗鲁无礼、意志坚定，

[ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['gɝːlz] . ”

they	really	are	most	kind	-	hearted	and	unselfish	girls	.	”
他们	真的	是	最多	种类	-	心地	和	无私	女孩们	.	”

她们真的是心地善良、无私奉献的女孩。

“ [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [aɪ] [ə'laʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðer; ðər] [ʌn'selfɪʃnəs] . ”

“	Kind	-	hearted	,	I	allow	,	but	I	doubt	their	unselfishness	.	”
”	种类	-	心地	,	我	允许	,	但	我	怀疑	他们的	无私	.	”

“我承认他们心地善良，但我怀疑他们是否无私。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ?

“	But	why	,	uncle	?
”	但	为什么	,	叔叔	?

“可是为什么呢，叔叔？”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ?

What	would	you	have	more	?
什么	会	你	有	更多的	?

你还想要什么?

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [sper] [ðəm'selvz] .

They	certainly	don't	spare	themselves	.
他们	当然	不	空闲的	他们自己	.

他们当然不会放过自己。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [wen] ['eni] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

They	are	here	,	there	,	and	everywhere	,	when	any	good	is	to	be	done	,
他们	是	这里	,	那里	,	和	到处	,	什么时候	任何	好的	是	到	是	完毕	,

当需要做好事的时候，他们无处不在。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər]

and	think	nothing	of	spending	any	amount	of	time	and	money	in	making	other
和	思考	没有什么	的	开支	任何	数量	的	时间	和	钱	在	制作	其他

['piːp(ə)l] ['hæpi] . ”

people	happy	.	”
人们	快乐的	.	”

并且毫不犹豫地花费时间和金钱去让别人开心。

“ [truː] , ['hɔːrəs] ,

“	True	,	Horace	,
”	真的	,	贺拉斯	,

“没错，霍勒斯，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌəuvə'bælənsiz] ['eni]

but	there	is	a	pleasurable	excitement	in	all	this	which	more	than	overbalances	any
但	那里	是	一个	令人愉悦的	激动	在	全部	这	哪个	更多的	比	超额平衡	任何

['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] ,

trouble	it	may	cost	,
麻烦	它	可能	成本	,

但这一切带来的愉悦和兴奋远远超过了它可能带来的任何麻烦。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [diːdz] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm]

especially	when	the	world's	applause	for	their	good	deeds	is	thrown	into	the	same
尤其	什么时候	这	世界的	掌声	为了	他们的	好的	契约	是	抛掷	进入	这	相同的

[skeɪl] . ”

scale	.	”
规模	.	”

尤其当全世界对他们善行的赞扬也以同样的标准来衡量时。”

“ [bʌt; bət] , ” [rɪ'mɔn,streɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [toʊn] ,

“	But	,	”	remonstrated	the	young	man	,	in	rather	a	disturbed	and	anxious	tone	,
”	但	,	”	抗议	这	年轻的	男人	,	在	相当	一个	不安	和	焦虑的	语气	,

“但是，”年轻人用一种相当不安和焦虑的语气辩解道，

“ [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['di:lɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd] ['meʒər] ?

“	is	not	this	dealing	them	a	little	hard	measure	?
”	是	不是	这	处理	他们	一个	小的	难的	措施	?

“这样对待他们是不是有点太严厉了？”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

Where	shall	we	find	anything	that	will	deserve	the	name	of	unselfishness	,
在哪里	将	我们	寻找	任何事物	那	将要	应得	这	姓名	的	无私	,

我们去哪里才能找到配得上“无私”二字的东西呢?

[ɪf] [wi:; wi] [weɪ] ['pi:pəlz] ['ækʃnz] [tu:] ['rɪgərəsli] ? ”

if	we	weigh	people's	actions	too	rigorously	?	”
如果	我们	称重	人们的	行动	也	严格地	?	”

如果我们对人们的行为评判过于严苛呢?

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , ['hɔ:rəs] .

You	think	me	severe	and	uncharitable	,	Horace	.
你	思考	我	严重	和	不仁慈的	,	贺拉斯	.

霍勒斯，你觉得我严厉又冷酷无情。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] .

But	now	,	it	just	comes	to	this	.
但	现在	,	它	只是	来	到	这	.

但现在，事情就发展到这一步了。

[wʌt] [du:][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɪldər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðər] ([fɔ:r; fər][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk]

What	do	the	Misses	Wilder	and	their	brother	(	for	I	suppose	we	must	take
什么	做	这	小姐们	怀尔德	和	他们的	兄弟	(	为了	我	认为	我们	必须	拿

[hɪm; ɪm]['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tu:]) ,

him	into	consideration	too	)	,
他	进入	考虑	也	)	,

威尔德小姐和她们的兄弟（我想我们也必须把他考虑在内）会怎么样呢?

['ri:əli] [fər'seɪk] [ɔ:r] [gɪv] [ʌp] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [gʊd] ?

really	forsake	or	give	up	in	order	to	do	good	?
真的	背叛	或者	给	向上	在	命令	到	做	好的	?

为了做好事真的愿意放弃一切吗?

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['dʒen(ə)rəli] ,

I	don't	pretend	to	know	the	private	affairs	of	the	family	generally	,
我	不	假装	到	知道	这	私人的	事务	的	这	家庭	一般来说	,

我并不妄称了解这个家庭的私事。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ['ru:mər] [ə'floʊt] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪm] , - [bi:; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]

but	certainly	there	are	strong	rumours	afloat	that	the	maxim	,	-	Be	just	before
但	当然	那里	是	强的	谣言	漂浮	那	这	格言	,	-	是	只是	前

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒenərəs] ,

you	are	generous	,
你	是	慷慨的	,

但确实有很多传言说，“先公正后慷慨”这句格言并不成立。

- [ɪz][nɑːt]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['mʌni] [kən'sɜːrnz] .

'	is	not	acted	upon	by	the	young	people	in	their	money	concerns	.
-	是	不是	行动	之上	经过	这	年轻的	人们	在	他们的	钱	担忧	.

年轻人在理财方面并没有采取相应的行动。

[aɪ] [ə'laʊd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

I	allowed	just	now	that	they	are	good	-	natured	,	but	good	-	nature	is	a	very
我	允许	只是	现在	那	他们	是	好的	-	自然	,	但	好的	-	自然	是	一个	非常

['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌn'selfɪʃnəs] .

different	thing	from	unselfishness	.
不同的	事物	从	无私	.

我刚才承认他们心地善良，但心地善良和无私是两码事。

[wʌt] ['pɜːrsən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][duː] [ðeɪ] [sə'rendər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [gʊd] ?

What	personal	gratification	do	they	surrender	in	order	to	do	good	?
什么	个人的	满足感	做	他们	投降	在	命令	到	做	好的	?

为了行善，他们放弃了哪些个人满足感?

[wʌt] ['wɜːrldli] ['pleʒər] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] [duː] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ?

What	worldly	pleasure	or	amusement	do	they	deny	themselves	?
什么	世俗	乐趣	或者	娱乐	做	他们	否定	他们自己	?

他们放弃了哪些世俗的快乐或娱乐?

[wʌt] [ɪk'strævəgəns] [duː] [ðeɪ] [kɜːr'teɪl] ? ″

What	extravagance	do	they	curtail	?	″
什么	奢侈	做	他们	限制	?	″

他们削减了哪些铺张浪费?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ['sɜːrt(ə)nli] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

“	I	can't	say	much	for	them	in	that	respect	,	certainly	,	″	replied	the	young	man
″	我	不能	说	很多	为了	他们	在	那	尊重	,	当然	,	″	回复	这	年轻的	男人

['θɔːtfəli] ; “ [ɪn'diːd] ,

thoughtfully	;	“	indeed	,
深思熟虑	;	“	的确	,

“在这方面，我当然不能为他们多说什么，”年轻人若有所思地回答道；“的确，

[aɪ][mʌst; məst] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eldɪst]

I	must	frankly	confess	that	I	have	heard	more	than	once	from	the	eldest
我	必须	坦率地说	承认	那	我	有	听到	更多的	比	一次	从	这	长子

[mɪs] ['wɪldər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊp] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [gʊd]

Miss	Wilder	the	expression	of	her	hope	and	conviction	that	the	united	good
错过	怀尔德	这	表达	的	她	希望	和	定罪	那	这	团结的	好的

[diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] ,

deeds	of	the	family	would	be	accepted	,
契约	的	这	家庭	会	是	公认	,

我必须坦白承认，我曾不止一次从怀尔德家的大小姐那里听到她表达了希望和信念，即全家人的共同善举会被认可。

[baɪ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]['eni] [reɪt] ,

by	the	world	at	any	rate	,
经过	这	世界	在	任何	速度	,

至少在全世界范围内是这样。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] ['fɑːliz] [ænd; ənd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [wɪtʃ] ['klɪrli] [kʊd; kəd][nɑːt]

as	a	sort	of	atonement	for	follies	and	excesses	which	clearly	could	not
作为	一个	种类	的	赎罪	为了	愚行	和	过剩	哪个	清楚地	可以	不是

[biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðəm'selvz] . ″

be	justified	in	themselves	.	″
是	合理的	在	他们自己	.	″

这是一种对过往愚蠢行为和过激行为的赎罪，这些行为本身显然是无法辩解的。”

“ [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['nefjuː] :

“	I	can	well	believe	it	,	my	dear	nephew	:
”	我	能	出色地	相信	它	,	我的	亲爱的	侄子	:

“我完全相信，我亲爱的侄子：”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['weɪtiːə] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	I	have	something	much	weightier	to	say	on	the	subject	,	and	it	is
但	我	有	某物	很多	更重	到	说	在	这	主题	,	和	它	是

[ðɪs] .

this	.
这	.

但我对这个问题还有更重要的话要说，那就是：

[ðer; ðər][ɪz] ['mænɪfestli] [wʌn] [greɪt] [wɑːnt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l]

There	is	manifestly	one	great	want	in	all	the	doings	of	these	kind	-	hearted	people
那里	是	显然	一	伟大的	想	在	全部	这	行为	的	这些	种类	-	心地	人们

[æt; ət] ['hɑːli] [haʊs] ,

at	Holly	House	,
在	冬青	房子	,

霍利之家这些善良的人们所做的一切，显然都缺少一个重要的方面。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [tuː; tə][ðer; ðər][best]

which	would	make	me	at	once	deny	the	character	of	unselfishness	to	their	best
哪个	会	制作	我	在	一次	否定	这	特点	的	无私	到	他们的	最好的

[diːdz] . ”

deeds	.	”
契约	.	”

这会让我立刻否定他们最善良的行为具有无私的性质。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ? ”

“	And	what	is	that	,	dear	uncle	?	”
”	和	什么	是	那	,	亲爱的	叔叔	?	”

“那是什么呢，亲爱的叔叔？”

“ [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , ['hɔːrəs] .

“	The	stamp	of	the	Cross	,	Horace	.
”	这	邮票	的	这	叉	,	贺拉斯	.

“十字架的印记，贺拉斯。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [krɔsiz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , — [krɔsiz] [ɑːn][ðer; ðər] [prer]

I	know	that	there	are	plenty	of	crosses	about	them	,	—	crosses	on	their	prayer
我	知道	那	那里	是	很多	的	十字架	关于	他们	,	—	十字架	在	他们的	祷告

- [bʊks] ,

-	books	,
-	图书	,

我知道他们周围有很多十字架——他们的祈祷书上也有十字架。

[krɔsiz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [krɔsiz] [ɑːn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] - ['keɪsɪz][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər]

crosses	round	their	necks	,	crosses	on	their	writing	-	cases	and	on	their	furniture
十字架	圆形的	他们的	脖子	,	十字架	在	他们的	写作	-	案例	和	在	他们的	家具

; [bʌt; bət][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

;	but	the	Cross	is	wanting	.
;	但	这	叉	是	想要	.

他们的脖子上戴着十字架，他们的书包上、家具上都有十字架；但是十字架本身却缺失了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [self] ,

In	a	word	,	they	are	not	denying	self	,
在	一个	单词	,	他们	是	不是	否认	自己	,

总之，他们并没有否定自我。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪvjər] [huː] [geɪv] [ʌp]

and	seeking	to	do	good	to	others	from	love	to	that	Saviour	who	gave	up
和	寻求	到	做	好的	到	其他的	从	爱	到	那	救主	WHO	给予	向上

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

so	much	for	them	.
所以	很多	为了	他们	.

并出于对救世主的爱，努力为他人行善，因为救世主为他们牺牲了那么多。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	know	that	they	are	not	without	religion	in	the	eyes	of	the	world	;	but	I
我	知道	那	他们	是	不是	没有	宗教	在	这	眼睛	的	这	世界	;	但	我

['kænɑːt] ,

cannot	,
不能	,

我知道在世人眼中他们并非没有宗教信仰；但我无法……

[aɪ] [der] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ɪn] [wʌt]

I	dare	not	believe	that	they	are	really	actuated	by	love	to	the	great	Master	in	what
我	敢	不是	相信	那	他们	是	真的	驱动	经过	爱	到	这	伟大的	掌握	在	什么

[ðeɪ] [meɪ] [duː][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

they	may	do	to	make	others	happy	.
他们	可能	做	到	制作	其他的	快乐的	.

我不敢相信他们所做的一切，真的是出于对伟大导师的爱，为了让别人快乐而做的。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] , ['hɔːrəs] ? ”

Am	I	wrong	,	Horace	?	”
是	我	错误的	,	贺拉斯	?	”

霍勒斯，我说错了吗?

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	No	,	uncle	,	I	cannot	say	that	you	are	.
“	不	,	叔叔	,	我	不能	说	那	你	是	.

“不，叔叔，我不能说你是。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn] ['meni] [ə'kaʊnts] ,

Much	as	I	like	the	girls	on	many	accounts	,
很多	作为	我	喜欢	这	女孩们	在	许多	账户	,

虽然我很喜欢这些女孩，但

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [maɪ] ['ɑːnɪst] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [biˈliːvd]

I	should	not	be	speaking	my	honest	sentiments	were	I	to	say	that	I	believed
我	应该	不是	是	请讲	我的	诚实的	情感	是	我	到	说	那	我	相信

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['riːəl] ['krɪstʃən] ['məutivz] .

them	to	be	doing	good	to	others	from	real	Christian	motives	.
他们	到	是	正在做	好的	到	其他的	从	真实的	基督教	动机	.

如果我说我相信他们是出于真正的基督教动机而行善，那我就不该说出我的真实想法。

[ænd; ənd] [jet] — ”

And	yet	—	”
和	然而	—	”

然而——”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['nefjuː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

“	Ah	,	my	dear	nephew	,	I	know	what	you	would	say	.
“	啊	,	我的	亲爱的	侄子	,	我	知道	什么	你	会	说	.

“啊，我亲爱的侄子，我知道你会说什么。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʊd] [ɪm'breɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɪ'læstɪk] [bænd] [æz; əz]

I	know	that	the	world	would	embrace	such	as	these	within	its	elastic	band	as
我	知道	那	这	世界	会	拥抱	这样的	作为	这些	之内	它是	松紧带	乐队	作为

[ə'mʌŋ] ['dʒenjuɪn] [ʌn'selfɪʃ] ['wɜːrkərz] ,

among	genuine	unselfish	workers	,
之中	真的	无私	工人	,

我知道，世界会将这样的人纳入其包容范围，视他们为真正无私的劳动者。

[ðoʊ] [ə'vaʊɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] .

though	avowedly	on	a	lower	level	than	that	adopted	by	the	true	Christian	.
尽管	公开地	在	一个	降低	等级	比	那	已采用	经过	这	真的	基督教	.

虽然他公开宣称自己的信仰水平低于真正的基督徒。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [kæn; kən][gɑːd] , [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

But	,	after	all	,	can	God	,	the	searcher	of	hearts	,
但	,	后	全部	,	能	上帝	,	这	搜索者	的	心	,

但是，归根结底，上帝，那洞察人心的主，又能怎样呢?

[ə'pruːv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['truːli] [ʌn'selfɪʃ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]

approve	of	anything	as	being	truly	unselfish	which	does	not	bear	the	stamp	of
批准	的	任何事物	作为	存在	真的	无私	哪个	做	不是	熊	这	邮票	的

[ðə; ði] [krɔːs] ?

the	Cross	?
这	叉	?

难道只要没有十字架的印记，就认为是真正无私的吗?

[ænd; ənd][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [biː; bi][ə; eɪ] [ri'æləti] ? ”

And	can	anything	of	which	he	does	not	approve	be	a	reality	?	”
和	能	任何事物	的	哪个	他	做	不是	批准	是	一个	现实	?	”

凡是他不认可的事，又怎能成为现实呢?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'lʌktəntli] .

“	I	suppose	not	,	”	said	the	other	reluctantly	.
”	我	认为	不是	,	”	说	这	其他	勉强	.

“我想应该不是吧。”另一个人不情愿地说。

“ [stɪl] ,

“	Still	,
”	仍然	,

“仍然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [baɪ] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː]

it	is	difficult	not	to	be	dazzled	by	what	looks	like	a	reflection	from	the	true
它	是	难的	不是	到	是	眼花缭乱	经过	什么	看起来	喜欢	一个	反射	从	这	真的

[laɪt] ;

Light	;
光	;

很难不被那看似来自真光的反射所吸引;

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [tuː] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [ʃæm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

and	difficult	,	too	,	to	detect	a	sham	where	we	are	willing	to	see	a
和	难的	,	也	,	到	探测	一个	假	在哪里	我们	是	愿意的	到	看	一个

[ri'æləti] . ”

reality	.	”
现实	.	”

而且，在我们愿意面对现实的地方，也很难识破骗局。

“ ['veri] ['dɪfɪkəlt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ['dɔ:sən] : “ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ə'baundz] [ɪn] [ʃæmz] ,

“	Very	difficult	,	”	replied	Colonel	Dawson	:	“	and	yet	the	world	abounds	in	shams	,
”	非常	难的	,	”	回复	上校	道森	:	”	和	然而	这	世界	很多	在	骗局	,

[ænd; ənd][kænt] , [ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] .

and	cant	,	and	hypocrisy	.
和	不能	,	和	虚伪	.

“非常困难，”道森上校回答说：“然而，世界上充斥着虚伪、空洞和伪善。”

[ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ['kɑ:mənli] [leiz] [ði:z] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'fesəz] ;

The	world	commonly	lays	these	things	at	the	door	of	religious	professors	;
这	世界	通常	躺下	这些	事物	在	这	门	的	宗教	教授们	;

世人通常将这些事情归咎于宗教教授；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃæm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kænt] ,

but	the	truth	all	the	while	is	that	the	sham	,	and	the	cant	,
但	这	真相	全部	这	尽管	是	那	这	假	,	和	这	不能	,

但真相始终是，虚假和谎言，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɪ'pɑ:krəsi] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [ɔ:r] [geɪn] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kærəktər] —

and	the	hypocrisy	are	really	in	those	who	take	or	gain	credit	for	a	character	—
和	这	虚伪	是	真的	在	那些	WHO	拿	或者	获得	信用	为了	一个	特点	—

[ʌn'selfɪʃnəs] ,

unselfishness	,
无私	,

而真正的虚伪之处在于那些将某种品格——无私——据为己有或从中获利的人。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [tru:] ['kristʃənz] ,

for	example	—	which	is	only	to	be	found	in	true	Christians	,
为了	例子	—	哪个	是	仅有的	到	是	成立	在	真的	基督徒	,

例如——这只有在真正的基督徒身上才能找到——

[ænd; ənd][hoʊld] [ðəm'selvz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

and	hold	themselves	back	from	that	genuine	devotion	,	and	self	-	sacrifice	,
和	抓住	他们自己	后退	从	那	真的	虔诚	,	和	自己	-	牺牲	,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [kraɪst] ,

and	coming	out	to	Christ	,
和	未来	出去	到	基督	,

他们因此而裹足不前，无法真正地奉献自己，无法自我牺牲，也无法归向基督。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['boʊstɪd] [ænd; ənd] [lɔ:did] ['ɛksələnsɪz] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

without	which	their	boasted	and	lauded	excellences	are	nothing	better	than	a
没有	哪个	他们的	吹嘘	和	备受赞誉	卓越	是	没有什么	更好的	比	一个

[dɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [neɪm] .

delusion	and	an	empty	name	.
错觉	和	一个	空的	姓名	.

如果没有它，他们所吹嘘和称赞的卓越之处只不过是错觉和空洞的名声。

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] ,

”	The	young	man	did	not	reply	,
”	这	年轻的	男人	做过	不是	回复	,

年轻人没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][raɪd] [hoʊm] .

and	the	subject	was	dropped	for	the	remainder	of	the	ride	home	.
和	这	主题	曾是	掉落	为了	这	余	的	这	骑	家	.

于是，在回家的路上，这个话题就此作罢。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['duːti] .

Duty	**.**
责任	.

责任。

['meri] ['stænsfiːld] [ænd; ənd] [greɪs] - [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['æftər]

Mary	**Stansfield**	**and**	**Grace**	**Willerly**	**were**	**sitting**	**together**	**,**	**about**	**three**	**weeks**	**after**
玛丽	斯坦斯菲尔德	和	优雅	-	是	坐着	一起	,	关于	三	周	后

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

the	**above**	**conversation**	**,**
这	多于	对话	,

在上述谈话大约三周后，玛丽·斯坦斯菲尔德和格蕾丝·威勒利坐在一起。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['leɪdi] - [haʊs] .

in	**an**	**arbour**	**in**	**the**	**garden**	**attached**	**to**	**Lady**	**Willerly's**	**house**	**.**
在	一个	乔木	在	这	花园	随附的	到	女士	-	房子	.

在威勒利夫人宅邸花园的凉亭里。

[mɪs] ['stænsfiːld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Miss	**Stansfield**	**had**	**come**	**to**	**spend**	**a**	**day**	**or**	**two**	**by**	**special**	**invitation**	**,**
错过	斯坦斯菲尔德	有	来	到	花费	一个	天	或者	二	经过	特别的	邀请	,

斯坦斯菲尔德小姐是应特别邀请前来小住一两天的。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ;

by	**way**	**of**	**getting**	**a**	**little**	**change**	**,**	**which**	**she**	**much**	**needed**	**;**
经过	方式	的	获得	一个	小的	改变	,	哪个	她	很多	需要	;

通过换取一些零钱，而这正是她急需的；

[hɜːr; hər] [ænt] ['hævɪŋ] [sperd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

her	**aunt**	**having**	**spared**	**her**	**without**	**a**	**murmur**	**,**
她	阿姨	拥有	幸存	她	没有	一个	低语	,

她的姑妈一声不吭地饶了她一命。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [də'mestɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	**having**	**accepted**	**the**	**services**	**of**	**a**	**former**	**domestic**	**in**	**her**	**place**	**.**
和	拥有	公认	这	服务	的	一个	以前的	国内的	在	她	地方	.

她接受了一位前佣人的服务来代替自己。

“ [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] ! ” [sed] [greɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ;

“	**How**	**very**	**kind**	**of**	**your**	**aunt**	**to**	**spare**	**you**	**!**	**”**	**said**	**Grace**	**to**	**her**	**friend**	**;**
“	如何	非常	种类	的	你的	阿姨	到	空闲的	你	!	”	说	优雅	到	她	朋友	;

“你姑妈真是太好了，饶了你！”格蕾丝对她的朋友说；

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**hardly**	**expected**	**it**	**,**	**knowing**	**how**	**much**	**she**	**depends**	**upon**	**you**	**.**	**”**
“	我	几乎	预期的	它	,	会心	如何	很多	她	取决于	之上	你	.	”

“我知道她有多依赖你，所以真没想到会这样。”

“ [oʊ] [jes] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] : “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] , [dɪr] [greɪs] ,

“	**Oh**	**yes**	**!**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**:**	**“**	**you**	**cannot**	**tell**	**,**	**dear**	**Grace**	**,**
“	哦	是的	!	”	曾是	这	回复	:	“	你	不能	告诉	,	亲爱的	优雅	,

“哦，是的！”对方回答说：“你看不出来，亲爱的格蕾丝，

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][maɪ] [dɪr] [ænt] .

what	**a**	**wonderful**	**change**	**has**	**come**	**over**	**my**	**dear**	**aunt**	**.**
什么	一个	精彩的	改变	有	来	超过	我的	亲爱的	阿姨	.

我亲爱的姑姑发生了多么美好的变化啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['oʊɪŋ] , ['ʌndər][gɑːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd]

And	it	is	all	owing	,	under	God	,	to	the	loving	faithfulness	of	our	kind
和	它	是	全部	欠款	,	在下面	上帝	,	到	这	爱	忠诚	的	我们的	种类

[frend] ['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] .

friend	Colonel	Dawson	.
朋友	上校	道森	.

这一切都要归功于上帝，归功于我们善良的朋友道森上校的忠诚和关爱。

[aɪ] ['skersli] ['evər][get][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] ,

I	scarcely	ever	get	a	harsh	word	or	a	hard	look	now	;	and	when	I	do	,
我	几乎	曾经	得到	一个	残酷的	单词	或者	一个	难的	看	现在	;	和	什么时候	我	做	,

我现在几乎不会再听到别人严厉的话语或恶狠狠的眼神；即使偶尔遇到，

[maɪ] [ænt] [æt; ət][wʌns] [kɔːlz][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

my	aunt	at	once	calls	me	to	her	,	and	asks	me	to	forgive	her	.
我的	阿姨	在	一次	呼叫	我	到	她	,	和	问	我	到	原谅	她	.

我姑妈立刻叫我过去，请求我的原谅。

[oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] ?

Oh	,	is	it	not	wonderful	?
哦	,	是	它	不是	精彩的	?

哦，这难道不美妙吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	sure	I	blush	with	shame	to	think	how	little	I	deserve	it	.	”
我	是	当然	我	脸红	和	耻辱	到	思考	如何	小的	我	应得	它	.	”

想到自己多么不配得到这一切，我肯定会羞愧得脸红。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [dɪr] ['meri] .

“	Yes	,	it	is	very	wonderful	,	dear	Mary	.
”	是的	,	它	是	非常	精彩的	,	亲爱的	玛丽	.

“是的，这真是太棒了，亲爱的玛丽。”

['sɜːrt(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['neɪbər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Certainly	our	new	neighbour	is	a	most	earnest	and	useful	man	;	and	he
当然	我们的	新的	邻居	是	一个	最多	认真	和	有用	男人	;	和	他

[hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːrnmənt] ,

has	shown	his	discernment	,
有	所示	他的	辨别力	,

我们的新邻居无疑是一位非常认真负责、乐于助人的人；而且他已经展现出了他的洞察力。

[tuː] , [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] - .

too	,	in	getting	hold	of	yourself	to	work	for	him	in	Bridgepath	.
也	,	在	获得	抓住	的	你自己	到	工作	为了	他	在	-	.

而且，你还得振作起来，去布里奇帕斯为他工作。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌp] - [hɪl] [wɜːrk] ;

But	I	am	afraid	you	will	find	it	very	up	-	hill	work	;
但	我	是	害怕的	你	将要	寻找	它	非常	向上	-	爬坡道	工作	;

但我恐怕你会发现这是一项非常艰巨的任务；

[juːl] [wɑːnt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,

you'll	want	the	strength	of	a	horse	,	the	patience	of	Job	,
你会	想	这	力量	的	一个	马	,	这	耐心	的	工作	,

你需要有马一样的力量，约伯一样的耐心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] . ”

and	the	zeal	of	an	apostle	in	such	a	place	as	that	.	”
和	这	热情	的	一个	使徒	在	这样的	一个	地方	作为	那	.	”

在那样的地方，他却有使徒般的热忱。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwaɪətli] ;

“	**Certainly**	,	**I**	**shall**	**want**	**the**	**grace**	**of**	**an**	**apostle**	,	”	**said**	**the**	**other**	**quietly**	;
”	当然	,	我	将	想	这	优雅	的	一个	使徒	,	”	说	这	其他	悄悄	;

“我当然需要使徒的恩典，”另一个人平静地说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

“	**but**	**the**	**work**	**is**	**very**	**delightful**	,
”	但	这	工作	是	非常	愉快	,

但是这项工作非常令人愉快，

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riː'peɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [self] - [dɪ'naɪəl][ˌaɪ 'tiː]

and	**is**	**more**	**than**	**repaying**	**me**	**already**	**for**	**any**	**little**	**trouble**	**or**	**self**	**-**	**denial**	**it**
和	是	更多的	比	偿还	我	已经	为了	任何	小的	麻烦	或者	自己	-	拒绝	它

[meɪ] [kɔːst][ˌem 'iː] . ”

may	**cost**	**me**	**.**	**”**
可能	成本	我	.	”

它已经远远回报了我为此付出的任何一点努力或自我克制。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ['meri] ;

“	**It**	**is**	**very**	**good**	**of**	**you**	**to**	**say**	**so**	,	**Mary**	;
”	它	是	非常	好的	的	你	到	说	所以	,	玛丽	;

“玛丽，你这么说真是太好了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][wɜːrk] ['wʊdnt] [suːt][ˌem 'iː] .

I	**am**	**afraid**	**the**	**work**	**wouldn't**	**suit**	**me**	**.**
我	是	害怕的	这	工作	不会	套装	我	.

恐怕这份工作不适合我。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] — [ɪn'diːd] ,

I	**don't**	**mind**	**making**	**sacrifices**	**—**	**indeed**	,
我	不	头脑	制作	牺牲	—	的确	,

我不介意做出牺牲——事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['truːli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] ['pleʒərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ;

I	**think**	**I**	**can**	**truly**	**say**	**it**	**is**	**one**	**of**	**my**	**chief**	**pleasures**	**to**	**make**	**them**	**;**
我	思考	我	能	真的	说	它	是	一	的	我的	首席	快乐	到	制作	他们	;

我可以毫不夸张地说，制作它们是我最大的乐趣之一；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːg] - [trɑːt][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk]

but	**there**	**must**	**be**	**something**	**very**	**depressing**	**in**	**the**	**jog**	**-**	**trot**	**sort**	**of**	**work**
但	那里	必须	是	某物	非常	沉闷	在	这	慢跑	-	小跑	种类	的	工作

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][duː] .

you	**are**	**called**	**on**	**to**	**do**	**.**
你	是	称为	在	到	做	.

但是，你被要求从事的那种慢吞吞的工作肯定有其令人沮丧的地方。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [dæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**don't**	**mind**	**anything**	,	**so**	**long**	**as**	**it**	**has**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**dash**	**in**	**it**	**;**
我	不	头脑	任何事物	,	所以	长的	作为	它	有	一个	小的	少量	的	短跑	在	它	;

只要有点活力，我什么都行；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr][greɪnd][laɪk] [jɔːrz] . ”

but	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**should**	**soon**	**grow**	**weary**	**of**	**a**	**regular**	**grind**	**like**	**yours**	**.**	**”**
但	我	是	害怕的	我	应该	很快	生长	厌倦	的	一个	常规的	研磨	喜欢	你的	.	”

但我恐怕很快就会厌倦像你这样日复一日的枯燥工作。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt][maɪ][wɜːrk][æt; ət] - , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	**Oh**	,	**but**	**you**	**are**	**quite**	**mistaken**	**about**	**my**	**work**	**at**	**Bridgepath**	,	”	**said**	**the**	**other**
”	哦	,	但	你	是	相当	错误	关于	我的	工作	在	-	,	”	说	这	其他

, ['læfɪŋ] .

,	**laughing**	.
,	笑	.

“哦，但是你对我在 Bridgepath 的工作完全误解了，”另一个人笑着说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʌl] [ɔ:r] [mə'nɑ:tənəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

“	There	is	nothing	dull	or	monotonous	about	it	;
〃	那里	是	没有什么	乏味的	或者	单调	关于	它	;

“它一点也不枯燥乏味；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [tru:θ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

and	it	is	such	a	happiness	to	see	the	light	of	God's	truth	beginning	to
和	它	是	这样的	一个	幸福	到	看	这	光	的	神的	真相	开始	到

[dɑ:n] [ɑ:n][dɑ:rk][ænd; ənd] ['trʌbld] ['hɑ:rts] .

dawn	on	dark	and	troubled	hearts	.
黎明	在	黑暗的	和	麻烦	心	.

看到上帝真理之光开始照耀在黑暗和忧虑的心灵上，真是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] — [aɪ] [mi:n] [dʒɑ:n]['praɪsɪz] .

And	there	is	one	particularly	interesting	family	—	I	mean	John	Price's	.
和	那里	是	一	特别	有趣的	家庭	—	我	意思是	约翰	价格	.

其中有一个特别有趣的家庭——我是指约翰·普莱斯的家庭。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stu:ərd] [tu:; tə][ðə; ði]['skweɪər] ,

You	have	heard	,	I	dare	say	,	that	he	was	steward	to	the	squire	,
你	有	听到	,	我	敢	说	,	那	他	曾是	管家	到	这	乡绅	,

我想你一定听说过，他是乡绅的管家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mæstɚz] [ɪk'strævəgəns] .

and	that	he	lost	almost	everything	by	his	poor	master's	extravagance	.
和	那	他	丢失的	几乎	一切	经过	他的	贫穷的	硕士学位	奢侈	.

他几乎因为主人挥霍无度而失去了一切。

[pʊr] [mæn] , [hi:; hi][ɪz][bed] - ['rɪdn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm]

Poor	man	,	he	is	bed	-	ridden	now	,	and	I	fear	had	little	comfort	even	from
贫穷的	男人	,	他	是	床	-	骑	现在	,	和	我	害怕	有	小的	舒适	甚至	从

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

his	Bible	,
他的	圣经	,

可怜的人，他现在卧床不起，恐怕连圣经也无法给他带来多少安慰。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] .

for	he	seemed	to	have	learned	little	from	it	but	patience	.
为了	他	似乎	到	有	学习	小的	从	它	但	耐心	.

因为他似乎从中除了耐心之外，并没有学到什么。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['braɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [tu:] ,

How	he	has	brightened	up	,	and	his	wife	and	daughter	,	too	,
如何	他	有	明亮	向上	,	和	他的	妻子	和	女儿	,	也	,

他精神焕发了很多，他的妻子和女儿也是如此。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd]

now	that	they	have	been	led	to	see	that	it	is	their	privilege	to	work	and
现在	那	他们	有	到过	引领	到	看	那	它	是	他们的	特权	到	工作	和

['sʌfər] [frʌm; frəm][sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] . ”

suffer	from	salvation	instead	of	for	salvation	.	”
遭受	从	救恩	反而	的	为了	救恩	.	”

现在他们已经明白，他们的特权在于通过工作和受苦来获得救赎，而不是为了获得救赎而工作和受苦。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] - .

“	I	don't	understand	you	,	”	interrupted	Miss	Willerly	.
〃	我	不	理解	你	,	”	中断	错过	-	.

“我不明白你的意思，”威勒利小姐打断道。

“ [dəunt][juː; jʊ] ?
“ Don't you ?
“ 不 你 ?

难道不是吗?

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
Oh , it makes all the difference .
哦 , 它 制作 全部 这 不同之处 .

哦，这差别可大了。

[pʊr] [dʒɑːn][praɪs][hæz; həz] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ˈpeɪʃntli]
Poor John Price has been reading his Bible , and bearing his troubles patiently
贫穷的 约翰 价格 有 到过 阅读 他的 圣经 , 和 轴承 他的 麻烦 耐心
,
,
,

可怜的约翰·普莱斯一直在读圣经，并耐心地忍受着他的苦难。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [θruː] [hɪz; ɪz]
in the hope that at the end he may be accepted and saved through his
在 这 希望 那 在 这 结尾 他 可能 是 公认 和 已保存 通过 他的
[ˈseɪvjərz] [ˈmerɪts] .
Saviour's merits .
救世主的 优点 .

希望最终能因救主的功德而被接纳和拯救。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n] . ”
That is what I mean by working for salvation . ”
那 是 什么 我 意思是 经过 在职的 为了 救恩 . ”

这就是我所说的为救赎而努力的意思。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [els] , [dɪr] [ˈmeri] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː] ? ”
“ And what else , dear Mary , would you have him do ? ”
“ 和 什么 别的 , 亲爱的 玛丽 , 会 你 有 他 做 ? ”

“亲爱的玛丽，你还想让他做什么呢？”

“ [oʊ] [greɪs] !
“ O Grace !
“ 哦 优雅 !

“哦，恩典!

[ðɪs] [ɪz] [pʊr] [wɜːrk] [ɪnˈdiːd] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈpɑːsəb(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n] .
This is poor work indeed , working in view of a merely possible salvation .
这 是 贫穷的 工作 的确 , 在职的 在 看法 的 一个 仅仅 可能的 救恩 .

这实在是糟糕的工作，仅仅是为了获得一丝救赎的可能。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvjər] ,
What he has learned now is to see that his Saviour ,
什么 他 有 学习 现在 是 到 看 那 他的 救主 ,

他现在明白的是，他的救世主，

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [bɪˈliːvz] , [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][sælˈveɪʃ(ə)n] ;
in whom he humbly and truly believes , has given him a present salvation ;
在 谁 他 谦卑地 和 真的 相信 , 有 给定 他 一个 展示 救恩 ;
[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ,
so that he ,
所以 那 他 ,

他谦卑真诚地信靠那位，祂已经赐给他现今的救恩；因此，他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː] , [kæn; kən][naʊ] [seɪ] , - [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	his	wife	and	daughter	too	,	can	now	say	,	'	We	love	him	,	because
和	他的	妻子	和	女儿	也	,	能	现在	说	,	-	我们	爱	他	,	因为

[hiː; hi][fɜːrst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .

he	first	loved	us	.
他	第一的	喜爱	我们	.

他的妻子和女儿现在也可以说：“我们爱他，因为他先爱了我们。”

- [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːrk][ænd; ənd] ['sʌfər] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θæŋkfəli] ,

'	And	so	they	work	and	suffer	cheerfully	,	and	even	thankfully	,
-	和	所以	他们	工作	和	遭受	愉快地	,	和	甚至	谢天谢地	,

“所以他们工作时欣然接受苦难，甚至心存感激。”

[frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪvjər] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

from	love	to	that	Saviour	who	has	already	received	them	as	his	own	.
从	爱	到	那	救主	WHO	有	已经	已收到	他们	作为	他的	自己的	.

出于对那位已经接纳他们成为自己儿女的救主的爱。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][sæl'veɪʃ(ə)n] .

This	is	what	I	mean	by	working	from	salvation	.
这	是	什么	我	意思是	经过	在职的	从	救恩	.

这就是我所说的从救恩中汲取力量的含义。

['ʃʊrli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

Surely	we	shall	work	more	heartily	for	one	of	whom	we	know	that	he	has
一定	我们	将	工作	更多的	衷心地	为了	一	的	谁	我们	知道	那	他	有

[seɪvd] [ˌjuː 'es] ,

saved	us	,
已保存	我们	,

我们当然要更加竭尽全力地为那位我们知道已经拯救了我们的人工作。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] ['ʌðər] ,

than	for	one	of	whom	we	know	only	that	he	has	saved	others	,
比	为了	一	的	谁	我们	知道	仅有的	那	他	有	已保存	其他的	,

比起我们只知道他救过其他人的那位，

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps] [seɪv] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][end] . ”

and	may	perhaps	save	us	also	in	the	end	.	”
和	可能	也许	节省	我们	还	在	这	结尾	.	”

或许最终也能拯救我们。”

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] ['meri] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

“	I	see	what	you	mean	,	dear	Mary	,	but	I	never	saw	it	so	before	.
”	我	看	什么	你	意思是	,	亲爱的	玛丽	,	但	我	绝不	锯	它	所以	前	.

“我明白你的意思了，亲爱的玛丽，但我以前从未这样想过。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['pɜːrsənəli] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [aʊt]

Such	a	view	of	God's	love	to	us	personally	must	take	the	selfishness	out
这样的	一个	看法	的	神的	爱	到	我们	亲自	必须	拿	这	自私	出去

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wɜːrks] ,

of	our	good	works	,
的	我们的	好的	作品	,

这种对上帝之爱的个人理解，必然会消除我们行善时的自私动机。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [wiː; wi][duː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [dʒʌst] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] .

because	what	we	do	will	be	done	just	simply	from	love	to	Christ	.
因为	什么	我们	做	将要	是	完毕	只是	简单地	从	爱	到	基督	.

因为我们所做的一切都只是出于对基督的爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['gɑːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

It	is	a	beautiful	way	of	looking	at	God's	dealings	with	us	.	”
它	是	一个	美丽的	方式	的	寻找	在	神的	交易	和	我们	.	”

这是看待上帝与我们交往的一种美好方式。

“ [jes] , [greɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	Yes	,	Grace	;	and	as	true	and	scriptural	as	it	is	beautiful	.
”	是的	,	优雅	;	和	作为	真的	和	圣经	作为	它	是	美丽的	.

“是的，格蕾丝；它既真实又符合圣经，而且非常优美。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [gɑːd] [siːz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ,

It	is	just	what	God	sees	that	we	need	,
它	是	只是	什么	上帝	看到	那	我们	需要	,

这正是上帝认为我们所需要的。

[ænd; ənd] ['fəːnɪʃɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kən'streɪnɪŋ] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

and	furnishes	us	with	the	most	constraining	motive	to	serve	him	,
和	提供	我们	和	这	最多	约束	动机	到	服务	他	,

这为我们提供了侍奉他的最强烈的动机。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] . ”

and	to	deny	self	in	his	service	.	”
和	到	否定	自己	在	他的	服务	.	”

并且要舍己为他效力。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] - ['sædli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	I	see	it	,	”	said	Miss	Willerly	sadly	and	thoughtfully	,	after	a	pause	.
”	我	看	它	,	”	说	错过	-	令人遗憾的是	和	深思熟虑	,	后	一个	暂停	.

“我明白了，”威勒利小姐停顿片刻后，悲伤而若有所思地说。

“ [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] , [dɪr] ['meri] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [di'siːvɪŋ] [maɪ'self] .

“	I	very	much	fear	,	dear	Mary	,	that	I	have	been	greatly	deceiving	myself	.
”	我	非常	很多	害怕	,	亲爱的	玛丽	,	那	我	有	到过	非常	欺骗	我	.

“亲爱的玛丽，我非常担心我一直都在自欺欺人。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri]

I	have	been	just	simply	building	up	a	monument	to	my	own	honour	and	glory
我	有	到过	只是	简单地	建筑	向上	一个	纪念碑	到	我的	自己的	荣誉	和	荣耀

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['deɪli] [krɔsiz] . ”

out	of	my	heap	of	little	daily	crosses	.	”
出去	的	我的	堆	的	小的	日常的	十字架	.	”

我只是用每天犯下的小错误，一点点地为自己建造了一座荣誉和荣耀的丰碑。

“ [neɪ] , [dɪr] [greɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [tuː] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] . ”

“	Nay	,	dear	Grace	,	you	are	dealing	too	severely	with	yourself	.	”
”	不	,	亲爱的	优雅	,	你	是	处理	也	严重	和	你自己	.	”

“不，亲爱的格蕾丝，你对自己太苛刻了。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	No	,	I	think	not	.
”	不	,	我	思考	不是	.

“不，我不这么认为。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædli] [ə'wer] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

At	any	rate	,	I	am	sadly	aware	that	not	the	love	of	Christ	,
在	任何	速度	,	我	是	令人遗憾的是	意识到的	那	不是	这	爱	的	基督	,

总之，我很遗憾地意识到，并非基督的爱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'plɔːz] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] ['moʊtɪv] [ɪn][maɪ][ækts]

but	the	love	of	human	applause	,	has	been	the	constraining	motive	in	my	acts
但	这	爱	的	人类	掌声	,	有	到过	这	约束	动机	在	我的	行为

[ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] .

of	self	-	denial	.
的	自己	-	拒绝	.

但是，对人类掌声的渴望，一直是我自我克制行为的内在动力。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [maɪ] [oʊn] [wɪl] [ðæt] [aɪ]

I	have	made	such	a	parade	of	my	willingness	to	thwart	my	own	will	that	I
我	有	制成	这样的	一个	游行	的	我的	意愿	到	阻挠	我的	自己的	将要	那	我

[maɪt] [pli:z] ['ʌðər] ,

might	please	others	,
可能	请	其他的	,

我为了取悦他人，如此明目张胆地违背自己的意愿，真是令人作呕。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['trʌmpɪtər] [æt; ət] [maɪ]

so	that	while	I	should	have	been	startled	to	see	a	full	-	grown	trumpeter	at	my
所以	那	尽管	我	应该	有	到过	惊慌	到	看	一个	满的	-	生长	小号手	在	我的

[saɪd] [prə'kleimɪŋ] [maɪ] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

side	proclaiming	my	unselfishness	,
边	宣告	我的	无私	,

所以，当我看到一个成年号手站在我身边，宣扬我的无私时，我应该感到很惊讶才对。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rvɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dwɔ:rf][peɪdʒ] ,

I	have	all	the	while	been	keeping	in	my	service	a	little	dwarf	page	,
我	有	全部	这	尽管	到过	保持	在	我的	服务	一个	小的	矮人	页	,

我一直以来都保留着一个小矮人页面，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['saʊndɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['preɪzɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] . ”

who	has	been	sounding	out	my	praises	on	his	shrill	whistle	.	”
WHO	有	到过	听起来	出去	我的	赞扬	在	他的	尖锐	哨	.	”

他用尖锐的哨声吹着口哨，表达着对我的赞美。”

“ [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [jɔ:r'self] ['hɑ:rdli] , [dɪr] [greɪs] ; [ænd; ənd] [jet] , [noʊ] [daʊt] ,

“	You	judge	yourself	hardly	,	dear	Grace	;	and	yet	,	no	doubt	,
“	你	法官	你自己	几乎	,	亲爱的	优雅	;	和	然而	,	不	怀疑	,

“亲爱的格蕾丝，你对自己要求很高；然而，毫无疑问，

[self] [dʌz] ['entər] ['lɑ:rdʒli] ['i:v(ə)n]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'selfɪʃnəs] .

self	does	enter	largely	even	into	our	unselfishness	.
自己	做	进入	很大程度上	甚至	进入	我们的	无私	.

即使在我们表现出的无私精神中，自我意识也扮演着重要的角色。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'ti:] , [oʊ] , [haʊ] ['di:pli] !

I	am	sure	I	have	felt	it	,	oh	,	how	deeply	!
我	是	当然	我	有	毛毡	它	,	哦	,	如何	深	!

我确信我曾深切地感受到了这一点！

[ænd; ənd] ['speʃəli] [dʒʌst] ['leɪtli] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðɪs] [wɜ:rk] [æt; ət] - . ”

And	specially	just	lately	,	since	I	have	undertaken	this	work	at	Bridgepath	.	”
和	特别	只是	最近	,	自从	我	有	已	这	工作	在	-	.	”

尤其是最近，自从我开始在 Bridgepath 工作以来。”

“ [ju:; jʊ] , [dɪr] ['meri] ! ”

“	You	,	dear	Mary	!	”
“	你	,	亲爱的	玛丽	!	”

“你，亲爱的玛丽！”

“ [jes] , [ɪn'di:d] .

“	Yes	,	indeed	.
“	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [naʊ] [haʊ] ['waɪzli] ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

And	I	see	now	how	wisely	our	heavenly	Father	ordered	his	discipline	in	my	case	.
和	我	看	现在	如何	明智地	我们的	天上	父亲	订购	他的	纪律	在	我的	案件	.

我现在明白了，天父对我的管教是多么明智。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] - [ni:dz] - [bi:; bi] - [ɪn][maɪ] [dɪr] ['ænts, 'ɔnts]['fɔ:rmər] ['hɑ:rʃnəs] [ænd; ənd]

There	was	indeed	a	'	needs	-	be	'	in	my	dear	aunt's	former	harshness	and
那里	曾是	的确	一个	-	需求	-	是	-	在	我的	亲爱的	姑姑的	以前的	严厉	和

[ˌɪrɪtə'bɪləti] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

irritability	to	me	;
易怒	到	我	;

我亲爱的姑妈以前对我严厉又易怒，这其中确实有"必要性"；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ri'ma:ks] [ɑ:n][maɪ] [kən'dʌkt] ,

but	for	that	,	and	for	her	disparaging	remarks	on	my	conduct	,
但	为了	那	,	和	为了	她	贬损	评论	在	我的	执行	,

但就因为这件事，以及她对我行为的贬损言论，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [self] - ['si:kɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	might	have	been	more	self	-	seeking	than	I	am	.
我	可能	有	到过	更多的	自己	-	寻求	比	我	是	.

我可能曾经比现在更自私。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ,

But	the	discipline	has	been	changed	now	,
但	这	纪律	有	到过	已更改	现在	,

但现在这门学科已经改变了。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['hoʊlli] [ɪn] [veɪn] .

and	I	trust	that	the	chastisement	has	not	been	wholly	in	vain	.
和	我	相信	那	这	惩罚	有	不是	到过	完全	在	徒劳	.

我相信这种惩罚并非完全徒劳。

[wʌt] [wi:; wi][ɔ:l][wɑ:nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ['wɜ:rkərz] [fɔ:r; fər][gɑ:d] ,

What	we	all	want	,	I	am	sure	,	if	we	are	to	be	true	workers	for	God	,
什么	我们	全部	想	,	我	是	当然	,	如果	我们	是	到	是	真的	工人	为了	上帝	,

我相信，如果我们想成为上帝真正的仆人，那么我们都希望.....

[ɪz][tu:; tə][lɪft]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [frʌm; frəm][self] ,

is	to	lift	our	eyes	from	self	,
是	到	举起	我们的	眼睛	从	自己	,

就是要将目光从自我上移开。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] ['stedəli] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "

and	keep	them	steadily	fixed	on	Him	who	has	done	so	much	for	us	.	"
和	保持	他们	稳步	固定的	在	他	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	我们	.	"

并让他们始终专注于那位为我们做了这么多事的主。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	am	sure	you	are	right	,	"	said	the	other	.
"	我	是	当然	你	是	正确的	,	"	说	这	其他	.

"我相信你是对的，"另一个人说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] [raɪt] ,

"	I	know	I	wish	to	do	right	,
"	我	知道	我	希望	到	做	正确的	,

我知道我想做正确的事，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['grætɪfaɪ] ['ʌðər] ;

and	I	feel	a	pleasure	in	crossing	my	own	inclination	when	it	will	gratify	others	;
和	我	感觉	一个	乐趣	在	过境	我的	自己的	倾角	什么时候	它	将要	满足	其他的	;

当违背自己的意愿能够取悦他人时，我会感到快乐；

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ]['ɪnmoʊst] [lʊk] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

but	then	my	inmost	look	has	been	to	the	world	and	its	approbation	.
但	然后	我的	最	看	有	到过	到	这	世界	和	它是	赞许	.

但我内心深处的目光却投向了世界及其赞许。

- [wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?
' What will people say ?
- 什么 将要 人们 说 ?

人们会怎么说?

[wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ? - [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [wʌt] [wɪl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ?
What will people think ? ' or , at any rate , ' What will good people say and think ?
什么 将要 人们 思考 ? - 或者 , 在 任何 速度 , - 什么 将要 好的 人们 说 和 思考 ?

人们会怎么想？或者，至少，“善良的人们会怎么说、怎么想？”

- [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [fɪr] . ”
' this has been the prominent thought in my heart , I fear . ”
- 这 有 到过 这 著名的 想法 在 我的 心 , 我 害怕 . ”

“恐怕这始终是我心中挥之不去的念头。”

“ [wel] , [dɪr] [greɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɔːl] .
“ Well , dear Grace , I suppose this is so , more or less , with us all .
“ 出色地 , 亲爱的 优雅 , 我 认为 这 是 所以 , 更多的 或者 较少的 , 和 我们 全部 .

“嗯，亲爱的格蕾丝，我想我们所有人或多或少都是如此。”

[wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['seldəm] [faɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['ʃoʊi] [ænd; ənd]
What we want , I think , and comparatively seldom find in these showy and
什么 我们 想 , 我 思考 , 和 比较 很少 寻找 在 这些 炫耀 和
['sɜːrfɪs] [deɪz] ,
surface days ,
表面 天 ,

我认为，我们真正想要的，在如今这个浮华肤浅的时代却相对难得一见的，

[ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌst] [ækt] [æz; əz] ['duːti] [kɔːlz] , [let] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
is a high sense of duty , so that we just act as duty calls , let the world ,
是 一个 高的 感觉 的 责任 , 所以 那 我们 只是 行为 作为 责任 呼叫 , 让 这 世界 ,

这是一种高度的责任感，所以我们只是按照职责行事，让世界……

[ɔːr] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] [juː 'es] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] . ”
or good people even , judge of us or speak of us as they please . ”
或者 好的 人们 甚至 , 法官 的 我们 或者 说话 的 我们 作为 他们 请 . ”

哪怕是好人，也可以随意评判我们、谈论我们。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [dɪr] ['meri] ,
“ And yet , dear Mary ,
“ 和 然而 , 亲爱的 玛丽 ,

“然而，亲爱的玛丽，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krevɪs] [θruː] [wɪtʃ] [self] [meɪ] [kriːp] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] .
I think I see a little crevice through which self may creep in even there .
我 思考 我 看 一个 小的 裂缝 通过 哪个 自己 可能 潜行者 在 甚至 那里 .

我觉得我看到了一个小小的缝隙，自我或许可以从那里悄悄溜进去。

[aɪ] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - ['duːti] - ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [soʊ]
I have met some of your ' duty ' people who have flung themselves so
我 有 遇见 一些 的 你的 - 责任 - 人们 WHO 有 扔 他们自己 所以
['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
violently against the prejudices of society ,
暴力 反对 这 偏见 的 社会 ,

我见过你们一些“尽职尽责”的人，他们曾激烈地与社会偏见作斗争。

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , - ['duːti] , ['duːti] !
or , at any rate , of good people , crying out all the time , ' Duty , duty !
或者 , 在 任何 速度 , 的 好的 人们 , 哭泣 出去 全部 这 时间 , - 责任 , 责任 !

或者，至少是好人，总是喊着：“责任，责任！”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋks] ,
It don't matter to us what the world thinks ,
它 不 事情 到 我们 什么 这 世界 思考 ,

我们不在乎世人怎么想，

- [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [greɪt] [ə'fens] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] ['eni] ,
' that they have given great offence where they might have avoided giving any ,
- 那 他们 有 给定 伟大的 罪行 在哪里 他们 可能 有 避免 给予 任何 ,

他们本可以避免冒犯任何人，却反而造成了极大的冒犯。

[ænd; ənd][hæv; həv][set] [ʌp] ['piːpəlz] [bæks] [ə'genst] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] . ”
and have set up people's backs against what is good and true . ”
和 有 放 向上 人们的 背部 反对 什么 是 好的 和 真的 . ”

他们挑拨离间，使人们背弃良善和真理。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [sʌtʃ] , [dɪr] [greɪs] ,
“ I dare say you have met such , dear Grace ,
“ 我 敢 说 你 有 遇见 这样的 , 亲爱的 优雅 ,

“我敢说你一定遇到过这样的人，亲爱的格蕾丝，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [naʊ] , ” [sed] [mɪs]
and I think you may be talking to one of the class now , ” said Miss
和 我 思考 你 可能 是 说 到 一 的 这 班级 现在 , ” 说 错过
['stænsfiːld] ,
Stansfield ,
斯坦斯菲尔德 ,

“我想你现在可能是在和班上的某个同学说话，”斯坦斯菲尔德小姐说道。

['læfɪŋ] ; “ [æt; ət] [liːst] , [maɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [liːd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt]
laughing ; “ at least , my character and principles would naturally lead me in that
笑 ; ” 在 至少 , 我的 特点 和 原则 会 自然 带领 我 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔːr; fər] ,
direction , for ,
方向 , 为了 ,

他笑着说：“至少，我的性格和原则自然会引导我朝那个方向发展，因为……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [vjuːz] [tuː; tə][æn; ən]
of course , we are all disposed to carry out our own views to an
的 课程 , 我们 是 全部 处置 到 携带 出去 我们的 自己的 浏览 到 一个
[ɪk'striːm] ,
extreme ,
极端 ,

当然，我们都倾向于将自己的观点推向极端。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][let] ['kɑːmən] [sens] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [greɪs] , [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['bæləns] .
if we do not let common sense , enlightened by grace , preserve a proper balance .
如果 我们 做 不是 让 常见的 感觉 , 开明 经过 优雅 , 保存 一个 恰当的 平衡 .

如果我们不让常识，在恩典的启迪下，保持适当的平衡。

[bʌt; bət] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But , spite of this ,
但 , 尽管如此 的 这 ,

但是，尽管如此，

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ɪn] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst]
I still feel that a high sense of duty in those who love our Saviour is the surest
我 仍然 感觉 那 一个 高的 感觉 的 责任 在 那些 WHO 爱 我们的 救主 是 这 最可靠的
[prɪ'zɜːrvətɪv] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['selfɪʃnəs] ,
preservative against being carried away by a subtle selfishness ,
防腐剂 反对 存在 携带 离开 经过 一个 微妙的 自私 ,

我仍然认为，对于那些爱戴救世主的人来说，高度的责任感是防止他们被微妙的自私所蒙蔽的最可靠保障。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst]['truːli] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['kærəktərz] .

and	is	the	making	of	the	finest	and	most	truly	self	-	denying	characters	.
和	是	这	制作	的	这	最好的	和	最多	真的	自己	-	否认	人物	.

这是造就最优秀、最真正自我牺牲精神的品格的过程。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mænɪfestli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] , [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

If	I	am	manifestly	in	the	path	of	duty	,	what	matters	it	what	is	said	of	me	,
如果	我	是	显然	在	这	小路	的	责任	,	什么	事情	它	什么	是	说	的	我	,

如果我明显走在尽职尽责的道路上，那么别人如何评价我又有什么关系呢?

[ɔːr] [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ?

or	who	says	it	?
或者	WHO	说道	它	?

或者是谁说的?

[aɪ] [meɪ] [ðen] [goʊ]['fɔːrwərd] , [nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

I	may	then	go	forward	,	not	,	indeed	,
我	可能	然后	去	向前	,	不是	,	的确	,

那么我或许会继续前进，但实际上并非如此。

['ærəgəntli] [ɔːr] [dɪ'faɪəntli] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] — [bʌt; bət] [jet] ['fɜːrmli]

arrogantly	or	defiantly	—	that	would	be	unlike	the	great	Master	—	but	yet	firmly
傲慢地	或者	公然挑衅	—	那	会	是	与此不同	这	伟大的	掌握	—	但	然而	牢牢

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] ,

and	confidently	,
和	自信地	,

傲慢或挑衅——这不像这位伟大的大师的作风——但却坚定而自信，

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [set] [ˌem 'iː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	God	will	set	me	right	with	the	world	and	with	his	people	in	his
和	上帝	将要	放	我	正确的	和	这	世界	和	和	他的	人们	在	他的

[oʊn] [gʊd] [taɪm] . ”

own	good	time	.	”
自己的	好的	时间	.	”

上帝会在他认为合适的时候，使我与世人和他子民的关系恢复正常。

“ [ɑː] ! [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Ah	!	I	believe	you	are	right	,	”	said	her	friend	,	with	a	sigh	.
“	啊	!	我	相信	你	是	正确的	,	”	说	她	朋友	,	和	一个	叹	.

“啊！我想你是对的，”她的朋友叹了口气说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [truː] [ʌn'selfɪʃnəs] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;

“	I	wish	there	were	more	of	such	true	unselfishness	amongst	us	;
“	我	希望	那里	是	更多的	的	这样的	真的	无私	在	我们	;

“我希望我们当中有更多这样的真正无私的人；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [maɪ'self] . ”

I	wish	I	were	such	a	character	myself	.	”
我	希望	我	是	这样的	一个	特点	我	.	”

我真希望自己也能有那样的性格。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] [greɪs] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] .

“	And	so	you	are	,	dear	Grace	,	in	the	main	.
“	和	所以	你	是	,	亲爱的	优雅	,	在	这	主要的	.

“亲爱的格蕾丝，你基本上就是这样。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [daʊt] [jʊr; jər] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

No	one	can	possibly	doubt	your	genuineness	and	sincerity	.
不	一	能	可能	怀疑	你的	真实性	和	诚意	.

没有人会怀疑你的真诚和诚意。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][step][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['haɪər]['plætfɔːrm], [ænd; ənd],

You	have	only	just	to	step	up	on	to	the	higher	platform	,	and	,
你	有	仅有的	只是	到	步	向上	在	到	这	更高	平台	,	和	,

你只需要登上更高的平台，然后，

[æz; əz][jʊr; jər]['hɑːrts][geɪz][bɪ'kʌmz][mɔːr][fɪkst][ɑːn][ə; eɪ]['seɪvjər][noʊn][ænd; ənd][lʌvd],

as	your	heart's	gaze	becomes	more	fixed	on	a	Saviour	known	and	loved	,
作为	你的	心脏的	目光	变成	更多的	固定的	在	一个	救主	已知	和	喜爱	,

当你的心更加专注于一位你认识并深爱的救主时，

[juː; jʊ][wɪl][siːs][tuː; tə][θɪŋk][ə'baʊt][haʊ][jʊr; jər][self]-[dɪ'naɪəl][lʊks][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv]['ʌðər],

you	will	cease	to	think	about	how	your	self	-	denial	looks	in	the	eyes	of	others	,
你	将要	停止	到	思考	关于	如何	你的	自己	-	拒绝	看起来	在	这	眼睛	的	其他的	,

你将不再考虑你的自我克制在别人眼中看起来如何，

[ænd; ənd][wɪl][fiːl][ðə; ði][krɔːs][wɪtʃ][juː; jʊ]['kæri]['æftər][kraɪst][ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][biː; bi]

and	will	feel	the	cross	which	you	carry	after	Christ	in	the	path	of	duty	to	be
和	将要	感觉	这	叉	哪个	你	携带	后	基督	在	这	小路	的	责任	到	是

['iːzi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][laɪt].”

easy	and	his	burden	light	.	”
简单的	和	他的	负担	光	.	”

你会感到跟随基督在履行职责的道路上所背负的十字架是轻松的，他的重担是轻省的。

“[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðɪs]['sʌbdʒekt],

“	I	shall	not	forget	our	conversation	on	this	subject	,
“	我	将	不是	忘记	我们的	对话	在	这	主题	,

“我不会忘记我们关于这个话题的谈话，

”[sed][mɪs]-[wɪð; wɪθ][terz][ɪn][hɜːr; hər][aɪz].

”	said	Miss	Willerly	with	tears	in	her	eyes	.
”	说	错过	-	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“威勒利小姐说着，眼里噙满了泪水。”

“[aɪ]['ɔːlweɪz][θɔːt][ðæt][aɪ][heitid]['selfɪʃnəs],

“	I	always	thought	that	I	hated	selfishness	,
“	我	总是	想法	那	我	憎恨	自私	,

“我一直以为我讨厌自私，

[bʌt; bət][naʊ][aɪ][siː][ðæt][aɪ][hæv; həv][bɪn]['blaɪndɪd][tuː; tə][maɪ][oʊn].

but	now	I	see	that	I	have	been	blinded	to	my	own	.
但	现在	我	看	那	我	有	到过	失明	到	我的	自己的	.

但现在我明白了，我一直对自己的处境视而不见。

[aɪ][sə'poʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['dɪfɪkəlt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][siː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːr'selvz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['riːəli][ɪz],

I	suppose	it	is	very	difficult	for	us	to	see	it	in	ourselves	as	it	really	is	,
我	认为	它	是	非常	难的	为了	我们	到	看	它	在	我们自己	作为	它	真的	是	,

我想我们很难看清自己身上真实的这一点。

[ɪ'speʃəli][ɪn][ðiːz][deɪz][wen][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni][ə'træktɪv][fɔːrmz][ʌv; əv][self]-[dɪ'naɪəl].

especially	in	these	days	when	there	are	so	many	attractive	forms	of	self	-	denial	.
尤其	在	这些	天	什么时候	那里	是	所以	许多	吸引人的	表格	的	自己	-	拒绝	.

尤其是在如今这个充斥着各种各样诱人自我克制方式的时代。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː]
It **occurred** **to** **me** **the** **other** **day** **what** **an** **odd** **thing** **it** **would** **be** **to** **see**
它 发生 到 我 这 其他 天 什么 一个 奇怪的 事物 它 会 是 到 看
[haʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌtərli] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [get] [ɑːn] [ɪf] [θroʊn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər]
how **a** **number** **of** **utterly** **selfish** **people** **would** **get** **on** **if** **thrown** **together** **for**
如何 一个 数字 的 完全地 自私 人们 会 得到 在 如果 抛掷 一起 为了
[sʌm; səm] [wiːks] ,
some **weeks** **,**
一些 周 ,

前几天我突然想到，如果把一群极其自私的人放在一起几个星期，看看他们会相处得如何，那该是多么奇怪的一件事啊。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'selfɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd]
with **not** **a** **single** **unselfish** **person** **amongst** **them** **,** **and** **unable** **to** **get** **rid**
和 不是 一个 单身的 无私 人 在 他们 , 和 无法 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['kʌmpəni] .
of **one** **another's** **company** **.**
的 一 另一个的 公司 .

他们之中没有一个无私的人，而且彼此之间也无法摆脱对方的陪伴。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [tiːtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I **feel** **sure** **the** **result** **would** **teach** **an** **admirable** **lesson** **on** **the** **misery** **of** **a**
我 感觉 当然 这 结果 会 教 一个 令人钦佩的 课 在 这 苦难 的 一个
['θɜːrəli] ['selfɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . ”
thoroughly **selfish** **disposition** **.** **”**
彻底 自私 处置 . ”

我相信，这个结果会让人深刻体会到彻底自私自利的性格会带来怎样的痛苦。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [greɪs] , ” [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
“ **I** **think** **so** **too** **,** **Grace** **,** **”** **said** **her** **companion** **,** **much** **amused** **.**
“ 我 思考 所以 也 , 优雅 , ” 说 她 伴侣 , 很多 觉得好笑 .

“我也这么认为，格蕾丝，”她的同伴笑着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr] ['æləgɔːri] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”
“ **What** **do** **you** **say** **to** **putting** **a** **story** **or** **allegory** **together** **on** **the** **subject** **.** **”**
“ 什么 做 你 说 到 推杆 一个 故事 或者 寓言 一起 在 这 主题 . ”

“你觉得围绕这个主题创作一个故事或寓言怎么样？”

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [kraɪd] [mɪs] - ;
“ **Capital** **!** **”** **cried** **Miss** **Willerly** **;**
“ 首都 ! ” 哭 错过 - ;

“太棒了！”威勒利小姐喊道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪn][maɪ] [laɪn] [aɪ] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
“ **it** **will** **be** **something** **quite** **in** **my** **line** **I** **will** **set** **about** **it** **at** **once** **.**
“ 它 将要 是 某物 相当 在 我的 线 我 将要 放 关于 它 在 一次 .

“这将是我擅长的领域，我会立即着手去做。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][sʌm; səm] ['veri] ['siːznəbl] [ræps][ɑːn][ðə; ði] ['nʌklz] [æz; əz]
I **shall** **be** **able** **to** **give** **myself** **some** **very** **seasonable** **raps** **on** **the** **knuckles** **as**
我 将 是 有能力的 到 给 我 一些 非常 及时 说唱 在 这 指关节 作为
[aɪ][goʊ][ɑːn] ,
I **go** **on** **,**
我 去 在 ,

随着我不断前进，我将能够适时地拍打自己的指关节，以示惩戒。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] ,
and **perhaps** **I** **may** **be** **of** **use** **to** **some** **of** **my** **acquaintance** **,**
和 也许 我 可能 是 的 使用 到 一些 的 我的 熟人 ,

或许我能帮上一些熟人的忙。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [maɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] . ”

who	might	be	induced	to	look	through	my	performance	in	a	friendly	way	. ”
WHO	可能	是	诱导	到	看	通过	我的	表现	在	一个	友好的	方式	. ”

可能会有人出于友好的态度看待我的表现。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜːr; hər] [frend] .

“	You	must	let	me	be	the	first	to	see	it	,	”	said	her	friend	.
”	你	必须	让	我	是	这	第一的	到	看	它	,	”	说	她	朋友	.

“你一定要让我第一个看到它，”她的朋友说。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [friː] [ænd; ənd]['kændɪd][k'rɪtɪsɪzəmz] . ”

“	Oh	,	certainly	;	and	you	must	give	me	your	free	and	candid	criticisms	.	”
”	哦	,	当然	;	和	你	必须	给	我	你的	自由的	和	坦率	批评	.	”

“哦，当然；你也必须给我提出自由坦诚的批评意见。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ;

“	Yes	,	I	will	do	so	;
”	是的	,	我	将要	做	所以	;

“是的，我会这样做；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['prɑːfɪt][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	don't	doubt	I	shall	find	profit	in	the	reading	of	it	,
和	我	不	怀疑	我	将	寻找	利润	在	这	阅读	的	它	,

我相信阅读这本书会让我受益匪浅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][maɪ'self][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktərz] .

and	a	little	bit	of	myself	in	more	than	one	of	your	characters	.
和	一个	小的	少量	的	我	在	更多的	比	一	的	你的	人物	.

你的多个角色身上都有我的影子。

” [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mɪs] ['stænsfiːld] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði]

”	A	fortnight	after	this	conversation	Miss	Stansfield	received	from	her	friend	the
”	一个	两星期	后	这	对话	错过	斯坦斯菲尔德	已收到	从	她	朋友	这

['prɑːmɪst] ['stɔːri] ,

promised	story	,
承诺	故事	,

“这次谈话两周后，斯坦斯菲尔德小姐从朋友那里收到了她承诺的故事。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] .

which	we	give	in	the	following	chapter	.
哪个	我们	给	在	这	下列的	章	.

我们将在下一章中详细介绍。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['aɪləndz] .

The	Selfish	Islands	.
这	自私	岛屿	.

自私的岛屿。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːstərn] ['despɑːt] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪnfəli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

A	certain	Eastern	despot	,	whose	attention	had	been	painfully	drawn	to	the
一个	肯定	东	暴君	,	谁	注意力	有	到过	痛苦地	绘制	到	这

['oʊdiəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,

odious	character	of	selfishness	,
令人厌恶的	特点	的	自私	,

一位东方暴君，他曾痛苦地意识到自私的可憎本质，

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] ['mænər] [tɔːrdz] [hɪm'self] [baɪ][sʌm; səm] [huː]

by	finding	it	exhibited	in	a	very	marked	manner	towards	himself	by	some	who
经过	寻找	它	展出	在	一个	非常	标记	方式	向	他自己	经过	一些	WHO

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他发现有些人以非常明显的方式对他表现出这种态度，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɪl] ,

in	looking	after	their	own	interests	,	ventured	to	thwart	the	royal	will	,
在	寻找	后	他们的	自己的	兴趣	,	冒险	到	阻挠	这	皇家	将要	,

为了维护自身利益，他们竟敢阻挠王室的意志。

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .

was	resolved	to	get	rid	of	all	the	most	selfish	people	out	of	his	capital	.
曾是	已解决	到	得到	摆脱	的	全部	这	最多	自私	人们	出去	的	他的	首都	.

他决心将所有最自私的人从他的首都清除出去。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [hiː; hi] [meɪd] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [grænd]

To	that	end	he	made	proclamation	that	on	a	certain	day	he	would	give	a	grand
到	那	结尾	他	制成	公告	那	在	一个	肯定	天	他	会	给	一个	盛大

['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

banquet	to	all	the	unselfish	people	in	the	metropolis	,
宴会	到	全部	这	无私	人们	在	这	都会	,

为此，他宣布将在某一天为大都市所有无私奉献的人们举办盛大的宴会。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

nothing	being	needed	for	admittance	to	the	feast	but	the	personal	application
没有什么	存在	需要	为了	准入	到	这	盛宴	但	这	个人的	应用

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [ʌn'selfɪʃnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

of	any	one	laying	claim	to	unselfishness	to	the	lord	chancellor	for	a	ticket	.
的	任何	一	躺下	宣称	到	无私	到	这	主	校长	为了	一个	票	.

参加盛宴无需任何条件，只需任何自称无私奉献的人亲自向大法官申请一张入场券即可。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðɪs] [kɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

The	king	took	this	course	under	the	firm	conviction	that	all	the	most	selfish	people	,
这	国王	采取	这	课程	在下面	这	公司	定罪	那	全部	这	最多	自私	人们	,

国王采取这一措施，是因为他坚信所有最自私的人，

['biːɪŋ] ['ʌtərli] ['blaɪndɪd][baɪ][self] - [ɪ'stiːm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪlɪŋ] ,

being	utterly	blinded	by	self	-	esteem	to	their	own	failing	,
存在	完全地	失明	经过	自己	-	尊重	到	他们的	自己的	失败	,

他们完全被自尊蒙蔽了双眼，看不到自己的失败。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrsənz] [moʊst] ['redi] [tuː; tə] [kleɪm] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ;

would	be	the	very	persons	most	ready	to	claim	admittance	to	the	banquet	;
会	是	这	非常	人	最多	准备好	到	宣称	准入	到	这	宴会	;

这些人恰恰是最想参加宴会的人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	in	this	expectation	he	was	not	disappointed	.
和	在	这	期待	他	曾是	不是	失望的	.

他的预期没有落空。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] ,

But	he	was	a	little	staggered	to	find	that	about	a	thousand	persons	,
但	他	曾是	一个	小的	交错	到	寻找	那	关于	一个	千	人	,

但他颇感意外地发现，大约有一千人，

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

of	both	sexes	and	of	nearly	all	ages	,
的	两个都	性别	和	的	几乎	全部	年龄	,

男女老少皆有

[əˈplaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ˈtɪkɪts] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ]

applied	at	the	office	for	tickets	of	admission	and	many	of	them	such
应用	在	这	办公室	为了	门票	的	入学	和	许多	的	他们	这样的

[æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [pæst] .

as	had	not	made	their	appearance	in	public	for	many	long	years	past	.
作为	有	不是	制成	他们的	外貌	在	民众	为了	许多	长的	年	过去的	.

他们在办公室申请了入场券，其中许多人已经多年未曾公开露面。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [fiːst] - [deɪ] [keɪm] ,

Thus	,	when	the	feast	-	day	came	,
因此	,	什么时候	这	盛宴	-	天	来了	,

因此，当节日到来时，

[bed] - [ˈrɪdn] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [drest] [aʊt] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]

bed	-	ridden	men	and	women	arrived	at	the	palace	dressed	out	in	silks	and
床	-	骑	男人	和	女性	到达的	在	这	宫殿	穿着	出去	在	帛	和

[ˈsætn] ;

satins	;
缎子	;

卧床不起的男男女女身着丝绸缎子长袍来到宫殿；

[ˈgaʊti] [men] [ˈhɔbəld] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈkrʌtʃɪz] ;

gouty	men	hobbled	in	without	their	crutches	;
痛风	男人	跛行	在	没有	他们的	拐杖	;

痛风患者一瘸一拐地走了进来，没有拄拐杖；

[ænd; ənd] [ˈmʌltitjuːdz] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][traɪ]

and	multitudes	who	had	long	been	incapacitated	from	doing	anything	but	try
和	众多	WHO	有	长的	到过	丧失能力	从	正在做	任何事物	但	尝试

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪmz] ,

the	patience	of	their	friends	and	indulge	their	own	whims	,
这	耐心	的	他们的	朋友们	和	放纵	他们的	自己的	心血来潮	,

还有许多长期以来除了考验朋友的耐心和满足自己的任性之外什么也做不了的人，

[meɪd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

made	no	difficulty	of	appearing	among	the	guests	.
制成	不	困难	的	出现	之中	这	客人	.

毫不费力地出现在宾客之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈteɪbl] [ˈdelɪkət] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd]

And	it	was	strange	,	too	,	to	see	at	the	king's	table	delicate	ladies	and
和	它	曾是	奇怪的	,	也	,	到	看	在	这	国王的	桌子	精美的	女士们	和

[ˈkrɑːnɪk] [inˈvælidz] ,

chronic	invalids	,
慢性的	无效	,

而且，看到国王的餐桌上既有体弱多病的贵妇，也有慢性病患者，也让人觉得很奇怪。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ɔːr] [bəˈnevələnt] [ˈmiːtiŋz] ,

who	were	never	met	with	at	places	of	worship	or	benevolent	meetings	,
WHO	是	绝不	遇见	和	在	地方	的	崇拜	或者	仁慈	会议	,

他们从未在宗教场所或慈善集会上遇到过，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][koʊld][ɔːr][ðə; ði] [hiːt] ,

because	the	cold	or	the	heat	,
因为	这	寒冷的	或者	这	热	,

因为寒冷或炎热，

[ɔːr][ðer; ðər] [nəːvs] [ɔːr][ðer; ðər] [lʌŋz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈduːti][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkiːpəz]

or	their	nerves	or	their	lungs	made	it	a	duty	for	them	to	be	keepers
或者	他们的	神经	或者	他们的	肺	制成	它	一个	责任	为了	他们	到	是	守门员

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

或许是他们的神经或肺部疾病，让他们觉得守护家园是他们的责任。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ˈprez(ə)nt] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [spɔɪlt] [ˈtʃɪldrən] ,

There	were	also	present	about	two	hundred	spoilt	children	,
那里	是	还	展示	关于	二	百	被宠坏了	孩子们	,

现场还有大约两百名被宠坏的孩子。

[huːz] [ˈmʌðərz] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] “ [dɪr] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaːliŋz] ,

whose	mothers	considered	them	to	be	“	dear	unselfish	little	darlings	,
谁	母亲们	经过考虑的	他们	到	是	“	亲爱的	无私	小的	亲爱的们	,

他们的母亲们认为他们是“亲爱的、无私的小宝贝”，

” [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

”	and	about	an	equal	number	of	young	ladies	and	young	gentlemen	,
”	和	关于	一个	平等的	数字	的	年轻的	女士们	和	年轻的	先生们	,

“还有数量大致相当的年轻女士和年轻男士，”

[huːz] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [hæd; həd] [kənˈsistid] [ɪn] [ˈspendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] - [ˈmʌni] ,

whose	chief	delight	had	consisted	in	spending	their	fathers	'	money	,
谁	首席	喜	有	由……组成	在	开支	他们的	父亲们	-	钱	,

他们最大的乐趣就是花掉父亲的钱，

[ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

and	studying	their	own	sweet	persons	in	the	looking	-	glass	.
和	学习	他们的	自己的	甜的	人	在	这	寻找	-	玻璃	.

并在镜子中审视自己可爱的模样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [duː] [dɪˈkɔːrəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,

Of	course	,	the	company	behaved	with	due	decorum	at	the	banquet	,
的	课程	,	这	公司	表现	和	到期的	礼仪	在	这	宴会	,

当然，公司在宴会上举止得体。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ]

especially	as	the	king	did	them	the	honour	of	sitting	down	to	table	with
尤其	作为	这	国王	做过	他们	这	荣誉	的	坐着	向下	到	桌子	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尤其是国王还给予了他们极大的荣幸，与他们一同入席用餐。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪkˈsepʃn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlt] [ˈtʃɪldrən] ,

the	only	exception	being	on	the	part	of	the	spoilt	children	,
这	仅有的	例外	存在	在	这	部分	的	这	被宠坏了	孩子们	,

唯一的例外是那些被宠坏的孩子。

[huːm] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ɪtˈself][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l]

whom	not	even	the	presence	of	royalty	itself	could	restrain	from	personal
谁	不是	甚至	这	在场	的	皇室	本身	可以	抑制	从	个人的

[inˈkauntəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔːr] [əˈtræktɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪʃɪz] .

encounters	over	the	more	attractive	-	looking	dishes	.
遭遇	超过	这	更多的	吸引人的	-	寻找	菜肴	.

即使皇室成员在场，也无法阻止他们为了品尝更诱人的菜肴而进行私人会面。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [gests] : —

The	banquet	over	,	the	king	rose	and	thus	addressed	his	astonished	guests	:	—
这	宴会	超过	,	这	国王	玫瑰	和	因此	已解决	他的	惊讶	客人	:	—

宴会结束后，国王起身，对惊愕的宾客们说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [æsə'teind] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ,

“	I	have	ascertained	from	my	lord	chancellor	,
〃	我	有	已确定	从	我的	主	校长	,

“我已从大法官处了解到，

[huːz] ['sekrəteri] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [ə'plaɪd]

whose	secretary	took	down	the	names	and	addresses	of	you	all	when	you	applied
谁	秘书	采取	向下	这	姓名	和	地址	的	你	全部	什么时候	你	应用

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tɪkɪts] ,

for	your	tickets	,
为了	你的	门票	,

当你们申请机票时，是他的秘书记下了你们所有人的姓名和地址。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sevrəl] ['kærəktərz] ,

that	he	has	made	careful	inquiry	into	your	several	characters	,
那	他	有	制成	小心	询问	进入	你的	一些	人物	,

他已经仔细调查过你的各种性格特征。

[ænd; ənd][faindz] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] ['greɪtli] ['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr]

and	finds	that	you	all	belong	to	a	class	of	persons	who	greatly	trouble	our
和	发现	那	你	全部	属于	到	一个	班级	的	人	WHO	非常	麻烦	我们的

['sɪti] .

city	.
城市	.

并发现你们都属于给我们的城市带来极大困扰的一类人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'festli] [æz; əz] [ʌn'selfɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

You	have	accepted	my	invitation	professedly	as	unselfish	people	,
你	有	公认	我的	邀请	公开地	作为	无私	人们	,

你们都以无私奉献的精神接受了我的邀请，

[bʌt; bət][jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [baɪ]

but	your	estimate	of	yourselves	is	the	very	reverse	of	that	which	is	held	by
但	你的	估计	的	你们自己	是	这	非常	撤销	的	那	哪个	是	握住	经过

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] [best] .

those	who	know	you	best	.
那些	WHO	知道	你	最好的	.

但是，你们对自己的评价与最了解你们的人对自己的评价恰恰相反。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['dʒen(ə)rəli] , [tuː; tə]

I	have	therefore	resolved	,	for	the	good	of	the	community	generally	,	to
我	有	所以	已解决	,	为了	这	好的	的	这	社区	一般来说	,	到

['trænspɔːrt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

transport	the	whole	of	you	,
运输	这	所有的	的	你	,

因此，为了整个社会的利益，我决定将你们所有人转移出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][ʌv; əv]['koʊməˌroʊ] ,

for	a	period	of	six	months	,	to	the	uninhabited	island	of	Comoro	,
为了	一个	时期	的	六	几个月	,	到	这	无人	岛	的	科摩罗	,

在科摩罗无人岛上待六个月，

['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,

situate	in	the	midst	of	the	great	lake	,
位于	在	这	中间	的	这	伟大的	湖	,

位于大湖中央，

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['æmp(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [helθ] , [piːs] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

where	you	will	find	ample	means	for	living	in	health	,	peace	,	and	comfort	,
在哪里	你	将要	寻找	充足	方法	为了	活的	在	健康	,	和平	,	和	舒适	,

在那里，您将找到充足的资源，过上健康、和平、舒适的生活。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][leɪ][ə'saɪd][jʊr; jər] ['selfɪʃnəs] ,

provided	you	are	all	and	each	willing	to	lay	aside	your	selfishness	,
假如	你	是	全部	和	每个	愿意的	到	躺	旁边	你的	自私	,

前提是你们每个人都愿意放下自私自利，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	to	find	your	happiness	in	living	for	the	good	of	others	.
和	到	寻找	你的	幸福	在	活的	为了	这	好的	的	其他的	.

在为他人谋福祉的过程中找到幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] ,

And	I	trust	that	at	the	end	of	the	six	months	,
和	我	相信	那	在	这	结尾	的	这	六	几个月	,

我相信六个月后，

[wen] [s'tiːməz] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]['koʊmə˛roʊ] ,

when	steamers	shall	call	for	you	at	Comoro	,
什么时候	蒸汽船	将	称呼	为了	你	在	科摩罗	,

当轮船在科摩罗召唤你时

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmz] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['kærəktər] ,

you	may	all	be	spared	to	return	to	your	homes	improved	in	character	,
你	可能	全部	是	幸存	到	返回	到	你的	房屋	改进	在	特点	,

你们或许都能幸免于难，带着改过自新的品格回到家乡。

[mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]

more	useful	members	of	society	,	and	more	fitted	to	contribute	to	the	real
更多的	有用	成员	的	社会	,	和	更多的	适配	到	贡献	到	这	真实的

[prɑː'sperəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

prosperity	of	this	kingdom	.
繁荣	的	这	王国	.

更有用的社会成员，更适合为王国的真正繁荣做出贡献。

〞 [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

〞	Without	waiting	for	a	reply	,
〞	没有	等待	为了	一个	回复	,

“不等回复，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə'temptɪd] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

which	was	not	indeed	attempted	by	any	of	the	guests	—	for	they	remained
哪个	曾是	不是	的确	尝试过	经过	任何	的	这	客人	—	为了	他们	剩余

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] — [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	some	moments	speechless	with	amazement	—	the	king	retired	from	the
为了	一些	时刻	无言	和	惊愕	—	这	国王	退休	从	这

['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ;

banqueting	hall	;
宴会	大厅	;

事实上，没有一位宾客尝试这样做——因为他们惊讶得说不出话来——国王退出了宴会厅；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] , ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	the	lord	chancellor	,	motioning	with	his	hand	for	attention	,
和	这	主	校长	,	示意	和	他的	手	为了	注意力	,

大法官举手示意大家注意，

[prə'si:did] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]

proceeded	to	state	that	each	of	the	guests	would	be	expected	to	be	at
继续	到	状态	那	每个	的	这	客人	会	是	预期的	到	是	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['aʊər] ['spesɪfaɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʊd]

the	station	on	a	day	and	at	an	hour	specified	on	a	ticket	which	each	would
这	车站	在	一个	天	和	在	一个	小时	指定的	在	一个	票	哪个	每个	会

[rɪ'si:v] ;

receive	;
收到	;

然后指出，每位客人都应在票上指定的日期和时间到达车站，每位客人都会收到一张票；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

and	that	every	one	would	be	allowed	to	take	with	him	or	her	a
和	那	每一个	一	会	是	允许	到	拿	和	他	或者	她	一个

['ri:z(ə)nəb(ə)l][bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['lʌgɪdʒ] ,

reasonable	but	limited	amount	of	personal	luggage	,
合理的	但	有限的	数量	的	个人的	行李	,

每个人都可以携带数量合理但有限制的个人行李。

[bʌt; bət][noʊ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɔ:r] ['hevi] [ænd; ənd] ['bʌlki] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

but	no	furniture	or	heavy	and	bulky	articles	.
但	不	家具	或者	重的	和	笨重	文章	.

但不能放置家具或笨重物品。

['ti:məz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['redinəs] , [æt; ət][ðə; ði] ['leɪksaɪd] ['tɜ:rmɪnəs] ,

Steamers	would	be	in	readiness	,	at	the	Lakeside	Terminus	,
蒸汽船	会	是	在	准备就绪	,	在	这	湖边	终点站	,

轮船将在湖畔终点站做好准备。

[tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd] ,

to	convey	the	passengers	and	their	goods	to	the	island	;	and	,
到	传达	这	乘客	和	他们的	商品	到	这	岛	;	和	,

将乘客及其货物运送到岛上；以及，

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]

as	no	one	would	be	permitted	to	decline	the	journey	—	for	all	knew	that	the
作为	不	一	会	是	允许	到	衰退	这	旅行	—	为了	全部	知道	那	这

['kɪŋz] [wɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:] — [ðə; ði] [gests] [wʊd] [best] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

king's	will	was	law	—	the	guests	would	best	consult	their	own	interests	and
国王的	将要	曾是	法律	—	这	客人	会	最好的	咨询	他们的	自己的	兴趣	和

['kʌmfərt] [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

comfort	by	preparing	for	the	removal	with	as	little	delay	as	possible	.
舒适	经过	准备	为了	这	移动	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

由于没有人可以拒绝这次旅程——因为大家都知道国王的意志就是法律——客人们最好还是顾及自身的利益和舒适，尽快做好搬迁的准备。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænslər] [wɪð'dru:] ,

Having	made	this	statement	,	the	lord	chancellor	withdrew	,
拥有	制成	这	陈述	,	这	主	校长	退出	,

发表完声明后，大法官便退下了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['steɪrɪŋ] [wʌn][æt; ət] [ə'nʌðər] [ɪn][blæŋk] [dɪs'meɪ] .

leaving	the	company	staring	one	at	another	in	blank	dismay	.
离开	这	公司	凝视	一	在	其他	在	空白的	沮丧	.

众人面面相觑，茫然不知所措。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] ,

Nothing	but	to	make	the	best	of	it	;	as	for	resistance	,
没有什么	但	到	制作	这	最好的	的	它	;	作为	为了	反抗	,

除了尽力而为之外别无他法；至于抵抗，

[ɔːl] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrəns] ['iːkwəli] [soʊ] .

all	knew	that	it	would	be	useless	,	and	remonstrance	equally	so	.
全部	知道	那	它	会	是	无用	,	和	抗议	同样地	所以	.

所有人都知道这样做毫无用处，抗议也同样如此。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd] ['sɪkli] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ] [ɪg'zempʃn] ;

Even	the	infirm	and	sickly	could	hope	for	no	exemption	;
甚至	这	虚弱	和	病弱的	可以	希望	为了	不	豁免	;

即使是体弱多病的人也无法获得豁免；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðer; ðər] ['mælədi] [hæd; həd][nɑːt] ['hindəd] [ðer; ðər] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

for	as	their	maladies	had	not	hindered	their	attendance	at	the	banquet	,
为了	作为	他们的	疾病	有	不是	受阻	他们的	出席	在	这	宴会	,

因为尽管他们身患疾病，但并未妨碍他们参加宴会。

[ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ɪk'skjuːzɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

these	could	not	be	now	admitted	as	a	plea	for	excusing	them	from	the
这些	可以	不是	是	现在	承认	作为	一个	恳求	为了	借口	他们	从	这

[rɪ'muːv(ə)l] .

removal	.
移动	.

这些理由现在不能作为免除他们被驱逐的理由。

['meni] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt]

Many	,	indeed	,	of	the	young	people	were	highly	delighted	with	the	prospect
许多	,	的确	,	的	这	年轻的	人们	是	高度	高兴极了	和	这	前景

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

before	them	,	especially	the	children	,
前	他们	,	尤其	这	孩子们	,

事实上，许多年轻人，特别是孩子们，都对眼前的前景感到非常兴奋。

[huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər]['koʊməˌroʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

who	were	anxious	to	be	off	for	Comoro	there	and	then	.
WHO	是	焦虑的	到	是	离开	为了	科摩罗	那里	和	然后	.

他们当时就迫不及待地想去科摩罗。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['eldəz] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['verid] ['fiːlɪŋz] ;

As	for	their	elders	,	they	retired	from	the	palace	with	varied	feelings	;
作为	为了	他们的	长者	,	他们	退休	从	这	宫殿	和	多种多样	情怀	;

[sʌm; səm] [ɪn'dɪgnənt] , [sʌm; səm] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ,

some	indignant	,	some	conscience	-	stricken	,
一些	愤怒	,	一些	良心	-	受打击的	,

至于他们的长辈，他们怀着不同的心情退宫了；有些人义愤填膺，有些人则良心不安。

[ænd; ənd][moʊst] [prɪ'perd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	most	prepared	to	lay	the	blame	on	some	one	or	more	of	their
和	最多	准备	到	躺	这	责备	在	一些	一	或者	更多的	的	他们的

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

而且大多数人都准备把责任推卸给一个或多个邻居。

[ɪn'di:d]	,	[tu:]	[oʊld]['dʒent(ə)lmən]	,	[hu:]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lɔdʒəz]	[ɑ:n]	['dɪfrənt]	[flɔ:rz]	[ɪn][ðə; ði]	[seɪm]
Indeed	**,**	**two**	**old**	**gentlemen**	**,**	**who**	**had**	**been**	**lodgers**	**on**	**different**	**floors**	**in**	**the**	**same**
的确	,	二	老的	先生们	,	WHO	有	到过	房客	在	不同的	楼层	在	这	相同的

[haʊs]	[fɔ:r; fər]	['jɪrz]	,
house	**for**	**years**	**,**
房子	为了	年	,

事实上，两位老先生，多年来一直租住在同一栋房子的不同楼层，

[bʌt; bət]	,	[ɪn]	['kɑ:nsɪkwens]	[ʌv; əv][æn; ən][oʊld]	['kwɑ:rəl]	,
but	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**an**	**old**	**quarrel**	**,**
但	,	在	结果	的	一个	老的	争吵	,

但是，由于旧怨，

[hæd; həd]	['nevər]	['spoʊkən]	[tu:; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[pɑ:rt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[taɪm]	,
had	**never**	**spoken**	**to**	**one**	**another**	**for**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**that**	**time**	**,**
有	绝不	说	到	一	其他	为了	这	更大的	部分	的	那	时间	,

在那段时间的大部分时间里，他们从未说过话。

[naʊ]	[blɑ:kt]	[ʌp]	[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['eksits]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['pæləs]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stʊd]	[feɪs]	[tu:; tə]	[feɪs]
now	**blocked**	**up**	**one**	**of**	**the**	**exits**	**from**	**the**	**palace**	**,**	**as**	**they**	**stood**	**face**	**to**	**face**
现在	已屏蔽	向上	一	的	这	出口	从	这	宫殿	,	作为	他们	站立	脸	到	脸

,

,

,

他们面对面站着，堵住了宫殿的一个出口。

['fjʊriəsli]	['tʃɑ:dʒiŋ]	[i:tʃ]	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ]	['bi:ɪŋ]	[ðə; ði]	['gɪlti]	[kɔ:z]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[kə'læməti]
furiously	**charging**	**each**	**other**	**with**	**being**	**the**	**guilty**	**cause**	**of**	**the**	**terrible**	**calamity**
愤怒地	收费	每个	其他	和	存在	这	有罪的	原因	的	这	糟糕的	灾害

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[naʊ]	['fɔ:lən]	[ɑ:n]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd][ɑ:n][soʊ]	['meni]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['feloʊ]	-	['sɪtəznz]
which	**had**	**now**	**fallen**	**on**	**themselves**	**and**	**on**	**so**	**many**	**of**	**their**	**fellow**	**-**	**citizens**
哪个	有	现在	倒下	在	他们自己	和	在	所以	许多	的	他们的	同伴	-	公民

.

:

.

他们互相指责对方是造成这场可怕灾难的罪魁祸首，这场灾难不仅降临在他们自己身上，也降临在他们众多的同胞身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树荫下辛勤耕耘，(Working in the Shade Lowly Sowing brings)

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
And **now** **the** **day** **of** **departure** **had** **arrived** **,**
和 现在 这 天 的 离开 有 到达的 ,

启程的日子终于到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər]['duːli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] ; [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
and **the** **trains** **for** **the** **lake** **were** **duly** **filled** **with** **passengers** **;** **not** **,** **however** **,**
和 这 火车 为了 这 湖 是 正式地 已填 和 乘客 ; 不是 , 然而 ,

开往湖边的火车都坐满了乘客；然而，

[tɪl] ['meni] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [siːnz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
till **many** **heartrending** **scenes** **had** **occurred** **in** **connection** **with** **the** **luggage** **.**
直到 许多 令人心碎 场景 有 发生 在 联系 和 这 行李 .

直到与行李有关的许多令人心碎的事件发生。

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['bʊzəm] [frendz] ,
Two **young** **ladies** **,** **bosom** **friends** **,**
二 年轻的 女士们 , 怀 朋友们 ,

两位年轻女士，亲密的朋友，

['hævɪŋ] [haɪrd] [ə; eɪ][væn][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ɪ'fekts]
having **hired** **a** **van** **to** **convey** **their** **joint** **wardrobe** **and** **other** **ornamental** **effects**
拥有 雇用 一个 货车 到 传达 他们的 联合的 衣柜 和 其他 装饰 效果
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
to **the** **station** **,**
到 这 车站 ,

他们租了一辆货车，将两人共同的衣物和其他装饰品运送到车站。

[wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['tɪrfl] [dɪ'sper] ,
were **informed** **,** **to** **their** **tearful** **despair** **,**
是 知情的 , 到 他们的 内牛满面 绝望 ,

得知这一消息后，他们悲痛欲绝，泪流满面。

[ðæt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
that **only** **about** **one** **-** **tenth** **of** **the** **goods** **could** **be** **conveyed** **to** **the** **island** **.**
那 仅有的 关于 一 - 第十 的 这 商品 可以 是 传递 到 这 岛 .

只有大约十分之一的货物能够运到岛上。

['sɪmələrli] ,
Similarly **,**
相似地 ,

相似地，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fæst] [jʌŋ] [men] ['entərd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ['bɔːdərɪŋ]
three **or** **four** **fast** **young** **men** **entered** **the** **train** **in** **a** **state** **of** **desperation** **bordering**
三 或者 四 快速地 年轻的 男人 进入 这 火车 在 一个 状态 的 绝望 毗邻
[ɑːn] [kə'læps] ,
on **collapse** **,**
在 坍塌 ,

三四个身手矫健的年轻人绝望地冲进了火车，几乎崩溃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [pə'remptrəli] [tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ] [stʌd] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd]

because	the	officials	had	peremptorily	turned	back	a	stud	of	hunters	and
因为	这	官员	有	专断地	转向	后退	一个	钉子	的	猎人	和

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['spɔːrtɪŋ] [dɔːgz] .

half	-	a	-	dozen	sporting	dogs	.
一半	-	一个	-	打	体育	狗	.

因为官员们断然拒绝了一群猎人和六只猎犬的入境申请。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['meɪd(ə)n]['leɪdi]

But	the	most	exciting	scene	of	all	occurred	in	the	case	of	an	old	maiden	lady
但	这	最多	激动人心	场景	的	全部	发生	在	这	案件	的	一个	老的	少女	女士

,

,

,

但最激动人心的一幕发生在一位老处女身上。

[huː] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ][kɑːrt] - [loʊd] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['nesəseriz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] ,

who	,	having	brought	a	cart	-	load	of	personal	necessaries	and	comforts	,
WHO	,	拥有	带来	一个	大车	-	加载	的	个人的	必需品	和	舒适	,

他带着满满一车个人必需品和舒适用品，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] ,

which	were	positively	essential	to	her	continued	existence	,
哪个	是	积极地	基本的	到	她	持续	存在	,

这些对她的持续生存至关重要，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɜːrmli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	having	been	firmly	refused	the	transmission	of	the	greater	part	of
和	拥有	到过	牢牢	拒绝	这	传播	的	这	更大的	部分	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且大部分内容的传输都遭到了坚决拒绝；

[dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['pɑːzətɪvnəs] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [hæd; həd] [hɪm'self]

declared	with	the	utmost	positiveness	that	the	lord	chancellor	had	himself
声明	和	这	极致	积极性	那	这	主	校长	有	他自己

[ɪk'spresli] [ɪn'fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

expressly	informed	all	the	guests	at	the	banquet	that	each	was	at	liberty	to
明确地	知情的	全部	这	客人	在	这	宴会	那	每个	曾是	在	自由	到

[teɪk] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊdz] ;

take	an	unlimited	quantity	of	goods	;
拿	一个	无限	数量	的	商品	;

他极其肯定地宣称，大法官本人已明确告知宴会上的所有宾客，每个人都可以随意拿取无限量的物品；

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪs'teɪk] .

nor	could	any	explanation	convince	her	of	her	mistake	.
也不	可以	任何	解释	说服	她	的	她	错误	.

任何解释都无法让她相信自己犯了错误。

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Let	them	say	what	they	pleased	,	she	had	heard	the	word	unlimited	with	her
让	他们	说	什么	他们	高兴	,	她	有	听到	这	单词	无限	和	她

[oʊn] [ɪrz] :

own	ears	:
自己的	耳朵	:

随他们怎么说吧，她亲耳听到了“无限”这个词：

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'liːvɪŋ] .

and	hearing	was	believing	.
和	听力	曾是	相信	.

耳听为实。

[ðə; ði] [læst] [keɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['eni] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪti]

The	last	case	which	caused	any	serious	difficulty	,	and	which	really	excited	the	pity
这	最后的	案件	哪个	导致	任何	严肃的	困难	,	和	哪个	真的	兴奋的	这	遗憾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ,

of	the	porters	,
的	这	搬运工	,

上一次造成严重困难，并真正激起搬运工们同情的案例是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

was	that	of	an	elderly	gentleman	unfortunate	enough	to	be	troubled	with
曾是	那	的	一个	老年	绅士	不幸	足够的	到	是	麻烦	和

[ə; eɪ] ['lɪvər] ,

a	liver	,
一个	肝	,

那是一位不幸患有肝病的年长绅士的遗体。

[huː] [tʃeɪndʒd] ['veriəs] ['kʌlərz] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æn; ən]

who	changed	various	colours	when	informed	that	he	must	leave	behind	him	an
WHO	已更改	各种各样的	颜色	什么时候	知情的	那	他	必须	离开	在后面	他	一个

['aɪərn] - [baʊnd] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['pæt(ə)nt] [ænd; ənd]

iron	-	bound	box	containing	some	four	or	five	hundredweight	of	patent	and
铁	-	边界	盒子	包含	一些	四	或者	五	百磅	的	专利	和

['ʌðər] ['medsnz] .

other	medicines	.
其他	药物	.

当他得知自己必须留下一个装有四五百磅专利药品和其他药品的铁皮箱子时，他的脸色变了好几倍。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɔːl] [ðə; ði] [treɪnz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] ['tɜːrmɪnəs] ,

At	length	,	all	the	trains	having	reached	the	Lakeside	Terminus	,
在	长度	, 全部	这	火车	拥有	达到	这	湖边	终点站	,	

最后，所有列车都抵达了湖畔终点站。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['eksailz] [wɜːr; wər] ['duːli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [kən'veid] [ɪn] [s'tiːməz]

the	entire	party	of	temporary	exiles	were	duly	and	speedily	conveyed	in	steamers
这	全部的	派对	的	暂时的	流亡者	是	正式地	和	迅速地	传递	在	蒸汽船

[tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['koʊmə,roʊ] ,

to	the	island	of	Comoro	,
到	这	岛	的	科摩罗	,

所有临时流放者都已按规定迅速地用汽船送往科摩罗岛。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gʊdz] .

where	they	were	put	on	shore	with	their	goods	.
在哪里	他们	是	放	在	支撑	和	他们的	商品	.

他们和他们的货物被送上岸。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [bʌt; bət] [fjuː]

The	climate	of	the	island	was	delightful	,	and	subject	to	but	few
这	气候	的	这	岛	曾是	愉快	,	和	主题	到	但	很少

[,veəri:'eiʃənz] ,

variations	,
变体	,

岛上的气候宜人，变化不大。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [frʌm; frəm] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv]

so	that	nothing	was	to	be	feared	by	the	new	-	comers	from	inclemency	of
所以	那	没有什么	曾是	到	是	害怕	经过	这	新的	-	来者	从	宽恕	的

['weðər] .

weather	.
天气	.

因此，新来者不必担心恶劣的天气。

[ker] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlsoʊ]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] ,

Care	had	been	also	taken	by	the	lord	chancellor	,
关心	有	到过	还	已采取	经过	这	主	校长	,

大法官也采取了谨慎措施。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

to	whom	the	carrying	out	of	the	details	had	been	committed	,
到	谁	这	携带	出去	的	这	细节	有	到过	坚定的	,

具体执行工作已委托给该人。

[ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

that	a	sufficient	number	of	tents	should	be	ready	for	the	use	of	those	who
那	一个	充足的	数字	的	帐篷	应该	是	准备好	为了	这	使用	的	那些	WHO

[tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

chose	to	avail	themselves	of	them	,
选择	到	可用	他们自己	的	他们	,

应准备足够数量的帐篷，供那些选择使用帐篷的人使用。

[waɪl] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [tuːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli][prə'vaɪdɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]

while	building	materials	and	tools	had	been	duly	provided	,	as	well	as	an
尽管	建筑	材料	和	工具	有	到过	正式地	假如	,	作为	出色地	作为	一个

['æmp(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

ample	store	of	provisions	.
充足	店铺	的	条款	.

建筑材料和工具已到位，物资储备也十分充足。

[wen] [ðə; ði][læst] ['stiːmər] [hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] ,

When	the	last	steamer	had	discharged	its	passengers	and	cargo	,
什么时候	这	最后的	汽船	有	出院	它是	乘客	和	货物	,

当最后一艘轮船卸下乘客和货物后，

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['herəld] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd]

proclamation	was	made	by	a	herald	that	a	commissioner	from	the	king	would
公告	曾是	制成	经过	一个	先驱	那	一个	专员	从	这	国王	会

['vɪzɪt]['koʊməˌroʊ][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

visit	Comoro	once	a	month	,
访问	科摩罗	一次	一个	月	,

一名传令官宣布，国王的一名专员将每月访问科摩罗一次。

[tuː; tə] [hɪr] ['eni] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eni] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ;

to	hear	any	complaints	and	record	any	misconduct	;
到	听到	任何	投诉	和	记录	任何	不当行为	;

听取任何投诉并记录任何不当行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [greɪv] [ə'fens] [wʊd] [rɪ'siːv]

and	that	those	who	should	be	found	guilty	of	any	grave	offence	would	receive
和	那	那些	WHO	应该	是	成立	有罪的	的	任何	严重	罪行	会	收到

[kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] .

condign	punishment	at	the	close	of	the	term	of	banishment	.
条件	惩罚	在	这	关闭	的	这	学期	的	流放	.

凡犯有严重罪行者，将在流放期满后受到应有的惩罚。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [ðen] [left] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

The	community	was	then	left	to	follow	its	own	devices	.
这	社区	曾是	然后	左边	到	跟随	它是	自己的	设备	.

之后，社区就只能自行其是了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðiːz] [biː; bi] ?

And	what	would	these	be	?
和	什么	会	这些	是	?

这些会是什么呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] “ ['nʌmbər] [wʌn] ;

Of	course	the	obvious	thing	was	for	each	to	look	after	“	number	one	;
的	课程	这	明显的	事物	曾是	为了	每个	到	看	后	“	数字	一	;

当然，最显而易见的是每个人都要照顾好自己；

” [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

”	but	he	soon	became	painfully	conscious	that	he	could	not	do	this	without	the
”	但	他	很快	成为	痛苦地	有意识的	那	他	可以	不是	做	这	没有	这

[help] [ʌv; əv] “ ['nʌmbər] [tuː] ,

help	of	“	number	two	,
帮助	的	”	数字	二	,

但他很快痛苦地意识到，如果没有“二号”的帮助，他无法做到这一点。

” [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [help] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] .

”	and	that	to	obtain	this	help	he	must	be	willing	to	do	his	own	part	.
”	和	那	到	获得	这	帮助	他	必须	是	愿意的	到	做	他的	自己的	部分	.

并且，为了获得这种帮助，他必须愿意尽自己的一份力。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'diːd] , [ə'pærəntli] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['duːti][ðæn; ðən] [ðæt]

One	gentleman	,	indeed	,	apparently	entirely	unconscious	of	any	other	duty	than	that
一	绅士	,	的确	,	显然	完全	无意识	的	任何	其他	责任	比	那

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	taking	care	of	himself	,
的	采取	关心	的	他自己	,

确实有一位先生，显然完全没有意识到除了照顾好自己之外的任何其他责任，

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

set	to	work	at	once	to	make	himself	as	comfortable	as	circumstances
放	到	工作	在	一次	到	制作	他自己	作为	舒服的	作为	情况

[wʊd] [pər'mɪt] .

would	permit	.
会	允许	.

他立即着手让自己尽可能地感到舒适。

['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][moʊst]['ruːmi,'rʊmi][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [tent] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

Having	selected	the	most	roomy	and	convenient	tent	he	could	find	,
拥有	已选	这	最多	宽敞	和	方便的	帐篷	他	可以	寻找	,

他挑选了自己能找到的最宽敞、最方便的帐篷后，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['iːzəli] ['pɔːrtəb(ə)l] [pə'zeʃnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

he	removed	his	most	easily	portable	possessions	into	it	,
他	已移除	他的	最多	容易地	便携的	财产	进入	它	,

他把最容易携带的物品都放进了里面。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [ɑːn][sʌm; səm][koʊld] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	proceeded	to	regale	himself	on	some	cold	provisions	which	he	had
和	继续	到	款待	他自己	在	一些	寒冷的	条款	哪个	他	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

brought	with	him	.
带来	和	他	.

然后，他开始享用自己带来的冷食。

['æftər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ræŋ] ['vaɪələntli] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ][hænd] - [bel] [wɪtʃ] [hiː; hi]

After	these	were	finished	,	he	rang	violently	several	times	a	hand	-	bell	which	he
后	这些	是	完成的	,	他	响铃	暴力	一些	时代	一个	手	-	钟	哪个	他

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

had	brought	with	him	,
有	带来	和	他	,

这些事做完后，他用力摇晃了几下随身携带的手铃。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ;

expecting	that	his	valet	would	at	once	answer	the	summons	;
期待	那	他的	代客泊车	会	在	一次	回答	这	传票	;

他期望他的贴身男仆会立即响应召唤；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kælkjuleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [ə'tendəns] [ɪn]

but	he	soon	found	that	he	could	not	calculate	on	his	servant's	attendance	in
但	他	很快	成立	那	他	可以	不是	计算	在	他的	仆人的	出席	在

['koʊməˌroʊ] .

Comoro	.
科摩罗	.

但他很快发现，他不能指望仆人在科摩罗的出勤率。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

It	was	true	that	the	man	had	come	on	the	same	steamer	as	his	master	,
它	曾是	真的	那	这	男人	有	来	在	这	相同的	汽船	作为	他的	掌握	,

这个人确实是和他的主人乘坐同一艘轮船来的。

['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] ;

having	been	one	of	the	guests	at	the	royal	banquet	;
拥有	到过	一	的	这	客人	在	这	皇家	宴会	;

曾是皇家宴会的宾客之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

but	he	had	no	thought	now	of	looking	after	any	one	but	himself	,	and
但	他	有	不	想法	现在	的	寻找	后	任何	一	但	他自己	,	和

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但他现在满脑子想的都是自己，根本没想过要照顾任何人，而且，

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	his	master	rang	for	him	,	busily	engaged	in	a	drinking	-	bout	with	a
什么时候	他的	掌握	响铃	为了	他	,	忙碌地	已订婚的	在	一个	喝	-	回合	和	一个

[fjuː] [laɪk] - ['maɪndɪd] [kəm'pænjənz] .

few	like	-	minded	companions	.
很少	喜欢	-	有思想	同伴	.

当他主人叫他时，他正和几个志同道合的朋友忙着喝酒作乐。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [duː] ?

And	what	could	the	females	do	?
和	什么	可以	这	女性	做	?

那么女性又能做什么呢?

[ðə; ði] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	spoilt	children	had	,	of	course	,
这	被宠坏了	孩子们	有	,	的	课程	,

这些被宠坏的孩子当然有.....

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] ['selfɪʃ] ['mʌðərz] [wʊd] [spɔɪl] [ðer; ðər]

their	mothers	with	them	—	for	none	but	selfish	mothers	would	spoil	their
他们的	母亲们	和	他们	—	为了	没有任何	但	自私	母亲们	会	剧透	他们的

['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm]

children	—	and	these	mothers	with	their	little	ones	were	preparing	to	form
孩子们	—	和	这些	母亲们	和	他们的	小的	一个	是	准备	到	形式

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kə'mjuːnəti] ;

themselves	into	a	distinct	community	;
他们自己	进入	一个	清楚的	社区	;

她们的母亲也和她们在一起——因为只有自私的母亲才会溺爱自己的孩子——这些母亲和她们的孩子正准备组成一个独特的社区；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌprɔ:r] [ə'roʊz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz]

but	such	a	frightful	contention	and	uproar	arose	amongst	the	children	themselves
但	这样的	一个	可怕	争论	和	骚动	出现	在	这	孩子们	他们自己

,

,

,

但是，孩子们之间却爆发了如此可怕的争吵和骚动。

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd][tu:; tə][ə'bændən][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:ə][ænd; ənd]

that	before	nightfall	their	parents	had	to	abandon	their	original	idea	and
那	前	黄昏	他们的	父母	有	到	放弃	他们的	原来的	主意	和

[si:k] ['seprət] ['hoʊmz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] .

seek	separate	homes	among	their	neighbours	.
寻找	分离	房屋	之中	他们的	邻居	.

夜幕降临之前，他们的父母不得不放弃原先的计划，在邻居中另寻住处。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

As	for	the	young	ladies	,
作为	为了	这	年轻的	女士们	,

至于那些年轻女士们，

[ðeɪ] [su:n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [də'mestiks] [hu:] [hæd; həd]

they	soon	managed	to	enlist	the	services	of	the	female	domestics	who	had
他们	很快	管理	到	入伍	这	服务	的	这	女性	家政	WHO	有

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

come	to	the	island	,
来	到	这	岛	,

他们很快就设法招募到了来到岛上的女性佣人。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [tu:] ['eldərli] ['meɪd(ə)n] ['sɪstər] ,

and	then	placed	themselves	under	the	protection	of	two	elderly	maiden	sisters	,
和	然后	放置	他们自己	在下面	这	保护	的	二	老年	少女	姐妹	,

然后他们把自己置于两位年长少女的庇护之下。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['gɑ:dɪənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['hænsəmli]

on	the	express	understanding	that	their	guardians	were	to	be	handsomely
在	这	表达	理解	那	他们的	守护者	是	到	是	英俊地

[rɪ'mju:nəˌreɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

remunerated	for	looking	after	them	.
有偿	为了	寻找	后	他们	.

明确的前提是，他们的监护人将因照顾他们而获得丰厚的报酬。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] [ˌʌnˌnesə'serəli] ,

The	young	gentlemen	,	having	no	intention	to	exert	themselves	unnecessarily	,
这	年轻的	先生们	,	拥有	不	意图	到	发挥	他们自己	不必要的	,

[laʊndʒd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑ:rz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

lounged	about	with	cigars	in	their	mouths	,
休闲	关于	和	雪茄	在	他们的	嘴	,

这些年轻绅士们无意费力，便嘴里叼着雪茄，懒洋洋地待着。

[ænd; ənd]['voʊtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] “ [ə; eɪ] [bɔ:r] ; ” [waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][bəuθ]

and	voted	the	whole	thing	“	a	bore	;	”	while	several	of	the	elders	of	both
和	投票	这	所有的	事物	“	一个	钻孔	;	”	尽管	一些	的	这	长者	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

并投票认为整件事“很无聊”；而几位男女长者，

[sə'presɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,

suppressing	for	the	time	the	exhibition	of	their	specialities	of	selfishness	,
抑制	为了	这	时间	这	展览	的	他们的	专业	的	自私	,

暂时压制住他们自私自利行为的展现，

[in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [kən'doʊləns] .

indulged	in	a	prolonged	chorus	of	grumbling	and	mutual	condolence	.
沉溺其中	在	一个	延长	合唱	的	抱怨	和	相互的	慰问	.

一阵长时间的抱怨和相互安慰交织在一起。

[bʌt; bət] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] [haust] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] ,

But	,	in	one	way	or	other	,	all	had	been	fed	and	housed	before	midnight	,
但	,	在	一	方式	或者	其他	,	全部	有	到过	美联储	和	房屋	前	午夜	,

但无论如何，午夜之前所有人都得到了食物和住处。

[ænd; ənd] [sli:p] ['berid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [fər'getflnəs] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd]

and	sleep	buried	for	a	while	in	forgetfulness	the	troubles	of	the	bewildered
和	睡觉	埋葬	为了	一个	尽管	在	健忘	这	麻烦	的	这	困惑

['setləz] [ɑ:n]['koʊməˌroʊ] .

settlers	on	Comoro	.
定居者	在	科摩罗	.

他们沉睡了一会儿，忘却了科摩罗岛上迷茫的定居者的烦恼。

[wi:; wi] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

We	pass	over	the	first	month	,	and	how	does	the	commissioner	,	on	his	arrival
我们	经过	超过	这	第一的	月	,	和	如何	做	这	专员	,	在	他的	到达

[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,

at	the	island	,
在	这	岛	,

我们略过第一个月，那么专员抵达岛上后是如何做的呢?

[faɪnd][ðə; ði]['eksailz] ['berɪŋ] [ðer; ðər][lɑ:t] ?

find	the	exiles	bearing	their	lot	?
寻找	这	流亡者	轴承	他们的	很多	?

找到那些背负命运的流亡者吗?

[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

Proclamation	was	at	once	made	that	those	who	had	anything	to	complain	of
公告	曾是	在	一次	制成	那	那些	WHO	有	任何事物	到	抱怨	的

[ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [mɑ:r'ki:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi][set] [ʌp]

should	meet	him	in	a	spacious	marquee	which	he	had	caused	to	be	set	up
应该	见面	他	在	一个	宽敞	招牌	哪个	他	有	导致	到	是	放	向上

[ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

on	a	large	open	piece	of	ground	near	the	shore	,
在	一个	大的	打开	片	的	地面	靠近	这	支撑	,

他立即发布公告，凡有任何不满者，都应到他在岸边附近一块开阔的空地上搭建的宽敞帐篷里与他会面。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

immediately	on	his	arrival	.
立即地	在	他的	到达	.

他一到就立即这么做了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'meɪd] , [haʊ'evər] ,

He	was	rather	dismayed	,	however	,
他	曾是	相当	沮丧	,	然而	,

然而，他却颇为沮丧。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['kraʊdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [baɪ] [naɪn] -

when	he	found	the	place	of	hearing	crowded	without	a	moment's	delay	by	nine	-
什么时候	他	成立	这	地方	的	听力	挤	没有	一个	瞬间	延迟	经过	九	-

[tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,

tenths	of	the	islanders	,
十分之一	的	这	岛民	,

当他发现听证会地点立刻挤满了岛上十分之九的居民时，

[waɪl] ['meni] [wɜːr; wər] ['klæmər] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

while	many	were	clamouring	outside	because	unable	to	obtain	admission	.
尽管	许多	是	喧闹	外部	因为	无法	到	获得	入学	.

许多人因为无法入场而在外面喧闹。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]

After	a	few	moments	'	consideration	,	he	ordered	his	officers	to	clear	the
后	一个	很少	时刻	-	考虑	,	他	订购	他的	警官	到	清除	这

[mɑːr'kiː] ,

marquee	,
招牌	,

略作思索后，他命令部下清空帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eldərli] [ʌv; əv] [iːtʃ] [seks] .

and	then	to	admit	a	hundred	of	the	more	elderly	of	each	sex	.
和	然后	到	承认	一个	百	的	这	更多的	老年	的	每个	性别	.

然后接纳一百名年龄较大的男女。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

This	was	done	with	some	considerable	difficulty	,
这	曾是	完毕	和	一些	大量	困难	,

这件事的完成颇费周折。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kræbɪd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]

and	the	commissioner	then	addressed	himself	to	a	crabbed	-	looking	old
和	这	专员	然后	已解决	他自己	到	一个	螃蟹	-	寻找	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

然后，专员转向一位面容阴郁的老先生说道：

[huː] [hæd; həd] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] ['hɑːrdli][tuː; tə][hæv; həv]

who	had	elbowed	his	way	to	the	front	with	a	vigour	hardly	to	have
WHO	有	肘击	他的	方式	到	这	正面	和	一个	活力	几乎	到	有

[bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ɪn'fɜːmətɪz] .

been	looked	for	in	one	of	his	years	and	apparent	infirmities	.
到过	看起来	为了	在	一	的	他的	年	和	明显	弱点	.

他凭借着与他年事已高和身体虚弱程度极不相符的活力，奋力挤到队伍的最前面。

“ [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

“	May	I	request	,	sir	,	to	be	informed	what	it	is	you	have	to	complain	of
“	可能	我	要求	,	先生	,	到	是	知情的	什么	它	是	你	有	到	抱怨	的

?

?
?

先生，请问您究竟有什么事要投诉?

” [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

”	asked	the	commissioner	.
”	问	这	专员	.

“专员问道。”

“ [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	complain	of	everything	and	everybody	,	”	was	the	reply	.
“	我	抱怨	的	一切	和	大家	,	”	曾是	这	回复	.

“我什么事、谁都要抱怨，”对方回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?

“	Is	that	all	you	have	to	complain	of	?
“	是	那	全部	你	有	到	抱怨	的	?

“你就只有这些抱怨吗？”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ðen] [æskt] .
" the commissioner then asked .
" 这 专员 然后 问 .

"专员接着问道。"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [freɪm] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] ['kwestʃən] , [ðə; ði]
Before the old gentleman could frame an answer to this second question , the
前 这 老的 绅士 可以 框架 一个 回答 到 这 第二 问题 , 这
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

还没等老先生回答第二个问题，法官就开口了。

['hævɪŋ] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] , [ɪk'skleɪmd] , " ['ɑːfɪsər] , [dɪs'mɪs] [ðɪs]
having paused to give a few moments for reply , exclaimed , " Officer , dismiss this
拥有 暂停 到 给 一个 很少 时刻 为了 回复 , 惊呼 , " 官 , 解雇 这
[kəm'pleɪnənt] ;
complainant ;
投诉人 ;

停顿片刻，等待对方答复后，他喊道："警官，请驳回这位投诉人；

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tent] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
" and the old man was forthwith removed from the tent in a state
" 和 这 老的 男人 曾是 立即 已移除 从 这 帐篷 在 一个 状态
[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
of boiling indignation .
的 沸腾 愤慨 .

"于是，老人立刻被带出了帐篷，他怒不可遏。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
" And now , madam , " continued the commissioner , addressing a middle - aged
" 和 现在 , 女士 , " 持续 这 专员 , 解决 一个 中间 - 老年人
['leɪdi][ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [miːn] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['stætʃər] ,
lady of dignified mien and commanding stature ,
女士 的 凝重 面容 和 指挥 身材 ,

"那么，夫人，"专员继续说道，目光落在一位仪态端庄、身材高挑的中年女士身上。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] ? "
" may I ask what is your complaint ? "
" 可能 我 问 什么 是 你的 抱怨 ? "

请问您有什么投诉?

" [aɪ] [kəm'pleɪn] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['stɜːrnli] , " [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪl] -
" I complain , sir , " replied the lady sternly , " of general neglect and ill -
" 我 抱怨 , 先生 , " 回复 这 女士 严厉地 , " 的 一般的 忽视 和 患病的 -
['triːtmənt] . "
treatment . "
治疗 . "

"先生，"那位女士严厉地回答说，"我投诉的是普遍的忽视和虐待。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [rɪ'plaɪ] ,
" Excuse me , madam , " was the judge's reply ,
" 原谅 我 , 女士 , " 曾是 这 法官的 回复 ,

"对不起，夫人，"法官回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
" but I can see no evidence of this in your personal appearance .
" 但 我 能 看 不 证据 的 这 在 你的 个人的 外貌 .

"但我从你的个人外表上看不出任何这方面的证据。"

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [met] [juː; jʊ][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

So	far	from	it	,	that	,	having	met	you	not	unfrequently	in	the	streets	of
所以	远的	从	它	,	那	,	拥有	遇见	你	不是	不常	在	这	街道	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

our	city	,
我们的	城市	,

恰恰相反，我在我们城市的街头经常遇到你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mænɪfest] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [helθ] [wɪtʃ]

I	am	constrained	to	congratulate	you	on	the	manifest	improvement	in	health	which
我	是	受限	到	祝贺	你	在	这	显现	改进	在	健康	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət] . — ['ɑːfɪsər] ,

you	have	gained	from	a	month's	residence	in	this	delightful	climate	.	—	Officer	,
你	有	获得	从	一个	月份	住宅	在	这	愉快	气候	.	—	官	,

我不得不祝贺您在这宜人的气候中居住一个月后，健康状况明显改善。——警官

[kən'dʌkt] [ðɪs] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['serəmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] . ”

conduct	this	lady	with	all	due	ceremony	to	the	outside	of	our	court	.	”
执行	这	女士	和	全部到期的		仪式	到	这	外部	的	我们的	法庭	.	”

“请以应有的礼节将这位女士护送到法院外。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['veri] [sɪ'vɪr] ['kaʊntənəns] ,

“	And	you	,	sir	,	”	speaking	to	a	gentleman	of	very	severe	countenance	,
“	和	你	,	先生	,	”	请讲	到	一个	绅士	的	非常	严重	面容	,

“还有您，先生，”他对一位面容十分严肃的绅士说道，“

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] “ [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [haʊ] ['kɑːlərɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

who	had	been	used	at	home	to	“	show	his	slaves	how	choleric	he	was	,
WHO	有	到过	用过的	在	家	到	“	展示	他的	奴隶	如何	胆汁质	他	曾是	,

他曾被放在家里，用来“向他的奴隶们展示他有多么暴躁易怒”。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['bɔndmən]['tremb(ə)l] , ” — “ [let][ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

and	make	his	bondmen	tremble	,	”	—	“	let	me	hear	what	charge	you	have	to
和	制作	他的	保释人	颤抖	,	”	—	“	让	我	听到	什么	收费	你	有	到

[ə'ledʒ] . ”

allege	.	”
指控	.	”

让他的奴隶们战栗不已。”——“让我听听你们要指控他什么。”

“ [tʃɑːrdʒ] , ['mɪstər] [kə'mɪʃənər] !

“	Charge	,	Mr	Commissioner	!
“	收费	,	先生	专员	!

“开火吧，专员先生！”

[tʃɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] !

Charge	enough	,	I'm	sure	!
收费	足够的	,	我是	当然	!

收费肯定够了！

[waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [get] ['eni] [wʌn] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] . ”

Why	,	I	can't	get	any	one	to	mind	a	word	that	I	say	.	”
为什么	,	我	不能	得到	任何	一	到	头脑	一个	单词	那	我	说	.	”

“为什么我说话没人听得进去？”

“ [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜːr] , [ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊlli] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

“	Then	,	I	am	sure	,	sir	,	the	fault	must	be	wholly	or	for	the	most	part
“	然后	,	我	是	当然	,	先生	,	这	过错	必须	是	完全	或者	为了	这	最多	部分

[jʊr; jər] [oʊn] . — ['ɑːfɪsər] ,

your	own	.	—	Officer	,
你的	自己的	.	—	官	,

“那么，先生，我确信，这完全或大部分责任都在您身上。”——警官

[rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] . ”

remove	**him**	**.**	**”**
消除	他	.	”

把他撤职。

“ [hæz; həz][noʊ][wʌn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?

“	**Has**	**no**	**one**	**anything**	**more**	**definite**	**to**	**complain**	**of**	**?**
”	有	不	一	任何事物	更多的	定	到	抱怨	的	?

难道就没有更确凿的理由去抱怨吗?

” [hiː; hi] [ə'gen] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

”	**he**	**again**	**asked**	**,**	**looking**	**round**	**the**	**assembly**	**,**	**which**	**by**	**this**	**time**	**had**	**begun**	**to**
”	他	再次	问	,	寻找	圆形的	这	集会	,	哪个	经过	这	时间	有	开始	到

[θɪn] ,

thin	**,**
薄的	,

他再次问道，环顾四周，此时人群已经开始散去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] [ðæt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

as	**it**	**became**	**obvious**	**to**	**all**	**present**	**that**	**no**	**attention**	**would**	**be**	**given**	**to**
作为	它	成为	明显的	到	全部	展示	那	不	注意力	会	是	给定	到

[mɪr] [veɪg] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] .

mere	**vague**	**grumblings**	**.**
仅仅	模糊的	抱怨	.

在场的所有人都清楚地意识到，那些空洞的抱怨是不会被理会的。

“ [aɪm] [ʃʊr] [its] ['veri] [hɑːrd] , ” [said] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

“	**I'm**	**sure**	**it's**	**very**	**hard**	**,**	**”**	**sighed**	**a**	**knot**	**of**	**young**	**ladies**	**,**
”	我是	当然	它是	非常	难的	,	”	叹了口气	一个	结	的	年轻的	女士们	,

“我肯定这很难，”一群年轻女士叹了口气说道。

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

who	**had**	**listened**	**from**	**the**	**outside**	**to**	**what**	**had**	**been**	**going**	**on**	**,**
WHO	有	听着	从	这	外部	到	什么	有	到过	去	在	,

那些从旁听来事情经过的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [mɔːr] ['pleɪnli] .

and	**were**	**afraid**	**to**	**speak**	**out**	**more**	**plainly**	**.**
和	是	害怕的	到	说话	出去	更多的	显然	.

他们不敢更直言不讳。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['moʊped][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wɪə(r)] [kept] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ,

“	**We**	**shall**	**be**	**moped**	**to**	**death**	**if**	**we're**	**kept**	**here**	**any**	**longer**	**,**
”	我们	将	是	轻便摩托车	到	死亡	如果	是	保留	这里	任何	更长	,

“如果我们再被关在这里，我们会被活活骑死的。”

” ['mʌtəd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [fæst] [jʌŋ] [men] , ['ʃrʌgɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

”	**muttered**	**one**	**or**	**two**	**fast**	**young**	**men**	**,**	**shrugging**	**their**	**shoulders**	**.**
”	低声说道	一	或者	二	快速地	年轻的	男人	,	耸肩	他们的	肩膀	.

“一两个身手敏捷的年轻人嘟囔着，耸了耸肩。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [ri'maːks] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] ;

But	**to**	**these**	**remarks**	**the**	**commissioner**	**turned**	**a**	**deaf**	**ear**	**;**
但	到	这些	评论	这	专员	转向	一个	聋	耳朵	;

但专员对这些话充耳不闻；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]

and	**no**	**one**	**coming**	**forward**	**to**	**lodge**	**any**	**distinct**	**charge**	**against**	**another**	**,**	**the**
和	不	一	未来	向前	到	小屋	任何	清楚的	收费	反对	其他	,	这

[kɔːrt] [broʊk] [ʌp] ,

court	**broke**	**up**	**,**
法庭	打破	向上	,

由于无人站出来对他人提出任何明确的指控，法庭休庭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	commissioner	proceeded	to	make	a	tour	of	inspection	among	the
和	这	专员	继续	到	制作	一个	旅游	的	检查	之中	这

['aɪləndərz] .

islanders	.
岛民	.

于是，专员开始对岛民进行巡视。

[hi:; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]

He	found	,	as	he	had	indeed	expected	to	find	,	that	the	necessity	for
他	成立	,	作为	他	有	的确	预期的	到	寻找	,	那	这	必要性	为了

[ɪg'zɜ:rʃn] ,

exertion	,
用力	,

他发现，正如他预料的那样，付出努力是必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [pleɪst] ,

and	the	peculiarity	of	the	circumstances	in	which	they	were	now	placed	,
和	这	特点	的	这	情况	在	哪个	他们	是	现在	放置	,

以及他们目前所处环境的特殊性，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli]

had	already	got	rid	of	a	good	deal	of	the	selfishness	which	had	only
有	已经	得到	摆脱	的	一个	好的	交易	的	这	自私	哪个	有	仅有的

[fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [krʌst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] ,

formed	a	sort	of	crust	over	the	characters	of	many	who	,
形成	一个	种类	的	地壳	超过	这	人物	的	许多	WHO	,

已经摆脱了许多人的自私，这些自私只是在他们性格表面形成了一层外壳。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fi:lɪŋz] ;

in	the	main	,	were	not	without	kind	and	generous	feelings	;
在	这	主要的	,	是	不是	没有	种类	和	慷慨的	情怀	;

总的来说，他们并非没有善良和慷慨的情感；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [du:] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

so	that	the	looking	after	the	due	supply	of	provisions	,
所以	那	这	寻找	后	这	到期的	供应	的	条款	,

以便保障物资的充足供应，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməliz] ,

and	the	cooking	of	them	and	serving	them	to	the	different	families	,
和	这	烹饪	的	他们	和	服务	他们	到	这	不同的	家庭	,

以及烹饪这些菜肴并将它们端给不同的家庭。

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪrfəli] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['du:li] ['ɔ:rgənaɪzd] ['bɑ:di][ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l]

had	been	cheerfully	undertaken	by	a	duly	organised	body	of	young	and	middle
有	到过	愉快地	已	经过	一个	正式地	有组织的	身体	的	年轻的	和	中间

- [eɪdʒd] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

-	aged	workers	of	both	sexes	,
-	老年人	工人	的	两个都	性别	,

这项工作是由一支组织严密的中青年男女工人队伍愉快地承担起来的。

— [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]

—	the	result	of	which	was	,	not	only	an	improvement	in	character	in	the
—	这	结果	的	哪个	曾是	,	不是	仅有的	一个	改进	在	特点	在	这

['wɜ:rkərz] [ðəm'selvz] ,

workers	themselves	,
工人	他们自己	,

其结果不仅是工人自身品格的提升，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [huː]

but	also	a	drawing	forth	of	expressions	of	gratitude	from	some	who
但	还	一个	绘画	前进	的	表达式	的	感激	从	一些	WHO

['fɔːrmərli] [tʊk] [ɔːl] [ə'tenʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ,

formerly	took	all	attentions	as	a	right	,
以前	采取	全部	注意	作为	一个	正确的	,

但同时也引发了一些人表达感激之情，这些人以前一直把受到所有关注视为理所当然。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

but	now	had	been	made	to	feel	their	dependence	on	their	fellows	.
但	现在	有	到过	制成	到	感觉	他们的	依赖性	在	他们的	伙伴们	.

但现在他们却体会到了对同伴的依赖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kɔːrdʒəli] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

And	it	was	pleasant	to	see	how	cordially	working	men	and	women	were
和	它	曾是	令人愉快的	到	看	如何	诚挚地	在职的	男人	和	女性	是

[juˈnaɪtɪd][ɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]

united	in	striving	for	the	good	of	the	community	in	conjunction	with	those	who
团结的	在	努力	为了	这	好的	的	这	社区	在	连词	和	那些	WHO

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

had	hitherto	occupied	a	higher	social	position	than	themselves	.
有	迄今为止	占领	一个	更高	社会的	位置	比	他们自己	.

令人欣慰的是，工人们和以前社会地位比他们高的人团结一致，为了社区的福祉而努力奋斗。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] , [huːz] [teɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtərli]

Some	,	indeed	,	of	the	lower	orders	,	whose	tastes	had	been	of	an	utterly
一些	,	的确	,	的	这	降低	订单	,	谁	口味	有	到过	的	一个	完全地

[loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [kæst] ,

low	and	degraded	cast	,
低的	和	退化的	投掷	,

的确，一些下层阶级人士的品味极其低俗堕落。

[hæd; həd] [bɪn] [sə'merəli] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

had	been	summarily	ejected	from	the	island	after	they	had	more	than	once
有	到过	简而言之	被弹出	从	这	岛	后	他们	有	更多的	比	一次

[ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] [ɪn][ðer; ðər]['bruːt(ə)l] ['drʌŋkən]

endangered	the	lives	and	stores	of	the	islanders	in	their	brutal	drunken
濒危	这	生活	和	商店	的	这	岛民	在	他们的	野蛮	醉

['spriːz] .

sprees	.
狂欢	.

他们曾多次在醉酒闹事中危及岛民的生命和财产，因此被立即驱逐出岛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [bɪg] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ;

They	had	talked	big	,	indeed	,	and	made	at	first	a	show	of	resistance	;
他们	有	谈话	大的	,	的确	,	和	制成	在	第一的	一个	展示	的	反抗	;

他们的确夸夸其谈，而且起初还表现出抵抗的姿态；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz][hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv]

but	the	general	body	of	the	exiles	had	authorised	a	powerful	force	of
但	这	一般的	身体	的	这	流亡者	有	授权	一个	强大的	力量	的

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kʌstədi] ,

young	and	middle	-	aged	men	to	take	them	into	custody	,
年轻的	和	中间	-	老年人	男人	到	拿	他们	进入	保管	,

但流亡者群体普遍授权一支由青年和中年男子组成的强大队伍将他们拘留。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ræft] , [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd]

and	convey	them	on	a	raft	,	constructed	for	the	purpose	,	to	an	island
和	传达	他们	在	一个	筏	,	建造	为了	这	目的	,	到	一个	岛

[sʌm; səm][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

some	ten	miles	distant	.
一些	十	英里	遥远	.

然后用专门建造的木筏将他们运送到大约十英里外的一个岛上。

[hɪr] [ðə; ði] ['raɪətər] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ; [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

Here	the	rioters	were	left	with	a	sufficient	supply	of	provisions	;	a	warning
这里	这	暴徒	是	左边	和	一个	充足的	供应	的	条款	;	一个	警告

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] ,

being	given	them	that	,
存在	给定	他们	那	,

暴徒们在这里获得了充足的补给；他们事先被告知：

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['koʊməˌroʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn]['aɪərnz] ,

should	they	attempt	to	return	to	Comoro	,	they	would	be	put	in	irons	,
应该	他们	试图	到	返回	到	科摩罗	,	他们	会	是	放	在	熨斗	,

如果他们试图返回科摩罗，将被戴上镣铐。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['kʌstədi] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

and	kept	in	custody	till	they	could	be	brought	up	before	the	commissioner	.
和	保留	在	保管	直到	他们	可以	是	带来	向上	前	这	专员	.

并被拘留，直到被带到专员面前。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['hæpɪli] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət] ['eni]

The	island	being	thus	happily	rid	of	this	disturbing	element	,	there	was	,	at	any
这	岛	存在	因此	快乐地	摆脱	的	这	令人不安	元素	,	那里	曾是	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

因此，该岛幸运地摆脱了这一令人不安的因素，至少，

['aʊtwərd] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['koʊməˌroʊ] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

outward	peace	among	the	inhabitants	of	Comoro	,	though	,	of	course	,
向外	和平	之中	这	居民	的	科摩罗	,	尽管	,	的	课程	,

当然，科摩罗居民之间表面上是和平的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn]

there	was	yet	abundance	of	discontent	and	bitterness	beneath	the	surface	in
那里	曾是	然而	丰富	的	不满	和	苦味	下面	这	表面	在

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] .

the	hearts	of	many	.
这	心	的	许多	.

然而，许多人的内心深处仍然充满了不满和痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	the	commissioner	was	making	his	way	to	the	shore	preparatory	to	his
作为	这	专员	曾是	制作	他的	方式	到	这	支撑	预备	到	他的

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

return	to	the	mainland	,
返回	到	这	大陆	,

当专员前往岸边准备返回大陆时，

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [tent] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [sʌtʃ] [diːp] - [fetʃt] [saɪz] [ðæt] , ['hævɪŋ]

he	passed	a	tent	from	which	there	issued	such	deep	-	fetched	sighs	that	,	having
他	通过了	一个	帐篷	从	哪个	那里	发布	这样的	深的	-	已获取	叹息	那	,	拥有

[əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] ,

obtained	permission	to	enter	,
获得	允许	到	进入	,

他路过一个帐篷，帐篷里传出深深的叹息声，于是他征得同意后走了进去。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .

he	inquired	of	the	inmate	the	cause	of	so	much	trouble	.
他	询问	的	这	囚犯	这	原因	的	所以	很多	麻烦	.

他询问狱友造成这么多麻烦的原因。

“ [ɑː] , [sɜːr] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsʌfərər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]

“	Ah	,	sir	!	”	replied	the	poor	sufferer	,	who	was	a	man	some	sixty	years	of
“	啊	,	先生	!	”	回复	这	贫穷的	患者	,	WHO	曾是	一个	男人	一些	六十	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

“啊，先生！”这位可怜的病人回答道，他大约六十岁了。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [huːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmiŋgld]

with	grey	hair	,	and	a	countenance	whose	expression	was	one	of	mingled
和	灰色的	头发	,	和	一个	面容	谁	表达	曾是	一	的	混合

[ˈʃruːdnəs] , [ˌdɪskənˈtent] , [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtempər] ,

shrewdness	,	discontent	,	and	ill	-	temper	,
城府	,	不满	,	和	患病的	-	脾气	,

他头发花白，脸上带着精明、不满和暴躁的复杂表情。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ɪn] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː]

“	our	sovereign	little	knows	the	cruelty	he	has	been	guilty	of	in	sending	me
“	我们的	主权	小的	知道	这	残酷	他	有	到过	有罪的	的	在	发送	我

[ɔːl] [əˈloʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . ”

all	alone	to	a	place	like	this	.	”
全部	独自的	到	一个	地方	喜欢	这	.	”

“我们的君主丝毫不知他犯下了多么残忍的罪行，竟然把我孤身一人送到这样的地方。”

“ [haʊ] [əˈloʊn] , [maɪ] [frend] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənz]

“	How	alone	,	my	friend	?	”	asked	the	other	;	“	you	have	plenty	of	companions
“	如何	独自的	,	我的	朋友	?	”	问	这	其他	;	“	你	有	很多	的	同伴

[wɪˈðɪn] [riːtʃ] . ”

within	reach	.	”
之内	抵达	.	”

“我的朋友，你有多孤单？”另一个人问道，“你身边有很多同伴。”

“ [waɪ] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [rɪˈplaɪ] ,

“	Why	,	sir	,	”	was	the	poor	man's	reply	,
“	为什么	,	先生	,	”	曾是	这	贫穷的	男人的	回复	,

“为什么，先生？”穷人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ʌv; əv] [waɪvz] — [aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem]

“	I	have	been	torn	from	the	best	and	most	loving	of	wives	—	I	who	am
“	我	有	到过	撕裂	从	这	最好的	和	最多	爱	的	妻子们	—	我	WHO	是

[soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [ˈhæpinəs] — [aɪ] [huː] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈtendərli] ;

so	entirely	dependent	on	her	for	my	happiness	—	I	who	love	her	so	tenderly	;
所以	完全	依赖	在	她	为了	我的	幸福	—	我	WHO	爱	她	所以	温柔地	;

“我被迫与我最好、最爱我的妻子分离——我完全依赖她获得幸福——我如此温柔地爱着她；

— [əˈlæs] !

—	alas	!
—	唉	!

-唉！

[ˈretʃɪd] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

Wretched	man	that	I	am	,	what	shall	I	do	?	”
可怜	男人	那	我	是	,	什么	将	我	做	?	”

我这个可怜的人，该怎么办呢?

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ? ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

“	Do	you	know	this	gentleman	?	”	said	the	commissioner	,	turning	to	his	secretary	,
”	做	你	知道	这	绅士	?	”	说	这	专员	,	转弯	到	他的	秘书	,

“你认识这位先生吗？”专员说着，转向他的秘书。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

who	had	accompanied	him	into	the	tent	.
WHO	有	伴随	他	进入	这	帐篷	.

陪同他进入帐篷的人。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

“	I	know	him	well	,	your	excellency	,	”	was	the	reply	;
”	我	知道	他	出色地	,	你的	阁下	,	”	曾是	这	回复	;

“我很了解他，阁下，”对方回答道；

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['selfɪʃ] [mæn] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

“	and	a	more	selfish	man	does	not	exist	.
”	和	一个	更多的	自私	男人	做	不是	存在	.

“世上再也没有比他更自私的人了。”

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] ,

He	tells	the	truth	,	however	,
他	讲述	这	真相	,	然而	,

然而，他说的都是实话。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ;

when	he	says	that	he	is	entirely	dependent	on	his	wife	for	his	happiness	;
什么时候	他	说道	那	他	是	完全	依赖	在	他的	妻子	为了	他的	幸福	;

他说他的幸福完全依赖于妻子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ,

but	it	was	impossible	for	her	to	accompany	him	hither	,
但	它	曾是	不可能的	为了	她	到	陪伴	他	这里	,

但她不可能陪他来到这里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

as	she	is	the	most	unselfish	of	women	.
作为	她	是	这	最多	无私	的	女性	.

因为她是最无私的女人。

[ɑːn][hɜːr; hər][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [spliːn] [ænd; ənd]

On	her	he	has	ever	made	it	a	practice	to	vent	his	chief	spleen	and
在	她	他	有	曾经	制成	它	一个	实践	到	发泄	他的	首席	脾	和

['bɪtərnəs] ,

bitterness	,
苦味	,

他一直以来都习惯于在她身上发泄他最大的怨恨和苦涩。

[ɪg'zæktɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pər'petʃuəl] ['sɜːrvɪs] ,

exacting	from	her	at	the	same	time	perpetual	service	,
严格	从	她	在	这	相同的	时间	永久	服务	,

同时要求她终身服侍，

[ænd; ənd] ['rerli] [riː'peiŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sniəz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] ,

and	rarely	repaying	her	with	anything	but	sneers	and	insults	,
和	很少	偿还	她	和	任何事物	但	冷笑	和	侮辱	,

而他除了冷笑和侮辱之外，几乎从不以其他方式回报她。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

holding	her	up	even	to	the	scorn	and	ridicule	of	his	acquaintance	.
保持	她	向上	甚至	到	这	轻蔑	和	嘲笑	的	他的	熟人	.

即使遭到熟人的嘲笑和讥讽，他也始终维护她。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" As the secretary uttered these words , a burning blush covered the face of the
" 作为 这 秘书 说出 这些 字 , 一个 燃烧 脸红 涵盖 这 脸 的 这
[ʌn'hæpi] [mæn] ,
unhappy man ,
不开心 男人 ,

"秘书说完这些话时，那位不高兴的男人脸上顿时泛起了一片绯红。"

[huː] ['siːst] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
who ceased his sighs and bent his head upon his hands .
WHO 停止 他的 叹息 和 弯曲 他的 头 之上 他的 双手 .

他停止了叹息，双手抱头。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['dʒentli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" My friend , " said the commissioner gently , " I am truly sorry for you ;
" 我的 朋友 , " 说 这 专员 轻轻地 , " 我 是 真的 对不起 为了 你 ;

"我的朋友，"专员温和地说，"我真为你感到难过；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [jʊr; jər]['sɑːlətuːd] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .
but I am in hopes that your solitude will work for your good .
但 我 是 在 希望 那 你的 孤独 将要 工作 为了 你的 好的 .

但我希望你的独处能对你有益。

[θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
Think over the past with contrition ,
思考 超过 这 过去的 和 忏悔 ,

带着悔恨之心反思过去，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
and be up and joining in some useful work for the good of others ;
和 是 向上 和 加入 在 一些 有用 工作 为了 这 好的 的 其他的 ;

并且起身参与一些对他人有益的工作；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [triːt] [jʊr; jər]['ɪndʒərd] , [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]
and when you return home , treat your injured , long - suffering , and admirable
和 什么时候 你 返回 家 , 对待 你的 受伤 , 长的 - 痛苦 , 和 令人钦佩的
[waɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
wife as a human being ,
妻子 作为 一个 人类 存在 ,

当你回家后，请像对待一个正常人一样对待你受伤的、饱受折磨的、令人敬佩的妻子。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [frend] , [æn; ən]['iːkwəl] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
a lady , a companion , a friend , an equal , and not , as you have
一个 女士 , 一个 伴侣 , 一个 朋友 , 一个 平等的 , 和 不是 , 作为 你 有
[ˌhɪðər'tuː] [dʌn] ,
hitherto done ,
迄今为止 完毕 ,

一位女士，一位伴侣，一位朋友，一位平等的人，而不是像你以前那样，

[laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [bruːt] [biːst] .
like a slave or a brute beast .
喜欢 一个 奴隶 或者 一个 蛮力 兽 .

就像奴隶或野兽一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
" There was no reply , and the commissioner hastened to the shore .
" 那里 曾是 不 回复 , 和 这 专员 加快 到 这 支撑 .

"没有回应，专员便匆匆赶往岸边。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	about	to	step	into	the	boat	that	was	to	convey	him	to	the
他	曾是	关于	到	步	进入	这	船	那	曾是	到	传达	他	到	这

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

他正要踏上那艘将送他去乘轮船的小船。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['dændɪfaɪd] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] ['mænər] [riˈkwestid] [tuː; tə]

when	a	young	man	of	dandified	appearance	and	affected	manner	requested	to
什么时候	一个	年轻的	男人	的	精致的	外貌	和	做作的	方式	请求	到

[noʊ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] ['moʊmənts] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

know	whether	he	could	have	one	moment's	private	interview	with	the
知道	无论	他	可以	有	一	瞬间	私人的	面试	和	这

[kəˈmɪʃənər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

commissioner	before	his	departure	.
专员	前	他的	离开	.

一位衣着考究、举止做作的年轻人请求在离开前与专员单独面谈片刻。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] ,

“	Well	,	sir	,	”	said	the	other	,	somewhat	impatiently	,	“	you	must	be	brief	,
“	出色地	,	先生	,	”	说	这	其他	,	有些	不耐烦地	,	“	你	必须	是	简短的	,

“先生，”另一个人有些不耐烦地说，“您必须言简意赅。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [æz; əz] ['bɪznəs] ['mætərz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər]

for	I	am	anxious	to	lose	no	time	,	as	business	matters	at	home	are
为了	我	是	焦虑的	到	失去	不	时间	,	作为	商业	事情	在	家	是

['presɪŋ] . ”

pressing	.	”
紧迫	.	”

因为我急于抓紧时间，家里的事很紧迫。”

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['drɑːpɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [drɔːl] ,

“	Sir	,	”	said	the	young	man	,	dropping	,	at	the	same	time	,	his	affected	drawl	,
“	先生	,	”	说	这	年轻的	男人	,	下降	,	在	这	相同的	时间	,	他的	做作的	拖长音	,

“先生，”年轻人说道，同时停止了刻意拖长的语调。

“ [maɪ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ,

“	my	case	is	a	hard	one	,
“	我的	案件	是	一个	难的	一	,

“我的案子很棘手，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][grænt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l][baɪ]

and	I	would	ask	if	you	could	not	grant	me	a	passage	home	in	the	vessel	by
和	我	会	问	如果	你	可以	不是	授予	我	一个	通道	家	在	这	血管	经过

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] . ”

which	you	are	returning	.	”
哪个	你	是	返回	.	”

我想问问您能否让我搭乘您返程的船只回家。”

“ [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .

“	On	what	grounds	?	”	asked	the	commissioner	.
“	在	什么	理由	?	”	问	这	专员	.

“依据什么？”专员问道。

“ [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] , [bəuθ][ɪn][ɪnˈfɜːrm] [helθ] ,

“	Why	,	sir	,	I	have	an	old	mother	and	a	sister	,	both	in	infirm	health	,
“	为什么	,	先生	,	我	有	一个	老的	母亲	和	一个	姐姐	,	两个都	在	虚弱	健康	,

“先生，我母亲年迈体弱，我妹妹也身体不好。”

[huː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;

who	can	hardly	get	on	without	me	;
WHO	能	几乎	得到	在	没有	我	;

没有我，他们几乎寸步难行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] ,

and	it	is	only	just	that	I	should	be	allowed	to	return	,	as	my	mother	,
和	它	是	仅有的	只是	那	我	应该	是	允许	到	返回	,	作为	我的	母亲	,

我理应被允许回来，因为我的母亲，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [sʌn] . ”

who	is	a	widow	,	has	no	other	son	.	”
WHO	是	一个	寡妇	,	有	不	其他	儿子	.	”

她是个寡妇，没有其他儿子。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Do	you	know	this	young	man	?	”	inquired	the	commissioner	,	turning	to	his
“	做	你	知道	这	年轻的	男人	?	”	询问	这	专员	,	转弯	到	他的

['sekrəteri] .

secretary	.
秘书	.

“你认识这位年轻人吗？”专员转向秘书问道。

“ [fɑːr] [tuː] [wel] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][klɑːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

“	Far	too	well	,	your	excellency	;	he	is	the	clog	of	his	home	,
“	远的	也	出色地	,	你的	阁下	;	他	是	这	阻塞	的	他的	家	,

“太好了，阁下；他简直是家里的累赘。”

[ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl]

the	laughing	-	stock	of	his	companions	behind	his	back	,	and	is	despised	by	all
这	笑	-	库存	的	他的	同伴	在后面	他的	后退	,	和	是	被鄙视的	经过	全部

[waɪz] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

wise	and	sensible	people	.
明智的	和	明智的	人们	.

他在背后被同伴们嘲笑，被所有有识之士鄙视。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['æftər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

He	has	had	situation	after	situation	offered	him	,
他	有	有	情况	后	情况	提供	他	,

他经历了一连串的机遇，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜːrnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['laɪvlihʊd] ,

in	which	he	could	have	earned	an	honest	and	respectable	livelihood	,
在	哪个	他	可以	有	获得	一个	诚实的	和	可敬	生计	,

他本可以靠这个谋生，过上体面而诚实的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

but	he	has	declined	one	after	another	as	not	to	his	taste	.
但	他	有	拒绝	一	后	其他	作为	不是	到	他的	品尝	.

但他一再拒绝，因为这些都不合他的口味。

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

He	is	far	too	much	of	a	gentleman	,	in	his	own	estimation	,
他	是	远的	也	很多	的	一个	绅士	,	在	他的	自己的	估算	,

他自认为过于绅士了。

[tuː; tə]['entər][ə'pɑːn]['eni] [wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] ['eni] ['stedi] [ɪg'zɜːrʃn] ;

to	enter	upon	any	work	that	will	involve	any	steady	exertion	;
到	进入	之上	任何	工作	那	将要	涉及	任何	稳定的	用力	;

从事任何需要持续付出体力的工作；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [spʌndʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] , [tuː; tə] [huːz] [sə'pɔːrt]

but	he	does	not	scruple	to	sponge	upon	his	poor	mother	,	to	whose	support
但	他	做	不是	顾忌	到	海绵	之上	他的	贫穷的	母亲	,	到	谁	支持

[hiː; hi] [kən'tribjuts] ['nʌθɪŋ] ,

he	contributes	nothing	,
他	贡献	没有什么	,

但他却毫不犹豫地靠着可怜的母亲过日子，自己却对母亲的生活没有任何贡献。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [niːdz] , [waɪl] [hiː; hi] ['bɔrəuz] —

and	who	has	barely	enough	to	meet	her	own	needs	,	while	he	borrows	—
和	WHO	有	仅仅	足够的	到	见面	她	自己的	需求	,	尽管	他	借款	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

她自己都勉强糊口，而他却还在借钱——也就是说，

[ə'prəupriits] — [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['sɪstər] , [huː] , [ðoʊ] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [helθ] ,

appropriates	—	the	savings	of	his	delicate	sister	,	who	,	though	in	feeble	health	,
适用	—	这	节省	的	他的	精美的	姐姐	,	WHO	,	尽管	在	微弱	健康	,

[hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tu'ɪʃ(ə)n] ,

has	undertaken	tuition	,
有	已	学费	,

他挪用了体弱多病的妹妹的积蓄，妹妹虽然身体虚弱，却仍然承担了学费。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

because	this	brother	of	hers	is	too	fine	a	gentleman	to	live	in	anything	but
因为	这	兄弟	的	她的	是	也	美好的	一个	绅士	到	居住	在	任何事物	但

['aɪdlnəs] ,

idleness	,
懒惰	,

因为她这位哥哥是个品行高尚的绅士，除了游手好闲之外，不可能过任何其他生活。

[ænd; ənd] [s'pendz] [ðoʊz] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɜːrz][æz; əz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	spends	those	hard	-	earned	savings	of	hers	as	pocket	-	money	on	his	own
和	花费	那些	难的	-	获得	节省	的	她的	作为	口袋	-	钱	在	他的	自己的

['elɪgənt] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] . ”

elegant	pleasures	and	follies	.	”
优雅的	快乐	和	愚行	.	”

他把她辛辛苦苦攒下的积蓄当作零花钱，挥霍在自己奢靡的享乐和荒唐事上。

“ [kən'temptəbl] [retʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ; “ [steɪ] [weɪ]

“	Contemptible	wretch	!	”	exclaimed	the	commissioner	with	flashing	eyes	;	“	stay	where
“	可鄙	可怜虫	!	”	惊呼	这	专员	和	闪烁	眼睛	;	“	停留	在哪里

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ,

you	are	,	and	learn	,
你	是	,	和	学习	,

“卑鄙无耻之徒！”专员怒斥道，目光如炬；“待在原地，好好学习！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] ,

if	it	is	possible	,	by	the	end	of	these	six	months	,
如果	它	是	可能的	,	经过	这	结尾	的	这些	六	几个月	,

如果可能的话，到这六个月结束时，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]

to	see	that	you	have	a	duty	to	others	as	well	as	to	your	own
到	看	那	你	有	一个	责任	到	其他的	作为	出色地	作为	到	你的	自己的

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][self] .

despicable	self	.
卑鄙	自己	.

要明白，你不仅对你自己卑鄙的本性负有责任，也对他人负有责任。

〞 [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs]

〞	Amazed	at	this	exposure	and	reply	,	the	young	man	dropped	his	eye	-	glass
〞	惊叹	在	这	接触	和	回复	,	这	年轻的	男人	掉落	他的	眼睛	-	玻璃

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

from	his	eye	,
从	他的	眼睛	,

“年轻人被这番话和回答惊呆了，眼镜都从眼睛里掉了出来。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	his	cigar	from	his	mouth	,
和	他的	雪茄	从	他的	嘴	,

他嘴里叼着雪茄，

[ænd; ənd] [stʊd] ['steɪrɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	stood	staring	in	bewilderment	at	the	commissioner	as	he	sprang	into	the
和	站立	凝视	在	困惑	在	这	专员	作为	他	弹簧	进入	这

[boʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

boat	and	made	for	the	steamer	which	was	to	convey	him	home	.
船	和	制成	为了	这	汽船	哪个	曾是	到	传达	他	家	.

他茫然地站在那里，看着专员跳上船，驶向将要送他回家的轮船。

['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] ['sʌbsɪkwənt]

Only	one	other	incident	worth	recording	happened	during	the	commissioner's	subsequent
仅有的	一	其他	事件	值得	记录	发生	期间	这	专员的	随后的

['vɪzɪts] ;

visits	;
访问	;

在专员随后的几次访问中，只发生了另一起值得记录的事件；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðer; ðər] ['bænɪʃmənt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlt]

for	the	discipline	involved	in	their	banishment	had	produced	the	good	result
为了	这	纪律	涉及	在	他们的	流放	有	生产	这	好的	结果

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['eksailz] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr'berɪŋ] ,

of	making	the	various	exiles	feel	the	necessity	of	bearing	and	forbearing	,
的	制作	这	各种各样的	流亡者	感觉	这	必要性	的	轴承	和	忍耐	,

因为流放期间所施加的纪律产生了良好的效果，使各个流放者都体会到了忍耐和宽容的必要性。

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ,

giving	and	taking	,
给予	和	采取	,

给予和接受

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt]

and	of	each	doing	his	and	her	part	in	contributing	to	the	comfort
和	的	每个	正在做	他的	和	她	部分	在	贡献	到	这	舒适

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	happiness	of	the	whole	.
和	幸福	的	这	所有的	.

每个人都尽自己的一份力，为整体的舒适和幸福做出贡献。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [θɜːrd] ['mʌnθli] ['vɪzɪt] .

The	incident	referred	to	happened	during	the	commissioner's	third	monthly	visit	.
这	事件	指	到	发生	期间	这	专员的	第三	月度	访问	.

所指事件发生在专员第三次月度巡视期间。

[suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Soon	after	his	arrival	he	received	a	respectful	note	from	the	secretary	of	a
很快	后	他的	到达	他	已收到	一个	尊重	笔记	从	这	秘书	的	一个

['leɪdiz] - ['wɜːrkɪŋ] [kə'mɪti] ,

Ladies	'	Working	Committee	,
女士们	-	在职的	委员会	,

他抵达后不久就收到了一位妇女工作委员会秘书的来信，信中表达了敬意。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði]

requesting	him	to	receive	a	deputation	from	their	society	at	the
请求	他	到	收到	一个	代表团	从	他们的	社会	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] .

place	of	audience	.
地方	的	观众	.

请求他接见他们协会的代表团。

[ðɪs] [rɪ'kwest] ['hævɪŋ] [bɪn] ['greɪʃəsli] [ək'si:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [rɪ'si:vd] [baɪ]

This	request	having	been	graciously	acceded	to	,	and	the	deputation	received	by
这	要求	拥有	到过	亲切地	同意	到	,	和	这	代表团	已收到	经过

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪn] [du:] [fɔ:rm] ,

his	excellency	in	due	form	,
他的	阁下	在	到期的	形式	,

这一请求已得到欣然同意，阁下也按规定程序接见了代表团。

[ðə; ði] ['spoʊkswʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['spektəklz] , [ɪk'sprest] [ðə; ði]

the	spokeswoman	of	the	party	,	a	young	lady	in	spectacles	,	expressed	the
这	发言人	的	这	派对	,	一个	年轻的	女士	在	眼镜	,	表达	这

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

该党发言人，一位戴眼镜的年轻女士，表达了她的信念：

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,

on	behalf	of	herself	and	companions	,
在	代表	的	她自己	和	同伴	,

她代表自己和同伴们，

[ðæt] [ə; eɪ][sæd][bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

that	a	sad	but	no	doubt	unintentional	mistake	had	been	made	by	his	majesty
那	一个	伤心	但	不	怀疑	无意的	错误	有	到过	制成	经过	他的	威严

[ɪn] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] [sent] [tu:; tə]['koʊməˌroʊ] .

in	including	themselves	in	the	party	sent	to	Comoro	.
在	包括	他们自己	在	这	派对	发送	到	科摩罗	.

陛下犯了一个令人遗憾但无疑是无意的错误，将他们也纳入了派往科摩罗的代表团中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst] ,

They	were	associated	,	and	had	been	so	for	years	past	,
他们	是	联系	,	和	有	到过	所以	为了	年	过去的	,

他们之间有联系，而且这种联系已经持续多年。

[æz; əz] ['wɜ:rkərz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] ['meni] [bə'nevələnt] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðɪs] ['sendɪŋ] [ʌv; əv]

as	workers	together	for	many	benevolent	objects	and	therefore	this	sending	of
作为	工人	一起	为了	许多	仁慈	对象	和	所以	这	发送	的

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] “ ['selfɪʃ] ['aɪlənd] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɔ:ŋ] ;

them	to	the	“	Selfish	Island	”	was	a	double	wrong	;
他们	到	这	“	自私	岛	”	曾是	一个	双倍的	错误的	;

他们曾为了众多慈善事业而共同努力，因此将他们送到“自私岛”是一种双重错误；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [θru:] [ə; eɪ][slɜ:r][ɑ:n][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,

for	it	not	only	threw	a	slur	on	their	society	,
为了	它	不是	仅有的	扔	一个	污点	在	他们的	社会	,

因为它不仅玷污了他们的社会，

[hu:z] ['membər] [wɜ:r; wər]['bændɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

whose	members	were	banded	together	for	the	purpose	of	working	for	the
谁	成员	是	带状	一起	为了	这	目的	的	在职的	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

good	of	others	,
好的	的	其他的	,

其成员为了造福他人而团结在一起，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈpraɪvd] [ˈmeni] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌnz][æt; ət][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][help][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt]

but	it	also	deprived	many	suffering	ones	at	home	of	the	help	and	comfort
但	它	还	被剥夺的	许多	痛苦	一个	在	家	的	这	帮助	和	舒适

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈefərts]

they	had	been	used	to	derive	from	the	united	and	self	-	denying	efforts
他们	有	到过	用过的	到	派生	从	这	团结的	和	自己	-	否认	努力

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [truː] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [frendz] .

of	these	their	true	and	loving	friends	.
的	这些	他们的	真的	和	爱	朋友们	.

但这也使许多在家受苦的人失去了他们过去常常从这些真挚友人的团结互助和自我牺牲的努力中获得的帮助和安慰。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [duː] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

The	commissioner	having	listened	with	due	politeness	and	attention	to	this
这	专员	拥有	听着	和	到期的	礼貌	和	注意力	到	这

[əˈdres] ,

address	,
地址	,

专员在认真礼貌地听完这份发言后，

[əˈʃʊrd] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [ˈeni]

assured	the	deputation	that	the	king	would	be	sorry	to	have	done	them	any
保证	这	代表团	那	这	国王	会	是	对不起	到	有	完毕	他们	任何

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

向代表团保证，国王会为曾经亏待过他们而感到后悔。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

should	such	prove	to	have	been	the	case	,
应该	这样的	证明	到	有	到过	这	案件	,

如果情况确实如此，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈduːli] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .

and	that	he	would	duly	report	the	matter	to	his	majesty	.
和	那	他	会	正式地	报告	这	事情	到	他的	威严	.

他会将此事如实报告给陛下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [rɪˈliːs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt]

He	could	not	,	however	,	release	them	on	the	present	occasion	;	but	he	hoped
他	可以	不是	,	然而	,	发布	他们	在	这	展示	场合	;	但	他	希望

,

,
,

然而，他目前无法释放他们；但他希望，

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [fʊl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

after	having	made	full	inquiry	into	the	case	on	his	return	,
后	拥有	制成	满的	询问	进入	这	案件	在	他的	返回	,

他返回后对案件进行了全面调查，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst] ['mʌnθli] ['vɪzɪt] ,

that	he	should	be	able	to	bring	them	,	on	his	next	monthly	visit	,
那	他	应该	是	有能力的	到	带来	他们	,	在	他的	下一个	月度	访问	,

他应该能在下次月度例行检查时把它们带来。

[ðə; ði] ['welkəm] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .

the	welcome	permission	to	leave	the	island	.
这	欢迎	允许	到	离开	这	岛	.

获准离开该岛，这令人欣慰。

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['koʊməˌroʊ][ɪn] [duː] [taɪm] ,

Having	returned	to	Comoro	in	due	time	,
拥有	返回	到	科摩罗	在	到期的	时间	,

随后，他按时返回了科摩罗。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['wɜːrkɪŋ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

his	first	care	was	to	request	the	Ladies	'	Working	Committee	to	meet	him
他的	第一的	关心	曾是	到	要求	这	女士们	-	在职的	委员会	到	见面	他

[ə'gen] [baɪ] [ˌdepju'teɪʃn] .

again	by	deputation	.
再次	经过	代表团	.

他首先做的就是请求妇女工作委员会派代表再次与他会面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑːloʊz]

This	was	accordingly	done	,	and	the	commissioner	addressed	them	as	follows
这	曾是	因此	完毕	,	和	这	专员	已解决	他们	作为	跟随

: —
: —
: —

于是，此事便照办了，专员向他们发表了如下讲话：——

“ [aɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'gret] , ['leɪdiz] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['eni] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm]

“	I	exceedingly	regret	,	ladies	,	that	I	cannot	promise	you	any	shortening	of	your	time
“	我	非常	后悔	,	女士们	,	那	我	不能	承诺	你	任何	缩短	的	你的	时间

[ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] .

of	banishment	.
的	流放	.

“女士们，我非常遗憾地告诉你们，我不能保证缩短你们的流放期限。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [duː] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

His	majesty	has	received	your	complaint	,	and	has	caused	due	investigation
他的	威严	有	已收到	你的	抱怨	,	和	有	导致	到期的	调查

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

to	be	made	;
到	是	制成	;

陛下已收到您的投诉，并已下令进行适当调查；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

and	the	result	of	that	investigation	has	not	led	him	to	make	any
和	这	结果	的	那	调查	有	不是	引领	他	到	制作	任何

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .

relaxation	in	your	case	.
松弛	在	你的	案件	.

调查结果并没有让他放松对你案件的任何处理。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [diːdz]

For	it	has	been	clearly	ascertained	that	the	good	works	and	charitable	deeds
为了	它	有	到过	清楚地	已确定	那	这	好的	作品	和	慈善	契约

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][læst] ['vɪzɪt] ,

of	which	you	informed	me	on	my	last	visit	,
的	哪个	你	知情的	我	在	我的	最后的	访问	,

因为已经清楚地证实了您在我上次拜访时向我提及的那些善行和慈善事迹，

[kən'sistid] [ɪn][jʊr; jər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] ,

consisted	in	your	attending	to	work	to	which	you	were	not	called	,
由……组成	在	你的	参加	到	工作	到	哪个	你	是	不是	称为	,

其中包括你从事了你本不该从事的工作，

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['duːtiz] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	the	neglect	of	duties	which	plainly	belonged	to	you	;
到	这	忽视	的	职责	哪个	显然	属于	到	你	;

你玩忽职守，辜负了你应尽的职责；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eni] ['siːmɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm]

and	that	for	any	seeming	sacrifice	you	made	in	the	bestowal	of	your	time
和	那	为了	任何	似乎	牺牲	你	制成	在	这	授予	的	你的	时间

[ænd; ənd] ['leɪbər] ,

and	labour	,
和	劳动	,

对于你付出时间和劳动所做出的任何看似牺牲，

[juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn]

you	more	than	repaid	yourselves	in	the	applause	which	you	managed	to	obtain
你	更多的	比	已偿还	你们自己	在	这	掌声	哪个	你	管理	到	获得

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ɔːr] ['ɪntrəstɪd] [əd'maɪərəz] .

from	a	troop	of	ignorant	or	interested	admirers	.
从	一个	部队	的	无知	或者	感兴趣的	仰慕者	.

你们从一群无知或感兴趣的仰慕者那里赢得了掌声，这远远超出了你们自身的付出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][fækt] ,

It	would	,	in	fact	,
它	会	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ə'pɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪn'vɑːlvd] [noʊ]['riːəl] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn]

appear	that	your	benevolence	and	labour	for	others	involved	no	real	self	-	denial	in
出现	那	你的	仁	和	劳动	为了	其他的	涉及	不	真实的	自己	-	拒绝	在

[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] ,

it	,	but	was	only	,
它	,	但	曾是	仅有的	,

看起来你对别人的善意和付出并没有真正的自我牺牲，而仅仅是.....

['æftər][ɔːl] , [ə'nʌðər] [bʌt; bət] [les] ['ɑːbviəs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

after	all	,	another	but	less	obvious	form	of	selfishness	.
后	全部	,	其他	但	较少的	明显的	形式	的	自私	.

说到底，这也是一种不太明显的自私行为。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [əd'maiəz] [ænd; ənd][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒenjuɪn]

His	majesty	admires	and	respects	nothing	more	than	genuine
他的	威严	钦佩	和	尊重	没有什么	更多的	比	真的

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] ;

co	-	operation	in	working	for	the	benefit	of	the	suffering	and	the	needy	;
合作	-	手术	在	在职的	为了	这	益处	的	这	痛苦	和	这	贫困	;

陛下最钦佩和尊重的莫过于为受苦受难者和贫困者谋福利的真诚合作；

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ðɪs] [stæmp][ʌv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] .

but	in	your	case	this	stamp	of	genuineness	is	found	to	be	wanting	.
但	在	你的	案件	这	邮票	的	真实性	是	成立	到	是	想要	.

但就你的情况而言，这种真实性印记似乎有所欠缺。

[wiː; wi] [trʌst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][wɜːrk] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]

We	trust	,	however	,	that	your	present	work	may	prove	to	be	of	a	better
我们	相信	,	然而	,	那	你的	展示	工作	可能	证明	到	是	的	一个	更好的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但我们相信，您目前的工作可能会更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spaɪəri][ʌv; əv][jʊr; jər]['eksaɪl][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː]

and	that	at	the	expiry	of	your	exile	you	will	return	home	prepared	to	do
和	那	在	这	到期日	的	你的	流亡	你	将要	返回	家	准备	到	做

[gʊd] [frʌm; frəm]['truːli] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['məutivz] .

good	from	truly	pure	and	unselfish	motives	.
好的	从	真的	纯的	和	无私	动机	.

并且，当你的流放期满时，你将带着纯粹无私的动机回到家乡，做好行善的准备。

" ['mə:məz] ['fɑ:loʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] , [ðɪs] [spi:tʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Murmurs	followed	,	as	they	had	accompanied	,	this	speech	,	but	the
"	低语	随后	,	作为	他们	有	伴随	,	这	演讲	,	但	这

[kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

commissioner	was	inexorable	.
专员	曾是	无情的	.

“和之前一样，低声议论纷纷，但专员态度坚决。”

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

And	now	at	last	the	six	months	had	come	to	an	end	,
和	现在	在	最后的	这	六	几个月	有	来	到	一个	结尾	,

现在，六个月终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv]['koʊməˌroʊ] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [s'ti:məz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'veɪ]

and	the	exiles	of	Comoro	flocked	to	the	steamers	which	were	to	convey
和	这	流亡者	的	科摩罗	成群结队的	到	这	蒸汽船	哪个	是	到	传达

[ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

them	back	to	the	mainland	.
他们	后退	到	这	大陆	.

科摩罗的流亡者们蜂拥登上将带他们返回大陆的轮船。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['veri] ['sæljəteri] .

The	discipline	had	been	with	most	very	salutary	.
这	纪律	有	到过	和	最多	非常	有益的	.

这种纪律对大多数人来说都非常有益。

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [wɪð; wɪθ]

Roughing	it	for	the	first	time	in	their	lives	had	been	the	means	with
粗加工	它	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	有	到过	这	方法	和

['meni] [ʌv; əv] ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] ['groʊsər] ['selfɪʃnəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kærəktərz]

many	of	smoothing	out	the	wrinkles	of	grosser	selfishness	from	their	characters
许多	的	平滑	出去	这	皱纹	的	更粗俗	自私	从	他们的	人物

.

:
.

对他们中的许多人来说，生平第一次体验艰苦的生活，是磨平他们性格中较为粗鄙的自私自利的皱纹的一种方式。

['ʌðər] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [θru:] [ðer; ðər] ['neɪbərz] - [aɪz] ,

Others	had	learned	to	look	at	things	through	their	neighbours	'	eyes	,
其他的	有	学习	到	看	在	事物	通过	他们的	邻居	-	眼睛	,

其他人则学会了从邻居的角度看待事物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [kən'sʌltɪŋ]

and	thus	had	come	to	think	less	about	themselves	and	about	consulting
和	因此	有	来	到	思考	较少的	关于	他们自己	和	关于	咨询

[ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] ['mɪrli] .

their	own	pleasure	merely	.
他们的	自己的	乐趣	仅仅	.

因此，他们越来越少地考虑自己，而只顾追求自己的快乐。

[sʌm; səm]['ɔ:lsoʊ] [hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gru:v] [ɔ:l][ðer; ðər] ['pri:viəs]

Some	also	who	had	moved	up	and	down	in	a	groove	all	their	previous
一些	还	WHO	有	已搬	向上	和	向下	在	一个	槽	全部	他们的	以前的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

还有一些人，他们前世一直循规蹈矩地生活着。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] [ˌʌnˈbendɪŋ]

and	had	made	all	about	them	miserable	or	uncomfortable	by	their	unbending
和	有	制成	全部	关于	他们	悲惨的	或者	不舒服	经过	他们的	不屈

[ænd; ənd] [ʌnˈgreɪʃəs] [ˈhæbɪts] ,

and	ungracious	habits	,
和	不友善的	习惯	,

他们顽固不化、粗鲁无礼的习惯，让周围的人都感到痛苦或不舒服。

[hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , [tuː] ,

had	learned	the	wisdom	,	and	happiness	,	too	,
有	学习	这	智慧	,	和	幸福	,	也	,

学会了智慧，也学会了幸福。

[ʌv; əv] [ˈbendɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpredʒudisiz][tuː; tə]

of	bending	aside	a	little	from	the	path	of	their	own	prejudices	to
的	弯曲	旁边	一个	小的	从	这	小路	的	他们的	自己的	偏见	到

[əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] .

accommodate	a	neighbour	.
容纳	一个	邻居	.

为了迁就邻居，稍微放下自己的偏见。

[ˈmeni] [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈlændɪŋ] [ɑːn]

Many	likewise	,	having	been	forced	to	do	things	of	which	,	on	their	first	landing	on
许多	同样地	,	拥有	到过	强制	到	做	事物	的	哪个	,	在	他们的	第一的	降落	在

[ˈkoʊməˌroʊ] ,

Comoro	,
科摩罗	,

同样，许多人在首次登陆科摩罗时，就被迫做了这些事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlaʊdli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðəmˈselvz] [ˈfɪzɪkli] [ɪnˈkeɪpəbl] , [naʊ] [faʊnd] ,

they	had	loudly	proclaimed	themselves	physically	incapable	,	now	found	,
他们	有	高声	宣布	他们自己	身体	无法	,	现在	成立	,

他们曾高声宣称自己身体虚弱，现在却发现并非如此。

[tuː; tə][noʊ] [wʌnz] [sərˈpraɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ,

to	no	one's	surprise	so	much	as	their	own	,
到	不	一个人的	惊喜	所以	很多	作为	他们的	自己的	,

出乎所有人意料的是，尤其是他们自己。

[ðæt] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətiz] [kʊd; kəd] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]

that	their	former	impossibilities	could	henceforth	be	performed	by	themselves	with
那	他们的	以前的	不可能的事	可以	今后	是	执行	经过	他们自己	和

[iːz] .

ease	.
舒适	.

他们以前不可能做到的事情，从此以后都可以轻松地自己做到。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['glɔːriɪŋ] [ɪn] [ʌnˈselfɪʃnəs] [æz; əz][ðer; ðər]

While	a	few	,	who	had	been	in	the	habit	of	glorying	in	unselfishness	as	their
尽管	一个	很少	,	WHO	有	到过	在	这	习惯	的	荣耀	在	无私	作为	他们的

[strɔːŋ] [pɔɪnt] ,

strong	point	,
强的	观点	,

而少数人，一直以来都以无私奉献为自己的强项，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['wiːknəs] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['kredɪt][frʌm; frəm]

had	come	to	detect	their	own	weakness	when	they	got	little	or	no	credit	from
有	来	到	探测	他们的	自己的	弱点	什么时候	他们	得到	小的	或者	不	信用	从

[ðer; ðər] ['neɪbərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [æmˈbɪʃəs] [ækts][ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] .

their	neighbours	for	their	ambitious	acts	of	self	-	denial	.
他们的	邻居	为了	他们的	雄心勃勃	行为	的	自己	-	拒绝	.

当他们因雄心勃勃的自我克制行为而几乎没有得到邻居的认可时，他们才意识到自己的弱点。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] , — [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]

And	one	thing	was	specially	worthy	of	remark	,	—	so	far	from	suffering	in
和	一	事物	曾是	特别	值得	的	评论	,	—	所以	远的	从	痛苦	在

[helθ] ,

health	,
健康	,

有一件事尤其值得一提——不仅没有遭受健康方面的痛苦，

['evriwʌn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['vɪgər] [baɪ] [ðɪs] [kəm'pʌlsəri] [steɪ]

everyone	returned	home	greatly	improved	in	looks	and	vigour	by	this	compulsory	stay
每个人	返回	家	非常	改进	在	看起来	和	活力	经过	这	强制性的	停留

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['koʊməˌroʊ] .

in	the	clear	and	bracing	atmosphere	of	Comoro	.
在	这	清除	和	支撑	气氛	的	科摩罗	.

在科摩罗清新宜人的空气中强制停留一段时间后，每个人都精神焕发、容光焕发地回到了家。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhaɪpəˌkɑːn'draɪəkl] ['dʒent(ə)lmən] ,

As	for	the	hypochondriacal	gentleman	,
作为	为了	这	疑病症	绅士	,

至于那位疑病症患者，

[huː] [hæd; həd] [felt] [soʊ] ['kiːnli] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] - [keɪs]

who	had	felt	so	keenly	the	refusal	to	be	allowed	to	take	his	packing	-	case
WHO	有	毛毡	所以	敏锐地	这	拒绝	到	是	允许	到	拿	他的	包装	-	案件

[ʌv; əv] ['medsnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

of	medicines	with	him	,
的	药物	和	他	,

他曾对被拒绝携带装满药品的包装箱感到无比愤慨，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns][soʊld][hɪz; ɪz]

he	had	returned	in	such	a	state	of	spirits	that	he	at	once	sold	his
他	有	返回	在	这样的	一个	状态	的	烈酒	那	他	在	一次	卖	他的

[ɪk'stensɪv] [stɑːk] [ʌv; əv] [drʌgz] [baɪ] ['ɔːkʃn] ,

extensive	stock	of	drugs	by	auction	,
广泛的	库存	的	药物	经过	拍卖	,

他回来后精神抖擞，立刻将自己大量的药品库存拍卖一空。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪn'kjʊrəbl] .

and	gave	the	money	to	an	hospital	for	incurables	.
和	给予	这	钱	到	一个	医院	为了	不治之症	.

并将这笔钱捐给了救治不治之症的医院。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][geɪn][tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

And	,	indeed	,	so	great	was	the	gain	to	the	metropolis	,
和	,	的确	,	所以	伟大的	曾是	这	获得	到	这	都会	,

而事实上，大都市从中获益匪浅。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][ðer; ðər] ['ɔːltərd]

in	the	first	place	by	the	absence	of	the	exiles	,	and	afterwards	by	their	altered
在	这	第一的	地方	经过	这	缺席	的	这	流亡者	,	和	然后	经过	他们的	已修改

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

首先是由于流亡者的缺席，其次是由于他们性格的改变。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	the	most	part	,	on	their	return	to	their	homes	,	that	the	king	,
为了	这	最多	部分	,	在	他们的	返回	到	他们的	房屋	,	那	这	国王	,

大多数情况下，当他们返回家乡时，国王

[wen] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , — [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
when talking over the matter with the commissioner , — whom he had
什么时候 说 超过 这 事情 和 这 专员 , — 谁 他 有
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][æz; əz] ,
selected for the post as ,
已选 为了 这 邮政 作为 ,

在与专员（他亲自挑选的担任该职位的人）讨论此事时，

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] , ['daʊnraɪt] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['ɑːnɪst] -
by general acknowledgment , the most upright , downright , straightforward , honest -
经过 一般的 致谢 , 这 最多 直立 , 彻头彻尾 , 直截了当 , 诚实的 -
['maɪndɪd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
minded man in his kingdom ,
有思想 男人 在 他的 王国 ,

公认他是他所在王国中最正直、最坦率、最诚实的人。

— [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['koʊməˌroʊ] [hɪm'self] [sʌm; səm]
— declared that he should like to try the atmosphere of Comoro himself some
— 声明 那 他 应该 喜欢 到 尝试 这 气氛 的 科摩罗 他自己 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他表示，有朝一日他很想亲自体验一下科摩罗的气候。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] .
as it was proved to be so healthy and improving .
作为 它 曾是 已证实 到 是 所以 健康 和 改善 .

事实证明，它对健康非常有益，而且效果显著。

“ [aɪ][moʊst] ['hɑːrtɪli] [əd'vaɪz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , ['sʌmwʌt]
“ I most heartily advise your majesty to do so , ” said the commissioner , somewhat
“ 我 最多 衷心地 建议 你的 威严 到 做 所以 , ” 说 这 专员 , 有些
['blʌntli] ;
bluntly ;
直截了当地 ;

“我衷心建议陛下这样做，”专员有些直率地说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ and if your majesty will only take the entire cabinet with you ,
“ 和 如果 你的 威严 将要 仅有的 拿 这 全部的 内阁 和 你 ,

“如果陛下只愿意带走整个内阁，

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ministəz] [wɪl]
I have little doubt but that the benefit to yourself and your ministers will
我 有 小的 怀疑 但 那 这 益处 到 你自己 和 你的 部长们 将要
[biː; bi][moʊst] ['hɑːrtɪli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər]['sʌbdʒekts][ɑːn]
be most heartily acknowledged and thoroughly appreciated by your subjects on
是 最多 衷心地 已确认 和 彻底 感谢 经过 你的 主题 在
[jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ɔː'spɪʃəs] [rɪ'tɜːrn] .
your majesty's auspicious return .
你的 陛下的 吉祥 返回 .

我毫不怀疑，陛下凯旋归来之时，您和您的大臣们所获得的益处必将得到臣民们的衷心认可和充分赞赏。

” ['tʃæptər] [eɪt] .
” Chapter Eight .
” 章 八 .

第八章。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪriəs] .
A Little Mysterious .
一个 小的 神秘 .

有点神秘。

['meri] ['stænsfi:ld] [pər'su:d] [hɜ:r; hər]['kwaɪət][wɜ:rk][æt; ət] - [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] , ['bi:ɪŋ]

Mary	Stansfield	pursued	her	quiet	work	at	Bridgepath	amongst	the	poor	,	being
玛丽	斯坦斯菲尔德	追击	她	安静的	工作	在	-	在	这	贫穷的	,	存在

['welkəmd] [baɪ][ɔ:l] ,

welcomed	by	all	,
欢迎	经过	全部	,

玛丽·斯坦斯菲尔德在桥径默默地为穷人服务，受到所有人的欢迎。

[bʌt; bət][baɪ] [nʌn] [soʊ] ['kɔ:rdʒəli] [æz; əz][baɪ][dʒɑ:n][praɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

but	by	none	so	cordially	as	by	John	Price	and	his	family	,
但	经过	没有任何	所以	诚挚地	作为	经过	约翰	价格	和	他的	家庭	,

但没有人比约翰·普莱斯和他的家人更热情地表达了这种感受。

[hu:] [si:md] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

who	seemed	quite	different	people	now	from	what	they	used	to	be	.
WHO	似乎	相当	不同的	人们	现在	从	什么	他们	用过的	到	是	.

他们现在的样子和以前判若两人。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [pi:s] .

Just	because	they	had	exchanged	resignation	for	God's	peace	.
只是	因为	他们	有	交换	辞职	为了	神的	和平	.

只因为他们用逆来顺受换取了上帝的平安。

[ðer; ðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɜ:r; wər] ['aʊtwərdli] [ðə; ði] [seɪm] ;

Their	characters	and	conduct	were	outwardly	the	same	;
他们的	人物	和	执行	是	向外	这	相同的	;

他们的性格和行为表面上是一样的;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	there	was	a	new	light	in	them	and	reflected	from	them	,
但	那里	曾是	一个	新的	光	在	他们	和	反映	从	他们	,

但它们之中闪耀着新的光芒，并从中反射出来。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn] ['hɑ:rts] [wer] ['dʒi:zəs] [dwelz] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvjər] [noʊn] [ænd; ənd]

even	the	light	that	shines	in	hearts	where	Jesus	dwells	as	a	Saviour	known	and
甚至	这	光	那	闪耀	在	心	在哪里	耶稣	居住地	作为	一个	救主	已知	和

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

甚至在那些认识并爱戴耶稣为救主的人们心中，也闪耀着光芒。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] ['braɪtnz] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['sædnəs] [ænd; ənd][spænz][ðem; ðəm]

a	light	which	brightens	the	heavy	clouds	of	earthly	sadness	and	spans	them
一个	光	哪个	亮	这	重的	云	的	尘世的	悲伤	和	跨度	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [hoʊp] .

with	a	rainbow	of	immortal	hope	.
和	一个	彩虹	的	不朽	希望	.

一道光芒，驱散了人间悲伤的阴霾，用永恒希望的彩虹将其一一照亮。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pjʊrɚ] [laɪt] ,

And	not	only	so	,	but	,	in	consequence	of	the	entrance	of	this	purer	light	,
和	不是	仅有的	所以	,	但	,	在	结果	的	这	入口	的	这	更纯净	光	,

不仅如此，而且由于这更纯净的光芒的进入，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdɪli] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

a	change	for	the	better	was	taking	place	in	the	bodily	health	of	the	poor
一个	改变	为了	这	更好的	曾是	采取	地方	在	这	身体上的	健康	的	这	贫穷的

[bed] - ['rɪdn] [mæn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː]

bed	-	ridden	man	—	for	a	wounded	spirit	had	had	a	good	deal	to	do
床	-	骑	男人	—	为了	一个	受伤	精神	有	有	一个	好的	交易	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːmətɪz] — [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

with	his	physical	infirmities	—	so	that	there	seemed	a	likelihood	that	he	would
和	他的	身体的	弱点	—	所以	那	那里	似乎	一个	可能性	那	他	会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed][ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] ,

be	able	in	time	to	leave	his	sick	-	bed	and	go	forth	once	more	,
是	有能力的	在	时间	到	离开	他的	生病的	-	床	和	去	前进	一次	更多的	,

这位卧床不起的可怜人的身体健康状况正在好转——因为他受伤的精神与他的身体疾病有很大关系——所以他似乎很有可能在不久的将来能够离开病床，再次走出去。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [lə'bɔːriəs] [wɜːrk] ,

not	indeed	to	laborious	work	,
不是	的确	到	费力的	工作	,

并非指繁重的工作，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɪl] [sʌm; səm] [laɪt] [poʊst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	to	fill	some	light	post	which	the	colonel	had	in	store	for	him	.
但	到	充满	一些	光	邮政	哪个	这	上校	有	在	店铺	为了	他	.

但是为了填补上校为他预留的某个灯柱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ,

It	was	on	a	lovely	afternoon	that	he	was	sitting	up	in	his	arm	-	chair	,
它	曾是	在	一个	迷人的	下午	那	他	曾是	坐着	向上	在	他的	手臂	-	椅子	,

那是一个阳光明媚的下午，他正坐在扶手椅里。

[drest] [ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə'gen] .

dressed	in	clothes	which	he	had	never	thought	to	put	on	again	.
穿着	在	衣服	哪个	他	有	绝不	想法	到	放	在	再次	.

他穿着他从未想过会再次穿上的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meri] ['stænsfiːld] ,

He	was	listening	to	the	gentle	but	earnest	voice	of	Mary	Stansfield	,
他	曾是	聆听	到	这	温和的	但	认真	嗓音	的	玛丽	斯坦斯菲尔德	,

他正在聆听玛丽·斯坦斯菲尔德温柔而真挚的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

as	she	read	to	him	from	the	Word	of	God	,
作为	她	读	到	他	从	这	单词	的	上帝	,

她一边给他读神的话语，一边说：

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	spoke	a	few	loving	and	cheering	words	of	her	own	upon	the	passage
和	辐	一个	很少	爱	和	欢呼	字	的	她	自己的	之上	这	通道

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

she	had	selected	.
她	有	已选	.

她对着自己选择的这段文字，说了几句充满爱意和鼓励的话语。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [bʊk] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

A	shadow	fell	across	her	book	;	she	looked	up	.
一个	阴影	跌倒	穿过	她	书	;	她	看起来	向上	.

一道阴影落在了她的书上；她抬起头来。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

The	colonel	and	his	nephew	stood	in	the	open	doorway	.
这	上校	和	他的	侄子	站立	在	这	打开	门口	.

上校和他的侄子站在敞开的门口。

“ [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['stænsfiːld] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ;

“	Don't	let	us	interrupt	you	,	Miss	Stansfield	,	”	said	the	former	;
”	不	让	我们	打断	你	,	错过	斯坦斯菲尔德	,	”	说	这	以前的	;

“别让我们打扰您，斯坦斯菲尔德小姐，”前者说道；

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['nefjuː] , [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

“	I	was	only	looking	round	with	my	nephew	,	who	has	not	been	here	before	,
”	我	曾是	仅有的	寻找	圆形的	和	我的	侄子	,	WHO	有	不是	到过	这里	前	,

“我只是带着我侄子四处看看，他以前没来过这里。”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] - .

to	see	how	things	are	going	on	in	Bridgepath	.
到	看	如何	事物	是	去	在	在	-	.

看看布里奇帕斯的情况如何。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] !

We	will	call	again	!
我们	将要	称呼	再次	!

我们会再次致电！

” [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['stænsfiːld] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .

”	They	passed	on	,	and	Miss	Stansfield	resumed	her	reading	.
”	他们	通过了	在	,	和	错过	斯坦斯菲尔德	恢复	她	阅读	.

他们去世了，斯坦斯菲尔德小姐继续读书。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [dʒɑːn] ['praɪsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['wɑːndər] — [hiː; hi] [lʊkt]

But	somehow	or	other	John	Price's	attention	seemed	to	wander	—	he	looked
但	不知何故	或者	其他	约翰	价格	注意力	似乎	到	漫步	—	他	看起来

[dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ;

disturbed	,	and	fidgeted	in	his	chair	;
不安	,	和	坐立不安	在	他的	椅子	;

但不知何故，约翰·普莱斯的注意力似乎分散了——他看起来很不安，在椅子上坐立不安；

[ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

and	so	his	visitor	,
和	所以	他的	游客	,

所以他的访客也是如此。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [tuː; tə] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

thinking	that	he	had	been	read	to	as	long	as	he	could	hear	with
思维	那	他	有	到过	读	到	作为	长的	作为	他	可以	听到	和

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] ,

comfort	and	profit	in	his	weak	state	,
舒适	和	利润	在	他的	虚弱的	状态	,

他认为自己在身体虚弱的情况下，只要能听见，就能舒适且有益地聆听到朗读的内容。

[kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] .

closed	the	book	,	and	rose	to	leave	.
关闭	这	书	,	和	玫瑰	到	离开	.

他合上书，起身离开。

“ [oʊ] , [dəunt] [goʊ] , [mɪs] !

“	Oh	,	don't	go	,	miss	!
”	哦	,	不	去	,	错过	!

“哦，小姐，别走！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] .

”	cried	the	old	man	in	a	distressed	voice	.
”	哭	这	老的	男人	在	一个	苦恼	嗓音	.

“老人痛苦地喊道。”

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] ;
“ I'm so sorry ;
“ 我是 所以 对不起 ;

“我很抱歉;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][aɪ][kɑːnt][ɪg'zæktli][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]
but something as I can't exactly explain just took away my thoughts and
但 某物 作为 我 不能 确切地 解释 只是 采取 离开 我的 想法 和
['trʌbld] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
troubled me when the colonel came to the door .
麻烦 我 什么时候 这 上校 来了 到 这 门 .

但就在上校来到门口的时候，某种我无法解释的事情占据了我的思绪，让我心神不宁。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [mɪs] ; [aɪm]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm]
But go on , go on , miss ; I'm never tired of hearing the good news from
但 去 在 , 去 在 , 错过 ; 我是 绝不 疲劳的 的 听力 这 好的 消息 从
[jʊr; jər][lɪps] . ”
your lips . ”
你的 嘴唇 . ”

“但是，小姐，请继续说下去；我永远不会厌倦从您口中听到好消息。”

“ [noʊ] , [dʒɑːn] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['stænsfiːld] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
“ No , John , ” replied Miss Stansfield ; “ I think we shall do for to - day .
“ 不 , 约翰 , ” 回复 错过 斯坦斯菲尔德 ; “ 我 思考 我们 将 做 为了 到 - 天 .

“不，约翰，”斯坦斯菲尔德小姐回答说；“我想我们今天就到此为止吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [ber] [mʌtʃ] [streɪn] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] ;
You are not strong enough yet to bear much strain of mind or body ;
你 是 不是 强的 足够的 然而 到 熊 很多 拉紧 的 头脑 或者 身体 ;

你还不够强壮，无法承受太大的精神或身体压力；

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
and Colonel Dawson will be coming in directly , and will like to have
和 上校 道森 将要 是 未来 在 直接地 , 和 将要 喜欢 到 有
[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
a word with you ,
一个 单词 和 你 ,

道森上校将直接进来，他想和您谈谈。

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
and so , I am sure ,
和 所以 , 我 是 当然 ,

所以，我确信，

[wɪl] ['mɪstər] ['hɔːrəs] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
will Mr Horace ; so I will say good - bye .
将要 先生 贺拉斯 ; 所以 我 将要 说 好的 - 再见 .

霍勒斯先生会的；所以我要说再见了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [skerd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” The other looked scared and bewildered , and made no reply .
” 这 其他 看起来 害怕的 和 困惑 , 和 制成 不 回复 .

另一个人看起来既害怕又困惑，没有回答。

“ [pʊr] [dʒɑːn] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ Poor John ! ” said his kind visitor to herself ,
“ 贫穷的 约翰 ! ” 说 他的 种类 游客 到 她自己 ,

“可怜的约翰！”他那位好心的访客自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv]['taɪərd]

as	she	left	the	cottage	and	went	on	her	way	;	“	I	am	afraid	I	have	tired
作为	她	左边	这	小屋	和	去	在	她	方式	;	“	我	是	害怕的	我	有	疲劳的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她离开小屋继续赶路时说道：“恐怕我让他疲惫不堪了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['trʌblz]

And	yet	I	think	there	must	be	something	more	than	that	which	troubles
和	然而	我	思考	那里	必须	是	某物	更多的	比	那	哪个	麻烦

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我认为，一定还有其他事情困扰着他。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['entərd] [dʒɑːn]['praɪsɪz] [haʊs] .

”	A	few	minutes	later	the	colonel	and	his	nephew	entered	John	Price's	house	.
”	一个	很少	分钟	之后	这	上校	和	他的	侄子	进入	约翰	价格	房子	.

几分钟后，上校和他的侄子进了约翰·普莱斯的房子。

“ [kʌm] [ɪn] , ['hɔːrəs] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

“	Come	in	,	Horace	,	”	said	Colonel	Dawson	;	“	you	have	not	yet	been	introduced	to
“	来	在	,	贺拉斯	,	”	说	上校	道森	;	“	你	有	不是	然而	到过	介绍	到

[wʌn] [huː] [wɪl] ,

one	who	will	,
一	WHO	将要	,

“进来吧，霍勒斯，”道森上校说；“你还没有见过一个会……”

[aɪ][hoʊp] , [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['helpər] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ɪn] - ,

I	hope	,	be	spared	to	be	a	great	helper	in	the	good	work	in	Bridgepath	,
我	希望	,	是	幸存	到	是	一个	伟大的	帮手	在	这	好的	工作	在	-	,

我希望能够幸存下来，为布里奇帕斯的慈善事业贡献一份力量。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

though	he	does	not	look	much	like	a	worker	at	present	.
尽管	他	做	不是	看	很多	喜欢	一个	工人	在	展示	.

虽然他现在看起来不太像个工人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

But	the	Lord	has	been	doing	great	things	for	him	already	,	and	,	I	doubt	not	,
但	这	主	有	到过	正在做	伟大的	事物	为了	他	已经	,	和	,	我	怀疑	不是	,

但主已经为他成就了许多大事，我毫不怀疑。

[miːnz] [tuː; tə][duː] ['greɪtər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] .

means	to	do	greater	things	for	him	yet	.
方法	到	做	更大的	事物	为了	他	然而	.

这意味着他还能为他做更大的事。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃer] ,

”	The	young	man	stepped	forward	up	to	the	old	man's	chair	,
”	这	年轻的	男人	步	向前	向上	到	这	老的	男人的	椅子	,

“年轻人走到老人的椅子前，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	held	out	his	hand	to	him	.
和	握住	出去	他的	手	到	他	.

他向他伸出了手。

[dʒɑːn] [praɪs] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪn] , ['weɪstɪd] [hændz] ,

John	Price	grasped	it	eagerly	with	both	his	own	thin	,	wasted	hands	,
约翰	价格	抓住	它	急切地	和	两个都	他的	自己的	薄的	,	浪费	双手	,

约翰·普莱斯用他那双瘦弱的手急切地抓住了它。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [ə'stɑːnɪʃt] , [hæf] - [dɪ'strest] [geɪz] , [sed]

and	looking	at	him	with	a	half	-	astonished	,	half	-	distressed	gaze	,	said
和	寻找	在	他	和	一个	一半	-	惊讶	,	一半	-	苦恼	目光	,	说

[ə'brʌptli] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,

abruptly	,	in	a	hoarse	,	choking	voice	,
突然	,	在	一个	嘶哑	,	窒息	嗓音	,

她用半惊讶半惊恐的眼神看着他，突然用沙哑哽咽的声音说道：

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	What's	your	name	?	”
”	是什么	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“ [maɪ] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] .

“	My	name	?	”	said	the	young	man	,	smiling	at	his	earnestness	.
”	我的	姓名	?	”	说	这	年轻的	男人	,	微笑	在	他的	认真	.

“我的名字？”年轻人笑着问道，语气中带着一丝认真。

“ [maɪ] [neɪm] , [oʊld] [frend] , [ɪz] ['hɔːrəs] ['dʒæksən] . ”

“	My	name	,	old	friend	,	is	Horace	Jackson	.	”
”	我的	姓名	,	老的	朋友	,	是	贺拉斯	杰克逊	.	”

“老朋友，我的名字是霍勒斯·杰克逊。”

“ ['hɔːrəs] — ['hɔːrəs] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] — [neɪ] ,

“	Horace	—	Horace	!	”	muttered	the	other	in	a	tone	of	great	excitement	;	“	it	must	be	—	nay	,
”	贺拉斯	—	贺拉斯	!	”	低声说道	这	其他	在	一个	语气	的	伟大的	激动	;	“	它	必须	是	—	不	,

“霍勒斯——霍勒斯！”另一个人激动地低声说道；“一定是——不，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .

it	cannot	be	—	and	yet	it	must	be	.
它	不能	是	—	和	然而	它	必须	是	.

这不可能——但它又一定是。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] , [sɜːr] , [jʊr; jər] ['neɪmz] ['dʒæksən] ?

Are	you	sure	,	sir	,	your	name's	Jackson	?
是	你	当然	,	先生	,	你的	名字	杰克逊	?

先生，您确定您的名字是杰克逊吗?

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [wen]

”	The	young	man	,	surprised	at	such	a	question	,	was	about	to	reply	,	when
”	这	年轻的	男人	,	惊讶	在	这样的	一个	问题	,	曾是	关于	到	回复	,	什么时候

[ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] ,

the	colonel	,
这	上校	,

“年轻人对这个问题感到惊讶，正要回答时，上校……”

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

coming	forward	,	stooped	over	the	old	man	and	whispered	a	few	words	in	his
未来	向前	,	弯腰	超过	这	老的	男人	和	低声说道	一个	很少	字	在	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

他走上前去，弯下腰，在老人耳边低语了几句。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] [ɪ'mi:diətli] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

The	poor	invalid	immediately	sank	back	in	his	chair	,
这	贫穷的	无效的	立即地	沉没	后退	在	他的	椅子	,

可怜的病人立刻瘫倒在椅子上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hi:; hi][sæt][ʌp] [ə'gen]

and	covered	his	eyes	with	his	hand	for	a	moment	;	then	he	sat	up	again
和	涵盖	他的	眼睛	和	他的	手	为了	一个	片刻	;	然后	他	卫星	向上	再次

,

,

,

他用手捂住眼睛片刻，然后又坐了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] ,

and	took	part	in	the	conversation	,	but	in	a	dreamy	sort	of	way	,
和	采取	部分	在	这	对话	,	但	在	一个	梦幻般的	种类	的	方式	,

他参与了谈话，但却是以一种梦幻般的方式。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stedəli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['vɪzɪtər] .

keeping	his	face	steadily	turned	away	from	his	younger	visitor	.
保持	他的	脸	稳步	转向	离开	从	他的	年轻	游客	.

他始终将脸转向一边，不去看这位年轻的访客。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

But	as	the	colonel	and	his	nephew	were	leaving	the	cottage	,
但	作为	这	上校	和	他的	侄子	是	离开	这	小屋	,

但当上校和他的侄子离开小屋时，

[hi:; hi] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

he	fixed	upon	the	latter	a	look	so	full	of	anxiety	and	interest	,
他	固定的	之上	这	后者	一个	看	所以	满的	的	焦虑	和	兴趣	,

他用充满焦虑和兴趣的目光注视着后者，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] ['hɔ:rəs] ['dʒæksən][hæd; həd]['oʊpənd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə; eɪ] [di:p]

that	it	was	quite	clear	that	Horace	Jackson	had	opened	unwittingly	a	deep
那	它	曾是	相当	清除	那	贺拉斯	杰克逊	有	打开	不知不觉	一个	深的

[sprɪŋ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][dʒɑ:n]['praɪsɪz] [hɑ:rt] ,

spring	of	feeling	in	John	Price's	heart	,
春天	的	感觉	在	约翰	价格	心	,

很明显，霍勒斯·杰克逊无意中在约翰·普莱斯心中打开了一口深沉的情感之泉。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] .

which	the	old	man	found	it	almost	impossible	to	repress	.
哪个	这	老的	男人	成立	它	几乎	不可能的	到	抑	.

老人发现自己几乎无法抑制这种情绪。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [rɪ'taɪərd] , ['kɜ:rn(ə)l] ['dɔ:sən] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,

As	his	visitors	retired	,	Colonel	Dawson	,	looking	back	,	put	his	finger	on	his	lips	,
作为	他的	访客	退休	,	上校	道森	,	寻找	后退	,	放	他的	手指	在	他的	嘴唇	,

访客们离开后，道森上校回头望了一眼，把手指放在嘴唇上。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [saɪn] [dʒɑ:n] [praɪs] ['sloʊli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

to	which	sign	John	Price	slowly	bent	his	head	.
到	哪个	符号	约翰	价格	缓慢地	弯曲	他的	头	.

约翰·普莱斯缓缓低下头，看向那个标志。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'loʊn] .

In	a	few	minutes	the	colonel	returned	alone	.
在	一个	很少	分钟	这	上校	返回	独自的	.

几分钟后，上校独自一人回来了。

“ [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['nefjuː] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	left	my	nephew	at	the	school	,	”	he	said	,
”	我	有	左边	我的	侄子	在	这	学校	,	”	他	说	,

“我把侄子留在学校了，”他说。

“ [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] ['lɜːrnɪŋ] ;

“	to	give	the	children	a	questioning	on	what	they	have	been	lately	learning	;
”	到	给	这	孩子们	一个	提问	在	什么	他们	有	到过	最近	学习	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

“向孩子们提问，了解他们最近学到的知识；现在，

[dʒɑːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][jʊr; jər] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

John	,	I	shall	be	able	to	clear	up	your	doubts	and	fears	,
约翰	,	我	将	是	有能力的	到	清除	向上	你的	疑虑	和	恐惧	,

约翰，我将能够消除你的疑虑和恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ə'fekts; 'æfˌekts][juː; jʊ]

and	to	set	your	mind	at	rest	on	a	subject	which	I	see	affects	you
和	到	放	你的	头脑	在	休息	在	一个	主题	哪个	我	看	影响	你

['diːpli] .

deeply	.
深	.

也为了让你安心，因为我知道这件事对你影响很大。

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə]

”	A	long	and	interesting	communication	was	then	made	by	the	colonel	to
”	一个	长的	和	有趣的	沟通	曾是	然后	制成	经过	这	上校	到

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [frend] ,

his	humble	friend	,
他的	谦逊的	朋友	,

“随后，上校与他谦逊的朋友进行了一次漫长而有趣的交流，

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt]

at	the	close	of	which	the	invalid	seemed	as	if	he	could	have	sprung	out
在	这	关闭	的	哪个	这	无效的	似乎	作为	如果	他	可以	有	弹簧	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔːr; fər] ['veri] ['glædnəs] ,

of	his	chair	for	very	gladness	,
的	他的	椅子	为了	非常	欢乐	,

最后，那位病人似乎高兴得恨不得从椅子上跳起来。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [wɜːrdz][ʌv; əv]

while	the	tears	poured	from	his	eyes	,	and	his	lips	murmured	words	of
尽管	这	眼泪	倾倒	从	他的	眼睛	,	和	他的	嘴唇	低声说道	字	的

['θæŋkfulnəs] .

thankfulness	.
感恩	.

泪水夺眶而出，他喃喃地说着感激的话语。

[æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “

As	Colonel	Dawson	was	leaving	,	he	turned	and	said	with	a	smile	,	“
作为	上校	道森	曾是	离开	,	他	转向	和	说	和	一个	微笑	,	“

[rɪ'membər] , [dʒɑːn] ,

Remember	,	John	,
记住	,	约翰	,

道森上校离开时，转过身来笑着说：“记住，约翰，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni] [wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] — [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] . ”

not	a	word	to	any	one	at	present	—	not	till	I	give	you	leave	.	”
不是	一个	单词	到	任何	一	在	展示	—	不是	直到	我	给	你	离开	.	”

现在你什么都别跟任何人说——直到我允许为止。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

“	All	right	,	sir	;	you	may	depend	upon	me	.
”	全部	正确的	,	先生	;	你	可能	依赖	之上	我	.

“好的，先生；您可以信赖我。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] !

The	Lord	be	praised	!
这	主	是	赞扬	!

赞美主！

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

”	was	the	reply	;	and	as	the	old	man	said	the	words	,
”	曾是	这	回复	;	和	作为	这	老的	男人	说	这	字	,

“就是这样，”老人回答道；话音刚落，老人说道：

['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerwɔːrn] [feɪs] [siːmd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [laɪt] .

every	wrinkle	in	his	careworn	face	seemed	running	over	with	light	.
每一个	皱纹	在	他的	忧心忡忡	脸	似乎	跑步	超过	和	光	.

他饱经风霜的脸上，每一道皱纹都仿佛闪耀着光芒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɔːrəs] ['dʒæksən][dɪd][nɑːt][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] ,

But	for	the	present	Horace	Jackson	did	not	call	at	his	cottage	again	,
但	为了	这	展示	贺拉斯	杰克逊	做过	不是	称呼	在	他的	小屋	再次	,

但就目前而言，霍勒斯·杰克逊没有再来他的小屋拜访过。

[ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

though	he	now	and	then	appeared	in	the	village	,
尽管	他	现在	和	然后	出现	在	这	村庄	,

虽然他偶尔会在村子里出现，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [mɪs]

and	was	to	be	seen	on	more	than	one	occasion	accompanying	Miss
和	曾是	到	是	已见	在	更多的	比	一	场合	随同	错过

['stænsfiːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] - .

Stansfield	on	her	return	from	Bridgepath	.
斯坦斯菲尔德	在	她	返回	从	-	.

人们曾多次看到他陪同斯坦斯菲尔德小姐从布里奇帕斯返回。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ruːmərd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [æn; ən]

And	now	it	began	to	be	rumoured	about	in	the	neighbourhood	that	an
和	现在	它	开始	到	是	传闻	关于	在	这	邻里	那	一个

[ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['nefjuː] [ænd; ənd] ['meri] ['stænsfiːld] ;

attachment	was	springing	up	between	the	colonel's	nephew	and	Mary	Stansfield	;
依恋	曾是	弹簧	向上	之间	这	上校的	侄子	和	玛丽	斯坦斯菲尔德	;

现在，附近开始流传着上校的侄子和玛丽·斯坦斯菲尔德之间似乎萌生了情愫的传闻；

[ænd; ənd][ɔːl] [truː] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [ri'dʒɔist] ,

and	all	true	-	hearted	people	rejoiced	,
和	全部	真的	-	心地	人们	欣喜若狂	,

凡心地善良的人都欢欣鼓舞。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] [wʊd] [pruːv] , [æz; əz] ,

knowing	what	a	blessing	the	union	of	two	such	earnest	workers	would	prove	,	as	,
会心	什么	一个	祝福	这	联盟	的	二	这样的	认真	工人	会	证明	,	作为	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，他们深知两位如此勤奋的工作者的结合将是一件多么美好的事情，因为

[ðeɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] , [ɪf] [sperd] , [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərtən] [ɪ'steɪt] .

they	would	one	day	,	if	spared	,	succeed	to	the	Riverton	estate	.
他们	会	一	天	,	如果	幸存	,	成功	到	这	里弗顿	财产	.

如果能幸免于难，他们终有一天会继承里弗顿庄园。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , ['hævɪŋ] [hoʊpt] “ ['betər]

The	world	,	however	,	was	both	surprised	and	disgusted	,	having	hoped	“	better
这	世界	,	然而	,	曾是	两个都	惊讶	和	厌恶	,	拥有	希望	“	更好的

[θɪŋz] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

things	”	of	the	young	man	.
事物	”	的	这	年轻的	男人	.

然而，世人对此既感到惊讶又感到厌恶，因为他们曾对这位年轻人寄予厚望，希望他能有“更好的发展”。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪldər] ,

As	for	the	Wilders	,
作为	为了	这	威尔德斯	,

至于威尔德斯一家，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['seɪɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mɪstər]

they	were	full	of	dark	and	bitter	sayings	on	the	subject	—	the	younger	Mr
他们	是	满的	的	黑暗的	和	苦的	谚语	在	这	主题	—	这	年轻	先生

['wɪldər] [ɪ'speʃəli] ,

Wilder	especially	,
怀尔德	尤其	,

他们对此充满了阴暗和苦涩的言论——尤其是年轻的怀尔德先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [wen] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

who	was	never	tired	of	remarking	to	his	acquaintance	,	when	the	subject
WHO	曾是	绝不	疲劳的	的	评论	到	他的	熟人	,	什么时候	这	主题

[wʌz; wəz] [brəʊtʃt] ,

was	broached	,
曾是	已提出	,

每当有人提起这个话题，他总会不厌其烦地对熟人说：

[ðæt] “ [mɪs] ['stænsfiːld] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər] [kɑːrdz] [wel] .

that	“	Miss	Stansfield	had	contrived	to	play	her	cards	well	.
那	“	错过	斯坦斯菲尔德	有	人为的	到	玩	她	牌	出色地	.

“斯坦斯菲尔德小姐巧妙地打出了自己的牌。”

” [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɪzi] - ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] - [mɑːŋgər] [huː]

”	This	observation	was	not	lost	on	the	busy	-	bodies	and	scandal	-	mongers	who
”	这	观察	曾是	不是	丢失的	在	这	忙碌的	-	身体	和	丑闻	-	贩卖者	WHO

[ə'baʊnd] [ɪn] - ,

abounded	in	Franchope	,
大量	在	-	,

“弗朗肖普城里那些爱管闲事、喜欢散播丑闻的人，自然不会错过这一观察结果。”

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [moʊst] ['kʌntri] - [taʊnz] ,

as	they	do	in	most	country	-	towns	,
作为	他们	做	在	最多	国家	-	城镇	,

就像大多数乡村小镇那样，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['bɪznəs] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

where	there	is	not	so	much	of	active	business	stirring	as	will	furnish	sufficient
在哪里	那里	是	不是	所以	很多	的	积极的	商业	搅拌	作为	将要	提供	充足的

[mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ˌʌn'peɪd] [nuːz] - ['eɪdʒənts] [ɪn]

material	for	gossip	to	those	who	love	to	act	as	unpaid	news	-	agents	in
材料	为了	闲话	到	那些	WHO	爱	到	行为	作为	未付	消息	-	代理人	在

['pʌblɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] - ['riːəl] [ɔːr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mɔːr] ['praɪvət] ['duːɪŋz] [frʌm; frəm] [haʊs]

publishing	their	neighbours	'	real	or	supposed	more	private	doings	from	house
出版	他们的	邻居	-	真实的或者		据称	更多的	私人的	行为	从	房子

[tuː; tə] [haʊs] .

to	house	.
到	房子	.

那里没有太多活跃的商业活动，无法为那些喜欢挨家挨户传播邻居真实或臆想的私人消息的人提供足够的素材。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi]

There	happened	to	live	at	the	outskirts	of	the	little	town	an	elderly	lady
那里	发生	到	居住	在	这	郊区	的	这	小的	镇	一个	老年	女士

[pə'zest] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr][æk'tɪvəti][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['membər] ,

possessed	of	singular	activity	in	all	her	members	,
拥有	的	单数	活动	在	全部	她	成员	,

碰巧在小镇郊外住着一位老太太，她全身各处都异常活跃。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [moʊst] [ʌn'ruːli] [wʌn] , [ðə; ði] [tʌŋ] .

especially	that	most	unruly	one	,	the	tongue	.
尤其	那	最多	不羁	一	,	这	舌头	.

尤其是最难以驾驭的舌头。

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [nuːz] [ɔːr][ə; eɪ][hɑːrd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

Give	her	a	little	bit	of	local	news	or	a	hard	saying	to	report	,
给	她	一个	小的	少量	的	当地的	消息	或者	一个	难的	说	到	报告	,

给她一些当地新闻或者一些难懂的谚语让她报道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt]

and	she	would	never	rest	till	she	had	distributed	the	information	throughout
和	她	会	绝不	休息	直到	她	有	分布式	这	信息	自始至终

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [ə'kweɪntəns] ,

her	entire	acquaintance	,
她	全部的	熟人	,

她不把这些信息传播给所有认识的人，绝不会罢休。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrnɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvəri] [dɪʃ] ,

with	a	little	garnish	of	her	own	to	the	savoury	dish	,
和	一个	小的	装饰	的	她	自己的	到	这	咸味的	盘子	,

她还为这道美味佳肴添加了一些自己的巧思。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɔːr] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪrər] .

according	to	the	taste	or	appetite	of	her	hearers	.
根据	到	这	品尝	或者	食欲	的	她	听众	.

根据听众的口味或喜好。

[lʌvd] [baɪ] [nʌn] , [fɪrd] [baɪ][ɔːl] , [hɜːr; hər][kɔːlz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

Loved	by	none	,	feared	by	all	,	her	calls	were	received	with	apparent	cordiality	,
喜爱	经过	没有任何	,	害怕	经过	全部	,	她	呼叫	是	已收到	和	明显	亲切	,

她无人爱戴，人人畏惧，但她的来电却总是得到表面上的热情回应。

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['relɪʃ] [ɪn] ['meni] [fɔːr; fər] ['kwestʃənəb(ə)l] [nuːz] ,

partly	from	a	natural	relish	in	many	for	questionable	news	,
部分	从	一个	自然的	尽情享用	在	许多	为了	值得怀疑	消息	,

部分原因是许多人天生就喜欢看一些有争议的新闻，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

and	partly	from	a	desire	to	stand	well	with	one	who	had	the
和	部分	从	一个	欲望	到	站立	出色地	和	一	WHO	有	这

[repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][hɜːr; hər]

reputations	of	her	neighbours	and	associates	more	or	less	in	her
声誉	的	她	邻居	和	同事	更多的	或者较少的		在	她

['paʊər] .

power	.
力量	.

部分原因是出于想要讨好那个或多或少能掌控邻居和同事名誉的人的愿望。

[jʌŋ] ['waɪldɚz] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [mɪs] [stænsfiːldz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv]

Young	Wilder's	remark	on	Miss	Stansfield's	engagement	was	a	choice	morsel	of
年轻的	怀尔德的	评论	在	错过	斯坦斯菲尔德	订婚	曾是	一个	选择	小块	的

['skænd(ə)l] [tuː; tə] [oʊld] ['mɪsɪz] - ,

scandal	to	old	Mrs	Tinderley	,
丑闻	到	老的	太太	-	,

年轻的怀尔德对斯坦斯菲尔德小姐订婚的评论，对老廷德利太太来说，简直是一桩丑闻。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['duːli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['evri] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ækses] .

and	was	duly	reported	in	every	house	to	which	she	had	access	.
和	曾是	正式地	据报道	在	每一个	房子	到	哪个	她	有	使用权	.

凡是她能够进入的人家，都会有人如实报告此事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

['miːtɪŋ] ['meri] ['stænsfiːld] [hɜːr'self] [wʌn] [deɪ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [haʊs] ,

Meeting	Mary	Stansfield	herself	one	day	near	her	aunt's	house	,
会议	玛丽	斯坦斯菲尔德	她自己	一	天	靠近	她	姑姑的	房子	,

有一天，她在姨妈家附近遇到了玛丽·斯坦斯菲尔德本人。

['mɪsɪz] - [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] — [ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

Mrs	Tinderley	grasped	her	warmly	by	the	hand	—	though	hitherto	they	had	never
太太	-	抓住	她	热情地	经过	这	手	—	尽管	迄今为止	他们	有	绝不

[dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sɪv(ə)l] [g'riːtɪŋz] [baɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maʊθ] — [ænd; ənd]

done	more	than	just	exchange	civil	greetings	by	word	of	mouth	—	and
完毕	更多的	比	只是	交换	民用	问候	经过	单词	的	嘴	—	和

[kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['prɑːspekts] .

congratulated	her	upon	her	happy	prospects	.
恭喜	她	之上	她	快乐的	前景	.

廷德利太太热情地握住她的手——尽管此前她们之间除了口头上的礼貌问候之外，从未有过更进一步的交流——并祝贺她拥有美好的未来。

[mɪs] ['stænsfiːld] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] ['kærəktər] [wel] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ,

Miss	Stansfield	,	who	knew	the	old	lady's	character	well	,	was	about	to	pass	on	,
错过	斯坦斯菲尔德	,	WHO	知道	这	老的	女士的	特点	出色地	,	曾是	关于	到	经过	在	,

斯坦斯菲尔德小姐很了解这位老太太的性格，她即将离世。

['æftər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

after	a	word	or	two	of	civil	acknowledgment	,
后	一个	单词	或者	二	的	民用	致谢	,

在说了一两句客套话之后，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [soʊ] ['heɪstɪli] .

but	the	other	would	not	let	her	part	from	her	so	hastily	.
但	这	其他	会	不是	让	她	部分	从	她	所以	草草	.

但另一个人却不愿让她如此匆忙地离开。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [hæf] - ['wɪspər] ,

“	My	dear	,	”	she	exclaimed	in	an	earnest	half	-	whisper	,
“	我的	亲爱的	,	”	她	惊呼	在	一个	认真	一半	-	耳语	,

“亲爱的，”她用恳切的低语说道，

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ʃeɪmfl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː] ,

“	isn't	it	really	shameful	that	people	should	say	the	ill	-	natured	things	they	do	,
”	不是	它	真的	可耻	那	人们	应该	说	这	患病的	-	自然	事物	他们	做	,

['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

calling	you	a	hypocrite	,
呼叫	你	一个	伪君子	,

“人们说出那些恶意的话，说你是伪君子，难道不觉得很可耻吗？”

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

and	selfish	of	all	things	in	the	world	?
和	自私	的	全部	事物	在	这	世界	?

世上最自私的事吗?

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] ['wɪldər] [tuː] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [juːv] [pleɪd] [jʊr; jər]

And	young	Mr	Wilder	too	—	to	think	of	his	saying	that	'	you've	played	your
和	年轻的	先生	怀尔德	也	—	到	思考	的	他的	说	那	-	你已经	玩	你的

[kɑːrdz] [wel] .

cards	well	.
牌	出色地	.

还有年轻的怀尔德先生——想想他曾说过"你已经打好了牌"。

- ['riːəli] , [its] [tuː] [bæd] .

'	Really	,	it's	too	bad	.
-	真的	,	它是	也	坏的	.

"真是太可惜了。"

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['stænsfiːld] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

But	,	my	dear	Miss	Stansfield	,	if	I	were	you	I	wouldn't	mind	it	.
但	,	我的	亲爱的	错过	斯坦斯菲尔德	,	如果	我	是	你	我	不会	头脑	它	.

但是，亲爱的斯坦斯菲尔德小姐，如果我是你，我就不会介意。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pɔːzd] ,

"	The	old	lady	paused	,
"	这	老的	女士	暂停	,

老太太顿了顿，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ]

expecting	to	see	a	blush	of	vexation	and	annoyance	on	her	young
期待	到	看	一个	脸红	的	烦恼	和	烦恼	在	她	年轻的

[kəm'pænjənz] [feɪs] ;

companion's	face	;
同伴的	脸	;

她期待看到年轻同伴脸上露出恼怒和不悦的神色;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	she	was	disappointed	.
但	她	曾是	失望的	.

但她很失望。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] - , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ['stænsfiːld] .

"	Thank	you	,	Mrs	Tinderley	,	"	replied	Mary	Stansfield	.
"	感谢	你	,	太太	-	,	"	回复	玛丽	斯坦斯菲尔德	.

"谢谢你，廷德利夫人，"玛丽·斯坦斯菲尔德回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [wel] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [ri'maːks] .

"	I	suppose	you	mean	well	by	repeating	to	me	these	foolish	remarks	.
"	我	认为	你	意思是	出色地	经过	重复	到	我	这些	愚蠢	评论	.

"我想你重复这些愚蠢的话是出于好意吧。"

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] ,

I	can	assure	you	that	I	do	not	mind	them	,
我	能	保证	你	那	我	做	不是	头脑	他们	,

我可以向你保证，我并不介意他们。

[æz; əz][maɪ] ['kɑːnʃəns] [kwaɪt] [ə'kwɪts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

as	my	conscience	quite	acquits	me	in	the	matter	,
作为	我的	良心	相当	无罪释放	我	在	这	事情	,

我的良心完全可以证明我在这件事上是清白的。

[ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

and	my	happiness	in	no	degree	depends	on	the	judgment	of	those	who	have
和	我的	幸福	在	不	程度	取决于	在	这	判断	的	那些	WHO	有

[meɪd] [ɔːr] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] .

made	or	reported	them	.
制成	或者	据报道	他们	.

我的幸福丝毫不取决于那些做出或报道这些判断的人的判断。

〞 [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,

〞	So	saying	,	she	went	quietly	on	her	way	,
〞	所以	说	,	她	去	悄悄	在	她	方式	,

说完，她便默默地离开了。

['liːvɪŋ] [pʊr] ['mɪsɪz] - [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] .

leaving	poor	Mrs	Tinderley	in	a	state	of	utter	bewilderment	.
离开	贫穷的	太太	-	在	一个	状态	的	说出	困惑	.

这让可怜的廷德利太太完全不知所措。

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] [ðə; ðɪ] [ə'tætʃmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'vaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [pɑːrt]

To	Colonel	Dawson	the	attachment	,	which	was	soon	avowed	on	his	nephew's	part
到	上校	道森	这	依恋	,	哪个	曾是	很快	公开承认	在	他的	侄子的	部分

,

,

,

道森上校对他的侄子很快就表达了依恋之情。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪn'sɪrɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

was	a	matter	of	the	sincerest	satisfaction	;	as	it	was	also	to	the
曾是	一个	事情	的	这	最真诚的	满意	;	作为	它	曾是	还	到	这

['eldər] [mɪs] ['stænsfiːld] ,

elder	Miss	Stansfield	,
长老	错过	斯坦斯菲尔德	,

这令我由衷地感到欣慰；对于年长的斯坦斯菲尔德小姐来说，也是如此。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['dʒæksən] ,

who	had	learned	to	take	great	pleasure	in	the	society	of	Horace	Jackson	,
WHO	有	学习	到	拿	伟大的	乐趣	在	这	社会	的	贺拉斯	杰克逊	,

他已经学会了如何从与霍勒斯·杰克逊的交往中获得极大的乐趣，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʊd]

and	to	see	in	him	those	excellences	of	a	true	Christian	character	which	would
和	到	看	在	他	那些	卓越	的	一个	真的	基督教	特点	哪个	会

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'væljuəb(ə)l] [niːs] .

make	him	a	suitable	husband	to	her	invaluable	niece	.
制作	他	一个	合适的	丈夫	到	她	无价	侄女	.

并且从他身上看到了真正基督徒品格的优秀品质，这使他成为她珍贵侄女的合适丈夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪnd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ðɪ][hɑːrd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɑːn][ðə; ðɪ]

She	was	pained	,	however	,	at	the	hard	things	which	had	been	said	on	the
她	曾是	痛苦	,	然而	,	在	这	难的	事物	哪个	有	到过	说	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

然而，她对人们在这个问题上发表的那些尖刻言论感到很痛苦。

[æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - ,

as	reported	to	her	by	an	acquaintance	of	Mrs	Tinderley's	,
作为	据报道	到	她	经过	一个	熟人	的	太太	-	,

据廷德利太太的一位熟人向她透露：

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] .

and	spoke	to	the	colonel	on	the	subject	.
和	辐	到	这	上校	在	这	主题	.

并就此事与上校进行了交谈。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪr] ['meri] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

“	I	am	sure	,	Colonel	Dawson	,	”	she	said	,	“	dear	Mary	is	without	blame	in	this	matter	.
“	我	是	当然	,	上校	道森	,	”	她	说	,	“	亲爱的	玛丽	是	没有	责备	在	这	事情	.

“我确信，道森上校，”她说，“亲爱的玛丽在这件事上没有任何过错。”

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] ['selfɪʃli] [ɔːr] - ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [kɑːrdz] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]

The	idea	of	her	acting	selfishly	or	-	playing	her	cards	,	-	such	a	thing	is
这	主意	的	她	表演	自私地	或者	-	玩耍	她	牌	,	-	这样的	一个	事物	是

[ˌɔːltə'geðər] [prɪ'pɑːstərəs] .

altogether	preposterous	.
共	荒谬	.

说她自私自利或者“耍手段”，这种想法完全是荒谬的。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['kruːəl] [ænd; ənd]

I	cannot	imagine	how	people	can	be	so	wicked	as	to	make	such	cruel	and
我	不能	想象	如何	人们	能	是	所以	邪恶	作为	到	制作	这样的	残忍的	和

[ˌʌn'dʒʌst] [ri'maːks] . ”

unjust	remarks	.	”
不公正	评论	.	”

我无法想象有人会如此邪恶，说出如此残忍不公的言论。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , “ [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] ,

“	Ah	,	my	dear	friend	,	”	replied	the	colonel	,	smiling	,	“	let	it	pass	,
“	啊	,	我的	亲爱的	朋友	,	”	回复	这	上校	,	微笑	,	“	让	它	经过	,

“啊，我亲爱的朋友，”上校笑着回答说，“就让它过去吧。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [seɪ] .

the	world	will	have	its	say	.
这	世界	将要	有	它是	说	.

世人终将发表意见。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [dɪr] [niːs] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [niːd] ,

I	am	sure	your	dear	niece	will	have	no	wish	,	as	I	know	she	has	no	need	,
我	是	当然	你的	亲爱的	侄女	将要	有	不	希望	,	作为	我	知道	她	有	不	需要	,

我相信你亲爱的侄女不会有任何愿望，因为我知道她不需要。

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'spɝːʒənz] .

to	vindicate	her	character	from	such	aspersions	.
到	表白	她	特点	从	这样的	诽谤	.

为了洗清她的人格污蔑。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɔːn] [streɪt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ,

She	has	just	gone	straight	forward	in	the	path	of	duty	,
她	有	只是	已消失	直的	向前	在	这	小路	的	责任	,

她只是径直走在履行职责的道路上。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [met] ['hɔːrəs] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [pæθ] ;

and	has	met	Horace	while	in	that	path	;
和	有	遇见	贺拉斯	尽管	在	那	小路	;

在前往目的地的途中，他遇到了贺拉斯；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	to	my	mind	there	would	be	somewhat	of	selfishness	,	or	,	at	any	rate	,
和	到	我的	头脑	那里	会	是	有些	的	自私	,	或者	,	在	任何	速度	,

[ʌv; əv] [ˌʌn'duː] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

of	undue	self	-	consciousness	,
的	过度	自己	-	意识	,

在我看来，这多少有些自私，或者至少是过分在意自己的形象。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə]

on	her	part	were	she	to	trouble	herself	,	or	to	allow	her	friends	to
在	她	部分	是	她	到	麻烦	她自己	,	或者	到	允许	她	朋友们	到

['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] ,

trouble	themselves	,
麻烦	他们自己	,

她自己是该费心呢，还是该允许她的朋友们费心呢?

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

to	defend	her	conduct	in	this	matter	.
到	保卫	她	执行	在	这	事情	.

为她在这件事中的行为辩护。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['kristʃənz] , [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

We	are	,	of	course	,	as	Christians	,	to	abstain	from	all	appearance	of
我们	是	,	的	课程	,	作为	基督徒	,	到	弃权	从	全部	外貌	的

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

当然，作为基督徒，我们应该远离一切邪恶的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [noʊ]['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːr]['aʊər; ɑːr]

and	to	give	no	handle	to	the	enemies	of	the	truth	against	us	or	our
和	到	给	不	处理	到	这	敌人	的	这	真相	反对	我们	或者	我们的

[prə'feʃ(ə)n] ;

profession	;
职业	;

不给真理的敌人任何攻击我们或我们职业的把柄;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

but	it	does	not	,	therefore	,
但	它	做	不是	,	所以	,

但事实并非如此，因此

['fɑːloʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] ['pleɪnli] ['əupənz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn]['gɑːdz]

follow	that	we	are	to	decline	a	path	which	plainly	opens	before	us	in	God's
跟随	那	我们	是	到	衰退	一个	小路	哪个	显然	打开	前	我们	在	神的

['prɑːvɪdəns] ,

providence	,
普罗维登斯	,

由此可见，我们不应该拒绝上帝为我们精心安排的、显而易见的道路。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [pæθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [smuːð] [wʌn] ,

just	because	that	path	may	be	a	smooth	one	,
只是	因为	那	小路	可能	是	一个	光滑的	一	,

仅仅因为那条路可能很平坦，

[ɔːr] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

or	may	lead	to	a	position	of	wealth	and	influence	.
或者	可能	带领	到	一个	位置	的	财富	和	影响	.

或者可能导致获得财富和影响力。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [pæθ] [wɪtʃ] [wɪl] [geɪn] [ˌjuː 'es] [haɪ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

To	choose	another	path	which	will	gain	us	high	credit	for	self	-	denial	,
到	选择	其他	小路	哪个	将要	获得	我们	高的	信用	为了	自己	-	拒绝	,

选择另一条能让我们因自我克制而获得高度赞誉的道路，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

because	we	turn	away	from	that	which	is	naturally	more	attractive	to	ourselves	,
因为	我们	转动	离开	从	那	哪个	是	自然	更多的	吸引人的	到	我们自己	,

因为我们往往会远离那些自然而然更吸引我们的事物。

[meɪ] ['æftər] [ɔ:l] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [ðoʊ] ['sʌtələr] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

may	after	all	be	only	another	though	subtler	form	of	selfishness	.
可能	后	全部	是	仅有的	其他	尽管	更微妙	形式	的	自私	.

这或许只是另一种更为隐蔽的自私表现形式。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [ɪz] [dʒʌst] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [wer] ['gɑ:dz]

Surely	the	right	course	is	just	to	go	in	honesty	of	purpose	unreservedly	where	God's
一定	这	正确的	课程	是	只是	到	去	在	诚实	的	目的	毫无保留	在哪里	神的

[hænd] [ɪz] ['pleɪnli] ['gaɪdɪŋ] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [bəuθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər]

hand	is	plainly	guiding	us	and	he	will	take	care	both	of	our	character
手	是	显然	指导	我们	和	他	将要	拿	关心	两个都	的	我们的	特点

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:z] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kærəktər] ,

and	of	his	own	cause	in	connection	with	that	character	,
和	的	他的	自己的	原因	在	联系	和	那	特点	,

当然，正确的做法就是毫无保留地秉持诚实的目的，朝着上帝明确指引的方向前进，他会照顾我们的品格，也会通过这种品格来维护他自己的事业。

[æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:rdərz] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd]

as	he	orders	everything	else	that	is	really	essential	to	the	welfare	and
作为	他	订单	一切	别的	那	是	真的	基本的	到	这	福利	和

['ju:sflnəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

usefulness	of	each	of	his	own	dear	children	.
用处	的	每个	的	他的	自己的	亲爱的	孩子们	.

他还安排了其他一切对他的每个心爱的孩子的福祉和发挥重要作用的真正必需的事项。

〞 ['tʃæptər] [naɪn] .

〞	Chapter	Nine	.
〞	章	九	.

第九章。

['ru:bi] ['grɪg] .

Ruby	Grigg	.
红宝石	格里格	.

鲁比·格里格。

['hɔ:rəs] ['dʒæksən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

Horace	Jackson	had	come	to	take	a	deep	interest	in	the	inhabitants	of
贺拉斯	杰克逊	有	来	到	拿	一个	深的	兴趣	在	这	居民	的

-	,

Bridgepath	,
-	,

霍勒斯·杰克逊对布里奇帕斯的居民产生了浓厚的兴趣。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

especially	since	his	engagement	;
尤其	自从	他的	订婚	;

尤其是自从他订婚之后；

[fɔ:r; fər] ['meri] [stænsfi:ldz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ɪn] [ðæt] [wʌns] [bɪ'naɪtɪd]

for	Mary	Stansfield's	heart	was	thoroughly	in	her	work	in	that	once	benighted
为了	玛丽	斯坦斯菲尔德	心	曾是	彻底	在	她	工作	在	那	一次	夜幕降临

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

因为玛丽·斯坦斯菲尔德全身心地投入到她在那个曾经黑暗的地方的工作中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː][glæd][tuː; tə][liːd][wʌn][naʊ][soʊ][dɪr][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][kən'sɜːrn]

and	she	was	only	too	glad	to	lead	one	now	so	dear	to	her	to	concern
和	她	曾是	仅有的	也	高兴的	到	带领	一	现在	所以	亲爱的	到	她	到	忧虑

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['truːɪst]['welfer][ʌv; əv][ðoʊz][ɪn] - [huː][wɜːr; wər][stɪl]['lɪvɪŋ][wɪ'ðaʊt]

himself	in	the	truest	welfare	of	those	in	Bridgepath	who	were	still	living	without
他自己	在	这	最真实的	福利	的	那些	在	-	WHO	是	仍然	活的	没有

[θɔːt][ʌv; əv]['eni][wɜːrld][bʌt; bət][ðɪs] .

thought	of	any	world	but	this	.
想法	的	任何	世界	但	这	.

她非常乐意引导她现在如此珍爱的人去关心布里奇帕斯镇那些仍然生活在没有想到其他世界之外的人们的真正福祉。

[θɪŋz][hæd; həd][ɪn'diːd]['greɪtli][ɪm'pruːvd][θruː][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['lʌvɪŋ][ɪg'zɜːʃənz][ʌv; əv]

Things	had	indeed	greatly	improved	through	the	diligent	and	loving	exertions	of
事物	有	的确	非常	改进	通过	这	勤奋	和	爱	努力	的

[ðə; ði]['eksələnt]['skuːlmæstər] ,

the	excellent	schoolmaster	,
这	出色的	校长	,

在优秀教师的辛勤教导和悉心照料下，情况确实有了很大的改善。

[huː][wʌz; wəz]['evɪdəntli][dɪ'tɜːrmɪnd][tuː; tə][tred][daʊn][ɔːl][ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n][ðæt][keɪm][ɪn][hɪz; ɪz][weɪ][baɪ]

who	was	evidently	determined	to	tread	down	all	opposition	that	came	in	his	way	by
WHO	曾是	显然	决定	到	踏	向下	全部	反对	那	来了	在	他的	方式	经过

[ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd]['weɪti] ,

the	firm	and	weighty	,
这	公司	和	重	,

他显然决心用坚定而有力的手段，碾压一切阻挡在他面前的反对势力。

[ðoʊ]['dʒent(ə)l] , [steps][ʌv; əv][ə; eɪ]['stedi][ænd; ənd][kən'sɪstənt]['krɪstʃən][wɔːk] .

though	gentle	,	steps	of	a	steady	and	consistent	Christian	walk	.
尽管	温和的	,	步骤	的	一个	稳定的	和	持续的	基督教	走	.

虽然步伐轻柔，但却是基督徒稳步前行的步伐。

[hɪz; ɪz][tæsk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][truː] , [wʌz; wəz][noʊ]['iːzi][wʌn] ,

His	task	,	it	is	true	,	was	no	easy	one	,
他的	任务	,	它	是	真的	,	曾是	不	简单的	一	,

他的任务确实不轻松。

[fɔːr; fər]['perənts][ænd; ənd][s'kɒləz][siːmd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][liːg][ə'genst][ɔːl]

for	parents	and	scholars	seemed	for	a	time	to	be	in	league	against	all
为了	父母	和	学者们	似乎	为了	一个	时间	到	是	在	联盟	反对	全部

[ɪn'devər][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][rɪ'muːv][ɪg'zɪstɪŋ][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

endeavours	on	his	part	to	remove	existing	abuses	.
努力	在	他的	部分	到	消除	现存的	滥用	.

一段时间内，家长和学者似乎联合起来反对他为消除现有弊端所做的一切努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['veri][raɪt] , [ðeɪ][ə'laʊd] ,

It	was	all	very	right	,	they	allowed	,
它	曾是	全部	非常	正确的	,	他们	允许	,

他们承认，一切都很好。

[ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tiːtʃ][ðə; ði]['tʃɪldrən][hed] - ['nɑːlɪdʒ] — [ðɪs][ðeɪ][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə]

that	he	should	teach	the	children	head	-	knowledge	—	this	they	were	content	to
那	他	应该	教	这	孩子们	头	-	知识	—	这	他们	是	内容	到

[pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] ;

put	up	with	;
放	向上	和	;

他应该教孩子们头脑知识——孩子们对此也乐得忍受；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr] [ɪn'djʊs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

but	as	for	his	influencing	the	heart	,	or	inducing	them	to	change	their
但	作为	为了	他的	影响	这	心	,	或者	诱导	他们	到	改变	他们的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

但要说他能影响人心，或者诱使他们改变行为，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]

and	thereby	to	give	up	the	pleasures	of	sin	in	which	they	had	so	long
和	从而	到	给	向上	这	快乐	的	罪	在	哪个	他们	有	所以	长的

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

从而放弃他们长期以来所沉迷的罪恶乐趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

this	was	not	to	be	tolerated	;	they	were	determined	not	to	submit	to	it
这	曾是	不是	到	是	容忍	;	他们	是	决定	不是	到	提交	到	它

.

:
.

这是他们绝不能容忍的；他们决心不向它屈服。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

And	so	the	boys	,
和	所以	这	男孩们	,

于是，男孩们.....

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [in'kauntəz] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz]

when	they	could	no	longer	carry	on	their	encounters	and	settle	their	differences
什么时候	他们	可以	不	更长	携带	在	他们的	遭遇	和	定居	他们的	差异

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪst]['æftər] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	the	fist	after	school	without	interruption	and	remonstrance	from	the
和	这	拳头	后	学校	没有	中断	和	抗议	从	这

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

当他们放学后再也无法不受师傅的干预和责备，继续用拳头解决彼此间的冲突和矛盾时

[ri'vendʒd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l]

revenged	themselves	for	this	interference	with	their	privileges	by	a	thousand	little
复仇	他们自己	为了	这	干涉	和	他们的	特权	经过	一个	千	小的

[slaɪ] [trɪks] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,

sly	tricks	and	bits	of	mischief	at	his	expense	,
狡猾	技巧	和	比特	的	恶作剧	在	他的	费用	,

为了报复这种干涉他们特权的行为，他们用无数狡猾的小伎俩和恶作剧来捉弄他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kə'naɪvəns] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]

and	with	the	full	approbation	,	or	,	at	any	rate	,	connivance	,	of	their	friends
和	和	这	满的	赞许	,	或者	,	在	任何	速度	,	共谋	,	的	他们的	朋友们

.

:
.

并且得到了朋友们的完全赞同，或者至少是默许。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	for	the	grown	-	up	people	generally	,	they	gave	the	good	master	and	his
作为	为了	这	生长	-	向上	人们	一般来说	,	他们	给予	这	好的	掌握	和	他的

['lʌvɪŋ] [waɪf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

loving	wife	to	understand	,
爱	妻子	到	理解	,

至于大多数成年人，他们都让这位好主人和他的爱妻理解了。

[wen] [ðeɪ] [peɪd] ['frendli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] ,

when	they	paid	friendly	visits	to	the	parents	of	the	scholars	,
什么时候	他们	有薪酬的	友好的	访问	到	这	父母	的	这	学者们	,

当他们友好地拜访这些学者的父母时，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət][kʊd; kəd][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

that	the	inhabitants	of	the	hamlet	could	do	just	as	well	if	left	to	themselves
那	这	居民	的	这	村庄	可以	做	只是	作为	出色地如果		左边	到	他们自己

;

;
;

如果让这个小村庄的居民自己生活，他们也能过得很好；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz]

that	they	were	too	old	now	to	go	to	school	;	and	as	for	the	master's
那	他们	是	也	老的	现在	到	去	到	学校	;	和	作为	为了	这	硕士学位

[rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] ,

religious	teaching	,
宗教	教学	,

他们年纪太大，不适合上学了；至于老师的宗教教义，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri]

they	had	already	quite	as	much	religion	amongst	them	as	was	necessary
他们	有	已经	相当	作为	很多	宗教	在	他们	作为	曾是	必要的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] :

for	their	comfort	and	well	-	being	:
为了	他们的	舒适	和	出色地	-	存在	:

他们当中已经拥有了足够多的宗教信仰，足以保障他们的舒适和福祉：

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [best] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	schoolmaster	and	his	wife	would	best	consult	their	own	interests	and	the
这	校长	和	他的	妻子	会	最好的	咨询	他们的	自己的	兴趣	和	这

[piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kiːpəz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn]

peace	of	the	place	by	being	keepers	at	home	and	looking	after	their	own
和平	的	这	地方	经过	存在	守门员	在	家	和	寻找	后	他们的	自己的

['haʊshoʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] .

household	out	of	school	hours	.
家庭	出去	的	学校	小时	.

校长和他的妻子最好在课余时间待在家中照料家务，以维护自身利益和家庭和睦。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['hævɪŋ] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [ə'dresiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lru:m,'sku:lrʊm]

The	good	man	having	,	in	one	of	his	Sunday	evening	addresses	in	the	schoolroom
这	好的	男人	拥有	,	在	一	的	他的	星期日	晚上	地址	在	这	教室

,

,

,

这位好心人在周日晚上于教室发表讲话时，

['spoʊkən] [sʌm; səm] ['veri] [pleɪn] [ðoʊ] ['kaɪndli] [wɜ:rdz] [ə'genst] ['sɪnfl] ['kɔ:rsɪz] [tu:] ['prevələnt] [ɪn]

spoken	some	very	plain	though	kindly	words	against	sinful	courses	too	prevalent	in
说	一些	非常	清楚的	尽管	亲切地	字	反对	罪恶的	课程	也	流行	在

-

,

Bridgepath	,
-	,

他用非常直白但友善的话语谴责了布里奇帕斯镇盛行的罪恶行径。

[æn; ən] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] ,

an	assault	was	made	on	his	little	garden	one	night	during	the	following	week	,
一个	突击	曾是	制成	在	他的	小的	花园	一	夜晚	期间	这	下列的	星期	,

接下来一周的一个晚上，他的小花园遭到了袭击。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [bedz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l]

so	that	when	he	looked	over	his	flower	-	beds	next	morning	he	found	them	all
所以	那	什么时候	他	看起来	超过	他的	花	-	床	下一个	早晨	他	成立	他们	全部

['træmpld] ['oʊvər] ,

trampled	over	,
践踏	超过	,

所以第二天早上他查看花坛时，发现所有的花都被踩踏过了。

[hɪz; ɪz] [roʊz] - [tri:z] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ru:ts] [tɔ:rn] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l]

his	rose	-	trees	cut	down	,	and	the	flower	roots	torn	up	and	thrown	about	in	all
他的	玫瑰	-	树木	切	向下	,	和	这	花	根	撕裂	向上	和	抛掷	关于	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

他的玫瑰树被砍倒，花根被拔起，四处散落。

[æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tri:] ,

As	he	rose	from	the	examination	of	what	remained	of	a	favourite	tree	,
作为	他	玫瑰	从	这	考试	的	什么	剩余	的	一个	最喜欢的	树	,

他起身离开，不再查看他最喜欢的那棵树的残骸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'poʊnənts] [ɪn] [ðə; ði]

his	eyes	encountered	those	of	one	of	his	most	determined	opponents	in	the
他的	眼睛	遭遇	那些	的	一	的	他的	最多	决定	对手	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他的目光与村里最坚定的对手之一的目光相遇了。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	man	was	staring	over	the	wall	,	and	when	his	eyes	met	those	of	the
这	男人	曾是	凝视	超过	这	墙	,	和	什么时候	他的	眼睛	遇见	那些	的	这

['sku:lmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

那人越过墙头凝视着前方，当他的目光与教师的目光相遇时，

[hi:; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['roʊziz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .

he	inquired	with	a	grin	how	his	roses	were	getting	on	.
他	询问	和	一个	咧嘴笑	如何	他的	玫瑰	是	获得	在	.

他笑着询问他的玫瑰花长得怎么样了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

With	a	slight	flush	on	his	face	,	but	yet	with	a	smile	on	his	lips	,
和	一个	轻微	冲洗	在	他的	脸	,	但	然而	和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	,

他脸上略带红晕，但嘴角却带着微笑。

[ðə; ði]['mæstər] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['sloʊli] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .

the	master	replied	very	slowly	,	“	I	shall	have	to	kill	some	of	you	for	this	.
这	掌握	回复	非常	缓慢地	,	“	我	将	有	到	杀	一些	的	你	为了	这	.

师父缓缓回答道：“为此，我不得不杀了你们中的一些人。”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn]

”	Before	the	evening	this	little	sentence	had	been	reported	in	every	house	in
”	前	这	晚上	这	小的	句子	有	到过	据报道	在	每一个	房子	在

-	.

Bridgepath	.
-	.

“到了晚上，布里奇帕斯的每家每户都已经听说了这句话。”

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['mæstər] .

“	So	you're	a	-	going	to	kill	some	of	us	,	master	.
“	所以	你是	一个	-	去	到	杀	一些	的	我们	,	掌握	.

“所以，主人，你要杀掉我们中的一些人吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['piːsəbl] ['krɪstʃənz] ,

I	thought	you	was	one	of	them	peaceable	Christians	,
我	想法	你	曾是	一	的	他们	和平的	基督徒	,

我以为你也是那些爱好和平的基督徒之一。

” [sniəd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

”	sneered	a	man	to	the	schoolmaster	as	he	was	passing	by	the	door	of
”	冷笑	一个	男人	到	这	校长	作为	他	曾是	通过	经过	这	门	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑːps] ,

one	of	the	beer	-	shops	,
一	的	这	啤酒	-	商店	,

“一个男人路过一家啤酒馆门口时，对着校长冷笑道。”

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd][pɔts] .

before	which	a	number	of	men	were	assembled	with	their	pipes	and	pots	.
前	哪个	一个	数字	的	男人	是	组装	和	他们的	管道	和	锅	.

随后，一些男子带着烟斗和锅具聚集在他们面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skɔːnf(ə)l] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .

There	was	a	general	scornful	laugh	at	this	speech	.
那里	曾是	一个	一般的	轻蔑的	笑	在	这	演讲	.

这段演讲引来一片轻蔑的笑声。

['nʌθɪŋ] [dɪs'meɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt]

Nothing	dismayed	,	however	,	the	schoolmaster	stood	still	,	and	facing	his	opponent
没有什么	沮丧	,	然而	,	这	校长	站立	仍然	,	和	面向	他的	对手

, [sed] , “ [jes] ,

,	said	,	“	Yes	,
,	说	,	“	是的	,

然而，这位教师并没有气馁，他站在那里，面对着他的对手，说道：“是的，

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	said	I	would	kill	some	of	you	,	and	I	mean	it	;
我	说	我	会	杀	一些	的	你	,	和	我	意思是	它	;

我说过我会杀了你们中的一些人，我是认真的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

and	if	you	will	come	up	to	the	schoolroom	to	-	night	at	eight	o'clock	,
和	如果	你	将要	来	向上	到	这	教室	到	-	夜晚	在	八	点钟	,

如果你今晚八点能来教室一趟，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] . ”

I	will	tell	you	all	how	and	why	.	”
我	将要	告诉	你	全部	如何	和	为什么	.	”

我会告诉你们事情的来龙去脉以及原因。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkəz] .

“	Let's	go	and	hear	him	,	”	said	one	of	the	drinkers	.
”	我们来吧	去	和	听到	他	,	”	说	一	的	这	饮酒者	.

“咱们去听听他演讲吧，”其中一个酒客说道。

“ [eɪ] , [let][juː 'es] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	Ay	,	let	us	,	”	said	another	.
”	哎	,	让	我们	,	”	说	其他	.

“好吧，我们走吧。”另一个人说道。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

By	eight	o'clock	the	schoolroom	was	half	filled	with	men	,	women	,	and
经过	八	点钟	这	教室	曾是	一半	已填	和	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

到八点钟的时候，教室里已经坐满了男人、女人和孩子，几乎占了一半。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

The	master	was	standing	at	his	desk	ready	to	receive	them	,
这	掌握	曾是	常设	在	他的	桌子	准备好	到	收到	他们	,

师傅站在桌前，准备接见他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] , [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	when	the	school	clock	had	struck	the	hour	,	began	as	follows	:	—
和	什么时候	这	学校	钟	有	击	这	小时	,	开始	作为	跟随	:	—

当学校的钟声敲响时，就开始了如下的朗诵：——

“ [naʊ] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwaɪət]

“	Now	,	my	friends	and	neighbours	,	I	feel	sure	that	you'll	give	me	a	quiet
”	现在	,	我的	朋友们	和	邻居	,	我	感觉	当然	那	你会	给	我	一个	安静的

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

“现在，我的朋友和邻居们，我相信你们会安静地听我陈述，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]

as	you	have	come	that	you	may	know	why	I	said	I	must	kill	some	of
作为	你	有	来	那	你	可能	知道	为什么	我	说	我	必须	杀	一些	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你们来到这里，是为了明白我为什么说我必须杀掉你们中的一些人。

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][hɑːrm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] [nʌn] ;

You've	done	me	harm	,	some	of	you	,	but	I've	done	you	none	;
你已经	完毕	我	伤害	,	一些	的	你	,	但	我已经	完毕	你	没有任何	;

你们有些人伤害过我，但我没有伤害过你们；

[soʊ][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['peɪʃntli] . ”

so	the	least	you	can	do	is	to	listen	to	me	patiently	.	”
所以	这	至少	你	能	做	是	到	听	到	我	耐心	.	”

所以你至少应该耐心听我说完。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst]

“ Ay , ay , ” said one or two voices , and there was a hush of earnest

“ 哎 , 哎 , ” 说 一 或者 二 声音 , 和 那里 曾是 一个 嘘 的 认真

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention .

注意力 .

“是，是，”一两个声音说道，现场顿时鸦雀无声，一片专注的气氛。

[ðə; ði] ['mæstər] [ðen] [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpər] ,

The master then unlocked his desk , and taking out a printed paper ,

这 掌握 然后 已解锁 他的 桌子 , 和 采取 出去 一个 打印 纸 ,

主人随后打开书桌，取出一张打印好的纸，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [duː] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .

read it out clearly and with due spirit and emphasis .

读 它 出去 清楚地 和 和 到期的 精神 和 强调 .

请清晰、热情、有感情地朗读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树荫下辛勤耕耘，(Working in the Shade Lowly Sowing brings)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][trækt] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .

It	was	the	admirable	tract	entitled	“	The	Man	who	Killed	his	Neighbour	.
它	曾是	这	令人钦佩的	通道	标题	“	这	男人	WHO	被杀	他的	邻居	.

这是一篇题为《杀死邻居的男人》的精彩文章。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

”	When	he	had	finished	reading	there	was	a	general	murmur	of	satisfaction
”	什么时候	他	有	完成的	阅读	那里	曾是	一个	一般的	低语	的	满意

，

，

，

“他读完后，周围响起一片满意的低语声。”

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [əˈtentɪv] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , “ [naʊ] , [dɪr] [frendz] ,

and	all	were	deeply	attentive	as	he	went	on	to	say	,	“	Now	,	dear	friends	,
和	全部	是	深	细心	作为	他	去	在	到	说	,	“	现在	,	亲爱的	朋友们	,

当他继续说道：“现在，亲爱的朋友们，

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] : [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

that's	the	way	I	mean	to	kill	some	of	you	:	I	mean	to	do	it	by	patience	,
那就是	这	方式	我	意思是	到	杀	一些	的	你	:	我	意思是	到	做	它	经过	耐心	,

这就是我打算杀死你们中一些人的方式：我打算用耐心来杀死你们。

[baɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði][trækt] [dɪd] .

by	kindness	,	and	by	returning	good	for	evil	,	as	the	good	man	in	the	tract	did	.
经过	仁慈	,	和	经过	返回	好的	为了	邪恶的	,	作为	这	好的	男人	在	这	通道	做过	.

以善行，以德报怨，就像小册子中的好人那样。

[aɪm] [ˈsɑːri] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [maɪ][ˈroʊziz][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈflaʊər] - [bedz] [ˈtræmpld] [ɑːn] .

I'm	sorry	of	course	,	that	my	roses	have	been	cut	down	and	my	flower	-	beds	trampled	on	.
我是	对不起	的	课程	,	那	我的	玫瑰	有	到过	切	向下	和	我的	花	-	床	践踏	在	.

当然，我很抱歉，我的玫瑰被砍倒了，我的花坛被践踏了。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] ; [aɪ] [ʃænt] [fret] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

But	let	that	pass	;	I	shan't	fret	over	it	,	nor	try	to	find	out	who	did	it	.
但	让	那	经过	;	我	不会	烦恼	超过	它	,	也不	尝试	到	寻找	出去	WHO	做过	它	.

但就让这件事过去吧；我不会为此烦恼，也不会试图找出是谁干的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][ænd; ənd][eɪm][ɪz][tuː; tə] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ;

But	I	do	want	to	get	you	to	believe	that	my	great	desire	and	aim	is	to	do	you	good	;
但	我	做	想	到	得到	你	到	相信	那	我的	伟大的	欲望	和	目的	是	到	做	你	好的	;

但我希望你们相信，我最大的愿望和目标是为你们谋福利；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] , [baɪ][ˈgɑːdz] [help] , [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	if	I	can	manage	,	by	God's	help	,	to	persuade	you	of	this	,
和	如果	我	能	管理	,	经过	神的	帮助	,	到	说服	你	的	这	,

如果我蒙上帝之助，能够说服你相信这一点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

I	shall	have	killed	the	enemy	that	is	living	in	your	hearts	against	me	,
我	将	有	被杀	这	敌人	那	是	活的	在	你的	心	反对	我	,

我必将杀死你们心中与我为敌的仇敌。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] .

and	we	shall	be	happy	and	good	friends	.
和	我们	将	是	快乐的	和	好的	朋友们	.

我们将会成为快乐而好的朋友。

" [noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd]

"	No	one	offered	any	reply	,	and	the	meeting	broke	up	;	but	the	master	had
"	不	一	提供	任何	回复	,	和	这	会议	打破	向上	;	但	这	掌握	有

[geɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

gained	his	object	.
获得	他的	目的	.

"没有人回答，会议就此结束；但主人已经达到了他的目的。"

['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

Many	who	had	been	set	against	him	were	now	thoroughly	ashamed	of
许多	WHO	有	到过	放	反对	他	是	现在	彻底	羞愧	的

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

许多曾经与他作对的人现在都感到无比羞愧；

['nɪrli] ['evri] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['glædli] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][wʌn]

nearly	every	door	was	gladly	opened	to	himself	and	his	wife	;	and	one
几乎	每一个	门	曾是	乐意	打开	到	他自己	和	他的	妻子	;	和	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

几乎每扇门都热情地向他和妻子敞开；一天早上，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

when	he	came	out	into	his	garden	,
什么时候	他	来了	出去	进入	他的	花园	,

当他走到花园里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [hændz][hæd; həd][plaːntid] [nuː] [roʊz] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

he	found	that	some	unknown	hands	had	planted	new	rose	-	trees	in	the	place
他	成立	那	一些	未知	双手	有	已种植	新的	玫瑰	-	树木	在	这	地方

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

of	those	which	had	been	destroyed	.
的	那些	哪个	有	到过	损毁	.

他发现有人在被毁坏的玫瑰树原址上栽种了新的玫瑰树。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] ['stedəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

So	the	good	man	was	making	a	way	steadily	for	the	spread	of	the	truth	.
所以	这	好的	男人	曾是	制作	一个	方式	稳步	为了	这	传播	的	这	真相	.

所以，这位好人一直在稳步地为真理的传播铺路。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][hæd; həd] [stɪl] ['meni] [dɪ'voʊtɪd] ['fɔːləuəz] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Nevertheless	,	the	evil	one	had	still	many	devoted	followers	,	especially	among	the
尽管如此	,	这	邪恶的	一	有	仍然	许多	奉献	追随者	,	尤其	之中	这

['tɪplərz] .

tipplers	.
酒鬼	.

然而，这个恶人仍然有很多忠实的追随者，尤其是在酒鬼中。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [men][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪr] - [ʃɑːp] [ɪn]

As	one	of	these	unhappy	men	was	one	day	emerging	from	a	beer	-	shop	in
作为	一	的	这些	不开心	男人	曾是	一	天	新兴	从	一个	啤酒	-	店铺	在

- ,

Bridgepath	,
-	,

一天，其中一个郁郁寡欢的男人从布里奇帕斯的一家啤酒馆里走了出来，

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [step] , [hiː; hi][ræn] [ə'genst] ['hɔːrəs] ['dʒæksən] ,

with	flushed	face	and	uncertain	step	,	he	ran	against	Horace	Jackson	,
和	酡	脸	和	不确定	步	,	他	跑	反对	贺拉斯	杰克逊	,

他面色潮红，步履蹒跚，与霍勒斯·杰克逊展开了角逐。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	was	just	then	passing	through	the	village	.
WHO	曾是	只是	然后	通过	通过	这	村庄	.

他当时正好路过这个村庄。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [oʊθ] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [wen] ['hɔːrəs] ,

Uttering	a	loud	oath	,	the	man	was	about	to	move	on	,	when	Horace	,
发出声音	一个	大声	誓言	,	这	男人	曾是	关于	到	移动	在	,	什么时候	贺拉斯	,

那人大声咒骂着，正要继续往前走，这时霍勒斯

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [stɪl] ,

catching	him	by	the	arm	,	compelled	him	to	stand	still	,
捕捉	他	经过	这	手臂	,	被迫	他	到	站立	仍然	,

抓住他的胳膊，强迫他站住不动。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

while	he	sharply	reproved	him	for	his	drunkenness	and	profanity	.
尽管	他	尖锐地	责备	他	为了	他的	酒醉	和	亵渎	.

他严厉斥责了对方的醉酒和粗言秽语。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] , [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [hæf] [laɪk]

A	little	staggered	and	abashed	,	the	man	muttered	something	that	sounded	half	like
一个	小的	交错	和	羞愧	,	这	男人	低声说道	某物	那	听起来	一半	喜欢

[æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ;

an	apology	;
一个	道歉	;

那人有些踉跄，有些尴尬，喃喃自语，听起来像是半道歉半道歉；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] ['hɔrəsəz] [græsp] , ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp]

and	then	,	shaking	himself	free	from	Horace's	grasp	,	pointed	with	his	pipe
和	然后	,	摇晃	他自己	自由的	从	贺拉斯的	抓牢	,	尖	和	他的	管道

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ,

across	the	green	,
穿过	这	绿色的	,

然后，他挣脱了霍勒斯的束缚，用烟斗指向绿地对面。

[ænd; ənd] [sed] ['skɔːfiŋli] , “

and	said	scoffingly	,	“
和	说	轻蔑地	,	“

他讥讽地说：“

- [teɪnt] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Tain't	of	no	use	speaking	to	me	.
-	污点	的	不	使用	请讲	到	我	.

跟我说话没用。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [piːs] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər][hænd][ɑːn] ,

If	you	wants	a	good	hard	piece	to	try	your	hand	on	,
如果	你	想要	一个	好的	难的	片	到	尝试	你的	手	在	,

如果你想找个难度较高的作品来练练手，

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]['ruːbi] ['grɪg] ['jɑːndər] ; ″ ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

see	what	you	can	do	with	Ruby	Grigg	yonder	;	″	saying	which	,
看	什么	你	能	做	和	红宝石	格里格	远处	;	″	说	哪个	,

看看你能用那边的Ruby Grigg做什么;″说完，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑːp] .

he	plunged	back	into	the	beer	-	shop	.
他	暴跌	后退	进入	这	啤酒	-	店铺	.

他又一头扎进了啤酒商店。

[vekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] , ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɑːn] ,

Vexed	and	annoyed	at	this	encounter	,	Horace	was	just	about	to	hasten	on	,
烦恼	和	恼怒	在	这	遇到	,	贺拉斯	曾是	只是	关于	到	趋	在	,

霍勒斯对这次遭遇感到恼怒和烦躁，正要加快脚步离开。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pʊr] ['drʌŋkərd] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm]

when	his	eyes	fell	on	the	man	to	whom	the	poor	drunkard	had	referred	him
什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	这	男人	到	谁	这	贫穷的	酒鬼	有	指	他

;

;

;

当他的目光落在那个可怜的醉汉介绍给他的那个人身上时;

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɑːt][fɑːr] - [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ,

and	who	was	seated	not	far	-	off	on	the	other	side	of	the	green	,
和	WHO	曾是	坐着	不是	远的	-	离开	在	这	其他	边	的	这	绿色的	,

而他则坐在不远处草坪的另一边。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['trævəlɪŋ] [væn] .

upon	the	steps	of	a	large	travelling	van	.
之上	这	步骤	的	一个	大的	旅行	货车	.

在一辆大型旅行货车的台阶上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌn'kuːθ]

The	young	man's	heart	died	within	him	as	he	gazed	at	the	strange	uncouth
这	年轻的	男人的	心	死亡	之内	他	作为	他	凝视	在	这	奇怪的	粗野

['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [gʊd] .

being	to	whom	he	was	invited	to	try	and	do	some	good	.
存在	到	谁	他	曾是	受邀	到	尝试	和	做	一些	好的	.

当他凝视着眼前这个古怪粗鲁的生物，并被邀请去为他做些好事时，这个年轻人的心仿佛都死了。

['ruːbin] ['grɛgsən] , ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] “ ['ruːbi] ['grɪg] , ” [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒuːəl]

Reuben	Gregson	,	popularly	known	as	“	Ruby	Grigg	,	”	was	anything	but	a	jewel
鲁本	格雷格森	,	广为人知	已知	作为	“	红宝石	格里格	,	”	曾是	任何事物	但	一个	宝石

[ɪn] [ə'pɪrəns] .

in	appearance	.
在	外貌	.

鲁本·格雷格森，人称″鲁比·格里格″，外表却一点也不像个美人。

[hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [koʊt] , [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

He	wore	at	this	time	a	very	long	coat	,	whose	original	colour	,	whatever	it	might
他	穿着	在	这	时间	一个	非常	长的	外套	,	谁	原来的	颜色	,	任何	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

当时他穿着一件很长的外套，外套原本的颜色，不管是什么颜色，

[hæd; həd] [naʊ] ['feɪdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['dɜːrti] [braʊn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

had	now	faded	into	a	yellowish	dirty	brown	in	those	parts	which	still	remained
有	现在	褪色	进入	一个	淡黄色	肮脏的	棕色的	在	那些	部分	哪个	仍然	剩余

[ʌn'pætʃt] .

unpatched	.
未打补丁	.

在那些尚未修补的地方，现在已经褪色成黄褐色。

['traʊzərz] [dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ,

Trousers	just	reaching	a	little	below	the	knee	,
裤子	只是	到达	一个	小的	以下	这	膝盖	,

裤子长度刚好到膝盖下方一点，

[ænd; ənd] [rɪ'per] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['remnənts] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [bluː] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['veriəs]

and	repaired	here	and	there	with	remnants	of	staring	blue	cloth	of	various
和	已修复	这里	和	那里	和	残余物	的	凝视	蓝色的	布	的	各种各样的

[ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

shapes	and	sizes	,
形状	和	尺寸	,

这里那里用各种形状和大小的亮蓝色布料残片进行了修补。

[wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['jeloʊɪʃ] [greɪ] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ] [ʃuːz] [wɪtʃ] ,

were	succeeded	by	yellowish	grey	stockings	,	and	by	shoes	which	,
是	成功了	经过	淡黄色	灰色的	长筒袜	,	和	经过	鞋	哪个	,

随后换上了黄灰色的长袜和鞋子，

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] ,

if	they	ever	enjoyed	the	luxury	of	blacking	,
如果	他们	曾经	享受	这	奢华	的	黑化	,

如果他们曾经享受过给皮肤涂鞋油的奢侈体验的话

[mʌst; məst][hæv; həv][læst] [dʌn] [soʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] .

must	have	last	done	so	at	a	very	remote	period	.
必须	有	最后的	完毕	所以	在	一个	非常	偏僻的	时期	.

肯定是在很久以前了。

[ə; eɪ][hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [blæk] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['defɪnət] [ʃeɪp] , [bʌt; bət]

A	hat	,	which	had	once	been	black	and	of	some	definite	shape	,	but
一个	帽子	,	哪个	有	一次	到过	黑色的	和	的	一些	定	形状	,	但

[wʌz; wəz] [naʊ] ['rɪmləs] ,

was	now	rimless	,
曾是	现在	无框	,

一顶帽子，原本是黑色的，形状也比较规则，但现在已经没有帽檐了。

[dɪ'stɔːrtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['feɪdɪd] [hjuː][æz; əz][ðə; ði] [koʊt] , ['biːɪŋ] [stʌk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

distorted	,	and	of	the	same	faded	hue	as	the	coat	,	being	stuck	on	one	side	,
扭曲	,	和	的	这	相同的	褪色	色调	作为	这	外套	,	存在	卡住	在	一	边	,

变形了，颜色和外套一样褪色，粘在了一边。

['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['greɪɪŋ] [her] , [wɪtʃ] ['reidieitid]['waɪldli][ɪn] ['evri]

only	partially	covered	a	tangled	mass	of	greyish	hair	,	which	radiated	wildly	in	every
仅有的	部分	涵盖	一个	纠缠不清	大量的	的	灰蒙蒙的	头发	,	哪个	辐射	疯狂地	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

只遮住了一部分乱蓬蓬的灰发，这些灰发向四面八方乱窜。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈlɑːks] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈaɪˌbɔːlz] , [ðə; ði] [wʌn] [ˈsaɪtləs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [blæk]

Beneath	**the**	**foremost**	**locks**	**were**	**two**	**eyeballs**	**,**	**the**	**one**	**sightless**	**,**	**the**	**other**	**black**
下面	这	首先	锁	是	二	眼球	,	这	一	失明	,	这	其他	黑色的

[ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] ,

and	**piercing**	**,**
和	冲孔	,

最前面那几缕头发下面是两只眼球，一只失明，另一只漆黑而锐利。

[ænd; ənd] [ˈevər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈdʌb(ə)l] [ˈduːti] .

and	**ever**	**on**	**the**	**move**	**,**	**having**	**to**	**do**	**double**	**duty**	**.**
和	曾经	在	这	移动	,	拥有	到	做	双倍的	责任	.

而且总是忙个不停，不得不身兼两职。

[ə; eɪ] [rʌf] , [ˈstʌbli] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkliːnli] [bɪrd] ,

A	**rough**	**,**	**stubbly**	**,**	**and**	**anything**	**but**	**cleanly**	**beard**	**,**
一个	粗糙的	,	短茬	,	和	任何事物	但	干净利落	胡须	,

粗糙、短茬，一点也不干净的胡须，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪzər] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ˈfestl] [əˈkeiʒənz] ,

which	**was**	**submitted**	**to**	**the**	**razor**	**only**	**on**	**festal**	**occasions**	**,**
哪个	曾是	提交	到	这	剃刀	仅有的	在	节日	场合	,

只有在节日庆典时才会用剃刀剃掉它的头发。

[geɪv] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈwaɪldnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

gave	**an**	**additional**	**wildness**	**to**	**a**	**countenance**	**which**	**was**	**furrowed**	**across**	**the**
给予	一个	额外的	野性	到	一个	面容	哪个	曾是	沟壑	穿过	这

[ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈiːðər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [diːp] [laɪnz] [blɔtʃt] [ænd; ənd] [ˈfrekld] .

forehead	**and**	**down**	**either**	**cheek**	**with**	**deep**	**lines**	**blotched**	**and**	**freckled**	**.**
前额	和	向下	任何一个	脸颊	和	深的	线条	斑驳的	和	雀斑	.

这使得他那张满是皱纹、额头和脸颊上布满斑点和雀斑的脸庞更添了几分野性。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maʊθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstʌdi] [ɪn] [ɪtˈself] .

As	**for**	**the**	**mouth**	**,**	**it**	**was**	**a**	**perfect**	**study**	**in**	**itself**	**.**
作为	为了	这	嘴	,	它	曾是	一个	完美的	学习	在	本身	.

至于嘴部，它本身就是一个完美的研究对象。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈprɪti] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪd] [wen] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [tiːθ]

Usually	**pretty**	**tightly**	**closed**	**,**	**it**	**displayed**	**when**	**open**	**a**	**small**	**remnant**	**of**	**teeth**
通常	漂亮的	紧紧	关闭	,	它	显示	什么时候	打开	一个	小的	剩	的	牙齿

[æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] ,

at	**irregular**	**intervals**	**,**
在	不规律的	间隔	,

通常情况下它闭合得很紧，但当它张开时，会不规则地露出一些牙齿残片。

[ænd; ənd] [naʊ] [groʊn] [oʊld] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] .

and	**now**	**grown**	**old**	**and**	**decayed**	**by**	**long**	**service**	**.**
和	现在	生长	老的	和	腐烂的	经过	长的	服务	.

如今已因长期服役而老旧腐朽。

[bʌt; bət] , [ˈweðər] [ˈoʊpən] [ɔːr] [ʃʌt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmjuːzd]

But	**,**	**whether**	**open**	**or**	**shut**	**,**	**there**	**was**	**an**	**expression**	**of**	**amused**
但	,	无论	打开	或者	关闭	,	那里	曾是	一个	表达	的	觉得好笑

[ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [maʊθ] ,

consciousness	**and**	**cunning**	**about**	**that**	**mouth**	**,**
意识	和	狡猾	关于	那	嘴	,

但是，无论嘴巴张开还是闭合，那张嘴上都流露出一种玩味的自知之明和狡黠。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət]

as	though	the	owner	were	living	in	a	chronic	state	of	self	-	satisfaction	at
作为	尽管	这	所有者	是	活的	在	一个	慢性的	状态	的	自己	-	满意	在

['hævɪŋ] ['ferli] [aʊt'wɪtɪd] ['sʌmbɑːdi] .

having	fairly	outwitted	somebody	.
拥有	相当	被智胜	某人	.

仿佛主人一直沉浸在一种自我满足的状态中，觉得自己完全胜过了别人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːbi] ['grɪg] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

Such	was	Ruby	Grigg	in	his	personal	appearance	.
这样的	曾是	红宝石	格里格	在	他的	个人的	外貌	.

这就是鲁比·格里格的个人形象。

[hɪz; ɪz]['kærəvæn] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['strʌktʃər] , ['mænɪfestli]

His	caravan	,	also	,	was	a	very	original	and	peculiar	structure	,	manifestly
他的	大篷车	,	还	,	曾是	一个	非常	原来的	和	奇特	结构	,	显然

[bɪlt] [mɔːr] [fɔːr; fər][juːz][ðæn; ðən] ['ɔːrnəmənt] ,

built	more	for	use	than	ornament	,
建造	更多的	为了	使用	比	装饰品	,

他的篷车也是一座非常独特新颖的建筑，显然是为了实用而非装饰而建造的。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [bəuθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] .

and	combining	both	shop	and	dwelling	.
和	结合	两个都	店铺	和	住宅	.

集店铺和住宅于一体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['veriəs] [leŋθs] [ænd; ənd][wɪdθs; wɪtθs] , [sʌm; səm] ['peɪntɪd]

It	was	formed	of	boards	of	various	lengths	and	widths	,	some	painted
它	曾是	形成	的	板	的	各种各样的	长度	和	宽度	,	一些	绘

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ber] ,

and	others	bare	,
和	其他的	裸	,

它由长宽不一的木板组成，有些涂了漆，有些则保持原色。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt] ['biːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

the	business	part	being	in	front	,
这	商业	部分	存在	在	正面	,

商业部分在前，

[ænd; ənd] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['freɪmwɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] -

and	arched	over	with	a	stout	framework	which	was	covered	with	a	tight	-
和	拱形	超过	和	一个	肥硕	框架	哪个	曾是	涵盖	和	一个	紧的	-

['fɪtɪŋ] [tɑːr'pɔːlɪn] ;

fitting	tarpaulin	;
配件	篷布	;

并用坚固的框架拱起，框架上覆盖着紧密的防水布；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [skwer] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['peɪntɪd] ['juːnɪfɔːrmli][ə; eɪ]['soʊbər] [griːn] ,

while	at	the	back	a	square	little	house	,	painted	uniformly	a	sober	green	,
尽管	在	这	后退	一个	正方形	小的	房子	,	绘	均匀地	一个	清醒	绿色的	,

而在后面，则是一栋方形的小房子，通体漆成素雅的绿色。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv] [braʊn] - ['kʌlərd] [wʊd] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

and	protected	by	a	sloping	roof	of	brown	-	coloured	wood	-	work	,	and	lighted
和	受保护	经过	一个	倾斜的	屋顶	的	棕色的	-	有色	木头	-	工作	,	和	照明

[baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] ,

by	two	little	windows	,
经过	二	小的	视窗	,

屋顶由棕色木质斜顶遮蔽，并由两扇小窗户采光。

[sɜːrvd] [æz; əz] ['pɑːrlər] , ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['ruːbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

served	as	parlour	,	bedroom	,	and	kitchen	to	Ruby	and	his	wife	.
服务	作为	客厅	,	卧室	,	和	厨房	到	红宝石	和	他的	妻子	.

曾是鲁比和他妻子的客厅、卧室和厨房。

['mɪsɪz] ['grɛgsən] , [ɔːr] ['sæli] ['grɪg] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]

Mrs	Gregson	,	or	Sally	Grigg	as	she	was	usually	styled	,	was	not	a
太太	格雷格森	,	或者	莎莉	格里格	作为	她	曾是	通常	风格	,	曾是	不是	一个

['noʊtɪsəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,

noticeable	person	,
显	人	,

格雷格森夫人，或者说萨莉·格里格（她通常被这样称呼），并不是一个引人注目的人。

['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

keeping	out	of	the	way	as	much	as	possible	;
保持	出去	的	这	方式	作为	很多	作为	可能的	;

尽量避免妨碍他人；

[ænd; ənd] [diˈvəʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [duː] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv]

and	devoting	her	time	and	energies	to	seeing	to	the	due	feeding	of
和	奉献	她	时间	和	能量	到	看到	到	这	到期的	喂养	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她将时间和精力都投入到照顾丈夫的饮食起居上，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɔːg] , [ænd; ənd] [hɜːr'self] — [ðiːz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fæməli] ,

his	horse	and	dog	,	and	herself	—	these	forming	the	entire	family	,
他的	马	和	狗	,	和	她自己	—	这些	成型	这	全部的	家庭	,

他的马、他的狗，还有她自己——他们组成了整个家庭。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ]

for	they	had	no	children	—	and	also	to	taking	care	of	,	and	tidying
为了	他们	有	不	孩子们	—	和	还	到	采取	关心	的	,	和	整理

[ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

up	from	time	to	time	,
向上	从	时间	到	时间	,

因为他们没有孩子——而且还要不时地照料和打扫卫生。

[ðə; ði] ['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs] [werz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

the	very	miscellaneous	wares	which	were	offered	for	sale	in	the	caravan	.
这	非常	各种各样的	商品	哪个	是	提供	为了	销售	在	这	大篷车	.

商队里出售的商品五花八门。

['ruːbiːz] [əˈfekʃənz] [siːmd] ['prɪti] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [dɔːg] ,

Ruby's	affections	seemed	pretty	equally	divided	between	his	horse	,	his	dog	,
Ruby 的	情感	似乎	漂亮的	同样地	分割	之间	他的	马	,	他的	狗	,

Ruby似乎对他的马、他的狗都倾注了同样多的爱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	his	wife	—	the	two	first	having	probably	the	best	place	in	his	heart	.
和	他的	妻子	—	这	二	第一的	拥有	大概	这	最好的	地方	在	他的	心	.

还有他的妻子——前两者在他心中可能占据着最重要的位置。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [laɪk] [ɪts] ['oʊnər] , [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,

The	horse	,	like	its	owner	,	had	no	external	beauty	to	boast	of	,
这	马	,	喜欢	它是	所有者	,	有	不	外部的	美丽	到	夸	的	,

这匹马和它的主人一样，外表并不出众。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nʌmbərd] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['foʊlˌhʊd] .

and	must	have	numbered	many	years	since	the	days	of	its	foalhood	.
和	必须	有	编号	许多	年	自从	这	天	的	它是	小马驹时期	.

从它幼年时期算起，肯定已经过了许多年了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

There	was	something	rather	knowing	about	its	appearance	,
那里	曾是	某物	相当	会心	关于	它是	外貌	,

它的外表似乎在诉说着什么。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [frʌm; frəm]['kɑːnstənt]

as	though	it	had	contracted	a	measure	of	cunning	from	constant
作为	尽管	它	有	合同	一个	措施	的	狡猾	从	持续的

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mæstər] .

companionship	with	its	master	.
友谊	和	它是	掌握	.

仿佛因为长期与主人相处，它沾染了一些狡猾的习性。

[ðə; ði][dɔːg] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][grɪp] ,

The	dog	,	whose	name	was	Grip	,
这	狗	,	谁	姓名	曾是	紧握	,

那条狗名叫格里普，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər]

was	one	of	those	nondescript	animals	which	seem	to	have	inherited	a	mixture
曾是	一	的	那些	不伦不类	动物	哪个	似乎	到	有	遗传	一个	混合物

[ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [briːdz] ,

of	half	-	a	-	dozen	different	breeds	,
的	一半	-	一个	-	打	不同的	品种	,

它属于那种外形毫不起眼的动物，看起来像是混杂了六种不同品种的基因。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][ɪts] ['pedɪgriː] .

and	had	a	temper	as	uncertain	as	its	pedigree	.
和	有	一个	脾气	作为	不确定	作为	它是	谱系	.

它的脾气和它的血统一样反复无常。

[waɪl] ['dʒɜːrnɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kærəvæn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

While	journeying	,	his	place	was	beneath	the	caravan	,	to	which	he	was
尽管	旅程	,	他的	地方	曾是	下面	这	大篷车	,	到	哪个	他	曾是

[ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tʃeɪn] ,

attached	by	a	light	chain	,
随附的	经过	一个	光	链	,

旅途中，他被安置在商队下方，用一条轻链拴在商队上。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [maɪt] ['ventʃər] [nɪr] [ðə; ði]['kærəvæn]

in	which	position	he	was	a	terror	to	all	who	might	venture	near	the	caravan
在	哪个	位置	他	曾是	一个	恐怖	到	全部	WHO	可能	风险投资	靠近	这	大篷车

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kʌmpəni] [ɔːr] [pər'mɪʃ(ə)n] .

without	his	master's	company	or	permission	.
没有	他的	硕士学位	公司	或者	允许	.

在这种状态下，任何未经主人陪伴或允许而胆敢靠近商队的人都会对他感到恐惧。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [grɪp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ;

When	the	little	party	rested	for	a	day	or	so	,	Grip	had	his	liberty	;
什么时候	这	小的	派对	休息	为了	一个	天	或者	所以	,	紧握	有	他的	自由	;

当这群人休息了一两天后，格里普就获得了自由；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'bjuːzd] [baɪ] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [miːlz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

which	he	occasionally	abused	by	appropriating	to	himself	the	meals	intended	for
哪个	他	偶尔	受虐	经过	挪用	到	他自己	这	餐	故意的	为了

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [dɔːgz] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] ,

his	fellow	-	dogs	,	none	of	whom	,
他的	同伴	-	狗	, 没有任何		的	谁	,

他偶尔会滥用职权，把原本给其他狗狗的食物据为己有，而其他狗狗却对此毫不在意。

[haʊ'evər] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][saɪz][ɔ:r] [streŋθ] , [də:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .

however	superior	to	him	in	size	or	strength	,	durst	for	a	moment	resist	him	.
然而	优越的	到	他	在	尺寸	或者	力量	,	杜斯特	为了	一个	片刻	抵抗	他	.

即使体型或力量远胜于他，也不敢片刻抵抗他。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Such	were	the	old	man	and	his	establishment	.
这样的	是	这	老的	男人	和	他的	建立	.

这就是那位老人和他的店铺的全貌。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['seɪlzmən] ,

His	business	was	that	of	a	miscellaneous	salesman	,
他的	商业	曾是	那	的	一个	各种各样的	推销员	,

他从事的是杂货推销工作。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ['ɔ:fər] [tu:; tə]

the	difficulty	being	rather	to	say	what	he	did	not	than	what	he	did	offer	to
这	困难	存在	相当	到	说	什么	他	做过	不是	比	什么	他	做过	提供	到

[hɪz; ɪz] ['veriəs] ['kʌstəmərz] .

his	various	customers	.
他的	各种各样的	顾客	.

难点不在于说他没做什么，而在于说他为不同的客户提供了什么。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væn][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwer] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

The	front	part	of	his	van	was	hung	with	all	sorts	of	hardware	,	inside	and
这	正面	部分	的	他的	货车	曾是	悬挂	和	全部	排序	的	硬件	,	里面	和

[aʊt] ;

out	;
出去	;

他的货车前部里里外外都挂满了各种各样的五金件；

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [wɪ'ðɪn] ,

but	,	besides	this	,	there	were	,	within	,
但	,	除了	这	,	那里	是	,	之内	,

但是，除此之外，其中还有，

['si:krət] [drɔ:rz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

secret	drawers	and	cupboards	containing	articles	which	would	not	bear	exhibition	to
秘密	抽屉	和	橱柜	包含	文章	哪个	会	不是	熊	展览	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [sʌtʃ] [æz; əz] ['smʌgld] [gʊdz] ,

the	public	-	such	as	smuggled	goods	,
这	民众	-	这样的	作为	走私	商品	,

秘密抽屉和橱柜里存放着不宜公开展示的物品，例如走私货物。

[bəuθ] ['werəbl] [ænd; ənd] ['drɪŋkəbl] , [wɪtʃ] ['ru:bi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ]

both	wearable	and	drinkable	,	which	Ruby	knew	how	to	procure	at	a	very	low
两个都	可穿戴设备	和	饮用	,	哪个	红宝石	知道	如何	到	采购	在	一个	非常	低的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

既可穿戴又可饮用，而Ruby知道如何以非常低的价格买到它们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [bəuθ] ['su:tɪd] [ðə; ði]

and	could	always	part	with	confidentially	for	a	sum	which	both	suited	the
和	可以	总是	部分	和	保密	为了	一个	和	哪个	两个都	适合	这

['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] ,

pockets	of	the	purchasers	,
口袋	的	这	购买者	,

而且总能以既符合买家预算又保密的价格出售。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪt][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	also	brought	considerable	profit	to	himself	.
和	还	带来	大量	利润	到	他自己	.

并且也从中获得了相当可观的利润。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [werz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪ'mɔːrəl] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd]

Among	his	secret	wares	were	also	immoral	songs	,	and	impure	and
之中	他的	秘密	商品	是	还	不道德	歌曲	,	和	不纯	和

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [bʊks] ,

infidel	books	,
异教徒	图书	,

他的秘密货物中还包括不道德的歌曲、污秽的异教书籍等等。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['iːgər] ['baɪərz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] - .

for	which	he	had	many	eager	buyers	,	especially	in	such	places	as	Bridgepath	.
为了	哪个	他	有	许多	渴望的	买家	,	尤其	在	这样的	地方	作为	-	.

因此，他有很多热情的买家，尤其是在像布里奇帕斯这样的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['regjələr] [raʊndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['kʌstəmərz] ,

He	had	his	regular	rounds	,	and	his	special	customers	,
他	有	他的	常规的	回合	,	和	他的	特别的	顾客	,

他有他固定的巡视路线，还有他的特殊客户。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fiːsts] [ænd; ənd] ['fɛrz] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] .

and	was	in	the	habit	of	attending	all	the	feasts	and	fairs	for	many	miles	round	.
和	曾是	在	这	习惯	的	参加	全部	这	盛宴	和	集市	为了	许多	英里	圆形的	.

他习惯于参加方圆数英里内的所有宴会和集市。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [pʊr] ['ruːbi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['betər] [θɪŋz] ;

It	need	hardly	be	said	that	poor	Ruby	knew	nothing	and	cared	nothing	about	better	things	;
它	需要	几乎	是	说	那	贫穷的	红宝石	知道	没有什么	和	关心	没有什么	关于	更好的	事物	;

可怜的露比对美好的事物一无所知，也毫不在意，这几乎无需赘言；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

his	heart	was	wholly	in	the	world	,	and	in	making	money	as	fast	as	he	could	,
他的	心	曾是	完全	在	这	世界	,	和	在	制作	钱	作为	快速地	作为	他	可以	,

他一心扑在世俗享乐上，一心只想尽快赚钱。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] .

by	hook	or	by	crook	,	—	and	in	this	he	was	succeeding	.
经过	钩	或者	经过	骗子	,	—	和	在	这	他	曾是	成功	.

他不择手段，而且在这方面取得了成功。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['gɑːdləs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prə'feɪn] ,

For	though	the	poor	man	and	his	wife	were	utterly	godless	,	and	even	profane	,
为了	尽管	这	贫穷的	男人	和	他的	妻子	是	完全地	无神论者	,	和	甚至	亵渎	,

虽然这对可怜的夫妇完全没有信仰，甚至亵渎神明，

[jet] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['drʌŋkərd] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd]

yet	Ruby	was	no	drunkard	;	he	loved	his	glass	,	it	is	true	,	but	he	loved
然而	红宝石	曾是	不	酒鬼	;	他	喜爱	他的	玻璃	,	它	是	真的	,	但	他	喜爱

['mʌni] [mɔːr] ,

money	more	,
钱	更多的	,

然而，鲁比并非酒鬼；他的确喜欢喝酒，但他更爱钱。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ]

and	so	he	always	contrived	to	keep	a	clear	head	and	a	steady	eye
和	所以	他	总是	人为的	到	保持	一个	清除	头	和	一个	稳定的	眼睛

[ænd; ənd] [hænd] .

and	hand	.
和	手	.

因此，他总是设法保持头脑清醒、目光沉稳、手脚灵活。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɔːg] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

He	also	took	good	care	of	his	horse	and	dog	for	his	own	sake	,
他	还	采取	好的	关心	的	他的	马	和	狗	为了	他的	自己的	清酒	,

为了他自己，他也悉心照料他的马和狗。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

as	he	wanted	to	make	the	best	and	the	longest	of	their	services	,
作为	他	通缉	到	制作	这	最好的	和	这	最长	的	他们的	服务	,

因为他想让他们的服务做到最好、最长久。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

and	was	shrewd	enough	to	know	that	you	cannot	get	out	of	anything	,
和	曾是	精明	足够的	到	知道	那	你	不能	得到	出去	的	任何事物	,

['weðər] ['ænɪmeɪt] [ɔːr] [ɪn'ænɪmət] ,

whether	animate	or	inanimate	,
无论	动画	或者	无生命	,

而且他足够精明，知道你无法摆脱任何事物，无论是有生命的还是无生命的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

more	than	is	put	into	it	.
更多的	比	是	放	进入	它	.

投入的比得到的更多。

[soʊ] [self] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɔːg] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wel] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]

So	self	and	wife	,	and	horse	and	dog	were	all	well	fed	and	cared	for
所以	自己	和	妻子	,	和	马	和	狗	是	全部	出色地	美联储	和	关心	为了

,

,

,

所以，我和妻子、马和狗都吃得很好，得到了很好的照顾。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːr'moʊniəsli] [tə'geðər] .

and	worked	harmoniously	together	.
和	工作	和谐地	一起	.

他们相处融洽。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pʊr] ['drʌŋkərd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd]

This	was	the	man	to	whom	the	poor	drunkard	pointed	his	pipe	and
这	曾是	这	男人	到	谁	这	贫穷的	酒鬼	尖	他的	管道	和

['snɪrɪŋli] [ɪn'vaɪtɪd] ['hɔːrəs] ['dʒæksən] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

sneeringly	invited	Horace	Jackson	to	try	and	do	him	good	.
冷笑着	受邀	贺拉斯	杰克逊	到	尝试	和	做	他	好的	.

那个可怜的醉汉用烟斗指着这个人，嘲讽地邀请霍勒斯·杰克逊来帮帮他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃrʌŋk] [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][oʊld]

The	young	man	shrunk	at	first	instinctively	from	coming	in	contact	with	old
这	年轻的	男人	缩小	在	第一的	本能地	从	未来	在	接触	和	老的

['ruːbin] .

Reuben	.
鲁本	.

年轻人起初出于本能地害怕与老鲁本接触。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [wɜːrk][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

Surely	there	was	abundance	of	self	-	denying	work	in	looking	after	the	inhabitants
一定	那里	曾是	丰富	的	自己	-	否认	工作	在	寻找	后	这	居民

[ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] [ɪt'self] ;

of	the	hamlet	itself	;
的	这	村庄	本身	;

当然，照顾村庄里的居民肯定有很多需要自我牺牲的工作；

[waɪ] [ðen] [niːd] [hiː; hi][kən'sɜːrn] [hɪm'self] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsər] [θruː] ,

why	then	need	he	concern	himself	about	a	man	who	was	only	a	passer	through	,
为什么	然后	需要	他	忧虑	他自己	关于	一个	男人	WHO	曾是	仅有的	一个	过路人	通过	,

那么，他为什么要关心一个过路人呢?

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] [kleɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ?

and	had	no	special	claim	on	his	attention	?
和	有	不	特别的	宣称	在	他的	注意力	?

难道没有特别需要引起他的注意吗?

[hæf] - ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] , ['hɔːrəs] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][proʊ'siːd]

Half	-	satisfied	with	these	thoughts	,	Horace	Jackson	was	about	to	proceed
一半	-	使满意	和	这些	想法	,	贺拉斯	杰克逊	曾是	关于	到	继续

['hoʊmwərdz] ,

homewards	,
回家	,

霍勒斯·杰克逊对这些想法感到半满意，正准备回家。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , “

when	it	seemed	to	him	that	a	voice	,	as	it	were	,	said	within	him	,	“
什么时候	它	似乎	到	他	那	一个	嗓音	,	作为	它	是	,	说	之内	他	,	“

[ək'sept] [ðə; ði][wɜːrk] ;

Accept	the	work	;
接受	这	工作	;

这时，他感觉仿佛有一个声音在他心中说：“接受这份工作吧；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [veɪn] .

it	may	not	be	in	vain	.
它	可能	不是	是	在	徒劳	.

或许并非徒劳。

” [ðoʊ] [stɪl] [rɪ'lʌktənt] , [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [hæŋ] [bæk] ;

”	Though	still	reluctant	,	he	now	felt	that	he	could	no	longer	hang	back	;
”	尽管	仍然	不情愿的	,	他	现在	毛毡	那	他	可以	不	更长	悬挂	后退	;

“虽然仍然不情愿，但他现在觉得不能再犹豫了；

[soʊ][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['hɔːkər] ['kaɪndli] .

so	he	crossed	the	green	,	and	greeted	the	old	hawker	kindly	.
所以	他	交叉	这	绿色的	,	和	问候	这	老的	小贩	亲切地	.

于是他穿过绿地，友好地向老摊贩问好。

['ruːbi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] ,

Ruby	looked	up	at	him	with	a	comical	twinkle	in	his	one	eye	,	and	,
红宝石	看起来	向上	在	他	和	一个	滑稽	闪烁	在	他的	一	眼睛	,	和	,

露比抬起头，一只眼睛里闪着滑稽的光芒看着他，然后，

[ˈnɔkiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [əbˈzɜːrvd] ,

knocking	out	the	ashes	from	his	pipe	,	observed	,
敲门	出去	这	灰烬	从	他的	管道	,	观察到	,

他敲掉烟斗里的烟灰，说道：

“ [soʊ] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent] [æz; əz] [ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɝːvi] [ɪn] [ðɪs] [hɪr]

“	So	you	be	the	young	gent	as	is	turning	all	things	topsy	-	turvy	in	this	here
“	所以	你	是	这	年轻的	绅士	作为	是	转弯	全部	事物	颠倒	-	颠簸	在	这	这里

[ˈvɪlɪdʒ] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .

village	—	you	and	the	colonel	between	you	.
村庄	—	你	和	这	上校	之间	你	.

“所以，你就是那个把这个村子里所有事情都搞得天翻地覆的年轻绅士——你和上校一起。”

[aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [mes] [juːl] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [daʊt] . ”

I've	heard	all	about	it	;	and	a	precious	mess	you'll	make	of	it	,	I	doubt	.	”
我已经	听到	全部	关于	它	;	和	一个	宝贵的	混乱	你会	制作	的	它	,	我	怀疑	.	”

我听说了所有的事情；至于你会不会把事情搞得一团糟，我表示怀疑。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˈhɔːrəs] ,

“	My	friend	,	”	said	Horace	,
“	我的	朋友	,	”	说	贺拉斯	,

“我的朋友，”霍勒斯说，

[naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

now	perfectly	relieved	from	all	feeling	of	disinclination	to	encounter	the	old	man
现在	完美	松了口气	从	全部	感觉	的	不情愿	到	遇到	这	老的	男人

,

,

,

现在，他完全消除了所有不愿见到那位老人的情绪。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ðer; ðər] : [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [θɪŋz] [ˈtɑːpsi] -

“	you	make	a	little	mistake	there	:	when	we	came	here	we	found	things	topsy	-
“	你	制作	一个	小的	错误	那里	:	什么时候	我们	来了	这里	我们	成立	事物	颠倒	-

[ˈtɝːvi] [ɔːlˈredi] ,

turvy	already	,
颠簸	已经	,

“你犯了个小错误：我们来这里的时候，发现一切都乱套了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] , [baɪ] [ˈgɑːdz] [help] , [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [streɪt]

and	we	are	just	trying	,	by	God's	help	,	to	set	them	upright	and	straight
和	我们	是	只是	尝试	,	经过	神的	帮助	,	到	放	他们	直立	和	直的

. ”

: ”

. ”

我们只是想在上帝的帮助下，让他们走上正道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər]

“	And	I	suppose	you	think	as	you're	going	to	do	it	,	”	said	the	other
“	和	我	认为	你	思考	作为	你是	去	到	做	它	,	”	说	这	其他

[ˈskɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“我想你也是这么想的吧，”另一个人轻蔑地说。

“ [jes] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

“	Yes	,	I	hope	so	,	”	was	the	reply	.
“	是的	,	我	希望	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，我希望如此。”对方回答道。

“ [kʌm] , [maɪ] [frend] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] ,
“ Come , my friend , now tell me honestly ,
“ 来 , 我的 朋友 , 现在 告诉 我 诚实地 ,

“来吧，我的朋友，现在老实告诉我，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl]
isn't it happier for the people of this village to have a good school
不是 它 更快乐 为了 这 人们 的 这 村庄 到 有 一个 好的 学校
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['skuːlmæstər] [set] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æz; əz]
and a good schoolmaster set down amongst them than to be living as
和 一个 好的 校长 放 向下 在 他们 比 到 是 活的 作为
[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
they used to do ,
他们 用过的 到 做 ,

对于这个村庄的村民来说，拥有一所好学校和一位好老师，难道不比他们过去的生活更幸福吗?

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd]
without proper instruction for the children , and without any knowledge of God
没有 恰当的 操作说明 为了 这 孩子们 , 和 没有 任何 知识 的 上帝
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ? ”
and a better world ? ”
和 一个 更好的 世界 ? ”

没有对孩子们进行正确的教导，也没有关于上帝和更美好世界的任何知识?

“ [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['ruːbi] ['grɪg] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] ;
“ Can't say as to that , ” said Ruby Grigg doubtfully , and a little sulkily ;
“ 不能 说 作为 到 那 , ” 说 红宝石 格里格 怀疑地 , 和 一个 小的 闷闷不乐 ;

“这事儿我可说不准，”露比·格里格半信半疑地说，语气里带着一丝闷闷不乐;

“ [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [hɪr] [æz; əz] [laɪks] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] ['betər] . ”
“ there's lots of people here as likes the old ways better . ”
“ 有 很多 的 人们 这里 作为 点赞 这 老的 方式 更好的 . ”

“这里很多人更喜欢老方法。”

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [sed] ['hɔːrəs] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .
“ Perhaps so , ” said Horace ; “ but they may be wrong in what they like .
“ 也许 所以 , ” 说 贺拉斯 ; “ 但 他们 可能 是 错误的 在 什么 他们 喜欢 .

“也许是这样，”贺拉斯说；“但他们喜欢的东西可能并不正确。”

[naʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] — [tel] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Now , I ask you again — tell me honestly — don't you see a change for the
现在 , 我 问 你 再次 — 告诉 我 诚实地 — 不 你 看 一个 改变 为了 这
['betər] [jɔːr'self] [ɪn] - ? ”
better yourself in Bridgepath ? ”
更好的 你自己 在 - ? ”

现在，我再问你一遍——老实告诉我——你难道没看到布里奇帕斯的情况有所好转吗?

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] ;
“ Well , I don't know , ” replied the old man , fidgeting about ;
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 回复 这 老的 男人 , 坐立不安 关于 ;

“嗯，我不知道，”老人不安地扭动着身子回答道;

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ it's been a worse change for me .
“ 它是 到过 一个 更糟 改变 为了 我 .

“对我来说，这是一个更糟糕的变化。”

[aɪ] [eint] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][aɪ][juːz] ['duːɪŋ] [hɪr] ,
I ain't done anything like the business this time as I use doing here ,
我 不是 完毕 任何事物 喜欢 这 商业 这 时间 作为 我 使用 正在做 这里 ,

这次我没像往常那样做生意。

['liːstweɪz] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

leastways	in	some	things	.
至少	在	一些	事物	.

至少在某些方面是这样。

" ['hɔːrəs] [hæd; həd] [naʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [graʊl]

"	Horace	had	now	seated	himself	by	the	old	man	,	spite	of	a	deep	growl
"	贺拉斯	有	现在	坐着	他自己	经过	这	老的	男人	,	尽管如此	的	一个	深的	咆哮

[frʌm; frəm] [grɪp] ,

from	Grip	,
从	紧握	,

“尽管格里普发出低沉的咆哮，霍勒斯还是在老人身边坐了下来。”

[huːz] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌbæk'hændɪd] [slæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .

whose	nearer	approach	was	cut	short	by	a	backhanded	slap	from	his	master	.
谁	更近	方法	曾是	切	短的	经过	一个	反手	拍击	从	他的	掌握	.

他的靠近被主人反手一巴掌打断了。

“ [lʊk] [ðer; ðər] [naʊ] , [oʊld] [frend] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Look	there	now	,	old	friend	,	"	continued	the	young	man	.
"	看	那里	现在	,	老的	朋友	,	"	持续	这	年轻的	男人	.

“瞧瞧那边，老朋友，”年轻人继续说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [skuːl] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

At	this	moment	the	school	doors	were	thrown	open	,
在	这	片刻	这	学校	门	是	抛掷	打开	,

就在这时，学校大门被猛地推开。

[ænd; ənd] [aʊt] [pɔːd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , ['tʌmblɪŋ] [wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər] [ɪn]

and	out	poured	a	stream	of	boys	and	girls	,	tumbling	one	over	another	in
和	出去	倾倒	一个	溪流	的	男孩们	和	女孩们	,	翻滚	一	超过	其他	在

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ,

their	excitement	,
他们的	激动	,

于是，一群男孩女孩涌了出来，兴奋地互相推搡着。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] .

and	singing	gaily	as	they	began	to	disperse	over	the	green	.
和	歌唱	兴高采烈地	作为	他们	开始	到	分散	超过	这	绿色的	.

他们一边欢快地歌唱，一边开始分散在绿地上。

[bʌt; bət][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ɔːl]

But	all	suddenly	stopped	,	for	the	schoolmaster	made	his	appearance	,	and	all
但	全部	突然	停止	,	为了	这	校长	制成	他的	外貌	,	和	全部

['klʌstərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

clustered	round	him	.
聚类	圆形的	他	.

但突然间一切都停了下来，因为老师出现了，大家都围拢在他身边。

[skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ?

School	was	over	,	and	what	was	going	to	happen	now	?
学校	曾是	超过	,	和	什么	曾是	去	到	发生	现在	?

学校放学了，接下来会发生什么呢?

[ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ]

In	former	days	the	sight	of	the	master	would	have	been	a	signal	for	every	boy
在	以前的	天	这	视线	的	这	掌握	会	有	到过	一个	信号	为了	每一个	男生

[ænd; ənd][gɜːrl][tuː; tə] [slɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

and	girl	to	slink	out	of	reach	of	his	observation	;
和	女孩	到	潜行	出去	的	抵达	的	他的	观察	;

在过去，看到老师就会让所有男孩女孩赶紧躲开他的视线；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [ʃaʊt] ,

but	now	the	master's	coming	was	hailed	with	a	happy	shout	,
但	现在	这	硕士学位	未来	曾是	赞誉	和	一个	快乐的	喊	,

但现在主人到来时，人们都欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['getɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	the	young	ones	vied	with	one	another	in	getting	near	him	,
和	这	年轻的	一个	竞争	和	一	其他	在	获得	靠近	他	,

孩子们争先恐后地想靠近他。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] ,

while	the	youngest	clung	to	his	dress	,
尽管	这	最小的	紧紧抓住	到	他的	裙子	,

最小的孩子紧紧抓住他的裙子，

[ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [smaɪlz] .

and	all	looked	up	at	him	with	bright	and	happy	smiles	.
和	全部	看起来	向上	在	他	和	明亮的	和	快乐的	微笑	.

所有人都抬头看着他，脸上带着灿烂的笑容。

['hɔːrəs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːrn][ænd; ənd]

Horace	turned	towards	the	old	man	,	and	marked	a	flush	on	his	worn	and
贺拉斯	转向	向	这	老的	男人	,	和	标记	一个	冲洗	在	他的	磨损	和

['weðər] - ['biːtn] [fitʃər] .

weather	-	beaten	features	.
天气	-	被打败	特征	.

霍勒斯转向老人，注意到老人饱经风霜的脸上泛起了一抹红晕。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ;

“ That's	a	sight	worth	seeing	,	my	friend	, ”	he	added	;
“ 那就是	一个	视线	值得	看到	,	我的	朋友	, ”	他	额外	;

“朋友，那真是值得一看的景象，”他补充道；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

“ I	think	it	used	not	to	be	so	.
“ 我	思考	它	用过的	不是	到	是	所以	.

“我认为以前并非如此。”

” ['ruːbin] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

” Reuben	made	no	answer	.
” 鲁本	制成	不	回答	.

鲁本没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

His	eye	seemed	to	be	gazing	at	something	beyond	the	busy	scene	before	him	.
他的	眼睛	似乎	到	是	凝视	在	某物	超过	这	忙碌的	场景	前	他	.

他的目光似乎在注视着眼前熙熙攘攘的景象之外的某个地方。

“ [juːv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['hɔːrəs] ,

“ You've	never	had	any	children	of	your	own	,	it	may	be	, ”	said	Horace	,
“ 你已经	绝不	有	任何	孩子们	的	你的	自己的	,	它	可能	是	, ”	说	贺拉斯	,

“或许你从来没有自己的孩子吧，”霍勒斯说。

['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['æbsənt] [lʊk] .

noticing	his	absent	look	.
注意到	他的	缺席的	看	.

注意到他心不在焉的表情。

['sloʊli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [peɪl] ,

Slowly	the	old	man	turned	towards	his	companion	,	his	face	was	now	quite	pale	,
缓慢地	这	老的	男人	转向	向	他的	伴侣	,	他的	脸	曾是	现在	相当	苍白	,

老人缓缓转向他的同伴，脸色变得十分苍白。

[ænd; ənd] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [daʊn] [ɪts] [diːp] ['fɜːrəʊz] .

and	tears	began	to	steal	down	its	deep	furrows	.
和	眼泪	开始	到	偷	向下	它是	深的	沟壑	.

泪水开始顺着深深的沟壑流淌。

“ [aɪv] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [vɔɪs] ,

“ I've	never	a	child	now	, ”	he	said	in	a	hoarse	and	troubled	voice	,
” 我已经	绝不	一个	孩子	现在	, ”	他	说	在	一个	嘶哑	和	麻烦	嗓音	,

“我从来没有孩子了，”他用沙哑而忧虑的声音说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][wʌns] — [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] - [ən] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] . ”

“	but	I	had	once	—	a	blessed	little	'	un	she	were	,	but	she	died	.	”
”	但	我	有	一次	—	一个	蒙福	小的	-	联合国	她	是	,	但	她	死亡	.	”

“但我曾经有过一个孩子——她是个可爱的小天使，可惜她去世了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['dʒentli] ,

“	It	may	be	,	friend	,	”	said	the	young	man	gently	,
”	它	可能	是	,	朋友	,	”	说	这	年轻的	男人	轻轻地	,

“也许是这样，朋友，”年轻人温和地说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

“	that	the	Lord	took	her	in	mercy	from	the	evil	to	come	.
”	那	这	主	采取	她	在	怜悯	从	这	邪恶的	到	来	.

“主怜悯她，将她从将来的灾祸中带走。”

[dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ['veri] [jʌŋ] ?

Did	she	die	very	young	?
做过	她	死	非常	年轻的	?

她去世时很年轻吗?

” ['ruːbin] ['grɛgsən] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

”	Reuben	Gregson	seemed	unable	to	reply	for	a	while	,	then	he	said	slowly	,
”	鲁本	格雷格森	似乎	无法	到	回复	为了	一个	尽管	,	然后	他	说	缓慢地	,

鲁本·格雷格森一时语塞，无法回答，然后缓缓说道：

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , “ [eɪ] , [sɜːr] , ['veri] [jʌŋ] ,

and	apparently	with	a	great	effort	,	“	Ay	,	sir	,	very	young	,
和	显然	和	一个	伟大的	努力	,	“	哎	,	先生	,	非常	年轻的	,

显然费了很大力气才说道：“是的，先生，很年轻，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][aɪ]['evər][hæd; həd] .

and	she	were	all	the	boys	and	girls	I	ever	had	.
和	她	是	全部	这	男孩们	和	女孩们	我	曾经	有	.

她就是我曾经拥有过的所有男孩女孩。

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bʌt; bət][faɪv] [jɪr] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] ['hæpi] , [pʊr] [θɪŋ] .

She	were	but	five	year	old	when	she	died	,	but	she	died	happy	,	poor	thing	.
她	是	但	五	年	老的	什么时候	她	死亡	,	但	她	死亡	快乐的	,	贫穷的	事物	.

她去世时只有五岁，但可怜的孩子，她死得很快乐。

[its] [mɔːr] [nɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] . ”

It's	more	nor	thirty	years	now	since	she	left	us	.	”
它是	更多的	也不	三十	年	现在	自从	她	左边	我们	.	”

她离开我们已经超过三十年了。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] ['hæpi] , [juː; jʊ][seɪ] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] , ['diːpli] [tʌtʃt] .

“	And	she	died	happy	,	you	say	?	”	asked	Horace	,	deeply	touched	.
”	和	她	死亡	快乐的	,	你	说	?	”	问	贺拉斯	,	深	感动	.

“你说她死得很幸福？”霍拉斯深受感动地问道。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪvjər] ? ”

“	Did	she	know	anything	of	her	Saviour	?	”
”	做过	她	知道	任何事物	的	她	救主	?	”

她对她的救世主了解多少呢?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrnɪstli] , “ [jes] .

“	I	believe	you	,	”	replied	the	other	earnestly	,	“	yes	.
”	我	相信	你	,	”	回复	这	其他	切实	,	“	是的	.

“我相信你，”另一个人认真地回答道，“是的。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['lɪvɪŋ] [naʊ] — [æz; əz] [siːd] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ]

There	were	a	good	young	lady	—	she	ain't	living	now	—	as	seed	her	playing
那里	是	一个	好的	年轻的	女士	—	她	不是	活的	现在	—	作为	种子	她	玩耍

[ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wʌn] [deɪ] ,

about	by	the	roadside	one	day	,
关于	经过	这	路边	一	天	,

有一天，我看到一位善良的年轻女子——她现在已经不在人世了——在路边玩耍时被人发现了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [bʊk] .

and	gave	her	this	book	.
和	给予	她	这	书	.

然后把这本书送给了她。

” ['ruːbi] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['feɪdɪd] ['leðərn] [keɪs] ,

”	Ruby	drew	out	from	his	breast	-	pocket	a	large	faded	leathern	case	,
”	红宝石	画	出去	从	他的	胸部	-	口袋	一个	大的	褪色	皮革	案件	,

“鲁比从胸前的口袋里掏出一个褪色的大皮套，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['ɪnmoʊst] [depθs] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃər] - [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

and	from	its	inmost	depths	brought	out	a	small	picture	-	book	full	of	coloured
和	从	它是	最	深度	带来	出去	一个	小的	图片	-	书	满的	的	有色

['skrɪptʃər] [prɪnts] .

Scripture	prints	.
圣经	印刷	.

从它最深处掏出一本小小的图画书，里面全是彩色印刷的圣经经文。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ˌreprɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

The	frontispiece	represented	our	Saviour	hanging	on	the	cross	,	and	was	much
这	卷首插图	代表	我们的	救主	绞刑	在	这	叉	,	和	曾是	很多

[wɔːrn] ,

worn	,
磨损	,

卷首插图描绘的是救世主被钉在十字架上的情景，已经磨损严重。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .

as	with	the	pressure	of	little	fingers	.
作为	和	这	压力	的	小的	手指	.

就像小手指施加的压力一样。

“ [ðer; ðər] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðem; ðəm]

“	There	,	sir	,	”	continued	the	old	man	,	“	the	young	lady	showed	her	them
”	那里	,	先生	,	”	持续	这	老的	男人	,	“	这	年轻的	女士	显示	她	他们

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

“先生，”老人继续说道，“那位年轻女士给她看了那些照片。”

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz]

and	talked	to	her	about	'	em	,	and	particular	about	Him	as	was
和	谈话	到	她	关于	-	呃	,	和	特别的	关于	他	作为	曾是

[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

nailed	to	the	cross	.
钉子	到	这	叉	.

他向她讲述了这些事，特别是关于他被钉在十字架上的事。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [nɪr] [hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,

We	was	staying	on	a	common	near	her	house	for	a	week	or	more	,
我们	曾是	入住	在	一个	常见的	靠近	她	房子	为了	一个	星期	或者	更多的	,

我们在她家附近的一片公共草地上待了一个星期或更久。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['bɛsi] .

and	each	day	that	young	lady	came	and	had	a	talk	to	our	little	Bessy	.
和	每个	天	那	年轻的	女士	来了	和	有	一个	讲话	到	我们的	小的	贝西	.

每天，那位年轻女士都会来和我们的小贝西聊天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	she	never	forgot	what	the	lady	said	to	her	.
和	她	绝不	忘了	什么	这	女士	说	到	她	.

她始终没有忘记那位女士对她说的话。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] , [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːrtɝ] [ðæt] ,

And	so	,	when	she	were	took	with	the	fever	,	some	weeks	arter	that	,
和	所以	,	什么时候	她	是	采取	和	这	发烧	,	一些	周	动脉	那	,

所以，当她发烧数周后，动脉就停止了跳动。

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][fɑːr] - [ɔːf][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['leɪdi] [lɪvd] , [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][wʌz; wəz] , -

when	we	was	far	-	off	from	where	the	lady	lived	,	her	last	words	was	,	'
什么时候	我们	曾是	远的	-	离开	从	在哪里	这	女士	居住地	,	她	最后的	字	曾是	,	-

['dædi] ,

Daddy	,
爸爸	,

当我们离那位女士居住的地方很远的时候，她最后说的话是：“爸爸，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒiːzəs] , - [kəz][hiː; hi] [sed] , “ ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'm	going	to	Jesus	,	'	cos	he	said	,	“	Suffer	the	little	children	to	come	to	me	.
我是	去	到	耶稣	,	-	化学	他	说	,	“	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	.

”

”

”

我要去见耶稣，因为他说：“让小孩子到我这里来。”

- [ðer; ðər] , [sɜːr] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə]['noʊbɑːdi] [els] [ðiːz] ['θɜːrti]

'	There	,	sir	,	I've	told	you	now	what	I	haven't	spoken	to	nobody	else	these	thirty
-	那里	,	先生	,	我已经	讲述	你	现在	什么	我	还没有	说	到	无人	别的	这些	三十

['jɪrz] . ”

years	.	”
年	.	”

“先生，现在我已经把这三十年来我从未跟任何人说过的话都告诉您了。”

“ [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [dɪr] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [lænd] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] ['kaɪndli]

“	And	won't	you	follow	your	dear	child	to	the	better	land	?	”	asked	Horace	kindly
“	和	惯于	你	跟随	你的	亲爱的	孩子	到	这	更好的	土地	?	”	问	贺拉斯	亲切地

;

;

;

“你难道不愿跟随你亲爱的孩子前往更美好的国度吗？”贺拉斯和蔼地问道；

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] . ”

“	there's	room	in	our	Saviour's	heart	and	home	for	you	too	.	”
“	有	房间	在	我们的	救世主的	心	和	家	为了	你	也	.	”

“救主的心中和家中也为你留有位置。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gluːmɪli] ; “ [ðiːz] [θɪŋz] [eint] [ɪn][maɪ][laɪn]

| | | |

['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] , [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] ; ['meɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

rising	hastily	,	said	,	“	I	wish	you	good	day	,	sir	;	maybe	we	shall	meet	again	.
上升	草草	,	说	,	“	我	希望	你	好的	天	,	先生	;	或许	我们	将	见面	再次	.

他匆匆起身，说道：“祝您今天愉快，先生；也许我们还会再见面。”

[θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] . ”

Thank	you	kindly	for	the	little	book	.	”
感谢	你	亲切地	为了	这	小的	书	.	”

非常感谢您赠送的小册子。

“ [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['hɔːrəs] .

“	Farewell	for	the	present	,	”	said	Horace	.
“	告别	为了	这	展示	,	”	说	贺拉斯	.

“暂且告别吧。”贺拉斯说道。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərdz] ,

“	Yes	,	I	believe	we	shall	meet	again	,	”	and	he	turned	his	steps	homewards	,
“	是的	,	我	相信	我们	将	见面	再次	,	”	和	他	转向	他的	步骤	回家	,

“是的，我相信我们还会再见面的。”说完，他转身往家走去。

['diːpli] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

deeply	thankful	that	he	had	not	declined	the	work	which	was	so	unexpectedly
深	感恩	那	他	有	不是	拒绝	这	工作	哪个	曾是	所以	不料

[θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

thrust	upon	him	.
推力	之上	他	.

他非常庆幸自己没有拒绝这份突如其来的工作。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[ə; eɪ] [rʌf] ['dʒuːəl] ['pɑːlɪʃt] .

A	Rough	Jewel	Polished	.
一个	粗糙的	宝石	抛光	.

粗糙的宝石被打磨成宝石。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['hɔːrəs] ['dʒæksənz] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ruːbi] ['grɪg]

Some	months	had	passed	since	Horace	Jackson's	brief	conversation	with	Ruby	Grigg
一些	几个月	有	通过了	自从	贺拉斯	杰克逊的	简短的	对话	和	红宝石	格里格

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [æt; ət] - ,

on	the	green	at	Bridgepath	,
在	这	绿色的	在	-	,

距离霍勒斯·杰克逊和鲁比·格里格在布里奇帕斯球场的草坪上短暂交谈已经过去了几个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['stedi] ['prɑːgres] [ɪn] [ðæt] ['hæmlət] .

and	the	good	work	was	making	steady	progress	in	that	hamlet	.
和	这	好的	工作	曾是	制作	稳定的	进步	在	那	村庄	.

而这项有益的工作在那个小村庄里稳步推进。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [kən'tɪnjuːd] ['ræðər] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

A	few	of	the	adversaries	continued	rather	noisy	and	troublesome	;	but	it
一个	很少	的	这	对手	持续	相当	嘈杂	和	麻烦的	;	但	它

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [ðiːz] [ə'vɔɪdɪd] ,

was	observable	that	these	avoided	,
曾是	可观察的	那	这些	避免	,

少数敌对分子依然喧闹捣乱；但可以观察到的是，这些人避免了……

[æz; əz][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [wʌn] [pər'tɪkjələr] [bɪr] - [ʃɑːp] ,

as	by	common	consent	,	one	particular	beer	-	shop	,
作为	经过	常见的	同意	,	一	特别的	啤酒	-	店铺	,

众所周知，某家啤酒商店

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd][moʊst] ['dɪsəluːt]

which	used	to	be	a	favourite	resort	of	the	roughest	and	most	dissolute
哪个	用过的	到	是	一个	最喜欢的	采取	的	这	最粗糙	和	最多	荒淫

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

这里曾经是那些最粗鲁、最放荡不羁之徒最喜欢的度假胜地。

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [hɪm'self] [huː] [kept] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æt; ət][fɜːrst]

while	the	publican	himself	who	kept	this	house	was	to	be	seen	,	at	first
尽管	这	酒馆老板	他自己	WHO	保留	这	房子	曾是	到	是	已见	,	在	第一的

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

起初，人们偶尔还能见到经营这家旅馆的老板本人。

[ænd; ənd] [naʊ] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ɑːn]

and	now	regularly	at	the	service	which	was	held	in	the	schoolroom	on
和	现在	经常	在	这	服务	哪个	曾是	握住	在	这	教室	在

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] .

the	Sunday	evenings	.
这	星期日	晚上	.

现在他定期参加周日晚上在教室举行的礼拜仪式。

[nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['hɔːrəs] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] ,

News	of	this	happy	change	had	reached	Horace	from	several	quarters	,
消息	的	这	快乐的	改变	有	达到	贺拉斯	从	一些	四分之一	,

霍勒斯从四面八方得知了这一令人欣喜的变化。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

and	gave	the	sincerest	pleasure	to	himself	and	his	uncle	.
和	给予	这	最真诚的	乐趣	到	他自己	和	他的	叔叔	.

这让他自己和他的叔叔感到无比欣慰。

['mediteitiŋ] ['θæŋkfəli] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Meditating	thankfully	on	these	things	,
冥想	谢天谢地	在	这些	事物	,

心怀感恩地默想这些事，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [daʊn] [ə; eɪ][baɪ] - [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

the	young	man	was	passing	one	afternoon	down	a	by	-	lane	which	led	to
这	年轻的	男人	曾是	通过	一	下午	向下	一个	经过	-	车道	哪个	引领	到

-

Bridgepath	.
-	.

一天下午，这位年轻人沿着一条通往桥径的小路走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [haʊs] .

It	was	a	lonely	spot	,	far	from	any	house	.
它	曾是	一个	孤独	点	,	远的	从	任何	房子	.

那是一个偏僻的地方，远离任何房屋。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd][ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn][baɪ] [tɔːl] [hedʒz] ,

On	either	hand	the	lane	was	closed	in	by	tall	hedges	,
在	任何一个	手	这	车道	曾是	关闭	在	经过	高的	对冲	,

小路两侧都被高高的树篱挡住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv][tɜːrf] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [roʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	a	broad	belt	of	turf	skirted	the	rugged	road	on	each	side	,
和	一个	广阔	腰带	的	草皮	裙摆	这	崎岖	路	在	每个	边	,

崎岖的道路两侧，宽阔的草皮带环绕着道路。

[əˈfɔːd] [ˈpæstʃər] [tuː; tə] [ˈeni] [streɪ] [biːsts] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈwɑːndər] [ˈðɪðər] [ʌnˈbɪd(ə)n] .

affording	pasture	to	any	stray	beasts	which	might	wander	thither	unbidden	.
负担得起	牧场	到	任何	流浪	野兽	哪个	可能	漫步	那里	未邀请的	.

为任何不请自来的流浪动物提供牧场。

[waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [fɪld] [ðə; ði] [ʌnˈtrɪmd] [bʊʃɪz] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] ,

Wild	flowers	and	singing	birds	filled	the	untrimmed	bushes	;	while	the	lowing	of	cattle	,
荒野	花朵	和	歌唱	鸟类	已填	这	未修剪的	灌木丛	;	尽管	这	低	的	牛	,

野花和鸣叫的鸟儿遍布未经修剪的灌木丛；牛群的哞叫声，

[ˈfeɪntli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf][fɑːrm][ɔːr] [ˈpæstʃər] , [ˈædɪd] [depθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] .

faintly	heard	from	some	far	-	off	farm	or	pasture	,	added	depth	to	the	solitude	.
淡淡的	听到	从	一些	远的	-	离开	农场	或者	牧场	,	额外	深度	到	这	孤独	.

从远处某个农场或牧场隐隐传来的声音，更增添了这份孤独感。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - ,

With	his	face	turned	in	the	direction	of	Bridgepath	,
和	他的	脸	转向	在	这	方向	的	-	,

他脸转向桥径的方向，

[ˈhɔːrəs] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈnɛroʊɚ] [leɪn] ,

Horace	had	just	crossed	the	top	of	another	and	narrower	lane	,
贺拉斯	有	只是	交叉	这	顶部	的	其他	和	较窄	车道	,

霍勒斯刚刚穿过另一条更窄的小路的尽头，

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [ðæt] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] ,

which	joined	at	right	angles	that	along	which	he	was	walking	,
哪个	加入	在	正确的	角度	那	沿着	哪个	他	曾是	步行	,

它与他所走的那条路呈直角相交，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] ,

and	had	passed	the	opening	about	a	hundred	yards	,
和	有	通过了	这	开幕	关于	一个	百	码	,

已经过了入口大约一百码，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] , “ [haɪ] ! [haɪ] !

when	he	was	startled	by	hearing	a	voice	behind	him	shouting	out	,	“	Hi	!	Hi	!
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	听力	一个	嗓音	在后面	他	喊叫	出去	,	“	你好	！	你好	！

这时，他听到身后传来一个喊叫声：“嗨！嗨！”

[haɪ] !

Hi	!
你好	！

你好！

[ˈmɪstər] !

Mister	!
先生	！

先生！

” [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] .

”	He	looked	back	,	and	the	sight	that	met	his	eye	was	not	reassuring	.
”	他	看起来	后退	,	和	这	视线	那	遇见	他的	眼睛	曾是	不是	令人安心	.

他回头望去，映入眼帘的景象却让他感到不安。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] , [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [koʊt] , [wʌz; wəz] [straidɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

A	tall	figure	,	bare	-	headed	and	without	a	coat	,	was	striding	after	him	,
一个	高的	数字	,	裸	-	标题	和	没有	一个	外套	,	曾是	大步走	后	他	,

['tɔːsɪŋ] [ɪts] [ɑːrmz] [ə'baʊt] ,

tossing	its	arms	about	,
抛掷	它是	武器	关于	,

一个身材高大的身影，没戴帽子，也没穿外套，正大步跟在他身后，挥舞着手臂。

[ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] .

and	brandishing	in	the	right	hand	a	long	whip	.
和	挥舞	在	这	正确的	手	一个	长的	鞭	.

右手挥舞着一根长鞭。

[ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['hɔːrəs] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [pʊr]

The	thought	at	once	suggested	itself	to	Horace	that	this	must	be	some	poor
这	想法	在	一次	建议	本身	到	贺拉斯	那	这	必须	是	一些	贫穷的

['luːnətɪk] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'saɪləm] ,

lunatic	escaped	from	an	asylum	,
疯子	逃脱	从	一个	庇护所	,

霍勒斯立刻想到，这一定是某个从精神病院逃出来的可怜的疯子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːlәteri] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən]

and	the	idea	of	a	solitary	encounter	in	that	lonely	spot	was	not	an
和	这	主意	的	一个	孤	遇到	在	那	孤独	点	曾是	不是	一个

[ə'griːəb(ə)l] [wʌn] ,

agreeable	one	,
同意	一	,

在那样荒凉的地方独自一人相遇的想法并不令人愉快。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɪn]

especially	as	the	young	man	had	no	other	weapon	with	him	than	a	thin
尤其	作为	这	年轻的	男人	有	不	其他	武器	和	他	比	一个	薄的

['wɔːkɪŋ] - [keɪn] ,

walking	-	cane	,
步行	-	甘蔗	,

尤其是考虑到这名年轻人除了一根细长的手杖外，没有其他武器。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] , [wen] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [æt; ət]

and	he	was	well	aware	that	these	poor	creatures	,	when	excited	and	at
和	他	曾是	出色地	意识到的	那	这些	贫穷的	生物	,	什么时候	兴奋的	和	在

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

他很清楚，这些可怜的动物一旦受到惊吓、获得自由，

['ɔːf(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] ,

often	exhibited	great	strength	of	limb	,
经常	展出	伟大的	力量	的	肢	,

通常表现出很强的肢体力量，

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl]

and	made	use	of	it	without	scruple	to	the	detriment	of	any	they	might	fall
和	制成	使用	的	它	没有	顾忌	到	这	损害	的	任何	他们	可能	落下

[ɪn] [wɪð; wɪθ] ;

in	with	;
在	和	;

他们肆无忌惮地利用这种权力，损害了任何与他们结交的人的利益；

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['ɑːnwərdz] .

so	he	took	no	heed	of	the	outcry	,	and	hastened	his	pace	onwards	.
所以	他	采取	不	注意	的	这	强烈抗议	,	和	加快	他的	步伐	开始	.

所以他没有理会人们的呼喊，加快了脚步继续前行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pər'suːər] , [huː] [bɔːld] [aʊt] [tuː; tə]

But	this	had	only	the	effect	of	exasperating	his	pursuer	,	who	bawled	out	to
但	这	有	仅有的	这	影响	的	可气	他的	追击者	,	WHO	嚎啕大哭	出去	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ,

him	to	stop	,
他	到	停止	,

但这反而激怒了追赶他的人，追赶者大声喝止他，让他住手。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][rʌn] .

and	then	began	to	make	after	him	with	a	shuffling	sort	of	run	.
和	然后	开始	到	制作	后	他	和	一个	洗牌	种类	的	跑步	.

然后她迈着蹒跚的步伐追了上去。

[soʊ] [wen] ['hɔːrəs] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [priˈzjʊmd] ['luːnətɪk] [ðʌs] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz]

So	when	Horace	looked	back	,	and	saw	the	presumed	lunatic	thus	quickening	his
所以	什么时候	贺拉斯	看起来	后退	,	和	锯	这	假定	疯子	因此	加速	他的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

所以当贺拉斯回头，看到那个被认为是疯子的人加快了脚步时，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['waɪldli] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [hiː; hi] ['ferli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [hɪm'self] ,

and	also	wildly	flourishing	his	whip	,	he	fairly	broke	into	a	run	himself	,
和	还	疯狂地	茕茕	他的	鞭	,	他	相当	打破	进入	一个	跑步	他自己	,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ,

considering	that	,
考虑	那	,

他一边疯狂地挥舞着鞭子，一边自己也拔腿就跑，因为……

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , “ [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , ” [ʌn'daʊtɪdli] , “ [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]

under	the	circumstances	,	“	discretion	was	,	”	undoubtedly	,	“	the	better	part	of
在下面	这	情况	,	“	审慎	曾是	,	”	无疑	,	“	这	更好的	部分	的

['vælər] .

valour	.
勇气	.

在这种情况下，“谨慎”无疑是“上乘之举”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər]

”	He	was	,	however	,	arrested	in	his	flight	by	a	roaring	burst	of	laughter
”	他	曾是	,	然而	,	被捕	在	他的	航班	经过	一个	咆哮	爆裂	的	笑声

[frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mædmən] ,

from	the	supposed	madman	,
从	这	据称	狂人	,

然而，在他逃跑的过程中，那个所谓的疯子突然爆发出一阵狂笑，阻止了他继续逃跑。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][tɜːrn] [fʊl] [raʊnd] ;

which	made	him	pause	for	a	moment	and	turn	full	round	;
哪个	制成	他	暂停	为了	一个	片刻	和	转动	满的	圆形的	;

这让他停顿了一下，然后完全转过身去；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

and	then	he	became	convinced	that	the	cause	of	his	anxiety	,
和	然后	他	成为	确信	那	这	原因	的	他的	焦虑	,

然后他确信，他焦虑的根源在于……

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['læfɪŋ] [voʊ'sɪfərəsli] ,

who	was	now	leaning	his	back	against	a	bank	,	and	still	laughing	vociferously	,
WHO	曾是	现在	倾斜	他的	后退	反对	一个	银行	,	和	仍然	笑	大声地	,

他现在正背靠着河岸，还在放声大笑。

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['kærəvæn] ['hɔːkər] , ['ruːbi] ['grɪg] .

was	none	other	than	the	old	caravan	hawker	,	Ruby	Grigg	.
曾是	没有任何	其他	比	这	老的	大篷车	小贩	,	红宝石	格里格	.

不是别人，正是那位老货车小贩鲁比·格里格。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] ,

As	soon	as	he	could	recover	himself	,	the	old	man	began	to	walk	quietly	forward	,
作为	很快	作为	他	可以	恢复	他自己	,	这	老的	男人	开始	到	走	悄悄	向前	,

老人缓过神来后，便静静地向前走去。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

motioning	to	the	other	to	come	and	meet	him	.
示意	到	这	其他	到	来	和	见面	他	.

他示意对方过来和他见面。

['hɔːrəs] [dɪd] [ðɪs] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəns] ,

Horace	did	this	,	though	with	some	little	reluctance	,
贺拉斯	做过	这	,	尽管	和	一些	小的	不情愿	,

贺拉斯虽然有些不情愿，但还是这么做了。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] ['iːðər] [ɪn'sænəti] [ɔːr] [drɪŋk] .

not	feeling	sure	that	the	old	man's	excitement	might	not	be	caused	by	either	insanity	or	drink	.
不是	感觉	当然	那	这	老的	男人的	激动	可能	不是	是	导致	经过	任何一个	疯狂	或者	喝	.

我不太确定老人的兴奋是否是由于精神错乱或酗酒引起的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,

But	he	was	soon	satisfied	that	all	was	right	on	that	score	,
但	他	曾是	很快	使满意	那	全部	曾是	正确的	在	那	分数	,

但他很快就确信这方面一切都没问题。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [druː] ['nɪrər] [tə'geðər] .

as	the	two	drew	nearer	together	.
作为	这	二	画	更近	一起	.

随着两人越靠越近。

“ [soʊ][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɔːr][ə; eɪ]['mædmən] , ['mɪstər] ['hɔːrəs] ！ ” [sed] [ðə; ði] [oʊld][mæn] ,

“	So	you	took	me	for	a	highwayman	or	a	madman	,	Mr	Horace	!	”	said	the	old	man	,
“	所以	你	采取	我	为了	一个	强盗	或者	一个	狂人	,	先生	贺拉斯	！	”	说	这	老的	男人	,

“所以你把我当成拦路强盗或者疯子了，霍勒斯先生！”老人说道。

[stɪl] ['læfɪŋ] .

still	laughing	.
仍然	笑	.

还在笑。

“ [eɪ] ！ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] .

“	Eh	!	I	don't	wonder	;	you	must	have	thought	it	very	strange	.
“	嗯	！	我	不	想知道	;	你	必须	有	想法	它	非常	奇怪的	.

“哎！我一点也不觉得奇怪；你当时肯定觉得很奇怪吧。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [haʊ] ['ɪtəd] [lʊk] [wen] [aɪ] ['hɔləd] ['ɑːrtɝ][juː; jʊ] ;

But	I	never	thought	how	it'd	look	when	I	hollered	arter	you	;
但	我	绝不	想法	如何	它会	看	什么时候	我	大声喊叫	动脉	你	;

但我从未想过当我向你大喊时会是什么样子；

[aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'fiəd] [juːd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

I	were	only	afeard	you'd	get	out	of	hearing	,
我	是	仅有的	害怕	你会	得到	出去	的	听力	,

我只是害怕你会逃出录音带。

[ænd; ənd] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [raɪt] [glæd] , [aɪ] [noʊ] . ”

and	I've	something	to	tell	you	as'll	make	your	heart	right	glad	,	I	know	.	”
和	我已经	某物	到	告诉	你	-	制作	你的	心	正确的	高兴的	,	我	知道	.	”

我知道，有些话一定会让你高兴极了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] ? ”

“	What	is	it	,	my	friend	?	”
“	什么	是	它	,	我的	朋友	?	”

“什么事，我的朋友？”

“ [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Well	,	can	you	spare	me	a	few	minutes	,	and	I'll	tell	you	?
“	出色地	,	能	你	空闲的	我	一个	很少	分钟	,	和	患病的	告诉	你	?

“好吧，您能抽出几分钟时间，我来告诉您吗？”

[maɪ] [vænz] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [juː; jʊ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

My	van's	just	a	few	yards	down	the	lane	you	crossed	a	minute	ago	.
我的	面包车	只是	一个	很少	码	向下	这	车道	你	交叉	一个	分钟	前	.

我的面包车就在你刚才穿过的那条小路往下走几码远的地方。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [ðæt] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pæst] ,

You	didn't	look	that	way	as	you	passed	,
你	没有	看	那	方式	作为	你	通过了	,

你经过时并没有那样看向他。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ][waɪf]

and	I	didn't	take	it	in	at	first	that	it	was	yourself	;	and	when	my	wife
和	我	没有	拿	它	在	在	第一的	那	它	曾是	你自己	;	和	什么时候	我的	妻子

[sed] ,

said	,
说	,

我一开始并没有意识到那就是你；当我妻子说，

- [ðeəz; ðəz]['mɪstər] ['hɔːrəs] ['dʒæksən][dʒʌst] [gɔːn] [baɪ] ,

'	There's	Mr	Horace	Jackson	just	gone	by	,
-	有	先生	贺拉斯	杰克逊	只是	已消失	经过	,

“霍勒斯·杰克逊先生刚才经过那里。”

- [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [wɪp] [ænd; ənd][ɔːl] ,

'	I	ran	to	the	top	of	the	lane	just	as	I	was	,	whip	and	all	,
-	我	跑	到	这	顶部	的	这	车道	只是	作为	我	曾是	,	鞭	和	全部	,

我当时就那样跑到了巷子尽头，鞭子也带着。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːrtɝ][juː; jʊ] .

and	shouted	arter	you	.
和	喊叫	动脉	你	.

然后大声喊你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ”

Can	you	come	with	me	for	a	minute	?	”
能	你	来	和	我	为了	一个	分钟	?	”

你能跟我来一下吗?

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	With	all	my	heart	,	”	replied	the	other	.
“	和	全部	我的	心	,	”	回复	这	其他	.

“我全心全意地同意，”另一个人回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][væn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

So	they	turned	back	,	and	soon	reached	the	van	,	which	was	drawn	up	by	the
所以	他们	转向	后退	,	和	很快	达到	这	货车	,	哪个	曾是	绘制	向上	经过	这

[hedʒ] - [saɪd] ,

hedge	-	side	,
对冲	-	边	,

于是他们折返回去，很快就到了停在树篱边的货车旁。

[grɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] ['straulin] [ə'baʊt] [æt; ət] ['liːʒər] ,

Grip	and	the	old	horse	strolling	about	at	leisure	,
紧握	和	这	老的	马	漫步	关于	在	闲暇	,

格里普和那匹老马悠闲地散步，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['grɛgsən] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['seɪvəri] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] [pɑːt]

and	Mrs	Gregson	being	engaged	in	cooking	something	savoury	in	an	iron	pot
和	太太	格雷格森	存在	已订婚的	在	烹饪	某物	咸味的	在	一个	铁	锅

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ['oʊvər] [æn; ən] ['oʊpən] - [er] ['faɪər] ,

which	was	suspended	over	an	open	-	air	fire	,
哪个	曾是	暂停	超过	一个	打开	-	空气	火	,

格雷格森太太正在用一口悬挂在露天火堆上的铁锅烹制美味佳肴。

['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] .

gipsy	fashion	.
吉普赛人	时尚	.

吉普赛风尚。

[wen] ['hɔːrəs] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['hɔːkər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

When	Horace	had	seated	himself	on	the	bank	,	the	old	hawker	plunged	into	his
什么时候	贺拉斯	有	坐着	他自己	在	这	银行	,	这	老的	小贩	暴跌	进入	他的

['trævəlɪŋ] [ʃɑːp] ,

travelling	shop	,
旅行	店铺	,

霍勒斯在河岸上坐下后，老商贩便钻进了他的流动商店。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	having	returned	with	something	in	his	right	hand	,	seated	himself	by	his
和	拥有	返回	和	某物	在	他的	正确的	手	,	坐着	他自己	经过	他的

[jʌŋ] [kəm'pænjən] .

young	companion	.
年轻的	伴侣	.

他右手拿着什么东西回来了，在他年轻的同伴旁边坐了下来。

“ [its] [ðɪs] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['testəmənt] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]

“	It's	this	here	little	Testament	as	has	been	and	gone	and	done	it	,	”	he
“	它是	这	这里	小的	遗嘱	作为	有	到过	和	已消失	和	完毕	它	,	”	他

[sed] [ə'brʌptli] ,

said	abruptly	,
说	突然	,

“这就是这本小小的《约瑟》了，它已经存在、存在并完成了它，”他突然说道。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['hɔːrəs]

opening	his	hand	at	the	same	time	and	disclosing	the	book	which	Horace
开幕	他的	手	在	这	相同的	时间	和	披露	这	书	哪个	贺拉斯

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [læst] ['miːtɪŋ] .

had	given	him	at	their	last	meeting	.
有	给定	他	在	他们的	最后的	会议	.

与此同时，他摊开手掌，露出了贺拉斯在上次见面时送给他的那本书。

['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['hɔːrəs] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː] ['ruːbənz]

Greatly	surprised	and	touched	at	these	words	,	Horace	looked	earnestly	into	Reuben's
非常	惊讶	和	感动	在	这些	字	,	贺拉斯	看起来	切实	进入	鲁本的

[feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

face	for	an	explanation	,
脸	为了	一个	解释	,

霍勒斯听了这番话，既惊讶又感动，他认真地看着鲁本的脸，想要得到一个解释。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	as	he	did	so	,
和	作为	他	做过	所以	,

而当他这样做的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn]

it	struck	him	that	the	old	expression	of	cunning	had	given	place	to	one
它	击	他	那	这	老的	表达	的	狡猾	有	给定	地方	到	一

[ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [piːs] .

of	gentleness	and	peace	.
的	温柔	和	和平	.

他突然意识到，过去表示狡诈的词语已经被表示温柔与平和的词语所取代。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [prə'siːdid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I'll	tell	you	all	about	it	,	sir	,	”	proceeded	the	other	.
“	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	先生	,	”	继续	这	其他	.

“我会把一切都告诉您的，先生，”另一个人接着说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [pæst] —

“	You	must	know	as	I	haven't	been	easy	in	my	mind	for	some	time	past	—
“	你	必须	知道	作为	我	还没有	到过	简单的	在	我的	头脑	为了	一些	时间	过去的	—

['nevər] [sɪns] [ðæt] [nuː] ['skuːlmæstər] [æt; ət] - [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst]

never	since	that	new	schoolmaster	at	Bridgepath	said	a	few	words	to	me	last
绝不	自从	那	新的	校长	在	-	说	一个	很少	字	到	我	最后的

[fiːst] - [deɪ] .

feast	-	day	.
盛宴	-	天	.

“你应该知道，我最近一段时间心情一直不太好——自从上个节日那天，布里奇帕斯学校的新校长跟我说了几句话之后，就一直如此。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , - [kəz] [aɪv] [sʌm; səm] [gʊd] ['kʌstəmərz] [ðer; ðər] ,

You	know	I	often	come	to	the	village	,	'	cos	I've	some	good	customers	there	,
你	知道	我	经常	来	到	这	村庄	,	-	化学	我已经	一些	好的	顾客	那里	,

你知道我经常来村里，因为我在那里有一些不错的顾客。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fiːst] .

and	I	never	used	to	miss	the	feast	.
和	我	绝不	用过的	到	错过	这	盛宴	.

我以前从不错过这场盛宴。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ'd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['goʊɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [aɪ][set][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ɑːn]

I'd	heard	a	deal	about	the	new	goings	on	there	long	afore	I	set	my	own	eyes	on
ID	听到	一个	交易	关于	这	新的	行进	在	那里	长的	之前	我	放	我的	自己的	眼睛	在

['eni] [ɑːn] - [ɪm] ,

any	on	'	em	,
任何	在	-	呃	,

在我亲眼见到那里的人之前很久，我就听说过一些关于那里新动向的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wəːnt, weənt][best] [pliːzd] , [nɔːr][wəːnt, weənt][maɪ][best] ['kʌstəmərz] ['niːðər] , [juː; jʊ][meɪ]

and	I	weren't	best	pleased	,	nor	weren't	my	best	customers	neither	,	you	may
和	我	不是	最好的	高兴	,	也不	不是	我的	最好的	顾客	两者都不	,	你	可能

[biː; bi] [ʃʊr] .

be	sure	.
是	当然	.

我对此很不满意，我的老客户们也肯定不满意。

[bʌt; bət] [stɪl] , [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

But	still	,	down	in	my	heart	,
但	仍然	,	向下	在	我的	心	,

但是，在我内心深处，

[aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ;

I	couldn't	help	feeling	as	things	were	being	changed	for	the	better	;
我	不能	帮助	感觉	作为	事物	是	存在	已更改	为了	这	更好的	;

我情不自禁地觉得事情正在朝着好的方向发展；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kwaɪt] [suːt][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

yet	it	didn't	quite	suit	my	pocket	that	they	should	be	,
然而	它	没有	相当	套装	我的	口袋	那	他们	应该	是	,

然而，它们的价格并不太符合我的预算。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɔːŋ]

and	so	I	were	very	cross	,	and	ready	to	take	everything	by	the	wrong
和	所以	我	是	非常	叉	,	和	准备好	到	拿	一切	经过	这	错误的

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

因此我非常生气，准备把所有事情都搞砸。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

So	when	the	schoolmaster	came	and	spoke	to	me	,
所以	什么时候	这	校长	来了	和	辐	到	我	,

所以，当老师来和我谈话时，

[aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] ['grʌmpi] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ]

I	were	as	grumpy	at	first	as	a	bear	with	a	sore	head	,	as	the	saying
我	是	作为	脾气暴躁	在	第一的	作为	一个	熊	和	一个	疮	头	,	作为	这	说

[ɪz] .

is	.
是	.

正如俗话说的，我一开始脾气很暴躁，就像头疼的熊一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ,

But	he	wouldn't	see	it	—	no	,	not	a	bit	,
但	他	不会	看	它	—	不	,	不是	一个	少量	,

但他就是看不到——一点也看不到。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ʃʊgər]

and	talked	to	me	as	pleasant	as	if	I'd	been	all	the	while	looking	sugar
和	谈话	到	我	作为	令人愉快的	作为	如果	ID	到过	全部	这	尽管	寻找	糖

[ænd; ənd] ['hʌni] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

and	honey	at	him	;
和	蜂蜜	在	他	;

他跟我说话的语气非常和蔼，就好像我一直对他甜言蜜语似的；

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'iːzi] [ɔːl]['oʊvər] .

and	I	began	to	feel	very	uneasy	all	over	.
和	我	开始	到	感觉	非常	不安	全部	超过	.

我开始感到全身非常不舒服。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
I couldn't help seeing as the boys and girls were as different as possible
我 不能 帮助 看到 作为 这 男孩们 和 女孩们 是 作为 不同的 作为 可能的
[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
from what they used to be .
从 什么 他们 用过的 到 是 .

我不禁注意到，这些男孩女孩和以前相比已经判若两人。

['meni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [aɪv] [swɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['ʌgli] [oʊθ] [æz; əz][aɪ'd][set] [grɪp] [æt; ət]
Many was the time as I've sworn with a big ugly oath as I'd set Grip at
许多 曾是 这 时间 作为 我已经 宣誓 和 一个 大的 丑陋的 誓言 作为 ID 放 紧握 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我曾多次发誓，用丑陋的誓言向他们下定决心，要让他们尝尝我的厉害。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪgd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊdz] .
when they came up and plagued me and wanted to meddle with my goods .
什么时候 他们 来了 向上 和 饱受困扰 我 和 通缉 到 插手 和 我的 商品 .

他们过来纠缠我，还想动我的货物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But there weren't no need for it now .
但 那里 不是 不 需要 为了 它 现在 .

但现在没有必要了。

[jet] [aɪ] [stʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet I stuck out for all that , and talked it over with the keepers of the
然而 我 卡住 出去 为了 全部 那 , 和 谈话 它 超过 和 这 守门员 的 这
[bɪr] - [ʃɑːps] ;
beer - shops ;
啤酒 - 商店 ;

但我还是坚持己见，和啤酒商店的老板们商量了一番；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] ['setɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [nuː] [skuːl]
and we all agreed as it were a great nuisance setting up this new school
和 我们 全部 同意 作为 它 是 一个 伟大的 滋扰 环境 向上 这 新的 学校
[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .
and reading - room .
和 阅读 - 房间 .

我们都一致认为，建立这所新学校和阅览室是一件非常麻烦的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] [treɪd] ;
But we didn't really think so , except that it began to hurt our trade ;
但 我们 没有 真的 思考 所以 , 除了 那 它 开始 到 伤害 我们的 贸易 ;

但我们其实并不这么认为，只是这种情况开始损害了我们的贸易；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] [pɪntʃt] .
for this was where the shoe pinched .
为了 这 曾是 在哪里 这 鞋 捏 .

因为鞋子就是在这里夹人的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - [siː] - [sɔː] , - [fɜːrst]

And	then	it	was	,	when	my	mind	was	a	-	playing	at	'	see	-	saw	,	'	first
和	然后	它	曾是	,	什么时候	我的	头脑	曾是	一个	-	玩耍	在	-	看	-	锯	,	-	第一的

[ʌp][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

up	on	this	side	,
向上	在	这	边	,

然后，当我的思绪像跷跷板一样摇摆不定时，先是站在这边，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	then	up	on	the	other	,
和	然后	向上	在	这	其他	,

然后向上移动到另一边，

[ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [sent] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]

that	you	was	sent	that	day	to	have	a	talk	about	the	children	and	my	own
那	你	曾是	发送	那	天	到	有	一个	讲话	关于	这	孩子们	和	我的	自己的

['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] - [ən] ,

blessed	little	'	un	,
蒙福	小的	-	联合国	,

那天你被派来和我谈谈孩子们的事，还有我那可爱的小宝贝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['testəmənt] .

and	to	give	me	the	Testament	.
和	到	给	我	这	遗嘱	.

并把遗嘱给我。

[wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] ['grʌmbld] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][fɜːrst] , - ['preʃəs] ['hʌmbʌg] [ðɪs] !

When	you	was	gone	,	I	grumbled	to	myself	at	first	,	'	Precious	humbug	this	!
什么时候	你	曾是	已消失	,	我	咕哝	到	我	在	第一的	,	-	宝贵的	骗子	这	!

你走后，我起初自言自语道：“真是个讨厌的家伙！”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['testəmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What's	the	use	of	a	Testament	to	me	?
是什么	这	使用	的	一个	遗嘱	到	我	?

遗嘱对我有什么用?

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [sɑːmz] ,

I	ain't	a	-	going	to	pull	a	long	face	and	sing	psalms	,
我	不是	一个	-	去	到	拉	一个	长的	脸	和	唱歌	诗篇	,

我才不会愁眉苦脸地唱赞美诗呢。

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][hæf][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

'	and	I	were	half	in	the	mind	to	throw	it	away	.	”
-	和	我	是	一半	在	这	头脑	到	扔	它	离开	.	”

“我当时都想把它扔掉了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [stɑːpt] [juː; jʊ] , [oʊld] [frend] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] .

“	And	what	stopped	you	,	old	friend	?	”	asked	Horace	.
”	和	什么	停止	你	,	老的	朋友	?	”	问	贺拉斯	.

“是什么阻止了你，老朋友？”贺拉斯问道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I'll	just	tell	you	,	sir	,	”	replied	the	other	.
”	患病的	只是	告诉	你	,	先生	,	”	回复	这	其他	.

“我就直接告诉您吧，先生。”另一个人回答道。

“ [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][koʊt] - ['pɑːkɪt] , [nekst][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

“	When	you	gave	it	me	,	I	stuck	it	in	my	coat	-	pocket	,	next	my	little	girl's
”	什么时候	你	给予	它	我	,	我	卡住	它	在	我的	外套	-	口袋	,	下一个	我的	小的	女孩们

['pɪktʃər] - [bʊk] :

picture	-	book	:
图片	-	书	:

“你把它给我的时候，我把它放进了外套口袋里，就在我女儿的图画书旁边：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , ['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	took	it	out	again	,	t'other	little	book	came	with	it	,
和	什么时候	我	采取	它	出去	再次	,	另一个	小的	书	来了	和	它	,

当我再次把它拿出来时，另一本小册子也随之出现了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːrm] .

and	I	couldn't	for	the	life	of	me	do	it	any	harm	.
和	我	不能	为了	这	生活	的	我	做	它	任何	伤害	.

我无论如何也无法对它造成任何伤害。

[soʊ][aɪ][pʊt] - [ɪm] [bəuθ] [bæk] [ə'gen] [saɪd][baɪ][saɪd] ;

So	I	put	'	em	both	back	again	side	by	side	;
所以	我	放	-	呃	两个都	后退	再次	边	经过	边	;

所以我又把它们并排放在一起了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][æz; əz][wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ,

and	the	next	time	as	we	camped	in	a	quiet	place	,
和	这	下一个	时间	作为	我们	露营	在	一个	安静的	地方	,

下一次，当我们在一个僻静的地方露营时，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['testəmənt] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [laʊd] .

I	took	the	Testament	out	and	began	to	read	a	bit	out	loud	.
我	采取	这	遗嘱	出去	和	开始	到	读	一个	少量	出去	大声	.

我拿出《圣经》，开始大声朗读。

[ænd; ənd] ['sæli] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ]

And	Sally	heard	me	,	and	she	came	and	listened	with	her	mouth
和	莎莉	听到	我	,	和	她	来了	和	听着	和	她	嘴

[ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ,

and	eyes	wide	open	,
和	眼睛	宽的	打开	,

莎莉听到了我的话，她走过来，张着嘴巴，睁大眼睛，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [aɪ'd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	asked	me	what	the	book	was	and	where	I'd	got	it	.
和	然后	问	我	什么	这	书	曾是	和	在哪里	ID	得到	它	.

然后他问我这本书是什么书，以及我是从哪里得到的。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	told	her	all	about	it	;
我	讲述	她	全部	关于	它	;

我把事情的来龙去脉都告诉了她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðem; ðəm][læst]

and	then	she	asked	me	if	I	thought	I	could	find	in	the	book	them	last
和	然后	她	问	我	如果	我	想法	我	可以	寻找	在	这	书	他们	最后的

[wɜːrdz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - [ən] [spoʊk] .

words	which	our	dear	little	'	un	spoke	.
字	哪个	我们的	亲爱的	小的	-	联合国	辐	.

然后她问我，我是否能在书中找到我们亲爱的小家伙最后说的话。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , [juːl] [rɪ'membər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , - ['dʒiːzəs] [sed] ,

I	told	you	,	sir	,	you'll	remember	,	as	she	said	,	'	Jesus	said	,
我	讲述	你	,	先生	,	你会	记住	,	作为	她	说	,	-	耶稣	说	,

我告诉过你，先生，你会记得，就像她说的，“耶稣说，

“ ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] . ”

“	Suffer	the	little	children	to	come	unto	me	.	”
“	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	.	”

“让小孩子到我这里来。”

- [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst][wɜːrdz] , [pʊr] [θɪŋ] !

'	Them	was	her	last	words	,	poor	thing	!
-	他们	曾是	她	最后的	字	,	贫穷的	事物	!

“那是她最后的遗言，可怜的人儿！”

[wel] , [wiː; wi][sæt][ɑːn] [ðiːz] [steps] [deɪ]['æftər][deɪ][ænd; ənd]['hʌntɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɜːrdz]

Well	,	we	sat	on	these	steps	day	after	day	and	hunted	for	them	words
出色地	,	我们	卫星	在	这些	步骤	天	后	天	和	猎杀	为了	他们	字

[bɪ'twiːn] [juː 'es] ;

between	us	;
之间	我们	;

我们日复一日地坐在这些台阶上，努力寻找彼此之间的情感交流；

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm][æt; ət][læst] .

and	we	found	'	em	at	last	.
和	我们	成立	-	呃	在	最后的	.

我们终于找到他们了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][wiː; wi]['hædnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

But	we	found	something	else	as	we	hadn't	been	looking	for	.
但	我们	成立	某物	别的	作为	我们	之前没有	到过	寻找	为了	.

但我们却意外地发现了其他东西。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['sɪnərz] , ['ruːbi][ænd; ənd]['sæli] ['grɪg] ,

We	found	a	couple	of	miserable	old	sinners	,	Ruby	and	Sally	Grigg	,
我们	成立	一个	夫妻	的	悲惨的	老的	罪人	,	红宝石	和	莎莉	格里格	,

我们找到了一对可怜的老罪人，露比和莎莉·格里格，

[æz; əz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

as	was	going	along	the	broad	road	to	destruction	.
作为	曾是	去	沿着	这	广阔	路	到	破坏	.

就像沿着宽阔的毁灭之路前进一样。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

”	He	paused	,	for	his	voice	had	become	choked	and	troubled	.
”	他	暂停	,	为了	他的	嗓音	有	变得	窒息	和	麻烦	.

他停顿了一下，因为他的声音变得哽咽而不安。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ? ” [æskt] ['hɔːrəs] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

“	And	did	you	find	nothing	more	?	”	asked	Horace	,	deeply	interested	.
“	和	做过	你	寻找	没有什么	更多的	?	”	问	贺拉斯	,	深	感兴趣的	.

“难道你没有发现其他东西吗？”霍勒斯饶有兴趣地问道。

“ [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][dɪd] , [sɜːr] .

“	Ay	,	to	be	sure	we	did	,	sir	.
“	哎	,	到	是	当然	我们	做过	,	先生	.

“是的，我们当然做到了，先生。”

[wiː; wi] [faʊnd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [piːs] —

We	found	Jesus	Christ	was	willing	to	have	us	;	and	we	found	peace	—
我们	成立	耶稣	基督	曾是	愿意的	到	有	我们	;	和	我们	成立	和平	—

[nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ,

not	at	first	,
不是	在	第一的	,

我们发现耶稣基督愿意接纳我们；我们也找到了平安——虽然一开始并没有，

[nɔːr][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

nor	all	at	once	,	but	by	degrees	,	and	after	a	while	.
也不	全部	在	一次	,	但	经过	学位	,	和	后	一个	尽管	.

不是一下子全部实现，而是循序渐进，过一段时间后才实现。

['sæli] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][get][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld] : [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪv] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self]

Sally	were	the	first	to	get	a	firm	hold	:	but	I	believe	I've	grasped	it	myself
莎莉	是	这	第一的	到	得到	一个	公司	抓住	:	但	我	相信	我已经	抓住	它	我

[naʊ] ,

now	,
现在	,

萨莉是第一个牢牢掌握它的人；但我相信我现在也掌握了它。

[ænd; ənd][baɪ]['gɑ:dz] [help] [aɪ] [mi:n] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [goʊ] . ”

and	by	God's	help	I	mean	not	to	let	go	.	”
和	经过	神的	帮助	我	意思是	不是	到	让	去	.	”

我发誓，在上帝的帮助下，我绝不会放手。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] ['dʒɔɪfl] [nu:z] , [dɪr] [frend] , ” [sed] ['hɔ:rəs] ['dʒæksən] ,

“	This	is	indeed	joyful	news	,	dear	friend	,	”	said	Horace	Jackson	,
“	这	是	的确	快乐	消息	,	亲爱的	朋友	,	”	说	贺拉斯	杰克逊	,

“这真是个令人高兴的消息，亲爱的朋友，”霍勒斯·杰克逊说道。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] .

when	he	could	trust	himself	to	speak	.
什么时候	他	可以	相信	他自己	到	说话	.

当他能够相信自己可以开口说话的时候。

“ [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Who	would	have	thought	it	?	”
“	WHO	会	有	想法	它	?	”

谁能想到呢?

“ [eɪ] , [hu:] [ɪn'di:d] ? ” [sed] ['ru:bin] ['wɔ:rmli] .

“	Ay	,	who	indeed	?	”	said	Reuben	warmly	.
“	哎	,	WHO	的确	?	”	说	鲁本	热情地	.

“哎，究竟是谁呢？”鲁本热情地问道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] , [sɜ:r] , [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

“	And	now	,	”	he	added	,	“	I	want	a	bit	of	advice	,	sir	,	from	you	,
“	和	现在	,	”	他	额外	,	“	我	想	一个	少量	的	建议	,	先生	,	从	你	,

“现在，”他补充道，“先生，我想向您请教一些问题。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [eint] [ɔ:l] [græs] [ænd; ənd]['grævə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] ;

for	it	ain't	all	grass	and	gravel	with	me	now	;
为了	它	不是	全部	草	和	碎石	和	我	现在	;

因为我的生活现在并不全是草地和碎石；

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['di:piʃ] [rʌts] [ænd; ənd][sʌm; səm]['stoʊni] [roʊdz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

there's	some	deepish	ruts	and	some	stony	roads	before	me	,
有	一些	深沉	车辙	和	一些	石质的	道路	前	我	,

眼前有一些较深的车辙和一些碎石路。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɜ:r; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [sɜ:r] ,

and	that's	why	I	were	so	anxious	to	stop	you	just	now	,	sir	,
和	那就是	为什么	我	是	所以	焦虑的	到	停止	你	只是	现在	,	先生	,

所以，先生，这就是我刚才那么急着拦住你的原因。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	I	might	tell	you	all	about	it	,
那	我	可能	告诉	你	全部	关于	它	,

我可以把这一切都告诉你们，

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

and	get	a	word	or	two	from	yourself	to	give	us	a	bit	of	encouragement
和	得到	一个	单词	或者	二	从	你自己	到	给	我们	一个	少量	的	鼓励

. ”

: ”

. ”

也请你对自己说几句话，给我们一些鼓励。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['θæŋkfl] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	am	truly	thankful	—	I	can't	tell	you	how	thankful	,	”	replied	the	young	man	.
“	我	是	真的	感恩	—	我	不能	告诉	你	如何	感恩	,	”	回复	这	年轻的	男人	.

“我真的非常感激——我无法用语言表达我的感激之情，”年轻人回答道。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

“	The	Lord	has	indeed	done	great	things	for	you	,
“	这	主	有	的确	完毕	伟大的	事物	为了	你	,

“主确实为你成就了大事，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [aɪ]

and	I	shall	be	only	too	happy	to	be	helpful	to	you	in	any	way	that	I
和	我	将	是	仅有的	也	快乐的	到	是	有帮助	到	你	在	任何	方式	那	我

[kæn; kən] . ”

can	.	”
能	.	”

我非常乐意尽我所能为您提供帮助。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ['kaɪndli] ; - [teɪnt] ['wɜːrldli] [help] [æz; əz] [aɪ] ['wɒnts] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	,	sir	,	kindly	;	'	tain't	worldly	help	as	I	wants	from	you	.
“	感谢	你	,	先生	,	亲切地	;	-	污点	世俗	帮助	作为	我	想要	从	你	.

“先生，非常感谢您；我正需要您的世俗帮助。”

[aɪv] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sæli] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ;

I've	earned	enough	for	me	and	Sally	to	last	us	as	long	as	we	live	;
我已经	获得	足够的	为了	我	和	莎莉	到	最后的	我们	作为	长的	作为	我们	居住	;

我挣的钱足够我和莎莉过一辈子了；

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [soʊld] [ðə; ði] [oʊld] [væn] ,

and	it's	almost	time	as	I	sold	the	old	van	,
和	它是	几乎	时间	作为	我	卖	这	老的	货车	,

我差不多该把旧面包车卖掉了。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['sʌmhwɛə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] .

and	settled	down	somewheres	for	the	rest	of	my	days	.
和	定居	向下	某个地方	为了	这	休息	的	我的	天	.

然后我就安定下来，度过了余生。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [ðɪs] , [sɜːr] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

But	it's	just	this	,	sir	—	I	want	to	do	some	work	for	the	Lord	,
但	它是	只是	这	,	先生	—	我	想	到	做	一些	工作	为了	这	主	,

但事情就是这样，先生——我想为主做些事，

[huːz] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sæli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

who's	been	and	done	so	much	for	Sally	and	me	.
谁是	到过	和	完毕	所以	很多	为了	莎莉	和	我	.

他为我和莎莉做了很多事。

[naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [sel] [ðə; ði] [oʊld] [væn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] ;

Now	I	could	,	as	I	said	just	now	,	sell	the	old	van	and	settle	down	;
现在	我	可以	,	作为	我	说	只是	现在	,	卖	这	老的	货车	和	定居	向下	;

正如我刚才所说，我现在可以卖掉旧货车，安定下来了；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['maitənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

but	then	I	mightn't	be	able	to	do	much	good	,
但	然后	我	可能不会	是	有能力的	到	做	很多	好的	,

但那样的话，我可能就帮不上什么忙了。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [lɪmz] [wʊd] [get] [stɪf] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][maɪ]['regjələr]['eksərsaɪz] ,

and	my	old	limbs	would	get	stiff	for	want	of	my	regular	exercise	,
和	我的	老的	四肢	会	得到	僵硬的	为了	想	的	我的	常规的	锻炼	,

由于缺乏规律的锻炼，我的四肢会变得僵硬。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][biː; bi] [snuːzɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][taɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] .

and	I	should	just	be	snoozing	away	the	rest	of	my	time	in	a	big	arm	-	chair	.
和	我	应该	只是	是	想睡	离开	这	休息	的	我的	时间	在	一个	大的	手臂	-	椅子	.

而我应该舒舒服服地躺在大扶手椅里，把剩下的时间都打发掉。

[naʊ] [aɪ] [eint] [kwaɪt] [juːst] [ʌp] , [nɔːr] ['sæli] ['niːðər] .

Now	I	ain't	quite	used	up	,	nor	Sally	neither	.
现在	我	不是	相当	用过的	向上	,	也不	莎莉	两者都不	.

现在我还没完全精疲力竭，莎莉也没。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]

So	I	could	keep	on	the	move	from	place	to	place	,	dropping	a	word	for
所以	我	可以	保持	在	这	移动	从	地方	到	地方	,	下降	一个	单词	为了

[kraɪst] [hɪr] ,

Christ	here	,
基督	这里	,

这样我就可以不断地从一个地方到另一个地方，到处传播基督的福音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ðer; ðər] , [wer] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][drɑːp] [skɔːrz] [ʌv; əv][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	a	word	there	,	where	I've	been	used	to	drop	scores	of	words	for	the
和	一个	单词	那里	,	在哪里	我已经	到过	用过的	到	降低	得分	的	字	为了	这

['dev(ə)l] ;

devil	;
魔鬼	;

还有一句话，我以前经常在那里说很多关于魔鬼的话；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	if	you'd	put	me	in	the	way	,
和	如果	你会	放	我	在	这	方式	,

如果你挡了我的路，

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['testəmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	could	take	a	lot	of	Testaments	and	other	good	books	with	me	,
我	可以	拿	一个	很多	的	遗嘱	和	其他	好的	图书	和	我	,

我可以带走很多《圣经》和其他好书，

[ænd; ənd] [sel] - [ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [træʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] .

and	sell	'	em	instead	of	the	poisonous	trash	as	I	used	to	carry	.
和	卖	-	呃	反而	的	这	有毒	垃圾	作为	我	用过的	到	携带	.

然后把它们卖掉，而不是像我以前那样卖掉那些有毒的垃圾。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ədˈvaɪz][ˌem 'iː] ? ”

Now	,	what	do	you	advise	me	?	”
现在	,	什么	做	你	建议	我	?	”

那么，你有什么建议?

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['betər] , [oʊld] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɔːrəs] ; “ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ðen]

“	You	couldn't	do	better	,	old	friend	,	”	replied	Horace	;	“	you	would	be	showing	then
”	你	不能	做	更好的	,	老的	朋友	,	”	回复	贺拉斯	;	“	你	会	是	显示	然后

[jʊr; jər] ['kʌlərz] ,

your	colours	,
你的	颜色	,

“老朋友，你不可能做得更好了，”霍勒斯回答说，“那样你就能暴露你的本性了。”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['riːəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] — ['betər] [fɑːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ]

and	doing	real	work	for	the	Master	—	better	far	than	you	could	if	you
和	正在做	真实的	工作	为了	这	掌握	—	更好的	远的	比	你	可以	如果	你

['setld] [daʊn] . ”

settled	down	.	”
定居	向下	.	”

而且还能真正为主人效力——这比你安顿下来做事要好得多。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [sɜːr] ;

“	Well	,	I	think	so	too	,	sir	;
“	出色地	,	我	思考	所以	也	,	先生	;

“嗯，我也这么认为，先生；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl'redi] ,

and	you	must	know	that	I've	begun	to	do	a	bit	for	the	Lord	already	,
和	你	必须	知道	那	我已经	开始	到	做	一个	少量	为了	这	主	已经	,

你应该知道，我已经开始为主做些事了。

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] .

though	in	a	poor	sort	of	way	.
尽管	在	一个	贫穷的	种类	的	方式	.

虽然方式不太好。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sel] ['smʌgld] [gʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] , [ænd; ənd] [bæd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [bæd] [bʊks] ,

I	used	to	sell	smuggled	goods	on	the	sly	,	and	bad	songs	and	bad	books	,
我	用过的	到	卖	走私	商品	在	这	狡猾	,	和	坏的	歌曲	和	坏的	图书	,

我以前偷偷摸摸地卖走私货物、劣质歌曲和劣质书籍。

[bʌt; bət] [aɪv] [drɑːpt] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] .

but	I've	dropped	all	that	now	.
但	我已经	掉落	全部	那	现在	.

但我现在都放弃了。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [maɪ] [væn] [θruː] , [drɔːrz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

You	may	look	my	van	through	,	drawers	and	cupboards	and	all	,	every	corner	of
你	可能	看	我的	货车	通过	,	抽屉	和	橱柜	和	全部	,	每一个	角落	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你可以随便查看我的货车，包括抽屉、橱柜等等，每个角落都不能放过。

[ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [sɔːrt] [naʊ] .

and	you'll	not	find	a	scrap	of	the	bad	sort	now	.
和	你会	不是	寻找	一个	废料	的	这	坏的	种类	现在	.

现在你绝对找不到一丝一毫的劣质产品了。

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃！

[haʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] ['kʌstəmərz] [duː] [ster] , [ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [ɑːn] - [ɪm] [duː] [dʒɪr] ,

How	some	of	my	old	customers	do	stare	,	and	how	some	on	'	em	do	jeer	,
如何	一些	的	我的	老的	顾客	做	盯	,	和	如何	一些	在	-	呃	做	嘲笑	,

有些老顾客会盯着我看，还有些人会嘲笑我。

[wen] [aɪ] [telz] - [ɪm] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

when	I	tells	'	em	as	I've	done	selling	the	old	things	as	they	delight	in	.
什么时候	我	讲述	-	呃	作为	我已经	完毕	销售	这	老的	事物	作为	他们	喜	在	.

当我告诉他们我卖掉旧东西的方式时，他们很高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] .

But	it	don't	matter	.
但	它	不	事情	.

但这无关紧要。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

I've	made	up	my	mind	,	and	they're	beginning	to	find	that	out	.
我已经	制成	向上	我的	头脑	,	和	它们是	开始	到	寻找	那	出去	.

我已经下定决心了，他们也开始意识到这一点了。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] ['hʌmbʌg] ,

They	call	me	an	old	humbug	,
他们	称呼	我	一个	老的	骗子	,

他们说我是个老骗子，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sæli] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][end]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

and	tell	me	as	Sally	and	I	shall	end	our	days	in	the	Union	.
和	告诉	我	作为	莎莉	和	我	将	结尾	我们的	天	在	这	联盟	.

告诉我，我和莎莉将在联邦度过我们的余生。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə'fiəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [send] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

But	I	ain't	afeard	;	it	ain't	the	likes	of	them	as	can	send	me	there	,
但	我	不是	害怕	;	它	不是	这	点赞	的	他们	作为	能	发送	我	那里	,

但我并不害怕；不是他们那种人能把我送到那种地方。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz][hændz] . ”

and	I	know	I'm	safe	in	the	Lord's	hands	.	”
和	我	知道	我是	安全的	在	这	主场	双手	.	”

我知道我在主的怀抱中很安全。

“ [ðæts] ['veri] [truː] , ” [sed] ['hɔːrəs] ;

“	That's	very	true	,	”	said	Horace	;
“	那就是	非常	真的	,	”	说	贺拉斯	;

“这的确如此，”霍勒斯说；

“ [juːl] [biː; bi]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] ,

“	you'll	be	taken	good	care	of	while	you	are	in	the	path	of	duty	,
“	你会	是	已采取	好的	关心	的	尽管	你	是	在	这	小路	的	责任	,

“你在执行任务期间会得到很好的照顾。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz]

and	you	will	have	many	a	noble	opportunity	of	helping	on	the	good	cause
和	你	将要	有	许多	一个	高贵	机会	的	帮助	在	这	好的	原因

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

as	you	go	from	place	to	place	.
作为	你	去	从	地方	到	地方	.

在你走遍各地的过程中，你将有很多机会为公益事业贡献力量。

['meni] [wɪl] [get][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

Many	will	get	a	word	from	you	which	they	might	not	be	in	the	way	of	hearing
许多	将要	得到	一个	单词	从	你	哪个	他们	可能	不是	是	在	这	方式	的	听力

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

很多人会从你这里听到一些他们原本可能听不到的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	the	very	fact	of	such	a	change	in	the	hearts	and	lives	of	your
和	这	非常	事实	的	这样的	一个	改变	在	这	心	和	生活	的	你的

[waɪf] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [mʌst; məst] [tel] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]

wife	and	yourself	must	tell	on	the	consciences	of	many	who	see	what	you
妻子	和	你自己	必须	告诉	在	这	良心	的	许多	WHO	看	什么	你

[ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [taɪmz] [pæst] . ”

are	now	and	know	what	you	were	in	times	past	.	”
是	现在	和	知道	什么	你	是	在	时代	过去的	.	”

你和你妻子的内心和生活发生了如此巨大的变化，这必然会让许多了解你过去和现在的人良心不安。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	believe	you	sir	,	”	said	the	old	man	.
“	我	相信	你	先生	,	”	说	这	老的	男人	.

“我相信您，先生。”老人说道。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [huːz] [bɪn] [tʌtʃt] [ɔːl'redi] - ['dʒɪm] ['greɪmz] , [huː] [kiːps] - [ðə; ði][oʊld]

“	Now	,	there's	one	who's	been	touched	already	-	Jim	Grimes	,	who	keeps	'	The	Old
“	现在	,	有	一	谁是	到过	感动	已经	-	吉姆	格莱姆斯	,	WHO	保持	-	这	老的

['faɪtɪŋ] - [kɑːks] - [æt; ət] - .

Fighting	-	Cocks	'	at	Bridgepath	.
斗争	-	公鸡	-	在	-	.

“现在，已经有一个人受到了影响——吉姆·格莱姆斯，他在布里奇帕斯养了‘老斗鸡’。

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['maɪtɪli] [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [hiː; hi] [siːd] [æz; əz][aɪ'd]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ][oʊld]

He	were	mightily	surprised	at	first	when	he	seed	as	I'd	given	up	my	old
他	是	非常	惊讶	在	第一的	什么时候	他	种子	作为	ID	给定	向上	我的	老的

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

起初他看到我放弃了旧习，感到非常惊讶；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [θɪŋ] ,

he	wouldn't	believe	as	it	were	the	true	thing	,
他	不会	相信	作为	它	是	这	真的	事物	,

他根本不相信这是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['tʃæfɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	were	for	chaffing	me	out	of	it	.
和	他	是	为了	摩擦	我	出去	的	它	.

他想方设法让我摆脱这种想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['riːəl] .

But	he	found	out	after	a	bit	as	I	was	real	.
但	他	成立	出去	后	一个	少量	作为	我	曾是	真实的	.

但过了一会儿他就发现我是真人。

- [teɪnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [boʊst] — [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['duːɪŋz] ,

'	Tain't	for	me	to	boast	—	it	were	the	Lord's	doings	,
-	污点	为了	我	到	夸	—	它	是	这	主场	行为	,

我无权夸耀——这是主的作为。

[nɑːt] [maɪn] — [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

not	mine	—	but	when	he	came	to	be	persuaded	as	I	had	taken	to
不是	矿	—	但	什么时候	他	来了	到	是	被说服	作为	我	有	已采取	到

[ðə; ði] ['betər] [wei] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

the	better	way	in	earnest	,
这	更好的	方式	在	认真	,

不是我自己的想法——但当他被说服，相信我已经真心实意地选择了更好的道路时，

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [fɜːrst] ;
he couldn't make it out at first ;
他 不能 制作 它 出去 在 第一的 ;

他一开始没看清；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [tuː] , [aɪ] [trʌst] ,
but now he has come to set his feet on the right road , too , I trust ,
但 现在 他 有 来 到 放 他的 脚 在 这 正确的 路 , 也 , 我 相信 ,

但现在他也走上了正确的道路，我相信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
and this has made me think as there's work for the Lord for me
和 这 有 制成 我 思考 作为 有 工作 为了 这 主 为了 我
[tuː; tə] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [væn] — [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [weɪ] ,
to do in a quiet way without giving up the van — in a quiet way ,
到 做 在 一个 安静的 方式 没有 给予 向上 这 货车 — 在 一个 安静的 方式 ,

这让我想到，我可以在不放弃面包车的情况下，以一种安静的方式为主做些工作——以一种安静的方式。

[aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] - [mæg] . - ”
I say , sir , for I don't want to be put in a ' mag . ' ”
我 说 , 先生 , 为了 我 不 想 到 是 放 在 一个 - 杂志 . - ”

先生，我说，因为我不想被列入“杂志”的版面。

“ [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] - [mʌg] , - [oʊld] [frend] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɔːrəs] , [ɪn] [ə'mjuːzd] [sər'praɪz] ; “ [wʌt] [kæn; kən]
“ Put in a ' mug , ' old friend ! ” exclaimed Horace , in amused surprise ; “ what can
“ 放 在 一个 - 马克杯 , - 老的 朋友 ! ” 惊呼 贺拉斯 , 在 觉得好笑 惊喜 ; “ 什么 能
[juː; jʊ] [miːn] ?
you mean ?
你 意思是 ?

“放进‘杯子’里，老朋友！”霍勒斯惊讶地说道，“你是什么意思？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [slæŋ] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] ['prɪzn] ?
Is it slang for putting you in prison ?
是 它 俚语 为了 推杆 你 在 监狱 ?

这是把你送进监狱的俚语吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrpəsɪŋ]
Why should any one put you in prison for such a work as you are purposing
为什么 应该 任何 一 放 你 在 监狱 为了 这样的 一个 工作 作为 你 是 目的
[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ?
to carry on ?
到 携带 在 ?

为什么有人要因为你打算继续从事的这项工作而把你关进监狱呢?

[ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [kʌm] [ɔːr] [send] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
If any one tries to get you into trouble , come or send to me ;
如果 任何 一 尝试 到 得到 你 进入 麻烦 , 来 或者 发送 到 我 ;

如果有人想害你，就来告诉我或者派人来告诉我；

[ðeɪ] [ʃænt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
they shan't interfere with you . ”
他们 不会 干扰 和 你 . ”

他们不会干涉你。

“ [neɪ] , [neɪ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['ruːbi] ['grɪg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ Nay , nay , sir , ” replied Ruby Grigg , with a laugh .
“ 不 , 不 , 先生 , ” 回复 红宝石 格里格 , 和 一个 笑 .

“不，不，先生，”鲁比·格里格笑着回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [juːv] [nɑːt] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
“ Thank you kindly for what you say ; but you've not got hold of my meaning .
“ 感谢 你 亲切地 为了 什么 你 说 ; 但 你已经 不是 得到 抓住 的 我的 意义 .

“非常感谢你的话；但是你并没有理解我的意思。”

[wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] : [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] - [mæg] ,

What	I'm	driving	at	is	this	:	I	don't	want	people	to	put	me	in	a	'	mag	,
什么	我是	驾驶	在	是	这	:	我	不	想	人们	到	放	我	在	一个	-	杂志	,

我的意思是：我不想让人们把我放到杂志上，

- — [mægz] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] - ['mægəzi:n] , - — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mʌnθli] [ɔ:r] ['wi:kli] ['pepərz] [æz; əz]

'	—	mag's	short	for	'	magazine	,	'	—	one	of	them	monthly	or	weekly	papers	as
-	—	杂志的	短的	为了	-	杂志	,	-	—	一	的	他们	月度	或者	每周	文件	作为

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

is	full	of	pictures	,
是	满的	的	图片	,

'—mag是'magazine'的缩写，—其中一种是月刊或周刊，内容丰富，图片很多。

[ænd; ənd] [sə:vz] [æz; əz] [taʊn] - ['kraɪər][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [di:dz] [æz; əz][ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] . ”

and	serves	as	town	-	crier	to	all	the	good	deeds	as	is	being	done	.	”
和	服务	作为	镇	-	哭泣者	到	全部	这	好的	契约	作为	是	存在	完毕	.	”

并充当城镇公告员，将所有善行公之于众。

“ [ɑ:] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [naʊ] , ” [sed] ['hɔ:rəs] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ;

“	Ah	,	I	understand	you	now	,	”	said	Horace	,	smiling	in	return	;
“	啊	,	我	理解	你	现在	,	”	说	贺拉斯	,	微笑	在	返回	;

“啊，我现在明白了，”霍勒斯笑着回应道；

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

“	you	want	to	work	quietly	for	Christ	in	the	shade	,
“	你	想	到	工作	悄悄	为了	基督	在	这	阴影	,

你想在阴凉处默默地为基督工作吗?

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] . ”

and	not	to	be	made	a	public	character	of	.	”
和	不是	到	是	制成	一个	民众	特点	的	.	”

并且不得公开其身份。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ; [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] - [mæg] - [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

“	That's	just	it	,	sir	;	I	wouldn't	be	put	in	a	'	mag	'	for	all	the	world	.
“	那就是	只是	它	,	先生	;	我	不会	是	放	在	一个	-	杂志	-	为了	全部	这	世界	.

“就是这样，先生；就算给我全世界，我也不会上杂志。”

[aɪv] ['noʊd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [spɔɪlt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] - [mæg] .

I've	knowed	many	a	good	man	spoilt	by	being	put	in	a	'	mag	.
我已经	已知	许多	一个	好的	男人	被宠坏了	经过	存在	放	在	一个	-	杂志	.

我认识很多好人，他们因为上了杂志而被宠坏了。

- [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] - [ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd] ;

'	It	blows	'	em	up	with	pride	;
-	它	打击	-	呃	向上	和	自豪	;

“它让他们骄傲得爆炸；

[ænd; ənd] [ðen] [ðem; ðəm][æz; əz][dəunt][get] [pʊt][ɪn][ðə; ði] - [mæg] - [ɪz][fɪt][tu:; tə][bɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['envi]

and	then	them	as	don't	get	put	in	the	'	mag	'	is	fit	to	burst	with	envy
和	然后	他们	作为	不	得到	放	在	这	-	杂志	-	是	合身	到	爆裂	和	嫉妒

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] . ”

and	jealousy	.	”
和	妒忌	.	”

而那些没能上杂志的人，简直嫉妒得要爆炸了。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['hɔ:rəs] ,

“	I	believe	,	my	friend	,	”	said	Horace	,
“	我	相信	,	我的	朋友	,	”	说	贺拉斯	,

“我相信，我的朋友，”霍勒斯说。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	that	there	may	be	a	great	deal	of	truth	in	what	you	say	.
”	那	那里	可能	是	一个	伟大的	交易	的	真相	在	什么	你	说	.

“也许你所说的话有很多真理。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] ['juːsflnəs] [meɪ] [biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ɪntuː]['pʌblɪk] ['noʊtɪs] ;

A	good	man's	usefulness	may	be	injured	by	his	being	dragged	into	public	notice	;
一个	好的	男人的	用处	可能	是	受伤	经过	他的	存在	拖拽	进入	民众	注意	;

一个好人如果被卷入公众视野，他的作用可能会受到损害；

[fɔːr; fər][noʊ][sɪn] [niːdz] [sʌtʃ] ['wɑːtʃflnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

for	no	sin	needs	such	watchfulness	on	the	part	of	Christians	,
为了	不	罪	需求	这样的	警惕	在	这	部分	的	基督徒	,

因为基督徒无需对任何罪恶保持如此警惕。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] , [æz; əz] [praɪd] .

especially	those	at	the	beginning	of	their	course	,	as	pride	.
尤其	那些	在	这	开始	的	他们的	课程	,	作为	自豪	.

尤其是那些刚开始学习的人，会感到自豪。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌmpətɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ;

There	is	too	much	of	this	trumpeting	in	our	day	;
那里	是	也	很多	的	这	吹号	在	我们的	天	;

如今这种自吹自擂的风气太盛了；

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kærəktər] . ”

it	spoils	the	simplicity	and	reality	of	many	a	character	.	”
它	战利品	这	简单	和	现实	的	许多	一个	特点	.	”

它破坏了许多角色的纯粹性和真实性。

“ [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['ruːbin] .

“	I've	seen	it	,	sir	,	”	replied	Reuben	.
”	我已经	已见	它	,	先生	,	”	回复	鲁本	.

“我见过了，先生，”鲁本回答道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] , [bʌt; bət][aɪ] [griːv] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	I	used	to	laugh	at	it	formerly	,	but	I	grieve	over	it	now	.
”	我	用过的	到	笑	在	它	以前	,	但	我	悲伤	超过	它	现在	.

“我以前常常嘲笑这件事，但现在我为此感到悲伤。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] - [mæg] .

At	any	rate	I'm	sure	,	sir	,	as	you	won't	put	me	in	a	'	mag	.
在	任何	速度	我是	当然	,	先生	,	作为	你	惯于	放	我	在	一个	-	杂志	.

总之，我确信，先生，您不会把我放到杂志上。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ,

'	I	don't	want	to	see	myself	in	a	couple	of	picturs	,
-	我	不	想	到	看	我	在	一个	夫妻	的	-	,

“我不想在几张照片里看到自己，”

[wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][væn][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,

one	with	me	and	my	van	as	they	was	,
一	和	我	和	我的	货车	作为	他们	曾是	,

其中一张照片里有我和我的面包车，就像当时那样。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['ruːbin] ['grɛgsən] [ɪn][ə; eɪ][brænd] [nuː] [suːt]

and	t'other	with	the	likeness	of	Mister	Reuben	Gregson	in	a	brand	new	suit
和	另一个	和	这	相似	的	先生	鲁本	格雷格森	在	一个	品牌	新的	套装

[ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃoʊkər] ,

of	clothes	and	a	white	choker	,
的	衣服	和	一个	白色的	颈链	,

另一幅画作则描绘了鲁本·格雷格森先生身穿崭新西装、佩戴白色项圈的形象。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] ['pɑːrsn] .

looking	for	all	the	world	like	a	regular	parson	.
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	常规的	牧师	.

看起来完全像个普通的牧师。

- - [duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] .

'	Twouldn't	do	me	no	good	.
-	-	做	我	不	好的	.

“对我没有任何好处。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] — [tuː; tə][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] ,

I	just	want	to	do	a	little	work	in	a	quiet	way	—	to	jog	along	,
我	只是	想	到	做	一个	小的	工作	在	一个	安静的	方式	—	到	慢跑	沿着	,

我只想安静地做点工作——比如慢跑。

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

telling	how	the	Lord	has	done	great	things	for	me	,
讲述	如何	这	主	有	完毕	伟大的	事物	为了	我	,

讲述上帝如何为我成就了大事，

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][mɪks][ʌp][ə; eɪ] [fjuː]['baɪbəlz] , [ænd; ənd] ['testəmənts] , [ænd; ənd][trækts][æz; əz][aɪm]

and	just	to	mix	up	a	few	Bibles	,	and	Testaments	,	and	tracts	as	I'm
和	只是	到	混合	向上	一个	很少	圣经	,	和	遗嘱	,	和	小册子	作为	我是

['selɪŋ] [maɪ] [gʊdz] .

selling	my	goods	.
销售	我的	商品	.

我卖东西的时候，顺便也放一些圣经、新约圣经和传单进去。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [rɪ'wɔːrd] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ]['noʊtɪs] , ['liːstweɪz] [noʊ]['pʌblɪk] ['noʊtɪs] .

And	I	don't	want	no	reward	here	,	and	no	notice	,	leastways	no	public	notice	.
和	我	不	想	不	报酬	这里	,	和	不	注意	,	至少	不	民众	注意	.

我不想在这里得到任何奖励，也不想得到任何通知，至少不想得到任何公开通知。

[aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'wɔːrd] [nɔːr][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [frendz]

I've	had	more	reward	nor	I	deserve	already	;	and	if	I	make	a	few	kind	friends
我已经	有	更多的	报酬	也不	我	应得	已经	;	和	如果	我	制作	一个	很少	种类	朋友们

,

,

,

我已经得到了远超我应得的回报；如果我能结交几个好朋友，

[sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['meɪbi] , [aɪ'd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['hɔːrəs] , [ɪn][ə; eɪ]

such	as	yourself	and	the	colonel	maybe	,	I'd	rather	do	it	,	Mr	Horace	,	in	a
这样的	作为	你自己	和	这	上校	或许	,	ID	相当	做	它	,	先生	贺拉斯	,	在	一个

['kwaɪət] [wei] ,

quiet	way	,
安静的	方式	,

像你和上校那样的人或许可以，霍勒斯先生，我宁愿悄悄地做这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz][aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd]

and	then	I	shall	feel	as	I'm	doing	the	work	for	the	Lord	himself	out	and
和	然后	我	将	感觉	作为	我是	正在做	这	工作	为了	这	主	他自己	出去	和

[aʊt] . ”

out	.	”
出去	.	”

那时我就会感觉自己完全是在为上帝做工。”

“ [wel] , [dɪr] [oʊld] [frend] , ” [sed] ['hɔːrəs] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

“	Well	,	dear	old	friend	,	”	said	Horace	,	“	it	shall	be	as	you	say	,
“	出色地	,	亲爱的	老的	朋友	,	”	说	贺拉斯	,	“	它	将	是	作为	你	说	,

“好吧，亲爱的老朋友，”霍勒斯说，“就按你说的办吧。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tuː] .

so	far	as	I	am	concerned	,	and	I	can	answer	for	my	uncle	too	.
所以	远的	作为	我	是	担心的	,	和	我	能	回答	为了	我的	叔叔	也	.

就我而言，我可以代表我的叔叔作证。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

And	I	feel	sure	that	you	are	right	,
和	我	感觉	当然	那	你	是	正确的	,

我确信你是对的。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][dʒeɪmz] ['graɪmz] .

I	understand	now	how	the	change	has	taken	place	in	James	Grimes	.
我	理解	现在	如何	这	改变	有	已采取	地方	在	詹姆斯	格莱姆斯	.

我现在明白詹姆斯·格莱姆斯身上发生了什么变化了。

[jes] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɑːnərz] ['stedi] [kən'sɪstənt] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Yes	,	the	Lord	honours	steady	consistent	example	,
是的	,	这	主	荣誉	稳定的	持续的	例子	,

是的，上帝会嘉奖那些始终如一、持之以恒的人。

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['hɑːrtɪli] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

and	I	do	heartily	thank	him	that	he	has	seen	fit	to	enlist	you	in	the
和	我	做	衷心地	感谢	他	那	他	有	已见	合身	到	入伍	你	在	这

[ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] - ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . -

increasing	and	noble	army	of	'	workers	in	the	shade	.	'
增加	和	高贵	军队	的	-	工人	在	这	阴影	.	-

我衷心感谢他，感谢他让你加入日益壮大的“阴凉处的工人”队伍。

” ['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

”	Chapter	Eleven	.
”	章	十一	.

“第十一章。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .

A	Surprise	.
一个	惊喜	.

一个惊喜。

['mɪstər] ['hɔːrəs] ['dʒæksən][hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] ,

Mr	Horace	Jackson	has	completed	his	twenty	-	first	year	,
先生	贺拉斯	杰克逊	有	完全的	他的	二十	-	第一的	年	,

霍勒斯·杰克逊先生已经工作满二十一年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][grænd] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [frʌnt]

and	the	day	is	to	be	marked	by	a	grand	gathering	in	the	grounds	in	front
和	这	天	是	到	是	标记	经过	一个	盛大	采集	在	这	理由	在	正面

[ʌv; əv][pɑːrk] [haʊs] .

of	Park	House	.
的	公园	房子	.

当天将在公园别墅前的草坪上举行盛大的集会来纪念这一天。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪn'vaɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['tenənts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði] [tuː]

The	persons	invited	on	the	occasion	were	all	the	tenants	on	the	estate	,	the	two
这	人	受邀	在	这	场合	是	全部	这	租户	在	这	财产	,	这	二

['mɪsɪz] ['stænsfiːld] ,

Misses	Stansfield	,
小姐们	斯坦斯菲尔德	,

受邀参加此次活动的有庄园里的所有租户，以及斯坦斯菲尔德两位小姐。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

and	Lady	Willerly	and	her	daughter	.
和	女士	-	和	她	女儿	.

还有威勒利夫人和她的女儿。

['ruːbi] ['grɪg] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['sæli] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Ruby	**Grigg**	**also**	**and**	**his**	**wife**	**Sally**	**were**	**present**	**by**	**special**	**invitation**	**.**
红宝石	格里格	还	和	他的	妻子	莎莉	是	展示	经过	特别的	邀请	.

Ruby Grigg 和他的妻子 Sally 也应邀出席。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]['nevər] ['fɔːrməli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

The	**colonel**	**had**	**never**	**formally**	**declared**	**that**	**his**	**nephew**	**was**	**to**	**be**	**his**
这	上校	有	绝不	正式地	声明	那	他的	侄子	曾是	到	是	他的

[er] ,

heir	**,**
继承人	,

上校从未正式宣布他的侄子为继承人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

though	**it**	**had**	**been**	**generally**	**understood**	**that**	**such**	**was**	**to**	**be**	**the**	**case**	**.**
尽管	它	有	到过	一般来说	理解	那	这样的	曾是	到	是	这	案件	.

尽管人们普遍认为情况就是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] ['rɪvərtən] [pɑːrk][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][soʊ]['kwaɪət][ə; eɪ]

And	**now**	**the**	**proceedings**	**at**	**Riverton**	**Park**	**were**	**to**	**be**	**of**	**so**	**quiet**	**a**
和	现在	这	诉讼程序	在	里弗顿	公园	是	到	是	的	所以	安静的	一个

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

而现在，里弗顿公园的仪式将会异常平静。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðər] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]

that	**people**	**began**	**to**	**question**	**whether**	**after**	**all**	**this**	**celebration**	**of**	**the**	**young**	**man's**
那	人们	开始	到	问题	无论	后	全部	这	庆典	的	这	年轻的	男人的

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] [maɪt] [nɑːt] ['mɪrli] [biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

coming	**of**	**age**	**might**	**not**	**merely**	**be**	**an**	**ordinary**	**keeping**	**of**	**the**	**majority**	**of**
未来	的	年龄	可能	不是	仅仅	是	一个	普通的	保持	的	这	多数	的

[wʌn] [huː] [maɪt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][end] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

one	**who**	**might**	**not**	**in**	**the**	**end**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**the**	**real**	**heir**	**to**	**the**	**property**	**.**
一	WHO	可能	不是	在	这	结尾	转动	出去	到	是	这	真实的	继承人	到	这	财产	.

人们开始质疑，这场庆祝年轻人成年的盛典，是否仅仅是对最终可能并非真正继承人的人的一种普通的维护。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dʒektʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt]

Such	**was**	**the**	**conjecture**	**of**	**the**	**public**	**as**	**the**	**preparations**	**were**	**watched**
这样的	曾是	这	推测	的	这	民众	作为	这	准备工作	是	观看

[ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] .

and	**commented**	**upon**	**.**
和	评论	之上	.

人们在观察和评论准备工作时，也做出了这样的猜测。

“ [ænd; ənd] [jet] [huː] [kæn; kən] [tel] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ʌn'grætifaid][ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'proʊtʃfəli] ,

“	**And**	**yet**	**who**	**can**	**tell**	**?**	**”**	**exclaimed**	**ungratified**	**curiosity**	**reproachfully**	**,**
”	和	然而	WHO	能	告诉	?	”	惊呼	触	好奇心	责备地	,

“可是谁又能说得清呢？”未得到满足的好奇心带着责备的语气惊呼道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

“	**for**	**the**	**colonel**	**never**	**does**	**anything**	**like**	**other**	**people**	**.**
”	为了	这	上校	绝不	做	任何事物	喜欢	其他	人们	.

“因为上校从来不按常理出牌。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]

”	**There**	**was**	**,**	**however**	**,**	**one**	**person**	**who**	**was**	**abundantly**	**satisfied**	**,**	**and**	**that**
”	那里	曾是	,	然而	,	一	人	WHO	曾是	大量	使满意	,	和	那

[wʌz; wəz][oʊld][dʒɑːn] [praɪs] ;

was	**old**	**John**	**Price**	**;**
曾是	老的	约翰	价格	;

然而，有一个人却非常满意，那就是老约翰·普莱斯；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

but	nothing	could	be	got	from	him	,
但	没有什么	可以	是	得到	从	他	,

但从他那里什么也得不到。

[ðoʊ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['kwestʃənəz] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə]

though	a	host	of	questioners	assailed	him	as	he	made	his	way	down	to
尽管	一个	主持人	的	提问者	遭受攻击	他	作为	他	制成	他的	方式	向下	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

尽管在他下楼回家的路上，许多提问者对他进行了围攻，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['gæðərɪŋ] ,

on	the	morning	of	the	birthday	gathering	,
在	这	早晨	的	这	生日	采集	,

生日聚会当天早上，

['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['poʊni][æz; əz]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [hɪm'self] .

seated	on	an	old	pony	as	prudent	and	impenetrable	as	himself	.
坐着	在	一个	老的	小马	作为	谨慎	和	坚不可摧	作为	他自己	.

他骑着一匹老马，这匹老马和他本人一样谨慎而坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['nuːndeɪ] [miːl] ,

It	was	a	glorious	day	,	and	,	after	a	hearty	noonday	meal	,
它	曾是	一个	辉煌	天	,	和	,	后	一个	爽朗	午	一顿饭	,

那是一个阳光灿烂的日子，享用了一顿丰盛的午餐后，

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

all	the	guests	were	collected	on	the	lawn	in	front	of	the	mansion	.
全部	这	客人	是	集	在	这	草地	在	正面	的	这	大厦	.

所有宾客都聚集在宅邸前的草坪上。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nefjuː] , ['hævɪŋ] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	colonel	,	his	sister	,	and	their	nephew	,	having	dined	with	the	company	,
这	上校	,	他的	姐姐	,	和	他们的	侄子	,	拥有	用餐	和	这	公司	,

上校、他的妹妹和他们的侄子与一行人共进晚餐后，

[naʊ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][pɑːrk]

now	occupied	the	centre	of	a	group	which	had	gathered	on	the	steps	of	Park
现在	占领	这	中心	的	一个	团体	哪个	有	聚集	在	这	步骤	的	公园

[haʊs] ,

House	,
房子	,

现在，他站在聚集在公园别墅台阶上的一群人的中间。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn][praɪs] .

consisting	of	the	ladies	invited	and	old	John	Price	.
由	的	这	女士们	受邀	和	老的	约翰	价格	.

由受邀女士和老约翰·普莱斯组成。

[skers] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

Scarce	a	sound	was	heard	but	the	rustling	of	the	leaves	of	some	of
稀少	一个	声音	曾是	听到	但	这	沙沙声	的	这	树叶	的	一些	的

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [triːz] ,

the	noble	trees	,
这	高贵	树木	,

除了几棵名贵树木树叶沙沙作响的声音外，几乎听不到其他任何声音。

[æz; əz][ɔːl][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] ,

as	all	sat	waiting	for	what	was	to	come	next	,
作为	全部	卫星	等待	为了	什么	曾是	到	来	下一个	,

所有人都坐着等待接下来会发生什么，

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ɔːl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers]

for	certainly	something	special	was	expected	by	all	,	though	they	could	scarce
为了	当然	某物	特别的	曾是	预期的	经过	全部	,	尽管	他们	可以	稀少

[hæv; həv] [toʊld] [waɪ] .

have	told	why	.
有	讲述	为什么	.

所有人都期待着一些特别的事情发生，尽管他们很难说清原因。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [stʊd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l]

At	last	the	colonel	stood	forward	,	and	,	raising	his	hat	from	his	venerable
在	最后的	这	上校	站立	向前	,	和	,	提高	他的	帽子	从	他的	可敬

[hed] ,

head	,
头	,

最后，上校站了起来，从他那尊贵的头上抬起帽子，

[dʒʌst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm'self]

just	closed	his	eyes	for	a	moment	and	murmured	a	few	words	to	himself
只是	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	和	低声说道	一个	很少	字	到	他自己

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他闭上眼睛片刻，喃喃自语了几句，然后，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] —

his	voice	trembling	at	first	with	emotion	,	spoke	as	follows	—
他的	嗓音	发抖	在	第一的	和	情感	,	辐	作为	跟随	—

他的声音起初因激动而颤抖，说道——

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪrz] ,

“	My	dear	friends	,	I	am	about	to	bring	strange	things	to	your	ears	,
“	我的	亲爱的	朋友们	,	我	是	关于	到	带来	奇怪的	事物	到	你的	耳朵	,

“我亲爱的朋友们，我即将为你们带来一些奇怪的事情，

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌnz] .

but	I	trust	not	disagreeable	ones	.
但	我	相信	不是	令人不快的	一个	.

但我不信任那些令人讨厌的人。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , ['mɪstər] ['hɔːrəs]

And	first	of	all	,	let	me	introduce	to	you	,	under	a	new	name	,	Mr	Horace
和	第一的	的	全部	,	让	我	介绍	到	你	,	在下面	一个	新的	姓名	,	先生	贺拉斯

['wɔltɜːz] ,

Walters	,
沃尔特斯	,

首先，请允许我向大家介绍一下，他现在使用了一个新名字，霍勒斯·沃尔特斯先生。

[ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [leɪt] ['skwaɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ,

the	only	son	and	only	child	of	your	late	squire	,	and	the	present	and	,
这	仅有的	儿子	和	仅有的	孩子	的	你的	晚的	乡绅	,	和	这	展示	和	,

你已故乡绅的独子，也是他现在的独子，

[aɪ] [trʌst] [fɔːr; fər] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , ['fjuːtʃər] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvərtən] [ɪ'steɪt] .

I	trust	for	many	happy	years	to	come	,	future	proprietor	of	the	Riverton	estate	.
我	相信	为了	许多	快乐的	年	到	来	,	未来	业主	的	这	里弗顿	财产	.

我希望里弗顿庄园未来的主人能拥有许多幸福的岁月。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəsli]

"	He	paused	as	the	whole	company	rose	to	their	feet	and	vociferously
	他	暂停	作为	这	所有的	公司	玫瑰	到	他们的	脚	和	大声地

[tʃɪrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .

cheered	the	young	master	.
欢呼	这	年轻的	掌握	.

"他顿了顿，全场观众都站了起来，热烈地为少爷欢呼。

[lʊks] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [wɜːr; wər] [ðen] [iks'tʃeindʒd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ]

Looks	of	astonishment	and	perplexity	were	then	exchanged	by	many	as	they
看起来	的	惊讶	和	困惑	是	然后	交换	经过	许多	作为	他们

[ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] ,

resumed	their	seats	,
恢复	他们的	座位	,

众人重新落座后，彼此交换了惊讶和困惑的表情。

[bʌt; bət] [ðiːz] [suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] , [huː] [ðʌs]

but	these	soon	gave	place	to	most	earnest	attention	to	Colonel	Dawson	,	who	thus
但	这些	很快	给予	地方	到	最多	认真	注意力	到	上校	道森	,	WHO	因此

[prə'siːdid] —

proceeded	—
继续	—

但很快，人们的注意力就全部转移到了道森上校身上，他随后采取了以下行动——

" [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] , [dɪr] [frendz] ,

"	You	may	some	of	you	be	wondering	,	dear	friends	,
"	你	可能	一些	的	你	是	好奇	,	亲爱的	朋友们	,

"亲爱的朋友们，你们中有些人可能会想，

[haʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [jʊr; jər] [dɪr] [jʌŋ] ['skwaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'suːmd] [ænd; ənd]

how	I	can	have	permitted	your	dear	young	squire	to	have	assumed	and
如何	我	能	有	允许	你的	亲爱的	年轻的	乡绅	到	有	假定	和

['kærid] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sæŋkʃ(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

carried	with	my	sanction	a	name	among	you	that	is	not	really	his	own	;
携带	和	我的	制裁	一个	姓名	之中	你	那	是	不是	真的	他的	自己的	;

我怎能允许你们亲爱的年轻侍从在我的默许下，在你们中间冒用并沿用一个并非他本名的姓氏呢?

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

but	I	shall	soon	show	you	what	will	,	I	am	sure	,
但	我	将	很快	展示	你	什么	将要	,	我	是	当然	,

但我很快就会向你们展示什么会奏效，我确信

[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

be	perfectly	satisfactory	to	you	all	on	this	point	.
是	完美	令人满意的	到	你	全部	在	这	观点	.

这一点应该完全让你们满意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树荫下辛勤耕耘，(Working in the Shade Lowly Sowing brings)

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [teɪl] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

What	I	am	now	going	to	tell	you	is	not	a	mere	tale	to	gratify	curiosity	.
什么	我	是	现在	去	到	告诉	你	是	不是	一个	仅仅	故事	到	满足	好奇心	.

我接下来要讲的，并非仅仅为了满足好奇心而讲述的故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	have	a	sacred	duty	to	perform	in	telling	it	;
我	有	一个	神圣	责任	到	履行	在	讲述	它	;

我有神圣的职责去讲述这件事；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

for	it	was	the	earnest	request	that	I	should	do	so	of	one	who	had	a
为了	它	曾是	这	认真	要求	那	我	应该	做	所以	的	一	WHO	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [leɪt] ['skwaɪər] ,

right	to	claim	it	of	me	—	I	mean	your	late	squire	,
正确的	到	宣称	它	的	我	—	我	意思是	你的	晚的	乡绅	,

因为这是有权向我索要这份礼物的人——我指的是你已故的乡绅——恳切请求我这样做的。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] ,

the	father	of	my	dear	young	friend	here	,
这	父亲	的	我的	亲爱的	年轻的	朋友	这里	,

我这位亲爱的年轻朋友的父亲，

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [dɪr] ['nefjuː] .

whom	I	shall	never	cease	to	call	my	dear	nephew	.
谁	我	将	绝不	停止	到	称呼	我的	亲爱的	侄子	.

我永远都会称他为我亲爱的侄子。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [ðæt][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [naʊ] [pæst] [sɪns] [aɪ]

“	You	must	know	,	then	,	that	some	twenty	-	five	years	have	now	passed	since	I
“	你	必须	知道	,	然后	,	那	一些	二十	-	五	年	有	现在	通过了	自从	我

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .

retired	from	the	army	.
退休	从	这	军队	.

“那么，你应该知道，自从我从军队退役以来，已经过去了大约二十五年。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] ,

I	was	living	at	that	time	in	a	quiet	way	in	my	native	county	,
我	曾是	活的	在	那	时间	在	一个	安静的	方式	在	我的	本国的	县	,

那时我过着平静的家乡生活。

[wen] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] ,

when	a	cousin	of	mine	,
什么时候	一个	表哥	的	矿	,

当我的一个表亲时，

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['speʃ(ə)l] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] , [daɪd] ,

who	used	to	be	my	special	companion	and	friend	when	we	were	boys	,	died	,
WHO	用过的	到	是	我的	特别的	伴侣	和	朋友	什么时候	我们	是	男孩们	,	死亡	,

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ,

and	left	me	,
和	左边	我	,

他曾是我儿时的挚友和玩伴，如今却去世了，留下我孤零零的。

[tuː; tə][maɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

to	my	considerable	surprise	,	a	large	property	in	Australia	,
到	我的	大量	惊喜	,	一个	大的	财产	在	澳大利亚	,

令我颇感意外的是，我在澳大利亚拥有一处大型房产。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ʃiːp] -

in	which	country	he	had	been	living	for	many	years	as	an	extensive	sheep	-
在	哪个	国家	他	有	到过	活的	为了	许多	年	作为	一个	广泛的	羊	-

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

他曾在这个国家生活多年，是一名规模庞大的牧羊人。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['prɑːpərti] [hæz; həz][ɪts] ['duːtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['prɑːfɪts] ,

Believing	that	property	has	its	duties	as	well	as	its	profits	,
相信	那	财产	有	它是	职责	作为	出色地	作为	它是	利润	,

认为财产既有收益也有义务，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [maɪ] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] ,

I	resolved	to	go	over	and	see	what	my	new	acquisition	was	like	,
我	已解决	到	去	超过	和	看	什么	我的	新的	获得	曾是	喜欢	,

我决定过去看看我新买的东西到底怎么样。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [best] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	I	had	best	do	with	it	.
和	什么	我	有	最好的	做	和	它	.

以及我最好如何处理它。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .

I	had	no	thoughts	at	first	of	settling	in	the	colony	.
我	有	不	想法	在	第一的	的	安顿	在	这	殖民地	.

我一开始并没有想过要在殖民地定居。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

But	I	found	when	I	got	there	a	great	deal	to	do	and	a	great	deal	to
但	我	成立	什么时候	我	得到	那里	一个	伟大的	交易	到	做	和	一个	伟大的	交易	到

[ʌn'duː] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][set] ['prɑːpərli] [ɪn]['ɔːrdər] ;

undo	before	things	could	be	set	properly	in	order	;
撤销	前	事物	可以	是	放	适当地	在	命令	;

但当我到达那里时，我发现有很多事情要做，也有很多事情需要纠正，才能把事情妥善安排好；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə]

and	by	the	time	I	had	got	things	into	shape	I	had	got	so	used	to
和	经过	这	时间	我	有	得到	事物	进入	形状	我	有	得到	所以	用过的	到

[kə'loʊniəl][laɪf] ,

colonial	life	,
殖民	生活	,

等我把一切都安排妥当之后，我已经完全习惯了殖民地的生活。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fetərz] [wɪtʃ]

and	so	well	satisfied	with	its	freedom	from	many	of	those	fetters	which
和	所以	出色地	使满意	和	它是	自由	从	许多	的	那些	镣铐	哪个

[sə'saɪəti] [im'pəuziz] [ɑːn][juː 'es][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['kʌntri]

society	imposes	on	us	in	many	of	her	usages	in	the	old	mother	country
社会	强加	在	我们	在	许多	的	她	用法	在	这	老的	母亲	国家

,

,

,

并且非常满意于摆脱了祖国社会在许多习俗中强加给我们的许多束缚。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['set(ə)l] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

that	I	made	up	my	mind	to	settle	,	for	a	time	at	any	rate	,
那	我	制成	向上	我的	头脑	到	定居	,	为了	一个	时间	在	任何	速度	,

我下定决心，至少暂时安顿下来。

[ɪn] [maɪ] [ə'dɑːptɪd] [lænd] .

in	my	adopted	land	.
在	我的	已采用	土地	.

在我所居住的这片土地上。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn] ['melbərn] ,

“	I	had	a	house	of	my	own	in	Melbourne	,
〃	我	有	一个	房子	的	我的	自己的	在	墨尔本	,

“我在墨尔本有一套自己的房子，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

and	used	to	visit	my	country	estate	from	time	to	time	as	I	found	it	necessary	.
和	用过的	到	访问	我的	国家	财产	从	时间	到	时间	作为	我	成立	它	必要的	.

我过去常常根据需要不时地去我的乡间庄园。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

One	day	,	as	I	was	walking	along	one	of	the	principal	streets	of	the	city	,
一	天	,	作为	我	曾是	步行	沿着	一	的	这	主要的	街道	的	这	城市	,

有一天，我正沿着城市的一条主要街道散步，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

when	I	had	been	settled	in	the	colony	a	few	years	,
什么时候	我	有	到过	定居	在	这	殖民地	一个	很少	年	,

当我在殖民地定居几年后，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ræðər] [suː'pɪrɪər] [ə'pɪrəns] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːtli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [drest] ,

I	noticed	a	little	boy	of	rather	superior	appearance	,	who	was	neatly	but	plainly	dressed	,
我	注意到	一个	小的	男生	的	相当	优越的	外貌	,	WHO	曾是	整齐地	但	显然	穿着	,

我注意到一个相貌颇为出众的小男孩，他穿着整洁但朴素。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [pæst] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

walking	slowly	past	the	shops	with	a	very	sad	expression	on	his	face	and	his	poor	eyes	full	of	tears	.
步行	缓慢地	过去的	这	商店	和	一个	非常	伤心	表达	在	他的	脸	和	他的	贫穷的	眼睛	满的	的	眼泪	.

他缓缓走过商店，脸上带着非常悲伤的表情，可怜的眼睛里充满了泪水。

[aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

I	stopped	him	,	and	asked	what	was	the	matter	.
我	停止	他	,	和	问	什么	曾是	这	事情	.

我拦住他，问他出了什么事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ;

He	was	reluctant	at	first	to	tell	me	;
他	曾是	不情愿的	在	第一的	到	告诉	我	;

他起初不愿告诉我；

[bʌt; bət] [ɑːn] [maɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

but	on	my	getting	his	confidence	by	the	sincere	interest	he	saw	I	took	in	him	,
但	在	我的	获得	他的	信心	经过	这	真诚	兴趣	他	锯	我	采取	在	他	,

但是，当我通过对他表现出的真诚兴趣赢得了他的信任之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

the	little	fellow	told	me	that	his	dear	old	nurse	was	very	ill	,
这	小的	同伴	讲述	我	那	他的	亲爱的	老的	护士	曾是	非常	患病的	,

小家伙告诉我，他亲爱的老保姆病得很重。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [keɪm] [bæk] .

and	he	was	afraid	she	would	die	before	his	father	came	back	.
和	他	曾是	害怕的	她	会	死	前	他的	父亲	来了	后退	.

他担心在她父亲回来之前她就会去世。

“ [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

“	I	went	with	him	at	once	to	his	home	,
〃	我	去	和	他	在	一次	到	他的	家	,

我立刻和他一起去了他家，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][wʌn][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

which	was	a	very	humble	one	in	a	side	street	,	and	found	the	poor	woman	,
哪个	曾是	一个	非常	谦逊的	一	在	一个	边	街道	,	和	成立	这	贫穷的	女士	,

那是一家位于小巷里的非常简陋的小屋，他们在那里发现了这位可怜的妇女。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nɜ:rs] , [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] , [jet] ['mænɪfestli] [nɪr] [hɜ:r; hər][end] .

the	child's	nurse	,	quite	sensible	,	yet	manifestly	near	her	end	.
这	孩子的	护士	,	相当	明智的	,	然而	显然	靠近	她	结尾	.

孩子的保姆虽然神智清醒，但显然已接近生命的尽头。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

The	neighbours	had	been	kind	,	and	had	done	what	they	could	;
这	邻居	有	到过	种类	,	和	有	完毕	什么	他们	可以	;

邻居们都很友善，尽力帮忙了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [pleɪn] [ðæt] ['hju:mən] [skɪl] [wʊd] [nɑ:t][ə'veɪl][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][oʊld]

but	it	was	too	plain	that	human	skill	would	not	avail	to	restore	the	old
但	它	曾是	也	清楚的	那	人类	技能	会	不是	可用	到	恢复	这	老的

['wʊmən] [tu:; tə] [helθ] [ɔ:r] [prə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

woman	to	health	or	prolong	her	life	.
女士	到	健康	或者	延长	她	生活	.

但很明显，仅凭人类的技能无法使这位老妇人恢复健康或延长她的寿命。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

But	she	was	quite	able	to	listen	to	me	;
但	她	曾是	相当	有能力的	到	听	到	我	;

但她完全能够听我说话；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [prer] [baɪ][hɜ:r; hər]['bedsaɪd] ,

and	when	I	had	offered	a	prayer	by	her	bedside	,
和	什么时候	我	有	提供	一个	祷告	经过	她	床头	,

当我为她床边祈祷之后，

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

she	evidently	felt	that	she	could	confide	her	sorrows	and	troubles	to	me	.
她	显然	毛毡	那	她	可以	信任	她	悲伤	和	麻烦	到	我	.

她显然觉得可以向我倾诉她的悲伤和烦恼。

“ [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər]['mæstər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['wɪljəm] ['dʒæksən]

“	She	told	me	that	her	master	,	the	little	boy's	father	,	was	called	William	Jackson
〃	她	讲述	我	那	她	掌握	,	这	小的	男孩们	父亲	,	曾是	称为	威廉	杰克逊

;

;

;

“她告诉我，她的主人，也就是小男孩的父亲，名叫威廉·杰克逊；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

that	he	had	come	from	England	a	few	years	before	,	after	the	death	of
那	他	有	来	从	英格兰	一个	很少	年	前	,	后	这	死亡	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他几年前从英国来到这里，当时他的妻子去世了。

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] , ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

to	try	his	fortune	in	the	colony	,	having	lost	his	property	in	England	.
到	尝试	他的	财富	在	这	殖民地	,	拥有	丢失的	他的	财产	在	英格兰	.

他在英国失去了财产，于是决定到殖民地碰碰运气。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , ['hævɪŋ] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn]

She	herself	,	having	known	him	from	his	infancy	,	and	always	having	lived	in
她	她自己	,	拥有	已知	他	从	他的	婴儿期	,	和	总是	拥有	居住地	在

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

她本人从他还是婴儿时就认识他，并且一直生活在他的家中，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] , [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ,

came	with	him	to	Australia	to	take	care	of	Horace	,	his	only	child	,
来了	和	他	到	澳大利亚	到	拿	关心	的	贺拉斯	,	他的	仅有的	孩子	,

他和她一起来到澳大利亚照顾他唯一的孩子霍勒斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

who	was	then	an	infant	.
WHO	曾是	然后	一个	婴儿	.

当时他还是个婴儿。

[hɜːr; hər]['mæstər][hæd; həd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Her	master	had	found	employment	in	the	city	,
她	掌握	有	成立	就业	在	这	城市	,

她的主人在城里找到了工作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] -

but	was	anxious	to	see	if	he	could	not	meet	with	success	at	the	gold	-
但	曾是	焦虑的	到	看	如果	他	可以	不是	见面	和	成功	在	这	金子	-

['dɪgɪŋz] .

diggings	.
挖掘	.

但他很想看看自己能否在淘金热中取得成功。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] ,

He	therefore	had	left	her	and	his	little	son	three	months	since	,
他	所以	有	左边	她	和	他的	小的	儿子	三	几个月	自从	,

因此，他已经离开她和年幼的儿子三个月了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌns] .

and	they	had	only	heard	from	him	once	.
和	他们	有	仅有的	听到	从	他	一次	.

他们只收到过他一次消息。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][deɪ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

Horace	was	now	six	years	old	,	and	was	going	to	a	day	-	school	in	the
贺拉斯	曾是	现在	六	年	老的	,	和	曾是	去	到	一个	天	-	学校	在	这

['sɪti] ;

city	;
城市	;

霍勒斯当时六岁了，在城里上日间学校；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər]['dʒæksən][hæd; həd][left][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪtʃ]

and	as	Mr	Jackson	had	left	a	sum	of	money	with	her	which
和	作为	先生	杰克逊	有	左边	一个	和	的	钱	和	她	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] ,

was	not	yet	exhausted	,
曾是	不是	然而	筋疲力尽的	,

而且杰克逊先生还给她留了一笔钱，这笔钱还没有用完。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][wɑːnt][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self][ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

she	was	not	in	want	as	regarded	herself	or	the	child	,
她	曾是	不是	在	想	作为	认为	她自己	或者	这	孩子	,

她对自己和孩子都不感到匮乏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] .

and	was	now	anxiously	looking	for	the	father's	return	.
和	曾是	现在	焦虑地	寻找	为了	这	父亲的	返回	.

现在，他焦急地盼望着父亲的归来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] ;

But	it	had	pleased	God	to	lay	her	low	with	sickness	;
但	它	有	高兴	上帝	到	躺	她	低的	和	疾病	;

但上帝却乐意让她因病倒下；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] ,

and	feeling	that	her	time	must	be	short	,
和	感觉	那	她	时间	必须	是	短的	,

她觉得自己的时间不多了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

she	was	deeply	concerned	as	to	what	was	to	become	of	her	little
她	曾是	深	担心的	作为	到	什么	曾是	到	变得	的	她	小的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

她非常担心她照顾的小女孩的未来。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .

whom	she	loved	as	dearly	as	if	he	had	been	her	own	.
谁	她	喜爱	作为	亲爱的	作为	如果	他	有	到过	她	自己的	.

她爱他如同爱自己的亲生儿子一般。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜːr'self][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

“	I	told	her	not	to	distress	herself	on	this	subject	,
“	我	讲述	她	不是	到	痛苦	她自己	在	这	主题	,

我告诉她不要在这件事上让自己难过，

[bʌt; bət][tuː; tə][kæst] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	to	cast	this	burden	on	the	Lord	,	and	that	I	would	see	what	could	be
但	到	投掷	这	负担	在	这	主	,	和	那	我	会	看	什么	可以	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但我要把这个重担卸给主，看看他能做什么。

[hɜːr; hər] [pʊr] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [aɪ] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ]

Her	poor	face	lighted	up	when	I	said	these	words	;	and	from	the	reply	which
她	贫穷的	脸	照明	向上什么时候		我	说	这些	字	;	和	从	这	回复	哪个

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

she	made	,
她	制成	,

我说这些话时，她那可怜的小脸顿时亮了起来；从她的回答来看，

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nu:] [wer] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər] ['kɛrz]

I	concluded	that	she	was	a	pious	woman	and	knew	where	to	lay	her	cares
我	结束	那	她	曾是	一个	虔诚的	女士	和	知道	在哪里	到	躺	她	关心

.

:

.

我断定她是一位虔诚的妇人，并且知道如何倾诉自己的烦恼。

[soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['nɜ:sɪz]

So	I	went	home	,	and	after	giving	the	necessary	directions	for	the	poor	nurse's
所以	我	去	家	,	和	后	给予	这	必要的	方向	为了	这	贫穷的	护士的

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

于是我回到家，并嘱咐了那位可怜的护士一些让她感到舒适的必要事项后，

[aɪ] [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ;

I	began	seriously	to	consider	what	was	to	be	done	for	the	poor	child	;
我	开始	严重地	到	考虑	什么	曾是	到	是	完毕	为了	这	贫穷的	孩子	;

我开始认真考虑该如何帮助这个可怜的孩子；

[ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][maɪ]

and	after	putting	the	matter	before	the	Lord	,	I	resolved	to	take	him	into	my
和	后	推杆	这	事情	前	这	主	,	我	已解决	到	拿	他	进入	我的

[oʊn] [haʊs] ,

own	house	,
自己的	房子	,

我把这件事告诉了主，然后决定把他接到我家去。

[ænd; ənd] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [oʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ʌp] .

and	treat	him	as	my	own	till	his	father	should	turn	up	.
和	对待	他	作为	我的	自己的	直到	他的	父亲	应该	转动	向上	.

我会像对待自己的孩子一样对待他，直到他父亲出现为止。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['berid] ,

And	so	a	week	later	,	when	the	faithful	old	nurse	was	buried	,
和	所以	一个	星期	之后	,	什么时候	这	忠实	老的	护士	曾是	埋葬	,

一周后，当这位忠诚的老护士下葬时，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔ:rəs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	took	the	little	Horace	to	live	with	me	,
我	采取	这	小的	贺拉斯	到	居住	和	我	,

我把小霍勒斯带回家一起生活。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] .

and	we	have	never	been	long	separated	from	that	day	to	this	.
和	我们	有	绝不	到过	长的	分开	从	那	天	到	这	.

从那天起，我们从未长时间分开过。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dʒæksən] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ?

“	But	what	of	William	Jackson	,	his	father	?
“	但	什么	的	威廉	杰克逊	,	他的	父亲	?

“但是他的父亲威廉·杰克逊又如何呢？”

[mʌnθs] [roʊld] [ɑ:n] , [ænd; ənd][noʊ] ['taɪdɪŋz] — [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][noʊ] ['taɪdɪŋz] .

Months	rolled	on	,	and	no	tidings	—	a	year	,	and	no	tidings	.
几个月	滚动	在	,	和	不	消息	—	一个	年	,	和	不	消息	.

几个月过去了，杳无音讯——一年过去了，依然杳无音讯。

['hɔ:rəs] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:]['ʌŋk(ə)l] ,

Horace	had	learned	to	call	me	uncle	,
贺拉斯	有	学习	到	称呼	我	叔叔	,

霍勒斯已经学会叫我叔叔了，

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['nefjuː] :

and	I	to	call	him	and	speak	of	him	as	nephew	:
和	我	到	称呼	他	和	说话	的	他	作为	侄子	:

而我则称呼他为侄子，谈论他：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [æt; ət][fɜːrst] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

and	though	friends	and	neighbours	at	first	perfectly	understood	that	this	was
和	尽管	朋友们	和	邻居	在	第一的	完美	理解	那	这	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'dres] ,

only	a	loving	mode	of	address	,
仅有的	一个	爱	模式	的	地址	,

虽然朋友和邻居起初完全理解这只是一种亲切的称呼方式，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['enibɑːdi] ,

not	at	all	intended	to	deceive	anybody	,
不是	在	全部	故意的	到	欺骗	任何人	,

绝无欺骗任何人之意。

[jet] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

yet	in	process	of	time	it	became	so	completely	a	matter	of	course	with	us	,
然而	在	过程	的	时间	它	成为	所以	完全地	一个	事情	的	课程	和	我们	,

然而随着时间的推移，这对我们来说已经完全变成了理所当然的事情。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli]

that	we	can	hardly	either	of	us	believe	that	this	relationship	does	not	really
那	我们	能	几乎	任何一个	的	我们	相信	那	这	关系	做	不是	真的

[ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

exist	between	us	,
存在	之间	我们	,

我们俩都很难相信我们之间并不存在这种关系。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['ʌŋk(ə)l] ['dɔːsən] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	so	I	shall	be	'	Uncle	Dawson	'	to	him	,
和	所以	我	将	是	-	叔叔	道森	-	到	他	,

所以，以后我就叫他“道森叔叔”了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] - ['nefjuː] ['hɔːrəs] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [deθ] [pɑːrts][ˌjuː 'es] .

and	he	will	be	'	Nephew	Horace	'	to	me	till	death	parts	us	.
和	他	将要	是	-	侄子	贺拉斯	-	到	我	直到	死亡	部分	我们	.

直到死亡将我们分开，他永远都是我的“侄子霍勒斯”。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

Horace	was	now	seven	years	old	,
贺拉斯	曾是	现在	七	年	老的	,

霍勒斯当时七岁了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə][mɑːrk][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv]

and	I	felt	only	too	thankful	to	mark	in	him	the	evidences	of	a	real	love
和	我	毛毡	仅有的	也	感恩	到	标记	在	他	这	证据	的	一个	真实的	爱

[tuː; tə] [ðæt] ['seɪvjər] [huːm] [hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] [nɜːrs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd]

to	that	Saviour	whom	his	good	old	nurse	had	taught	him	to	know	and
到	那	救主	谁	他的	好的	老的	护士	有	教授	他	到	知道	和

[sɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] .

serve	in	his	childish	way	.
服务	在	他的	幼稚	方式	.

我非常感激能从他身上看到对救世主的真挚爱意，他善良的老保姆教会了他以孩子般的方式认识和侍奉救世主。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['twaɪnɪŋ] [hɪm'self] [taɪt] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel]

And	so	the	boy	was	twining	himself	tight	round	my	heart	,	and	,	to	tell
和	所以	这	男生	曾是	缠绕	他自己	紧的	圆形的	我的	心	,	和	,	到	告诉

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] ,

the	honest	truth	,
这	诚实的	真相	,

于是，这个男孩紧紧地缠绕着我的心，说实话，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] ,

I	began	to	dread	the	father's	return	,
我	开始	到	恐惧	这	父亲的	返回	,

我开始害怕父亲回来。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hoʊp] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

and	almost	to	hope	he	might	never	come	back	to	claim	his	child	.
和	几乎	到	希望	他	可能	绝不	来	后退	到	宣称	他的	孩子	.

甚至几乎希望他永远不会回来认领他的孩子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['februeri] .

“	It	was	one	beautiful	day	in	February	.
“	它	曾是	一	美丽的	天	在	二月	.

“那是二月里一个美好的日子。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , [dɪr] [frendz] , [ðæt] ['februeri] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hɑːt] [mʌnθs] [ɪn]

You	must	remember	,	dear	friends	,	that	February	is	one	of	our	hot	months	in
你	必须	记住	,	亲爱的	朋友们	,	那	二月	是	一	的	我们的	热的	几个月	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .

the	southern	hemisphere	.
这	南部	半球	.

亲爱的朋友们，你们一定要记住，二月是南半球最热的月份之一。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn] [maɪ]

Horace	was	at	school	,	and	I	was	sitting	by	an	open	window	in	my
贺拉斯	曾是	在	学校	,	和	我	曾是	坐着	经过	一个	打开	窗户	在	我的

['praɪvət] [ruːm] ,

private	room	,
私人的	房间	,

霍勒斯去上学了，我坐在自己房间敞开的窗户旁。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [taʊn] [haʊs] .

which	looked	on	to	the	garden	at	the	back	of	my	town	house	.
哪个	看起来	在	到	这	花园	在	这	后退	的	我的	镇	房子	.

从那里可以俯瞰我家联排别墅后面的花园。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] .

Something	came	between	me	and	the	light	.
某物	来了	之间	我	和	这	光	.

我和光明之间隔着什么东西。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] ['raɪtɪŋ] .

I	looked	up	from	my	writing	.
我	看起来	向上	从	我的	写作	.

我抬起头，停止了写作。

[ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

A	man	stood	by	the	open	window	,
一个	男人	站立	经过	这	打开	窗户	,

一个男人站在敞开的窗户旁，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	did	not	move	away	as	he	saw	my	eyes	fixed	on	him	.
和	做过	不是	移动	离开	作为	他	锯	我的	眼睛	固定的	在	他	.

他看到我的目光一直盯着他，却没有躲开。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːm] [liːf] [hæt] , [wɪtʃ] ['ræðər] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] [hɪz; ɪz] [fʊl]

He	wore	a	broad	palm	leaf	hat	,	which	rather	shaded	from	my	view	his	full
他	穿着	一个	广阔	棕榈	叶子	帽子	,	哪个	相当	阴影	从	我的	看法	他的	满的

[fitʃər] ;

features	;
特征	;

他戴着一顶宽大的棕榈叶帽，遮住了他的全貌；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

but	I	could	see	a	noble	countenance	,
但	我	可以	看	一个	高贵	面容	,

但我能看出他面容高贵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['straɪkɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [baɪ][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [bɪrd] [ænd; ənd]

which	was	rendered	strikingly	picturesque	by	the	profusion	of	beard	and
哪个	曾是	渲染	引人注目	如画	经过	这	丰富	的	胡须	和

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache	,
胡子	,

浓密的胡须使那里显得格外生动有趣。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [lɔːŋ] [ʌn'trɪmd] .

which	had	evidently	been	long	untrimmed	.
哪个	有	显然	到过	长的	未修剪的	.

显然已经很久没有修剪过了。

[hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['kloʊðɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd] [blaʊs] , ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [baɪ][ə; eɪ]

His	upper	clothing	consisted	of	a	faded	blouse	,	fastened	round	the	neck	by	a
他的	上	衣服	由……组成	的	一个	褪色	女式衬衫	,	系紧	圆形的	这	脖子	经过	一个

[blæk] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

black	silk	handkerchief	.
黑色的	丝绸	手帕	.

他上身穿着一件褪色的衬衫，领口系着一条黑色丝绸手帕。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kɔːrs] [dʌk] ['traʊzərz] [ɑːn] , [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['leðərn] [belt]

He	had	also	coarse	duck	trousers	on	,	bound	round	his	waist	by	a	leathern	belt
他	有	还	粗	鸭子	裤子	在	,	边界	圆形的	他的	腰部	经过	一个	皮革	腰带

,

,
,

他还穿着粗糙的帆布裤，腰间系着一条皮带。

[ænd; ənd] [wel] - [meɪd] [buːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

and	well	-	made	boots	on	his	feet	,	which	were	remarkably	small	for	one	of
和	出色地	-	制成	靴子	在	他的	脚	,	哪个	是	非常	小的	为了	一	的

[hɪz; ɪz][roʊ'bʌst] [meɪk] .

his	robust	make	.
他的	强壮的	制作	.

他脚上穿着做工精良的靴子，但对于他这样魁梧的身材来说，靴子却显得异常小。

“ [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

“	My	heart	sank	within	me	for	a	moment	or	two	,
“	我的	心	沉没	之内	我	为了	一个	片刻	或者	二	,

“我的心一下子沉到了谷底，那一刻，我感觉……”

[fɔːr; fər][aɪ] [di'vaind] [æt; ət][wʌns] [huː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ; [bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self] ,

for	I	divined	at	once	who	he	must	be	;	but	,	recovering	myself	,
为了	我	神谕	在	一次	WHO	他	必须	是	;	但	,	恢复中	我	,

因为我立刻就猜到了他是谁；但是，回过神来之后，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

I	asked	him	if	he	wished	to	speak	with	me	.
我	问	他	如果	他	希望	到	说话	和	我	.

我问他是否愿意和我谈谈。

- [jes] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [vɔɪs] ,

'	Yes	;	he	should	be	glad	to	do	so	,	'	he	replied	in	a	sad	voice	,
-	是的	;	他	应该	是	高兴的	到	做	所以	,	-	他	回复	在	一个	伤心	嗓音	,

“是的，他应该很乐意这样做，”他悲伤地回答道。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ˈmænər] .

but	with	the	greatest	courtesy	of	manner	.
但	和	这	最	礼貌	的	方式	.

但态度极其礼貌。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈsiːtɪd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]

“	He	was	soon	seated	opposite	to	me	,	and	came	at	once	to	the	point
“	他	曾是	很快	坐着	对面的	到	我	,	和	来了	在	一次	到	这	观点

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,

by	saying	,
经过	说	,

他很快在我对面坐下，开门见山地说：

- [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ˈevər] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [maɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdɔːsən] ,

'	How	can	I	ever	discharge	my	debt	of	gratitude	to	you	,	Colonel	Dawson	,
-	如何	能	我	曾经	释放	我的	债务	的	感激	到	你	,	上校	道森	,

“我该如何报答您对我的感激之情，道森上校？”

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [moʊst] [ˈdʒenərəs] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

for	your	most	generous	treatment	of	my	poor	boy	,
为了	你的	最多	慷慨的	治疗	的	我的	贫穷的	男生	,

感谢您对我可怜的孩子如此慷慨的照顾，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɔːr] [ˈruːɪnd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ? - “

who	might	have	been	lost	or	ruined	but	for	your	kindness	?	'	“
WHO	可能	有	到过	丢失的或者		毁坏	但	为了	你的	仁慈	?	-	“

若非你的善举，谁可能会迷失方向或遭受毁灭？

- [preɪ] , [dəunt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈmɪstər] [ˈdʒæksən] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

'	Pray	,	don't	say	anything	more	on	the	subject	,	Mr	Jackson	,	'	I	replied	.
-	祈祷	,	不	说	任何事物	更多的	在	这	主题	,	先生	杰克逊	,	-	我	回复	.

“杰克逊先生，请不要再谈论这个话题了。”我回答道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tuː; tə] [brˈfrend] [jʊr; jər]

'	It	has	been	a	happiness	to	me	to	have	been	led	to	befriend	your
-	它	有	到过	一个	幸福	到	我	到	有	到过	引领	到	交朋友	你的

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

“能够与您的孩子成为朋友，我感到非常荣幸；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [hæz; həz] [brˈkʌm] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

and	,	indeed	,	he	has	become	so	dear	to	me	,
和	,	的确	,	他	有	变得	所以	亲爱的	到	我	,

事实上，他已经成为我非常珍爱的人。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

that	I	know	not	how	to	part	with	him	.
那	我	知道	不是	如何	到	部分	和	他	.

我不知道该如何与他分离。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] , [nɑːt][maɪn] ,

But	,	of	course	,	as	he	is	yours	,	not	mine	,
但	,	的	课程	,	作为	他	是	你的	,	不是	矿	,

当然，他是你的，不是我的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ,

you	are	at	liberty	to	take	him	when	you	will	,
你	是	在	自由	到	拿	他	什么时候	你	将要	,

你随时可以带走他。

[ɔːr][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['setld] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

or	to	leave	him	with	me	till	you	can	provide	a	settled	home	for	him	.
或者	到	离开	他	和	我	直到	你	能	提供	一个	定居	家	为了	他	.

-
'
-
-

或者把他留在我这里，直到你能为他找到一个稳定的住所。

“ [maɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [maɪ][hænd][moʊst] ['wɔːrmli] .

“	My	visitor	was	greatly	moved	,	and	grasped	my	hand	most	warmly	.
“	我的	游客	曾是	非常	已搬	,	和	抓住	我的	手	最多	热情地	.

“我的访客深受感动，紧紧地握住了我的手。”

- [aɪ] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	know	,	'	he	said	,
-	我	知道	,	-	他	说	,

“我知道，”他说。

- [ðə; ði] [best] ['rekəmpens] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]['æktɪd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][æz; əz]

'	the	best	recompense	I	can	make	to	one	who	has	acted	towards	me	as
-	这	最好的	补偿	我	能	制作	到	一	WHO	有	行动	向	我	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

you	have	done	,
你	有	完毕	,

“对于像你这样对待我的人，我能给予的最好补偿就是……”

[ɪz][tuː; tə] [leɪ] [maɪ'self] ['ʌndər] [stɪl] [diːpər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

is	to	lay	myself	under	still	deeper	obligation	to	you	;	and	I	will	do	so	.
是	到	躺	我	在下面	仍然	更深	义务	到	你	;	和	我	将要	做	所以	.

就是要让我对你负起更深的义务；我一定会这样做。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðʌs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [siːm] .

I	may	tell	you	thus	much	about	myself	—	I	am	not	what	I	seem	.
我	可能	告诉	你	因此	很多	关于	我	—	我	是	不是	什么	我	似乎	.

关于我自己，我只能告诉你这么多——我并非表面看起来那样。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ]

I	have	a	great	object	which	I	am	seeking	to	accomplish	,	and	I	am	,	I
我	有	一个	伟大的	目的	哪个	我	是	寻求	到	完成	,	和	我	是	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我有一个伟大的目标想要实现，而且我认为，

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [sək'ses] .

on	the	road	to	success	.
在	这	路	到	成功	.

迈向成功之路。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	shall	be	most	thankful	to	leave	my	boy	in	your	hands	,	at	any	rate	,
我	将	是	最多	感恩	到	离开	我的	男生	在	你的	双手	,	在	任何	速度	,

无论如何，能把孩子托付给你，我将万分感激。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
for **the** **present** **,**
为了 这 展示 ,

就目前而言，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] [hoʊm]
and **shall** **be** **most** **happy** **to** **charge** **myself** **with** **all** **his** **expenses** **at** **home**
和 将 是 最多 快乐的 到 收费 我 和 全部 他的 开支 在 家
[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] . - “
and **at** **school** **.** **'** **“**
和 在 学校 . - ”

我非常乐意承担他在家和学校的所有开销。

- [neɪ] , ['mɪstər]['dʒæksən] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
' **Nay** **,** **Mr** **Jackson** **,** **'** **I** **replied** **;**
- 不 , 先生 杰克逊 , - 我 回复 ;

“不，杰克逊先生，”我回答道；

- [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
' **while** **he** **remains** **with** **me** **it** **shall** **be** **my** **privilege** **to** **supply** **him** **with**
- 尽管 他 遗迹 和 我 它 将 是 我的 特权 到 供应 他 和
[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] ,
all **that** **he** **needs** **,**
全部 那 他 需求 ,

“只要他和我在一起，我就有义务满足他的一切需求。”

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] ,
as **I** **can** **well** **afford** **to** **do** **,**
作为 我 能 出色地 买得起 到 做 ,

我完全有能力这样做，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːrðər] ['truːli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪf]
and **I** **shall** **be** **further** **truly** **happy** **to** **be** **of** **personal** **service** **to** **yourself** **if**
和 我 将 是 更远 真的 快乐的 到 是 的 个人的 服务 到 你自己 如果
[aɪ][kæn; kən] . - “
I **can** **.** **'** **“**
我 能 . - ”

如果可以，我将非常乐意为您提供任何帮助。

- [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **I** **accept** **your** **offer** **with** **gratitude** **,** **'** **he** **replied** **.**
- 我 接受 你的 提供 和 感激 , - 他 回复 .

“我欣然接受您的提议。”他回答道。

- [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] , [aɪ] [der] [seɪ] .
' **You** **can** **help** **me** **,** **I** **dare** **say** **.**
- 你 能 帮助 我 , 我 敢 说 .

“我敢说，你能帮帮我。”

[aɪ][wɑːnt] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɔːr] [bʊk] - ['kiːpər] .
I **want** **employment** **as** **a** **clerk** **or** **book** **-** **keeper** **.**
我 想 就业 作为 一个 职员 或者 书 - 守门员 .

我想找一份文员或簿记员的工作。

[der] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] , [ɔːr] [der] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ?
Dare **you** **trust** **me** **yourself** **,** **or** **dare** **you** **recommend** **me** **to** **another** **?**
敢 你 相信 我 你自己 , 或者 敢 你 推荐 我 到 其他 ?

你敢相信我吗？或者你敢向别人推荐我吗？

[aɪ] [der] [maɪ'self][ə'fɜːrm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [huː] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] . -
I **dare** **myself** **affirm** **that** **I** **will** **not** **disappoint** **an** **employer** **who** **may** **trust** **me** **.** **'**
我 敢 我 确认 那 我 将要 不是 辜负 一个 雇主 WHO 可能 相信 我 . -

我敢断言，我绝不会辜负信任我的雇主。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [dis'aːrmd]

“	There	was	a	frankness	and	sincerity	in	his	manner	which	completely	disarmed
“	那里	曾是	一个	坦率	和	诚意	在	他的	方式	哪个	完全地	解除武装

[ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

me	of	all	suspicion	or	hesitation	;
我	的	全部	怀疑	或者	犹豫	;

“他坦率真诚的态度让我彻底消除了所有的怀疑和犹豫；

[wət'evər] [kə'loʊniəl]['pruːd(ə)ns] [maɪt] [sə'dʒest] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] .

whatever	colonial	prudence	might	suggest	,	I	could	not	distrust	him	.
任何	殖民	谨慎	可能	建议	,	我	可以	不是	怀疑	他	.

无论殖民时代的谨慎态度如何，我都无法不信任他。

[soʊ][aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['staɪpend] .

So	I	offered	him	at	once	a	place	in	my	own	office	with	a	moderate	stipend	.
所以	我	提供	他	在	一次	一个	地方	在	我的	自己的	办公室	和	一个	缓和	助学金	.

于是我立即邀请他到我的办公室工作，并提供一份适度的津贴。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

He	accepted	it	without	hesitation	,	and	lived	in	my	house	as	a	member	of
他	公认	它	没有	犹豫	,	和	居住地	在	我的	房子	作为	一个	成员	的

[ðə; ði]['fæməli] ;

the	family	;
这	家庭	;

他毫不犹豫地接受了，并像家人一样住在我家；

[ænd; ənd]['nevər] [dɪd] [ɪm'plɔɪər] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːrkər] .

and	never	did	employer	have	a	more	intelligent	and	faithful	worker	.
和	绝不	做过	雇主	有	一个	更多的	聪明的	和	忠实	工人	.

雇主从未有过比他更聪明、更忠诚的员工。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mænɪdʒmənt]

As	for	the	child	,	his	father	never	in	the	least	interfered	with	my	management
作为	为了	这	孩子	,	他的	父亲	绝不	在	这	至少	干扰	和	我的	管理

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

至于那个孩子，他的父亲从未干涉过我对他的管教。

[ðoʊ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['æftər][maɪ] [oʊn] ['ʌtərli] [ʌn'fæʃnəbl] , [ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] ['prɑːpərli]

though	I	brought	him	up	after	my	own	utterly	unfashionable	,	or	perhaps	more	properly
尽管	我	带来	他	向上	后	我的	自己的	完全地	过时的	,	或者	也许	更多的	适当地

['spiːkɪŋ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːəz] .

speaking	,	old	-	fashioned	ideas	.
请讲	,	老的	-	造型	想法	.

虽然我是按照我自己的完全不合时宜，或者更确切地说，是老派的观念把他抚养长大的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['wɔːrmli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] . “

On	the	contrary	,	he	warmly	approved	of	my	system	.	“
在	这	相反	,	他	热情地	得到正式认可的	的	我的	系统	.	“

相反，他对我的体系表示热烈赞同。

- [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

'	I	cannot	tell	you	,	'	he	said	one	day	,
-	我	不能	告诉	你	,	-	他	说	一	天	,

“我不能告诉你，”他有一天说道。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

soon	after	he	had	come	to	live	with	me	,
很快	后	他	有	来	到	居住	和	我	,

他搬来和我一起住不久后，

- [haʊ] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['fɔːmiŋ] [maɪ] [dɪr] ['bɔɪz] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

'	how	truly	grateful	I	am	to	see	you	forming	my	dear	boy's	character	in	the	way
-	如何	真的	感激的	我	是	到	看	你	成型	我的	亲爱的	男孩们	特点	在	这	方式

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

you	are	doing	.
你	是	正在做	.

“看到您以这种方式塑造我亲爱的儿子的品格，我感到无比感激。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

I	want	him	to	be	the	very	opposite	to	what	I	was	myself	at	his	age	,
我	想	他	到	是	这	非常	对面的	到	什么	我	曾是	我	在	他的	年龄	,

我希望他能成为和我小时候截然相反的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [naʊ] .

and	to	what	the	generality	of	children	are	now	.
和	到	什么	这	概论	的	孩子们	是	现在	.

以及现在大多数孩子的情况。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪ] — [tuː; tə]

I	was	brought	up	just	to	please	myself	and	to	have	my	own	way	—	to
我	曾是	带来	向上	只是	到	请	我	和	到	有	我的	自己的	方式	—	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我从小就被教育要取悦自己，要随心所欲——成为，

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [self] - [wɪl] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

in	fact	,	a	little	incarnation	of	self	-	will	and	selfishness	.
在	事实	,	一个	小的	化身	的	自己	-	将要	和	自私	.

事实上，这是任性和自私的一个小化身。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	was	allowed	to	ask	for	everything	I	liked	at	the	table	,
我	曾是	允许	到	问	为了	一切	我	喜欢	在	这	桌子	,

我可以随意点餐，想吃什么就吃什么。

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pʊt][ə'pɑːn][maɪ][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

no	restriction	being	put	upon	my	self	-	indulgence	.
不	限制	存在	放	之上	我的	自己	-	放纵	.

我的自我放纵不受任何限制。

[aɪ] [went] [wer] [aɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] ,

I	went	where	I	liked	,	and	did	what	I	liked	,
我	去	在哪里	我	喜欢	,	和	做过	什么	我	喜欢	,

我去了我想去的地方，做了我想做的事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [tʃekt] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	was	never	checked	except	when	I	was	in	the	way	,	or	had	become
和	曾是	绝不	已检查	除了	什么时候	我	曾是	在	这	方式	,	或者	有	变得

[ɪn'tɑːlərəbli] ['trʌb(ə)lsəm] .

intolerably	troublesome	.
无法容忍地	麻烦的	.

除非我碍事或者变得难以忍受地麻烦，否则从来没有人管过我。

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [noʊ]['regjələr] ['dɪsəplɪn] ,

I	was	placed	under	no	regular	discipline	,
我	曾是	放置	在下面	不	常规的	纪律	,

我没有受到任何常规纪律处分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [θrʌst] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjənz] ['fɔ:rwərd] [ə'mʌŋst] [maɪ]

and	was	allowed	to	thrust	myself	and	my	opinions	forward	amongst	my
和	曾是	允许	到	推力	我	和	我的	意见	向前	在	我的

['sinjər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][maɪ] [sju'piəriəz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜ:rldli] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

seniors	and	those	who	were	my	superiors	in	everything	but	worldly	position	;
老年人	和	那些	WHO	是	我的	上级	在	一切	但	世俗	位置	;

并且被允许在资深人士和除世俗地位以外各方面都比我优秀的人面前，积极表达自己的想法和意见；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [gru:] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌɪnkən'vi:niəntli] [self] - [ə'sə:tɪŋ] ,

and	as	I	grew	older	,	and	became	inconveniently	self	-	asserting	,
和	作为	我	生长	老	,	和	成为	不方便地	自己	-	断言	,

随着年龄增长，我变得越来越固执己见，这给我带来了不便。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:ltərnətli] [snʌbd] [ænd; ənd] ['hju:mər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪm] [ɔ:r] ['tempər]

I	was	alternately	snubbed	and	humoured	according	to	the	whim	or	temper
我	曾是	交替	冷落	和	幽默	根据	到	这	一时兴起或者		脾气

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kleɪmd] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

of	those	who	claimed	authority	over	me	.
的	那些	WHO	声称	权威	超过	我	.

我时而受到冷落，时而受到哄骗，这取决于那些自称对我拥有权威的人的心血来潮或脾气。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

And	what	was	the	result	?
和	什么	曾是	这	结果	?

结果如何?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['ɜ:rli] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['ru:ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

Early	reckless	extravagance	followed	by	ruin	,	and	a	character	which	might	have
早期的	鲁莽	奢侈	随后	经过	废墟	,	和	一个	特点	哪个	可能	有

[bɪn] ['məʊldɪd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l] ,

been	moulded	into	something	noble	,
到过	模制	进入	某物	高贵	,

早年肆意挥霍，最终走向破产，而他原本的性格或许可以被塑造成高尚的人格。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] .

now	for	a	long	time	shapeless	and	distorted	.
现在	为了	一个	长的	时间	无形	和	扭曲	.

现在已经很久没有定型和变形了。

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] — [wel] ,

And	my	boy	—	well	,
和	我的	男生	—	出色地	,

我的儿子——嗯，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	am	only	too	thankful	that	he	has	fallen	into	your	hands	out	of	his
我	是	仅有的	也	感恩	那	他	有	倒下	进入	你的	双手	出去	的	他的

[ʌn'wɜ:rði] ['fɑ:ðɝz] .

unworthy	father's	.
不配	父亲的	.

我无比感激他能从他那不称职的父亲手中逃脱，落入你手中。

- [hi:; hi] [spoʊk] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . “

'	He	spoke	these	words	with	deep	emotion	.	“
-	他	辐	这些	字	和	深的	情感	.	”

“他饱含深情地说了这些话。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd] , ['mɪstər]['dʒæksən] , - [aɪ] [sed] ,

'	I	am	truly	glad	,	Mr	Jackson	,	'	I	said	,
-	我	是	真的	高兴的	,	先生	杰克逊	,	-	我	说	,

“我真高兴，杰克逊先生，”我说。

- [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['betər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [laɪt] .

'	that	you	are	able	to	look	at	things	in	this	better	and	clearer	light	.
-	那	你	是	有能力的	到	看	在	事物	在	这	更好的	和	更清晰	光	.

“这样你就能以更好、更清晰的视角看待事物了。”

[aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

I	quite	agree	with	you	about	the	present	bringing	up	of	children	.
我	相当	同意	和	你	关于	这	展示	带来	向上	的	孩子们	.

我非常同意你对目前育儿方式的看法。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['aɪdəlz][baɪ] ['perənts] ,

For	a	few	years	they	are	treated	as	little	idols	by	parents	,
为了	一个	很少	年	他们	是	治疗	作为	小的	偶像	经过	父母	,

在最初的几年里，他们被父母当作小偶像一样对待。

[huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ]

who	are	too	selfish	to	give	themselves	the	pain	and	trouble	of	correcting
WHO	是	也	自私	到	给	他们自己	这	疼痛	和	麻烦	的	纠正

[ænd; ənd] ['disiplinɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	disciplining	them	,
和	纪律处分	他们	,

他们太自私了，不愿承受纠正和管教孩子的痛苦和麻烦。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , ['iːv(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['perənts] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [truː] ['kristʃənz] ;

and	this	,	too	,	even	in	cases	where	the	parents	themselves	are	true	Christians	;
和	这	,	也	,	甚至	在	案例	在哪里	这	父母	他们自己	是	真的	基督徒	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

即使父母本身是虔诚的基督徒，这种情况也依然存在；然后，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ʌn'berəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [weɪz]

when	they	begin	to	get	unbearable	,	and	have	passed	out	of	the	winning	ways
什么时候	他们	开始	到	得到	难以忍受	,	和	有	通过了	出去	的	这	获胜	方式

[ʌv; əv] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	early	childhood	,
的	早期的	童年	,

当他们开始变得难以忍受，并且不再处于幼儿时期那种令人愉悦的状态时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

they	are	too	often	thrown	back	upon	themselves	,
他们	是	也	经常	抛掷	后退	之上	他们自己	,

它们常常会反噬自身。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

and	made	to	suffer	the	penalty	of	neglect	of	discipline	and	training	,
和	制成	到	遭受	这	惩罚	的	忽视	的	纪律	和	训练	,

并因此受到纪律和训练疏忽的惩罚。

[wɪtʃ] [ɔːt] ['prɑːpərli] [tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] ['perənts] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðer; ðər]

which	ought	properly	to	be	inflicted	on	the	parents	,	who	have	not	done	their
哪个	应该	适当地	到	是	造成的	在	这	父母	,	WHO	有	不是	完毕	他们的

['duːti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] . - “

duty	towards	them	.	'	“
责任	向	他们	.	-	“

这种惩罚理应由父母承担，因为他们没有尽到对子女的责任。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
' It is so .
- 它 是 所以 .

确实如此。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɔːsən] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['wɔːrmli] ;
I have seen it ; I have felt it , Colonel Dawson , ' he replied warmly ;
我 有 已见 它 ; 我 有 毛毡 它 , 上校 道森 , - 他 回复 热情地 ;

“我亲眼所见，亲身感受过，道森上校，”他热情地回答道；

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst] [liːv] ['hɔrəsəz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . -
' and so I just leave Horace's education entirely in your hands . '
- 和 所以 我 只是 离开 贺拉斯的 教育 完全 在 你的 双手 . -

“所以，我就把霍勒斯的教育完全交给你了。”

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [maɪ] [dɪr] ['nefjuː] ,
“ And thus it was that I brought up my dear nephew ,
“ 和 因此 它 曾是 那 我 带来 向上 我的 亲爱的 侄子 ,

“就这样，我把我亲爱的侄子抚养长大。”

[æz; əz][aɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
as I still continued to call him , in my own way — that is to say ,
作为 我 仍然 持续 到 称呼 他 , 在 我的 自己的 方式 — 那 是 到 说 ,

我仍然继续用我自己的方式称呼他——也就是说，

[tuː; tə] [iːt] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] ,
to eat what was given him , to do what was told him ,
到 吃 什么 曾是 给定 他 , 到 做 什么 曾是 讲述 他 ,

吃别人给他的东西，做别人吩咐他做的事。

[tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,
to go where I allowed him ,
到 去 在哪里 我 允许 他 ,

去我允许他去的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
and to have as much liberty as I thought good for him ;
和 到 有 作为 很多 自由 作为 我 想法 好的 为了 他 ;

并给予他我认为对他有益的尽可能多的自由；

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['eldəz][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,
to listen when his elders were speaking , to be diligent in his lessons ,
到 听 什么时候 他的 长者 是 请讲 , 到 是 勤奋 在 他的 课程 ,

他从小就认真听长辈说话，勤奋学习。

['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊərz] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['regjələr] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['hæbɪts]
early in his hours of rising and going to bed , and regular in all his habits
早期的 在 他的 小时 的 上升 和 去 到 床 , 和 常规的 在 全部 他的 习惯
.
:
.

他作息规律，早睡早起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] , [aɪ][dəunt] [daʊt] ,
And he will tell you himself , I don't doubt ,
和 他 将要 告诉 你 他自己 , 我 不 怀疑 ,

他本人会告诉你，我毫不怀疑。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ðæt] ,
as he has told me over and over again , that ,
作为 他 有 讲述 我 超过 和 超过 再次 , 那 ,

正如他反复告诉我的那样，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ðiːz] ['hoʊlsəm] [rɪst'reɪnts] [ə; eɪ] ['bɑːndɪdʒ] ,

so	far	from	feeling	this	discipline	and	these	wholesome	restraints	a	bondage	,
所以	远的	从	感觉	这	纪律	和	这些	健康	约束	一个	束缚	,

我非但没有把这种纪律和这些有益的约束视为束缚，反而觉得它们是一种枷锁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

he	was	as	happy	as	the	day	was	long	under	them	.
他	曾是	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	在下面	他们	.

在他们身下，他快乐得像一天那么漫长。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dɪr] [frendz] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [stʌk] - [ʌp] , ['pæmpərd] , [self]

And	I	am	sure	of	this	,	dear	friends	,	that	the	little	,	stuck	-	up	,	pampered	,	self
和	我	是	当然	的	这	,	亲爱的	朋友们	,	那	这	小的	,	卡住	-	向上	,	娇惯	,	自己

- [wɪld] ,

-	willed	,
-	意志	,

亲爱的朋友们，我确信，那些娇生惯养、自命不凡的小家伙们，

['selfɪʃ] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]

selfish	children	which	abound	in	our	day	,	who	are	supposed	to	rejoice	in
自私	孩子们	哪个	盛产	在	我们的	天	,	WHO	是	据称	到	麾	在

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

having	their	own	way	,
拥有	他们的	自己的	方式	,

如今自私的孩子比比皆是，他们理应为随心所欲而感到高兴。

[ɑːr; ər] ['riːəli] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,

are	really	slaves	to	themselves	,	as	well	as	a	burden	to	their	friends	,
是	真的	奴隶	到	他们自己	,	作为	出色地	作为	一个	负担	到	他们的	朋友们	,

他们实际上是自己的奴隶，也是朋友的负担。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [ðæt] ['vɪgərəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	are	strangers	to	that	vigorous	enjoyment	which	is	the	privilege	of	a
和	是	陌生人	到	那	蓬勃	享受	哪个	是	这	特权	的	一个

['tʃaɪldhʊd] [pæst] ['ʌndər] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɪsəplɪn] .

childhood	passed	under	judicious	and	even	discipline	.
童年	通过了	在下面	明智的	和	甚至	纪律	.

他们对那种充满活力的快乐感到陌生，而这种快乐是童年时期在明智且均衡的管教下成长所享有的特权。

“ [wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] ; [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	so	it	was	with	Horace	;	and	so	his	father	rejoiced	to	find	it	.
“	出色地	,	所以	它	曾是	和	贺拉斯	;	和	所以	他的	父亲	欣喜若狂	到	寻找	它	.

“霍拉斯的情况也是如此；他的父亲发现后非常高兴。”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'dʒɔɪs] [stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [diːpər]

And	what	made	me	rejoice	still	more	was	the	happy	conviction	that	a	deeper
和	什么	制成	我	麾	仍然	更多的	曾是	这	快乐的	定罪	那	一个	更深

[wɜːrk] [stɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

work	still	was	beginning	to	manifest	itself	in	the	heart	and	life	of	the	dear
工作	仍然	曾是	开始	到	显现	本身	在	这	心	和	生活	的	这	亲爱的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

更令我欣喜的是，我确信更深层次的改变正在这个可爱的男孩的内心和生活中逐渐显现出来。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,

Yes	,	you	may	think	it	strange	,
是的	,	你	可能	思考	它	奇怪的	,

是的，你可能会觉得这很奇怪。

[dɪr] [frendz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [soʊ] ['pʌblɪk]

dear	friends	that	I	am	entering	into	all	these	particulars	on	an	occasion	so	public
亲爱的	朋友们	那	我	是	进入	进入	全部	这些	细节	在	一个	场合	所以	民众

[æz; əz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

as	the	present	,
作为	这	展示	,

亲爱的朋友们，我今天要在如此公开的场合透露所有这些细节，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] ['skwaɪər][baɪ][maɪ][saɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	your	young	squire	by	my	side	;	but	I	have	a	reason	for	it	,
和	和	你的	年轻的	乡绅	经过	我的	边	;	但	我	有	一个	原因	为了	它	,

还有你年轻的侍从陪在我身边；但我这样做是有原因的。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

as	you	will	see	by	-	and	-	by	,
作为	你	将要	看	经过	-	和	-	经过	,

你很快就会看到，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fʊl] [kən'sent] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [dɪr]

and	I	am	doing	it	with	the	full	consent	and	approval	of	my	dear
和	我	是	正在做	它	和	这	满的	同意	和	赞同	的	我的	亲爱的

['nefjuː] [hɪm'self] .

nephew	himself	.
侄子	他自己	.

而且我是在完全征得我亲爱的侄子的同意和批准后才这样做的。

[let] [ˌem 'iː] , [ðen] , [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] .

Let	me	,	then	,	proceed	with	my	story	.
让	我	,	然后	,	继续	和	我的	故事	.

那么，就让我继续讲我的故事吧。

“ [wen] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst]

“ When	Horace	was	sixteen	years	of	age	he	expressed	to	me	his	earnest
“ 什么时候	贺拉斯	曾是	十六	年	的	年龄	他	表达	到	我	他的	认真

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [spred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] ,

desire	to	engage	in	some	special	work	for	the	spread	of	the	gospel	,
欲望	到	从事	在	一些	特别的	工作	为了	这	传播	的	这	福音	,

“霍勒斯十六岁时，曾向我表达了他渴望从事一些传播福音的特殊工作的强烈愿望。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [praɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

which	he	had	learned	himself	to	prize	above	all	earthly	things	.
哪个	他	有	学习	他自己	到	奖	多于	全部	尘世的	事物	.

他自己也学会了将它看得比世间一切事物都重要。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ri'zaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

His	father	at	this	time	was	not	residing	with	me	in	the	town	,
他的	父亲	在	这	时间	曾是	不是	居住	和	我	在	这	镇	,

当时他父亲并没有和我一起住在镇上。

[bʌt; bət] [held] [ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv]['mænɪdʒər][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ʃiːp] - [fɑːrm] ,

but	held	the	post	of	manager	of	my	country	estate	and	sheep	-	farm	,
但	握住	这	邮政	的	经理	的	我的	国家	财产	和	羊	-	农场	,

但我担任了我乡间庄园和羊场的经理一职。

[wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] ['ædmərəbli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][moʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendəns] ;

which	flourished	admirably	under	his	most	vigorous	and	faithful	superintendence	;
哪个	繁荣	令人钦佩地	在下面	他的	最多	蓬勃	和	忠实	督察	;

在他的大力和忠诚的管理下，该机构蓬勃发展；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['ruːlər][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

for	he	was	a	born	ruler	of	others	,
为了	他	曾是	一个	出生	统治者	的	其他的	,

因为他天生就是个统治者，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz]

and	a	man	of	such	decision	of	character	that	everything	he	laid	his	hands
和	一个	男人	的	这样的	决定	的	特点	那	一切	他	铺设	他的	双手

[tuː; tə] [fel] ,

to	fell	,
到	跌倒	,

他性格如此果断，以至于他经手的一切事物都会被摧毁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː]['ɔːrdər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'flægɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['enərdʒi] .

as	it	were	,	into	order	under	his	unflagging	and	indomitable	energy	.
作为	它	是	,	进入	命令	在下面	他的	不间断	和	不屈不挠	活力	.

仿佛在他的不懈努力和不屈不挠的精神下，一切都井然有序。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] - [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , - [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

I	knew	that	I	had	-	the	right	man	in	the	right	place	,	-	and	was	satisfied	.
我	知道	那	我	有	-	这	正确的	男人	在	这	正确的	地方	,	-	和	曾是	使满意	.

我知道我找到了“合适的人选，并且让他出现在了合适的位置”，我很满意。

[haʊ'evər] , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪk'sprest] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

However	,	when	his	son	expressed	this	his	heart's	desire	to	me	,
然而	,	什么时候	他的	儿子	表达	这	他的	心脏的	欲望	到	我	,

然而，当他的儿子向我表达了他内心深处的这个愿望时，

[wiː; wi] [roʊd] [ʌp] [tə'geðər] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər]

we	rode	up	together	to	my	country	house	and	laid	the	matter	before	Mr
我们	骑	向上	一起	到	我的	国家	房子	和	铺设	这	事情	前	先生

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

我们一起骑马来到我的乡间别墅，把这件事告诉了杰克逊先生。

“ [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

“	He	seemed	at	first	confused	and	embarrassed	when	I	mentioned	the	subject
“	他	似乎	在	第一的	使困惑	和	尴尬的	什么时候	我	提及	这	主题

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“当我向他提起这个话题时，他起初似乎感到困惑和尴尬。”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	asked	me	to	wait	for	his	views	upon	it	till	the	following	day	.
和	问	我	到	等待	为了	他的	浏览	之上	它	直到	这	下列的	天	.

他让我等到第二天再告诉他对此事的看法。

[soʊ][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ;

So	we	spent	the	night	at	the	farm	;
所以	我们	花费	这	夜晚	在	这	农场	;

于是我们在农场过夜；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] ,

and	the	next	day	the	father	and	myself	walked	towards	the	neighbouring	hills	,
和	这	下一个	天	这	父亲	和	我	步行	向	这	邻接	丘陵	,

第二天，我和父亲一起向附近的山丘走去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] ['θæŋkfl] [tuː; tə]

and	then	he	told	me	,	what	you	may	be	sure	I	was	deeply	thankful	to
和	然后	他	讲述	我	,	什么	你	可能	是	当然	我	曾是	深	感恩	到

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

然后他告诉我一些话，我听到后感激不尽：

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	what	he	was	pleased	to	call	the	consistent	Christianity	which	he	had
那	什么	他	曾是	高兴	到	称呼	这	持续的	基督教	哪个	他	有

['witnist] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [hɪm'self] ,

witnessed	in	our	household	had	been	blessed	to	himself	,
目击者	在	我们的	家庭	有	到过	蒙福	到	他自己	,

他很高兴地称他亲眼所见的在我们家中始终如一的基督教信仰为祝福，而这祝福也临到了他自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [truː]

and	that	he	trusted	that	he	was	now	endeavouring	to	live	as	a	true
和	那	他	可信	那	他	曾是	现在	努力	到	居住	作为	一个	真的

['fɑːloʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] . “

follower	of	his	Saviour	.	“
追随者	的	他的	救主	.	“

他相信自己现在正努力做一个真正追随救世主的人。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] , [ðen] , - [aɪ] [sed] , - [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][də'rekt]

'	You	will	approve	,	then	,	'	I	said	,	'	of	Horace's	wish	to	be	trained	for	direct
-	你	将要	批准	,	然后	,	-	我	说	,	-	的	贺拉斯的	希望	到	是	受过训练	为了	直接的

['gɑːsp(ə)l] [wɜːrk] . - “

gospel	work	.	'	“
福音	工作	.	-	“

“那么，你会赞同霍勒斯希望接受训练，直接从事福音传播工作的愿望，”我说。

- [jes] [ænd; ənd][noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Yes	and	no	,	'	he	replied	.
-	是的	和	不	,	-	他	回复	.

“算是，也不算，”他回答道。

- [baɪ][noʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

'	By	no	,	'	he	added	,	'	I	mean	that	I	do	not	wish	him	to	enter	the	ministry	.
-	经过	不	,	-	他	额外	,	-	我	意思是	那	我	做	不是	希望	他	到	进入	这	部	.

“不，”他补充道，“我的意思是，我不希望他进入部长职位。”

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] [tuː; tə]

I	have	reasons	of	my	own	for	this	which	just	now	I	would	rather	keep	to
我	有	原因	的	我的	自己的	为了	这	哪个	只是	现在	我	会	相当	保持	到

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

我对此有我自己的理由，但我现在宁愿把它藏在心里；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ]

but	one	day	,	and	it	may	be	before	very	long	,	I	should	like	you	to	know
但	一	天	,	和	它	可能	是	前	非常	长的	,	我	应该	喜欢	你	到	知道

[ðem; ðəm] . - “

them	.	'	“
他们	.	-	“

但总有一天，也许不久之后，我希望你们能认识他们。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ðen] , ['hɔːrəs] [tuː; tə][duː] ?

'	And	what	would	you	wish	,	then	,	Horace	to	do	?
-	和	什么	会	你	希望	,	然后	,	贺拉斯	到	做	?

那么，霍勒斯，你希望我怎么做呢?

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	“

我问了。

- [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	will	talk	the	matter	over	with	him	,	'	he	said	.
-	我	将要	讲话	这	事情	超过	和	他	,	-	他	说	.

“我会和他谈谈这件事，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'poʊzd]

And	he	did	so	that	day	;	and	the	result	was	that	the	young	man	proposed
和	他	做过	所以	那	天	;	和	这	结果	曾是	那	这	年轻的	男人	建议的

,

,

,

他当天就这么做了；结果是，这位年轻人向他求婚了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fʊl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

with	his	father's	full	approbation	,
和	他的	父亲的	满的	赞许	,

在得到他父亲的完全赞同下，

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

to	pass	through	a	course	of	training	in	medicine	and	surgery	with	a	view
到	经过	通过	一个	课程	的	训练	在	药品	和	外科手术	和	一个	看法

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] .

to	his	becoming	qualified	for	the	post	of	medical	missionary	.
到	他的	成为	合格的	为了	这	邮政	的	医疗的	传教士	.

接受医学和外科方面的培训，以便获得担任医疗传教士的资格。

[soʊ] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['melbərn] , [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən] ;

So	,	on	our	return	to	Melbourne	,	the	necessary	steps	were	taken	;
所以	,	在	我们的	返回	到	墨尔本	,	这	必要的	步骤	是	已采取	;

因此，我们返回墨尔本后，采取了必要的措施；

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ] ['nefjuː] [left] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [trɪp] [tuː; tə][wʌn]

and	two	years	ago	my	nephew	left	us	for	a	short	experimental	trip	to	one
和	二	年	前	我的	侄子	左边	我们	为了	一个	短的	实验	旅行	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

of	the	islands	of	the	Pacific	Ocean	,
的	这	岛屿	的	这	太平洋	海洋	,

两年前，我的侄子离开我们，去太平洋上的某个岛屿进行了一次短暂的实验性旅行。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['mɪʃəneri] .

under	the	guidance	of	an	excellent	and	experienced	missionary	.
在下面	这	指导	的	一个	出色的	和	经验丰富的	传教士	.

在一位优秀且经验丰富的传教士的指导下。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] ;

“	And	now	I	am	coming	to	a	very	sad	and	wonderful	part	of	my	story	;
“	和	现在	我	是	未来	到	一个	非常	伤心	和	精彩的	部分	的	我的	故事	;

“现在我要讲到我故事中一个非常悲伤又美好的部分；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] ['wɪri] [maɪ'self] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['wɪri] [juː; jʊ]

but	as	I	have	talked	long	enough	now	to	weary	myself	if	not	to	weary	you
但	作为	我	有	谈话	长的	足够的	现在	到	厌倦	我	如果	不是	到	厌倦	你

,

,

,

但我已经说得够多了，恐怕我自己都觉得累了，即使你们不觉得累，

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ɪn]

I	will	ask	you	to	amuse	yourselves	for	a	while	among	the	grounds	and	in
我	将要	问	你	到	娱乐	你们自己	为了	一个	尽管	之中	这	理由	和	在

[ðə; ði][pɑːrk] [tɪl] [tiː] - [taɪm] ,

the	park	till	tea	-	time	,
这	公园	直到	茶	-	时间	,

请各位在庭院和公园里稍作消遣，直到下午茶时间。

[ænd; ənd]['æftər] [tiː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [kən'kluːd] [maɪ] ['stɔːri] ,

and	after	tea	I	shall	be	happy	to	conclude	my	story	,
和	后	茶	我	将	是	快乐的	到	结束	我的	故事	,

喝完茶后，我将很高兴地结束我的故事。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

the	most	important	part	of	which	is	yet	to	come	.
这	最多	重要的	部分	的	哪个	是	然而	到	来	.

其中最重要的部分尚未到来。

" ['tʃæptər] [twelv] .

"	Chapter	Twelve	.
"	章	十二	.

第十二章。

[klaʊd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

Cloud	and	Sunshine	.
云	和	阳光	.

云和阳光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['klɪrli] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

There	was	clearly	much	anxiety	on	the	part	of	the	guests	to	hear	the
那里	曾是	清楚地	很多	焦虑	在	这	部分	的	这	客人	到	听到	这

[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['dɔsənz] ['nærətɪv] .

conclusion	of	Colonel	Dawson's	narrative	.
结论	的	上校	道森的	叙述	.

客人们显然都很想知道道森上校的叙述的结尾。

[soʊ][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'spætʃ] ,

So	the	bountiful	tea	which	had	been	provided	was	speedily	despatched	,
所以	这	丰富	茶	哪个	有	到过	假如	曾是	迅速地	已派送	,

于是，那批数量充足的茶叶很快就被送了出去。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

and	every	eye	fixed	intently	on	the	speaker	when	he	resumed	his	address	,
和	每一个	眼睛	固定的	专注地	在	这	扬声器	什么时候	他	恢复	他的	地址	,

当演讲者继续讲话时，所有人的目光都紧紧地盯着他。

['æftər][ðə; ði] [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪrər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər][oʊld]['pleɪsɪz]

after	the	tables	had	been	withdrawn	and	the	hearers	settled	in	their	old	places
后	这	表格	有	到过	撤回	和	这	听众	定居	在	他们的	老的	地方

.

:
.

桌子撤走后，听众们回到各自的位置。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	You	will	remember	,	"	began	the	colonel	,
"	你	将要	记住	,	"	开始	这	上校	,

“你会记住的，”上校开口说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sɑːroʊfl] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ]['stɔːri] : [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl]

“	that	I	had	sorrowful	things	to	tell	you	in	continuing	my	story	:	and	sorrowful
“	那	我	有	悲伤	事物	到	告诉	你	在	继续	我的	故事	:	和	悲伤

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

indeed	they	are	,
的确	他们	是	,

“我还有一些悲伤的事情要告诉你，继续我的故事；而这些事情确实令人悲伤。”

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] .

though	not	without	a	mixture	of	brightness	.
尽管	不是	没有	一个	混合物	的	亮度	.

虽然其中也夹杂着一些明亮的元素。

['hɔːrəs] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːləni] , [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri]

Horace	had	been	gone	from	the	colony	,	on	what	I	might	call	his	missionary
贺拉斯	有	到过	已消失	从	这	殖民地	,	在	什么	我	可能	称呼	他的	传教士

['traɪəl] - [trɪp] ,

trial	-	trip	,
审判	-	旅行	,

霍勒斯当时已经离开殖民地，去进行我称之为传教试探之旅的旅行了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][maɪ]

about	a	month	,	when	I	was	one	day	sitting	alone	under	the	veranda	of	my
关于	一个	月	,	什么时候	我	曾是	一	天	坐着	独自的	在下面	这	阳台	的	我的

['kʌntri] [haʊs] ,

country	house	,
国家	房子	,

大约一个月后，有一天我独自一人坐在乡间别墅的阳台下，

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] ,

thinking	over	many	things	,
思维	超过	许多	事物	,

反复思考了很多事情，

[ænd; ənd] ['speʃəli] ['pɔndəriŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [tuː] [soʊ] [dɪr]

and	specially	pondering	the	wonderful	way	in	which	I	had	gained	two	so	dear
和	特别	沉思	这	精彩的	方式	在	哪个	我	有	获得	二	所以	亲爱的

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['hɔːrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

to	me	as	Horace	and	his	father	.
到	我	作为	贺拉斯	和	他的	父亲	.

尤其让我感到欣慰的是，我竟然以如此奇妙的方式结识了霍勒斯和他的父亲这两位对我如此重要的人。

[ðen] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɑːrt] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['nefjuː] ,

Then	my	thoughts	and	heart	went	across	the	sea	to	my	dear	nephew	,
然后	我的	想法	和	心	去	穿过	这	海	到	我的	亲爱的	侄子	,

于是，我的思绪和心跨越重洋，落在了我亲爱的侄子身上。

— [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] [deɪ] - [driːm] [baɪ] ['siːɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

—	when	I	was	suddenly	aroused	from	my	day	-	dream	by	seeing	just	before	me
—	什么时候	我	曾是	突然	被唤醒	从	我的	天	-	梦	经过	看到	只是	前	我

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

——当我突然从白日梦中惊醒，看到眼前出现一个陌生人时，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ['veri] ['saɪləntli] ,

who	must	have	come	up	very	silently	,
WHO	必须	有	来	向上	非常	默默	,

他一定是悄无声息地走过来的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [tɪl][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]

for	I	was	quite	unaware	of	his	approach	till	I	looked	up	and	saw	him
为了	我	曾是	相当	不知情	的	他的	方法	直到	我	看起来	向上	和	锯	他

[geɪzɪŋ] ['veri] ['kiːnli] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['plezntli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

gazing	very	keenly	and	not	very	pleasantly	at	me	.
凝视	非常	敏锐地	和	不是	非常	愉快	在	我	.

因为我完全没有意识到他正在靠近，直到我抬头看到他正非常敏锐、很不友善地盯着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts]

It	was	now	evening	,	and	twilight	,	of	which	there	is	very	little	in	those	parts
它	曾是	现在	晚上	,	和	暮	,	的	哪个	那里	是	非常	小的	在	那些	部分

,

,

,

此时已是傍晚，暮色渐浓，而这些地方很少有这样的景象。

[wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dɑːrknəs] .

would	speedily	be	followed	by	darkness	.
会	迅速地	是	随后	经过	黑暗	.

随后很快就会陷入黑暗。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [bʊʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

The	new	-	comer	was	dressed	in	bush	fashion	,	and	carried	a	rifle	,
这	新的	-	角	曾是	穿着	在	衬套	时尚	,	和	携带	一个	步枪	,

新来者身着丛林服饰，携带一支步枪。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	I	could	see	the	stocks	of	a	brace	of	pistols	peeping	out	from	his
和	我	可以	看	这	股票	的	一个	支撑	的	手枪	偷窥	出去	从	他的

[blaʊs] .

blouse	.
女式衬衫	.

我能看到他衬衫下露出两把手枪的枪托。

[ðə; ði]['mænz] [fitʃər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ˌɔːltə'geðər] [wɜːr; wər][moʊst] [fər'bɪdɪŋ] ; [ænd; ənd]

The	man's	features	and	appearance	altogether	were	most	forbidding	;	and
这	男人的	特征	和	外貌	共	是	最多	禁止	;	和

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn][maɪ'self] ,

though	a	military	man	myself	,
尽管	一个	军队	男人	我	,

那人的五官和外貌都十分凶神恶煞；虽然我自己也是一名军人，

[aɪ] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fə'roʊʃəs] [aɪz] ['sterɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	felt	anything	but	comfortable	with	these	ferocious	eyes	staring	full	upon	me	.
我	毛毡	任何事物	但	舒服的	和	这些	凶猛	眼睛	凝视	满的	之上	我	.

被这双凶狠的眼睛直勾勾地盯着，我感觉非常不自在。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ['oʊpən] [haʊs] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] [ruːl] ,

However	,	in	the	bush	open	house	is	more	or	less	a	rule	,
然而	,	在	这	衬套	打开	房子	是	更多的	或者较少的		一个	规则	,

然而，在乡村地区，举办开放式家庭聚会几乎是惯例。

[ænd; ənd] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd]

and	rough	-	looking	fellows	often	turn	up	and	request	a	night's	lodging	and
和	粗糙的	-	寻找	伙伴们	经常	转动	向上	和	要求	一个	夜晚	住宿	和

[fuːd] ,

food	,
食物	,

经常会有一些衣衫褴褛的家伙出现，要求借宿一晚并提供食物。

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	we	do	not	think	of	refusing	them	.
哪个	我们	做	不是	思考	的	拒绝	他们	.

我们不考虑拒绝他们。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði][waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ˈkʌvərz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [hɑːrt]

Besides	which	,	the	wild	-	looking	outside	not	unfrequently	covers	an	honest	heart
除了	哪个	,	这	荒野	-	寻找	外部	不是	不常	封面	一个	诚实的	心

[bɪˈniːθ] .

beneath	.
下面	.

此外，外表狂野的人往往内心善良。

[soʊ] , [waɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪtər] ,

So	,	while	I	did	not	at	all	like	the	looks	of	my	visitor	,
所以	,	尽管	我	做过	不是	在	全部	喜欢	这	看起来	的	我的	游客	,

所以，虽然我一点也不喜欢这位访客的长相，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm]

I	asked	him	what	he	wanted	,	and	if	he	would	sit	down	and	take	some
我	问	他	什么	他	通缉	,	和	如果	他	会	坐	向下	和	拿	一些

[rɪˈfreʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

我问他想要什么，是否愿意坐下来喝点东西。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,

He	replied	,	in	a	voice	as	rough	as	his	appearance	,
他	回复	,	在	一个	嗓音	作为	粗糙的	作为	他的	外貌	,

他用和他外表一样粗犷的声音回答道：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

that	he	was	looking	after	some	horses	which	had	strayed	as	he	was
那	他	曾是	寻找	后	一些	马匹	哪个	有	迷路了	作为	他	曾是

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvərlænd] ,

bringing	them	overland	,
带来	他们	陆路	,

他当时正在照看一些走失的马匹，这些马匹是他赶着它们走陆路时落单的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd]

and	that	he	should	be	glad	of	a	mouthful	of	bread	and	cheese	and
和	那	他	应该	是	高兴的	的	一个	一口气	的	面包	和	奶酪	和

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

他应该为能吃上一口面包、一块奶酪和喝上一杯饮料而感到高兴。

[ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] , [huːm] [hiː; hi] [aɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] ;

The	refreshment	was	brought	him	by	one	of	my	men	,	whom	he	eyed	all	over	;
这	清爽	曾是	带来	他	经过	一	的	我的	男人	,	谁	他	眼睛	全部	超过	;

我的一名手下给他送来了茶点，他上下打量了那人一番；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] ,

while	all	the	time	he	was	eating	,
尽管	全部	这	时间	他	曾是	吃	,

他一直在吃东西，

[ðoʊz] [seɪm] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

those	same	fierce	and	restless	eyes	were	taking	in	everything	about	the	place	,
那些	相同的	凶猛的	和	不安	眼睛	是	采取	在	一切	关于	这	地方	,

那双锐利而躁动的眼睛正在打量着这里的一切。

[tɪl] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] ['hɑːrdli] ['saʊndɪd] [laɪk]

till	he	rose	to	go	,	with	a	muttered	word	or	two	which	hardly	sounded	like
直到	他	玫瑰	到	去	,	和	一个	低声说道	单词	或者	二	哪个	几乎	听起来	喜欢

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

直到他起身要走时，嘴里嘟囔着一两句话，听起来根本不像是道谢。

“ [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən] ['hɔrəsəz] ['fɑːðər] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ]

“	No	sooner	was	he	out	of	sight	than	Horace's	father	joined	me	in	the
“	不	很快	曾是	他	出去	的	视线	比	贺拉斯的	父亲	加入	我	在	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

“他刚一消失在视线中，霍勒斯的父亲就来到阳台上和我汇合了。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] , — “

His	voice	was	agitated	as	he	asked	,	—	“
他的	嗓音	曾是	激动	作为	他	问	,	—	“

他声音激动地问道：“

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn] ? - “

'	Do	you	know	that	man	?	'	“
-	做	你	知道	那	男人	?	-	“

“你认识那个人吗？”

- [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [ɪn'diːd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ;

'	Not	that	I	am	aware	of	,	'	I	replied	;	'	indeed	I	may	say	,	certainly	not	;
-	不是	那	我	是	意识到的	的	,	-	我	回复	;	-	的确	我	可能	说	,	当然	不是	;

“据我所知没有，”我回答说；“事实上，我可以说，肯定没有；

[fɔːr; fər] [wʌns] [siːn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɑːt] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] .

for	once	seen	,	such	a	man	is	not	easily	forgotten	.
为了	一次	已见	,	这样的	一个	男人	是	不是	容易地	被遗忘的	.

这样的人一旦见过，就很难忘记。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪlənəs] [feɪs] [aɪ] ['nevər] [bɪ'held] . - “

A	more	villainous	face	I	never	beheld	.	'	“
一个	更多的	邪恶的	脸	我	绝不	观看	.	-	“

我从未见过比这更邪恶的面孔。

- [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] , - [sed] [maɪ] [frend] .

'	You	may	well	say	so	,	'	said	my	friend	.
-	你	可能	出色地	说	所以	,	-	说	我的	朋友	.

“你说的有道理，”我的朋友说。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] [tuː] [wel] ; [hiː; hi] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

'	I	know	that	man	too	well	;	he	nearly	succeeded	in	taking	my	life	at	the
-	我	知道	那	男人	也	出色地	;	他	几乎	成功了	在	采取	我的	生活	在	这

['dɪgɪŋz] ,

diggings	,
挖掘	,

“我对那个人太了解了；在矿场他差点就杀了我。”

— [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['oʊldər] - ['lʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

—	he	is	somewhat	older	-	looking	,	of	course	,	but	there	is	no	mistaking	him	.
—	他	是	有些	老	-	寻找	,	的	课程	,	但	那里	是	不	误会	他	.

当然，他看起来年纪稍长一些，但绝对不会认错他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

He	was	an	escaped	convict	when	I	knew	him	,
他	曾是	一个	逃脱	定罪	什么时候	我	知道	他	,

我认识他的时候，他是一名逃犯。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [set][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

and	belonged	to	the	most	dangerous	set	in	the	place	where	I	was	working	.
和	属于	到	这	最多	危险的	放	在	这	地方	在哪里	我	曾是	在职的	.

而且他属于我工作的地方最危险的团伙。

[aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [hɪr] .

I	don't	at	all	like	his	lurking	about	here	.
我	不	在	全部	喜欢	他的	潜伏	关于	这里	.

我一点也不喜欢他在这里闲逛。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bəʊdz] [noʊ] [gʊd] . - “

You	may	depend	upon	it	,	his	presence	bodes	no	good	.	'	“
你	可能	依赖	之上	它	,	他的	在场	预兆	不	好的	.	-	“

你可以肯定，他的出现绝非吉兆。

- [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , - [aɪ] [sed] ; - [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃənz] ,

'	I	can	well	believe	that	,	'	I	said	;	'	so	we	must	take	proper	precautions	,
-	我	能	出色地	相信	那	,	-	我	说	;	-	所以	我们	必须	拿	恰当的	防范措施	,

“我完全相信这一点，”我说，“所以我们必须采取适当的预防措施。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] . - “

and	see	that	the	men	are	on	the	look	-	out	.	'	“
和	看	那	这	男人	是	在	这	看	-	出去	.	-	“

并注意观察周围的情况。

- [jes] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ;

'	Yes	,	'	he	replied	,	'	I	will	see	to	that	;
-	是的	,	-	他	回复	,	-	我	将要	看	到	那	;

“是的，”他回答说，“我会照办的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] - [naɪt] ['oʊvər][tuː; tə]

and	it	will	be	as	well	to	send	a	messenger	to	-	night	over	to
和	它	将要	是	作为	出色地	到	发送	一个	信使	到	-	夜晚	超过	到

['melbərn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə; eɪ] [hɪnt] ,

Melbourne	to	give	the	police	a	hint	,
墨尔本	到	给	这	警察	一个	暗示	,

今晚最好派个信使去墨尔本给警方提供些线索。

[æz; əz][aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['feloʊ] ,

as	I	fancy	they	would	not	be	sorry	to	come	across	this	fellow	,
作为	我	想要	他们	会	不是	是	对不起	到	来	穿过	这	同伴	,

我想他们应该不会后悔遇到这个人吧。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['prɪti] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

as	his	doings	are	no	doubt	pretty	well	known	to	them	.	'
作为	他的	行为	是	不	怀疑	漂亮的	出色地	已知	到	他们	.	-

他的所作所为他们无疑都非常清楚。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'kɜːrd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] ;

“	Nothing	more	occurred	that	night	to	disturb	us	;
“	没有什么	更多的	发生	那	夜晚	到	打扰	我们	;

“当晚再没有发生任何令我们不安的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [fɔːr] ['hɔːsmən] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs]

but	the	following	day	four	horsemen	might	be	seen	riding	up	towards	the	house
但	这	下列的	天	四	骑兵	可能	是	已见	骑术	向上	向	这	房子

[æt; ət][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['gæləp] ,

at	a	dashing	gallop	,
在	一个	帅气	驰骋	,

但第二天，人们可能会看到四名骑手策马疾驰而来，朝着房子飞奔而来。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [nuːn] .

just	about	noon	.
只是	关于	中午	.

大约中午时分。

[aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [haʊ'evər] ,

I	was	prepared	,	however	,
我	曾是	准备	,	然而	,

然而，我早有准备。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk]

for	their	coming	and	had	caused	all	the	men	about	the	place	to	take
为了	他们的	未来	和	有	导致	全部	这	男人	关于	这	地方	到	拿

['refjuːdʒ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

refuge	in	my	own	house	,
避难所	在	我的	自己的	房子	,

因为他们的到来，导致附近所有的男人都躲到我家来。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌbæri'keidɪŋ] [ɪf] ['nesəseri] .

which	I	had	made	provision	for	barricading	if	necessary	.
哪个	我	有	制成	条款	为了	设置路障	如果	必要的	.

我已经做好了必要时设置路障的准备。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	had	only	three	or	four	men	on	the	place	at	that	time	,
我	有	仅有的	三	或者	四	男人	在	这	地方	在	那	时间	,

当时我手下只有三四个人，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	their	wives	and	children	.
和	他们的	妻子们	和	孩子们	.

以及他们的妻子和孩子。

[ðiːz] [læst] [aɪ] [brɔːt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

These	last	I	brought	into	an	inner	room	when	I	saw	the	horsemen	in	the	distance	.
这些	最后的	我	带来	进入	一个	内	房间	什么时候	我	锯	这	骑兵	在	这	距离	.

我把最后这些东西带进内室，这时我看到远处有骑马的人。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] ,

Though	a	soldier	by	profession	,	I	was	exceedingly	reluctant	to	shed	blood	,
尽管	一个	士兵	经过	职业	,	我	曾是	非常	不情愿的	到	棚	血	,

虽然我是一名军人，但我极其不愿流血。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

and	had	resolved	on	the	present	occasion	not	to	do	so	if	it	could
和	有	已解决	在	这	展示	场合	不是	到	做	所以	如果	它	可以

['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

possibly	be	avoided	.
可能	是	避免	.

并且决心这次如果可以避免的话，绝不这样做。

“ [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] [və'rændə] , ['evɪdəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [baɪ]

“	The	strangers	were	soon	at	the	veranda	,	evidently	resolved	to	take	us	by
“	这	陌生人	是	很快	在	这	阳台	,	显然	已解决	到	拿	我们	经过

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

“陌生人很快就来到了阳台上，显然决心要强攻我们。”

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [maɪ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Foremost	among	them	was	my	visitor	of	the	day	before	.
首先	之中	他们	曾是	我的	游客	的	这	天	前	.

其中最重要的是我前一天的访客。

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] ['mænər] ,

He	sprang	down	from	his	horse	in	the	most	reckless	manner	,
他	弹簧	向下	从	他的	马	在	这	最多	鲁莽	方式	,

他以极其鲁莽的方式从马上跳了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	began	thundering	at	the	door	with	the	butt	end	of	his	rifle	.
和	开始	雷鸣	在	这	门	和	这	屁股	结尾	的	他的	步枪	.

然后他用步枪枪托猛烈地敲打着大门。

[maɪ] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [siːdʒ] [æt; ət] ['eni]

My	house	had	not	been	built	with	the	view	of	its	sustaining	a	siege	at	any
我的	房子	有	不是	到过	建造	和	这	看法	的	它是	维持	一个	围城	在	任何

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我的房子当初建造时并没有考虑过要抵御围攻。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['ræðər] [laɪt] [mə'tɪriəlz] ,

but	was	constructed	of	rather	light	materials	,
但	曾是	建造	的	相当	光	材料	,

但它是由相当轻质的材料制成的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [kriːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	the	door	began	to	groan	and	creak	under	the	assaults	of	the
所以	那	这	门	开始	到	呻吟	和	吱嘎声	在下面	这	袭击	的	这

['bʊʃreɪndʒər] ,

bushranger	,
丛林强盗	,

于是，在强盗的袭击下，大门开始发出嘎吱嘎吱的响声。

[huːz] ['evri] ['muːvmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] . “

whose	every	movement	I	could	see	through	a	small	opening	in	the	shutters	.	“
谁	每一个	移动	我	可以	看	通过	一个	小的	开幕	在	这	百叶窗	.	”

透过百叶窗上的小缝隙，我可以清楚地看到他的一举一动。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , [frend] ?

'	What	do	you	want	here	,	friend	?
-	什么	做	你	想	这里	,	朋友	?

朋友，你来这里有什么事?

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	”

我问了。

- ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] . “

'	Open	the	door	,	'	was	the	only	reply	.	“
-	打开	这	门	,	-	曾是	这	仅有的	回复	.	”

“开门，”这是唯一的回答。

- [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , - [aɪ] [sed] [ə'gen] . “

'	Tell	me	what	you	want	,	'	I	said	again	.	“
-	告诉	我	什么	你	想	,	-	我	说	再次	.	”

“告诉我你想要什么，”我又说了一遍。

- ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , - [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]

'	Open	the	door	,	'	was	all	that	was	returned	in	answer	;	and	then	came	a
-	打开	这	门	,	-	曾是	全部	那	曾是	返回	在	回答	;	和	然后	来了	一个

['θʌndərɪŋ] [bloʊ] ,

thundering	blow	,
雷鸣	吹	,

“开门！”这是唯一得到的回答；随后传来一声雷鸣般的巨响。

[wɪtʃ] ['ferli] [krʌʃt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] . “

which	fairly	crushed	in	one	of	the	panels	.	“
哪个	相当	碎	在	一	的	这	面板	.	”

其中一块面板几乎完全被压碎了。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ]['faɪər] ?

'	Shall	I	fire	?
-	将	我	火	?

我该开火吗?

- [æskt] ['mɪstər]['dʒæksən] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] . “

'	asked	Mr	Jackson	,	in	a	hoarse	whisper	.	“
-	问	先生	杰克逊	,	在	一个	嘶哑	耳语	.	”

“杰克逊先生用沙哑的低语问道。”

- [noʊ] , [noʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不!

[nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] , - [aɪ] [kraɪd] .

Not	yet	,	not	yet	,	'	I	cried	.
不是	然而	,	不是	然而	,	-	我	哭	.

“还没，还没，”我喊道。

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

“	Then	came	a	united	rush	of	three	of	the	men	,
”	然后	来了	一个	团结的	匆忙	的	三	的	这	男人	,

“然后，三个男人同时冲了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] .

and	the	door	came	crashing	into	the	outer	room	.
和	这	门	来了	崩溃	进入	这	外	房间	.

门砰的一声撞进了外屋。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['vɪlən] [ðen] [spræŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['resld] [təˈgeðər] ,

The	foremost	villain	then	sprang	at	me	,	and	we	wrestled	together	,
这	首先	恶棍	然后	弹簧	在	我	,	和	我们	摔跤	一起	,

头号恶棍随即扑向我，我们扭打在一起。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

after	I	had	knocked	up	his	revolver	.
后	我	有	敲门	向上	他的	左轮手枪	.

在我把他的左轮手枪打坏之后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [həːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

In	a	few	minutes	I	had	hurled	him	back	from	me	,
在	一个	很少	分钟	我	有	投掷	他	后退	从	我	,

几分钟后，我就把他甩开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] .

and	he	fell	to	the	ground	and	was	seized	by	one	of	my	men	.
和	他	跌倒	到	这	地面	和	曾是	查获	经过	一	的	我的	男人	.

他倒在地上，被我的一个人抓住了。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] .

Gasping	for	breath	,	I	paused	and	looked	about	me	.
喘息	为了	气息	,	我	暂停	和	看起来	关于	我	.

我喘着粗气，停下来环顾四周。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][baɪ] [əˈnʌðər] ['bʊʃreɪndʒər] ,

A	pistol	was	presented	at	me	by	another	bushranger	,
一个	手枪	曾是	呈现	在	我	经过	其他	丛林强盗	,

另一名丛林强盗向我递上一把手枪。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['faɪərd] ['hɔrəsəz] [pʊr] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt]

but	before	it	could	be	fired	Horace's	poor	father	had	thrown	himself	in	front
但	前	它	可以	是	被解雇	贺拉斯的	贫穷的	父亲	有	抛掷	他自己	在	正面

[ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

of	me	;
的	我	;

但还没等它发射，霍勒斯可怜的父亲就扑到了我面前；

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['gri:vəsli]

he	received	the	bullet	in	his	own	breast	,	and	fell	to	the	ground	grievously
他	已收到	这	子弹	在	他的	自己的	胸部	,	和	跌倒	到	这	地面	严重地

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

他胸部中弹，身负重伤倒在地上。

[bʌt; bət] [naʊ] [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; [ə'læs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['su:nər] !

But	now	help	was	at	hand	;	alas	that	it	did	not	come	sooner	!
但	现在	帮助	曾是	在	手	;	唉	那	它	做过	不是	来	很快	!

但现在援助就在眼前；可惜来得太晚了！

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

A	strong	body	of	mounted	police	came	up	,	and	having	secured	all	the	robbers	,
一个	强的	身体	的	安装	警察	来了	向上	,	和	拥有	安全	全部	这	强盗	,

一大批骑警赶到现场，制服了所有劫匪。

['kærid] [ðem; ðəm][ɔ:f][ɪn] ['traɪʌmf] .

carried	them	off	in	triumph	.
携带	他们	离开	在	胜利	.

他们凯旋而归。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['wu:ndɪd] [frend] ,

“	But	what	was	to	be	done	with	my	dear	wounded	friend	,
“	但	什么	曾是	到	是	完毕	和	我的	亲爱的	受伤	朋友	,

“可是我那受伤的挚友该怎么办呢？”

[hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ] ['pɛrəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

who	had	saved	my	life	by	perilling	his	own	?
WHO	有	已保存	我的	生活	经过	危险	他的	自己的	?

谁冒着生命危险救了我?

[aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒɪkl] ['mætərz] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [baɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

I	knew	enough	of	surgical	matters	to	ascertain	by	inspection	that	the	injury	,
我	知道	足够的	的	外科	事情	到	探明	经过	检查	那	这	受伤	,

[ðoʊ] [sɪ'vɪr] ,

though	severe	,
尽管	严重	,

我懂一些外科手术方面的知识，通过检查就能确定，虽然伤势严重，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:rt(ə)l] .

was	not	likely	to	be	mortal	.
曾是	不是	可能	到	是	凡人	.

不太可能是凡人。

[soʊ] , ['hævɪŋ] ['bændɪdʒd] [ʌp][ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ə'plaɪənsɪz] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][hænd] ,

So	,	having	bandaged	up	the	wound	with	the	best	appliances	I	had	at	hand	,
所以	,	拥有	包扎	向上	这	伤口	和	这	最好的	电器	我	有	在	手	,

于是，我用手边最好的绷带包扎好伤口后，

[aɪ] [droʊv] [maɪ] [frend] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [taʊn] [haʊs] ,

I	drove	my	friend	as	rapidly	as	he	could	bear	it	to	my	town	house	,
我	驾驶	我的	朋友	作为	快速	作为	他	可以	熊	它	到	我的	镇	房子	,

我以最快的速度开车送我的朋友到我的镇上住处，他快得几乎无法忍受了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['medɪk(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]

where	he	was	at	once	placed	under	the	care	of	the	best	medical	skill	in	the
在哪里	他	曾是	在	一次	放置	在下面	这	关心	的	这	最好的	医疗的	技能	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他随即被安排到城里最好的医疗团队进行治疗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] ,

And	for	some	time	I	had	every	hope	that	he	would	recover	,
和	为了	一些	时间	我	有	每一个	希望	那	他	会	恢复	,

有一段时间，我一直都抱有希望，认为他会康复。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] .

and	earnestly	did	I	pray	that	it	might	be	so	,	if	it	were	the	Lord's	will	.
和	切实	做过	我	祈祷	那	它	可能	是	所以	,	如果	它	是	这	主场	将要	.

我恳切地祈祷，如果这是主的旨意，就愿如此成就。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	so	to	be	.
但	它	曾是	不是	所以	到	是	.

但事实并非如此。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌns] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ɪm'perd] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] ,

A	constitution	once	strong	,	but	impaired	in	early	youth	,
一个	宪法	一次	强的	,	但	受损	在	早期的	青年	,

曾经体格强健，但幼年时期体质受损

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [traɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,

and	much	tried	when	he	was	at	the	diggings	,
和	很多	尝试	什么时候	他	曾是	在	这	挖掘	,

他在矿区时经历了很多考验。

[hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɪgər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][maɪ] [pʊr] [frend] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [helθ]

had	not	sufficient	vigour	remaining	to	enable	my	poor	friend	to	regain	health
有	不是	充足的	活力	其余的	到	使能够	我的	贫穷的	朋友	到	恢复	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

他的精力不足以帮助我可怜的朋友恢复健康和力量。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] ,

But	he	did	not	pass	away	rapidly	,
但	他	做过	不是	经过	离开	快速	,

但他并没有很快去世。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] .

nor	did	he	lose	any	of	his	power	of	mind	in	his	last	days	.
也不	做过	他	失去	任何	的	他的	力量	的	头脑	在	他的	最后的	天	.

即使在生命的最后阶段，他的心智也没有丝毫衰退。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] - [bed] , [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə]

And	then	it	was	,	on	his	dying	-	bed	,	that	he	opened	his	whole	heart	to
和	然后	它	曾是	,	在	他的	垂死	-	床	,	那	他	打开	他的	所有的	心	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然后，在他弥留之际，他向我敞开了心扉。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ]

and	told	me	what	I	am	about	to	tell	you	,	and	,	as	nearly	as	I
和	讲述	我	什么	我	是	关于	到	告诉	你	,	和	,	作为	几乎	作为	我

[kæn; kən] [rɪ'membər] ,

can	remember	,
能	记住	,

他告诉我接下来我要告诉你的事，而且，就我记忆所及，

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : — “

in	these	words	:	—	“
在	这些	字	:	—	“

用这些话来说：——“

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['riːəli] ['hɔːrəs] ['wɔltɚz] ,

'	My	name	is	really	Horace	Walters	,
-	我的	姓名	是	真的	贺拉斯	沃尔特斯	,

“我的真名叫霍勒斯·沃尔特斯。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [kɔːld] ['rɪvərtən] [paːrk][ɪn][maɪ] [dɪr] ['neɪtɪv]

and	I	am	the	owner	of	an	estate	called	Riverton	Park	in	my	dear	native
和	我	是	这	所有者	的	一个	财产	称为	里弗顿	公园	在	我的	亲爱的	本国的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我在我亲爱的祖国拥有一座名为里弗顿公园的庄园。

[bʌt; bət][aɪ] ['ruːɪnd] [maɪ'self][baɪ][maɪ][mæd] [lʌv] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [daɪd]

But	I	ruined	myself	by	my	mad	love	for	gambling	,	and	when	my	poor	wife	died
但	我	毁坏	我	经过	我的	疯狂的	爱	为了	赌博	,	和	什么时候	我的	贫穷的	妻子	死亡

,

,

,

但我因疯狂沉迷赌博而毁了自己，可怜的妻子去世后，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] ['sædli]

and	left	me	with	Horace	a	baby	,	and	my	estate	was	become	sadly
和	左边	我	和	贺拉斯	一个	婴儿	,	和	我的	财产	曾是	变得	令人遗憾的是

[en'kʌmbəd] ,

encumbered	,
负担	,

他给我留下了霍勒斯和一个婴儿，我的遗产也因此变得非常沉重。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

I	resolved	at	once	that	I	would	leave	my	native	land	,	go	over	to	Australia	,
我	已解决	在	一次	那	我	会	离开	我的	本国的	土地	,	去	超过	到	澳大利亚	,

我当即决定离开故土，前往澳大利亚。

[lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ,

live	a	life	of	hard	work	and	self	-	denial	,	and	not	come	back	again	until	,
居住	一个	生活	的	难的	工作	和	自己	-	拒绝	,	和	不是	来	后退	再次	直到	,

过一种艰苦奋斗、自我克制的生活，直到……才肯回来。

[baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [rents] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ,

by	the	accumulated	rents	and	by	what	I	could	earn	,
经过	这	积累	租金	和	经过	什么	我	可以	赚	,

通过累积的租金和我能赚到的钱，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['prɑːpərti] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [maɪ] [oʊn] ,

I	could	make	my	property	absolutely	and	honestly	my	own	,
我	可以	制作	我的	财产	绝对地	和	诚实地	我的	自己的	,

我可以完全、诚实地将我的财产据为己有，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

and	leave	it	unencumbered	to	my	dear	child	.
和	离开	它	不受阻碍的	到	我的	亲爱的	孩子	.

并把它毫无负担地留给我亲爱的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl]

You	have	seen	enough	of	me	to	know	that	I	have	some	strength	of	will
你	有	已见	足够的	的	我	到	知道	那	我	有	一些	力量	的	将要

[ɪn][maɪ] [ˈkærəktər] ;

in	my	character	;
在	我的	特点	;

你对我的了解足够多，知道我性格中具有一定的意志力；

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [aɪ][bɪˈgæn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː]

and	so	,	when	I	had	made	this	resolution	,	I	began	immediately	to	carry	it
和	所以	,	什么时候	我	有	制成	这	解决	,	我	开始	立即地	到	携带	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

因此，当我下定决心后，我立即开始执行它。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [nɜːrs] , [huːm] [aɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] , [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə]

Taking	with	me	our	old	nurse	,	whom	I	bound	to	secrecy	,	I	came	over	to
采取	和	我	我们的	老的	护士	,	谁	我	边界	到	保密	,	我	来了	超过	到

[ðɪs] [ˈkɑːləni] ,

this	colony	,
这	殖民地	,

我带着我们那位老护士（我让她保守秘密）来到了这个殖民地。

[gɑːt] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgɪŋz] .

got	employment	,	and	then	went	to	the	diggings	.
得到	就业	,	和	然后	去	到	这	挖掘	.

找到工作后，就去了矿区。

[ðer; ðər] , [baɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt]

There	,	by	diligence	,	perseverance	,	and	self	-	denial	,	I	managed	to	accumulate
那里	,	经过	勤勉	,	毅力	,	和	自己	-	拒绝	,	我	管理	到	积累

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

a	large	sum	,
一个	大的	和	,

在那里，我凭借勤奋、毅力和自我克制，成功积累了一大笔钱。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

which	is	safely	deposited	in	the	bank	.
哪个	是	安全	已存	在	这	银行	.

已安全存入银行。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ;

I	had	some	thoughts	of	going	back	at	once	to	England	;
我	有	一些	想法	的	去	后退	在	一次	到	英格兰	;

我当时想过立刻返回英国；

[bʌt; bət][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l]

but	on	learning	what	had	happened	to	Horace	,	and	about	your	noble
但	在	学习	什么	有	发生	到	贺拉斯	,	和	关于	你的	高贵

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	loving	-	care	of	him	,
和	爱	-	关心	的	他	,

但得知霍勒斯的遭遇，以及您对他的高尚而慈爱的照顾后，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] —

I	resolved	to	wait	a	while	,	and	to	get	employment	in	your	neighbourhood	—
我	已解决	到	等待	一个	尽管	,	和	到	得到	就业	在	你的	邻里	—

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

我决定等一段时间，先在你们附近找份工作——至少是这样。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

一段时间内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [hæv; həv] [felt] [maɪ] [dɪr]

And	that	resolution	I	have	never	repented	of	;	indeed	,	I	have	felt	my	dear
和	那	解决	我	有	绝不	悔改	的	;	的确	,	我	有	毛毡	我的	亲爱的

['hɔrəsəz] — [eɪ] ,

Horace's	—	ay	,
贺拉斯的	—	哎	,

我从未后悔过这个决定；事实上，我感受到了我亲爱的贺拉斯的——是的，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['hɔrəsəz] — [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌn] ,

I	will	say	our	dear	Horace's	—	position	in	your	house	such	a	privileged	one	,
我	将要	说	我们的	亲爱的	贺拉斯的	—	位置	在	你的	房子	这样的	一个	特权	一	,

我要说，我们亲爱的霍勒斯在你家的地位是如此特殊，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['glædlɪ] [dɪ'leɪd] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [steps] ['hoʊmwərd] ,

that	I	have	gladly	delayed	taking	any	further	steps	homeward	,
那	我	有	乐意	延迟	采取	任何	更远	步骤	回家	,

我很高兴地推迟了回家的下一步行动。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [let]

wishing	to	see	him	all	that	we	both	could	desire	him	to	be	before	I	let
祝	到	看	他	全部	那	我们	两个都	可以	欲望	他	到	是	前	我	让

[hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

him	know	his	real	name	and	position	.
他	知道	他的	真实的	姓名	和	位置	.

在告诉他他的真实姓名和职位之前，我想先看到我们都希望他成为的样子。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['dʒæksən] .

You	can	easily	understand	why	I	changed	my	name	to	Jackson	.
你	能	容易地	理解	为什么	我	已更改	我的	姓名	到	杰克逊	.

你很容易就能理解我为什么把名字改成杰克逊。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv]

I	felt	that	I	had	brought	shame	and	dishonour	on	my	own	name	in	my	native
我	毛毡	那	我	有	带来	耻辱	和	羞辱	在	我的	自己的	姓名	在	我的	本国的

[lænd] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] ['kʌntri] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

land	and	I	resolved	that	in	this	distant	country	I	would	change	it	for	another	,
土地	和	我	已解决	那	在	这	遥远	国家	我	会	改变	它	为了	其他	,

我感到自己在故土蒙羞，失去了应有的荣誉，所以我决心在这个遥远的国度里，改名换姓。

[ænd; ənd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kredɪt] [tuː; tə]

and	not	take	it	back	again	till	I	could	do	so	with	honour	and	credit	to
和	不是	拿	它	后退	再次	直到	我	可以	做	所以	和	荣誉	和	信用	到

[maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] . -

myself	and	my	child	.	'
我	和	我的	孩子	.	-

除非我能以体面和荣耀的方式为自己和孩子做到，否则我不会再把它拿回去。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [dɪr] [frendz] ,

“	And	then	,	dear	friends	,
“	和	然后	,	亲爱的	朋友们	,

“然后，亲爱的朋友们，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [hiː; hi]['blesɪd; blest][gɑːd][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

he	told	me	how	he	blessed	God	for	bringing	himself	to	the	knowledge	of
他	讲述	我	如何	他	蒙福	上帝	为了	带来	他自己	到	这	知识	的

[hɪz; ɪz] [truːθ] ,

his	truth	,
他的	真相	,

他告诉我，他如何感谢上帝让他认识到真理。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] — [æn; ən] [ʌnˈwɜːrðiː] [wʌn] [ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz]

and	me	for	having	been	the	instrument	—	an	unworthy	one	indeed	I	was
和	我	为了	拥有	到过	这	乐器	—	一个	不配	一	的确	我	曾是

— [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

—	of	leading	him	to	that	knowledge	.
—	的	领导	他	到	那	知识	.

而我，则因为成为了引导他获得这一知识的工具——尽管我是一个不称职的工具。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [gaɪd]

I	told	him	what	a	privilege	I	felt	it	to	have	been	permitted	to	guide
我	讲述	他	什么	一个	特权	我	毛毡	它	到	有	到过	允许	到	指导

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] ;

him	to	his	Saviour	;
他	到	他的	救主	;

我告诉他，能够引导他找到救世主，我感到无比荣幸；

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

and	I	added	that	I	would	gladly	do	anything	I	could	to	show	my	gratitude	to
和	我	额外	那	我	会	乐意	做	任何事物	我	可以	到	展示	我的	感激	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['sækrifaɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] . “

him	for	having	sacrificed	himself	to	save	my	life	.	“
他	为了	拥有	牺牲	他自己	到	节省	我的	生活	.	“

我还补充说，我非常乐意尽我所能来表达我对他的感激之情，感谢他牺牲自己来救我的生命。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] ;

'	You	have	done	more	than	enough	already	,	'	was	his	reply	;
-	你	有	完毕	更多的	比	足够的	已经	,	-	曾是	他的	回复	;

“你已经做得够多了，”他回答说；

- [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] .

'	and	yet	I	will	take	you	at	your	word	.
-	和	然而	我	将要	拿	你	在	你的	单词	.

但我会相信你的话。

['hɔːrəs] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [jet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd]['prɑːspekts] ;

Horace	knows	nothing	yet	of	his	real	name	and	prospects	;
贺拉斯	知道	没有什么	然而	的	他的	真实的	姓名	和	前景	;

霍勒斯对自己的真名和前途还一无所知；

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [tel]

I	had	made	up	my	mind	lately	that	I	would	wait	till	he	came	of	age	to	tell
我	有	制成	向上	我的	头脑	最近	那	我	会	等待	直到	他	来了	的	年龄	到	告诉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我最近下定决心，要等到他成年后再告诉他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] , [dɪr] [frend] ,

And	now	I	would	ask	you	,	dear	friend	,
和	现在	我	会	问	你	,	亲爱的	朋友	,

现在我想问问你，亲爱的朋友，

[tuː; tə] [teɪk] ['hɔːrəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]

to	take	Horace	with	you	to	England	and	see	him	settled	in	his	property
到	拿	贺拉斯	和	你	到	英格兰	和	看	他	定居	在	他的	财产

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

when	I	am	gone	,
什么时候	我	是	已消失	,

我走后，你带霍勒斯去英国，让他安顿好自己的产业。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .

which	will	be	,	I	know	,	before	very	long	.
哪个	将要	是	,	我	知道	,	前	非常	长的	.

我知道，那一天很快就会到来。

[aɪ][hæv; həv]['æmp(ə)l] [miːnz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] ,

I	have	ample	means	in	the	bank	here	to	meet	all	expenses	,
我	有	充足	方法	在	这	银行	这里	到	见面	全部	开支	,

我在银行里有足够的存款来支付所有开支。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	will	give	you	full	power	to	act	for	me	.
和	将要	给	你	满的	力量	到	行为	为了	我	.

并赋予你全权代表我行事。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['hɔːrəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

You	will	understand	now	why	I	did	not	wish	Horace	to	be	a	minister	.
你	将要	理解	现在	为什么	我	做过	不是	希望	贺拉斯	到	是	一个	部长	.

现在你应该明白我为什么不希望霍勒斯当牧师了吧。

[aɪ] [θɪŋk] ['gɑːdli] ['leɪmən] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [æz; əz]['gɑːdli]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ; [ænd; ənd] ,

I	think	godly	laymen	are	as	much	needed	as	godly	clergymen	;	and	,
我	思考	敬虔的	外行	是	作为	很多	需要	作为	敬虔的	神职人员	;	和	,

我认为虔诚的信徒和虔诚的神职人员一样重要；而且，

[æz; əz][hiː; hi][ɪn]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [in'herits] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːpərti] ,

as	he	in	God's	providence	inherits	an	important	property	,
作为	他	在	神的	普罗维登斯	继承	一个	重要的	财产	,

因为他蒙受上帝的眷顾，继承了一份重要的财产，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [friː] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]

I	have	a	strong	impression	that	he	will	be	more	free	to	do	his	duty	to
我	有	一个	强的	印象	那	他	将要	是	更多的	自由的	到	做	他的	责任	到

[hɪz; ɪz] ['tenəntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ['skwaɪər] ,

his	tenantry	and	his	estate	as	a	Christian	country	squire	,
他的	承租人	和	他的	财产	作为	一个	基督教	国家	乡绅	,

我强烈感觉，作为一名基督教乡绅，他会更自由地履行对佃户和庄园的职责。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

than	he	would	be	if	he	had	taken	upon	himself	the	charge	of	a	special
比	他	会	是	如果	他	有	已采取	之上	他自己	这	收费	的	一个	特别的

[sfɪr] [ɔːr] ['pærɪʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] .

sphere	or	parish	at	home	or	abroad	.
领域	或者	教区	在	家	或者	国外	.

如果他亲自负责国内或国外的某个特定领域或教区，他就不会有这样的成就了。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ænd; ənd] [prer] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [suːn] ,

And	my	earnest	wish	and	prayer	is	that	he	may	soon	,
和	我的	认真	希望	和	祷告	是	那	他	可能	很快	,

我衷心希望并祈祷他能尽快.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['lændlɔːrd] , [blɑːt] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

by	his	conduct	as	a	Christian	landlord	,	blot	out	altogether	the	memory	of	his
经过	他的	执行	作为	一个	基督教	房东	,	印迹	出去	共	这	记忆	的	他的

[ʌn'wɜːrðiː] ['fɑːðər] . -

unworthy	father	.	'
不配	父亲	.	-

他以基督徒地主的身份行事，彻底抹去了他那不光彩父亲的记忆。

“ [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊbli] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði][pæst] ,

“	I	stopped	him	here	and	told	him	that	he	was	nobly	redeeming	the	past	,
“	我	停止	他	这里	和	讲述	他	那	他	曾是	高贵地	赎回	这	过去的	,

“我拦住他，告诉他，他正在以一种高尚的方式弥补过去的错误。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][duː][soʊ] ,

so	far	as	it	was	possible	for	man	to	do	so	,
所以	远的	作为	它	曾是	可能的	为了	男人	到	做	所以	,

在人类所能做到的范围内，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] ['kæri] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

and	that	I	would	gladly	carry	out	what	he	desired	.
和	那	我	会	乐意	携带	出去	什么	他	想要的	.

我乐意执行他的要求。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['hæpi] ;

This	seemed	to	make	him	quite	happy	;
这	似乎	到	制作	他	相当	快乐的	;

这似乎让他非常高兴；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [wɪʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] ,

and	his	one	great	wish	now	was	to	see	his	son	once	more	,
和	他的	一	伟大的	希望	现在	曾是	到	看	他的	儿子	一次	更多的	,

他现在最大的愿望就是能再见儿子一面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	this	was	granted	to	him	.
和	这	曾是	的确	到	他	.

而他也确实获得了这个资格。

['hɔːrəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

Horace	returned	to	comfort	him	in	his	dying	hours	,	and	to	receive	his
贺拉斯	返回	到	舒适	他	在	他的	垂死	小时	,	和	到	收到	他的

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

霍勒斯在他临终之际回来安慰他，并接受了他的祝福。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

with	his	expressed	wish	that	he	should	accompany	me	to	England	,
和	他的	表达	希望	那	他	应该	陪伴	我	到	英格兰	,

他表达了希望陪我去英国的愿望，

['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

whither	I	was	going	on	his	account	to	settle	some	matters	of	business	for
往哪里去	我	曾是	去	在	他的	帐户	到	定居	一些	事情	的	商业	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我受他委托前往那里，为他处理一些商业事宜。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

He	said	nothing	further	to	his	son	,
他	说	没有什么	更远	到	他的	儿子	,

他之后再也没有跟儿子说任何话。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][set][ðə; ði] ['rɪvərtən] [ɪ'steɪt]

having	already	expressed	his	wish	to	me	that	I	should	first	set	the	Riverton	estate
拥有	已经	表达	他的	希望	到	我	那	我	应该	第一的	放	这	里弗顿	财产

[ɪn] ['θɜːroʊ] ['ɔːrdər] ,

in	thorough	order	,
在	彻底	命令	,

他已经向我表达过希望我先将里弗顿庄园彻底整理好的愿望，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] — [wɪð; wɪθ][wʌn] ['speʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

according	to	my	own	views	of	what	was	right	—	with	one	special	injunction	,
根据	到	我的	自己的	浏览	的	什么	曾是	正确的	—	和	一	特别的	禁令	,

根据我个人对正义的看法——但有一项特别的禁令，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['rekəmpens] [dʒɑːn][praɪs]

that	I	should	do	everything	that	might	be	in	my	power	to	recompense	John	Price
那	我	应该	做	一切	那	可能	是	在	我的	力量	到	补偿	约翰	价格

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and	his	family	for	the	loss	they	had	suffered	on	his	account	.
和	他的	家庭	为了	这	损失	他们	有	遭受	在	他的	帐户	.

我应该尽我所能，补偿约翰·普莱斯及其家人因他而遭受的损失。

“ [soʊ] , ['æftər][maɪ] [pʊr] ['frɛndz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['betər] [ɪn'herɪtəns] ,

“	So	,	after	my	poor	friend's	departure	to	his	better	inheritance	,
“	所以	,	后	我的	贫穷的	朋友们	离开	到	他的	更好的	遗产	,

“所以，在我可怜的朋友去世，去继承他更好的遗产之后，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd]

we	have	come	over	here	to	carry	out	his	wishes	and	instructions	;	and
我们	有	来	超过	这里	到	携带	出去	他的	愿望	和	指示	;	和

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

you	have	seen	,
你	有	已见	,

我们来到这里是为了执行他的遗愿和指示；你们也看到了，

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [siː] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and	can	now	see	,	the	results	.
和	能	现在	看	,	这	结果	.

现在可以看到结果了。

[maɪ] [dɪr] ['nefjuː] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd]['prɑːspekts] [tɪl]

My	dear	nephew	has	been	kept	in	ignorance	of	his	real	name	and	prospects	till
我的	亲爱的	侄子	有	到过	保留	在	无知	的	他的	真实的	姓名	和	前景	直到

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

我亲爱的侄子直到昨天才知道自己的真实姓名和未来前景。

[wen] [aɪ][leɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

when	I	laid	the	whole	matter	before	him	;
什么时候	我	铺设	这	所有的	事情	前	他	;

当我把整件事都告诉他的时候；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɜːrnɪst] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [fʊl]

and	it	is	by	his	father's	earnest	dying	request	that	I	have	given	you	this	full
和	它	是	经过	他的	父亲的	认真	垂死	要求	那	我	有	给定	你	这	满的

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	minute	history	.
和	分钟	历史	.

正是他父亲临终前的恳切请求，我才将这段完整而详细的历史记载给了你们。

[tuː; tə] - [deɪ] ['hɔːrəs] ['wɔltɚz] [ɪz][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sə'rendər] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə]

To	-	day	Horace	Walters	is	of	full	age	,	and	to	-	day	I	surrender	up	all	to
到	-	天	贺拉斯	沃尔特斯	是	的	满的	年龄	,	和	到	-	天	我	投降	向上全部		到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

今天，霍勒斯·沃尔特斯已成年，今天，我将一切都交给他。

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [mɔːr] .

“	I	would	just	add	a	word	or	two	more	.
“	我	会	只是	添加	一个	单词	或者	二	更多的	.

我只想再补充一两个字。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] ['fʊli] ['ɪntuː][maɪ] ['stɔːri] ,

I	have	gone	so	fully	into	my	story	,
我	有	已消失	所以	完全	进入	我的	故事	,

我完全沉浸在我的故事里了，

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] ['wɔltɚz] ['ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [tuː]

not	only	because	Mr	Walters	urged	me	to	do	so	,	but	still	more	for	two
不是	仅有的	因为	先生	沃尔特斯	敦促	我	到	做	所以	,	但	仍然	更多的	为了	二

['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] :

special	reasons	:
特别的	原因	:

这不仅是因为沃尔特斯先生敦促我这样做，更重要的是出于两个特殊原因：

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

第一的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ruːmər] [ænd; ənd] ['fænsi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz]

because	I	know	that	rumour	and	fancy	would	be	sure	to	put	their	heads
因为	我	知道	那	谣言	和	想要	会	是	当然	到	放	他们的	头部

[tə'geðər] [ænd; ənd]['sɜːrkjəleɪt][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [leɪt] ['skwaɪər] ,

together	and	circulate	all	sorts	of	foolish	stories	about	your	late	squire	,
一起	和	流通	全部	排序	的	愚蠢	故事	关于	你的	晚的	乡绅	,

因为我知道谣言和臆想一定会沆瀣一气，编造出各种各样关于你已故乡绅的愚蠢故事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] , [jʊr; jər]['prez(ə)nt]['skwaɪər] ,

and	about	his	dear	son	,	your	present	squire	,
和	关于	他的	亲爱的	儿子	,	你的	展示	乡绅	,

还有他亲爱的儿子，也就是你现在的侍从，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][bəuθ] .

and	some	of	these	stories	probably	to	the	discredit	of	one	or	both	.
和	一些	的	这些	故事	大概	到	这	诋毁	的	一	或者	两个都	.

其中一些故事可能会损害其中一方或双方的声誉。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Now	I	have	given	you	the	true	account	of	all	,
现在	我	有	给定	你	这	真的	帐户	的	全部	,

现在我已经把所有事情的真实情况都告诉你们了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] ['slændərərz] - ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

so	that	you	can	safely	put	down	all	slanderers	'	gossip	and	tittle	-	tattle	on	the
所以	那	你	能	安全	放	向下	全部	诽谤者	-	闲话	和	标题	-	告密	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

这样你就可以放心地驳斥所有诽谤者的流言蜚语和闲言碎语了。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ðʌs] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntuː][maɪ] ['stɔːri] ,

And	further	,	I	have	gone	thus	particularly	into	my	story	,
和	更远	,	我	有	已消失	因此	特别	进入	我的	故事	,

而且，我后来在我的故事中也特别提到了这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [rer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [leɪt] ['skwaɪərz]

because	it	will	show	you	what	rare	jewels	there	were	in	your	late	squire's
因为	它	将要	展示	你	什么	稀有的	珠宝	那里	是	在	你的	晚的	乡绅的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

因为它会向你展示你已故侍从的性格中蕴藏着哪些珍贵的品质。

[ænd; ənd] [haʊ] ['braɪtli] [ðoʊz] [ʃoʊn] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [blæk] [krʌst] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['hæbɪts][hæd; həd]

and	how	brightly	those	shone	out	when	the	black	crust	of	evil	habits	had
和	如何	明亮地	那些	闪耀	出去	什么时候	这	黑色的	地壳	的	邪恶的	习惯	有

['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

fallen	away	from	them	.
倒下	离开	从	他们	.

当邪恶习气的黑色外壳从他们身上脱落时，他们的光芒是多么耀眼啊！

[ænd; ənd] , ['læstli] ,

And	,	lastly	,
和	,	最后	,

最后，

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪʃəsli] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

I	have	wished	to	show	you	how	graciously	God	has	been	ordering	things	for
我	有	希望	到	展示	你	如何	亲切地	上帝	有	到过	订购	事物	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ,

the	good	of	you	all	,
这	好的	的	你	全部	,

我一直想向你们展示上帝是如何仁慈地安排一切，使你们所有人都能从中受益的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

and	has	brought	blessings	and	peace	out	of	a	strange	tangle	of
和	有	带来	祝福	和	和平	出去	的	一个	奇怪的	纠纷	的

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'rævəld] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

circumstances	which	he	has	unravelled	for	your	happiness	.
情况	哪个	他	有	解开	为了	你的	幸福	.

他化解了错综复杂的局面，为你的幸福带来了祝福与和平。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [frendz] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [bæk]

“	And	now	,	dear	friends	,	having	accomplished	the	work	for	which	I	came	back
“	和	现在	,	亲爱的	朋友们	,	拥有	完成	这	工作	为了	哪个	我	来了	后退

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

to	the	old	country	,
到	这	老的	国家	,

“现在，亲爱的朋友们，我已经完成了我回到故土的目的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

I	am	returning	to	the	land	of	my	adoption	for	a	time	.
我	是	返回	到	这	土地	的	我的	采用	为了	一个	时间	.

我将暂时回到我被收养的那片土地上。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

I	think	it	will	be	only	for	a	time	;
我	思考	它	将要	是	仅有的	为了	一个	时间	;

我认为这只是暂时的；

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['nefjuː] [hɪr] [hæz; həz][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

for	my	dear	nephew	here	has	got	such	a	hold	upon	my	heart	,
为了	我的	亲爱的	侄子	这里	有	得到	这样的	一个	抓住	之上	我的	心	,

我亲爱的侄子已经深深地牵动了我的心。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['set(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]

that	I	think	I	shall	have	to	come	back	and	settle	near	him	,	if	I	am
那	我	思考	我	将	有	到	来	后退	和	定居	靠近	他	,	如果	我	是

[sperd] .

spared	.
幸存	.

我想我如果能活下来，就必须回到他身边定居。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [tuː]

However	,	I	have	the	satisfaction	of	knowing	that	I	am	leaving	behind	me	two
然而	,	我	有	这	满意	的	会心	那	我	是	离开	在后面	我	二

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

然而，令我感到欣慰的是，我知道我身后留下了两位真诚的……

[laɪk] - ['maɪndɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][æt; ət]

like	-	minded	servants	of	the	great	Master	to	preside	over	the	good	work	at
喜欢	-	有思想	仆人	的	这	伟大的	掌握	到	主持	超过	这	好的	工作	在

['rɪvərtən] [ænd; ənd] - .

Riverton	and	Bridgepath	.
里弗顿	和	-	.

伟大的主人的同心仆人将主持里弗顿和布里奇帕斯的善行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [meɪd] [wʌn] ;

I	shall	not	leave	the	country	till	I	have	seen	them	made	one	;
我	将	不是	离开	这	国家	直到	我	有	已见	他们	制成	一	;

我绝不离开这个国家，直到我亲眼看到他们合而为一；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn] ['hɔːrəs] ['wɔltɚz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [huː] [wɪl] , [aɪ] [trʌst]

and	then	I	shall	feel	assured	that	in	Horace	Walters	and	her	who	will	,	I	trust
和	然后	我	将	感觉	保证	那	在	贺拉斯	沃尔特斯	和	她	WHO	将要	,	我	相信

,

,

,

那时我便会确信，在霍勒斯·沃尔特斯和她（我信任的人）的带领下，

[suːn] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [ðoʊz] [huː] ,

soon	become	his	wife	,	I	shall	leave	you	those	who	,
很快	变得	他的	妻子	,	我	将	离开	你	那些	WHO	,

很快就会成为他的妻子，我会把那些人留给你们，

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd] ['seprətli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [wɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] [æz; əz]
having long been working for God separately in the shade , will work together as
拥有 长的 到过 在职的 为了 上帝 分别地 在 这 阴影 , 将要 工作 一起 作为
[dɪ'voʊtɪdli] ,
devotedly ,
虔诚地 ,

他们长期以来各自在幕后为上帝效力，现在将同样虔诚地共同服侍。

[hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
hand in hand , and heart in heart , in the light .
手 在 手 , 和 心 在 心 , 在 这 光 .

手牵手，心连心，沐浴在光芒中。

" [ðə; ði][end] .
" The End .
" 这 结尾 .

“剧终。”

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptər] - |
11 | | Chapter 12 |
- | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神